

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 30 dicembre 2008



Aoste, le 30 décembre 2008

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6640 a pag. 6645
INDICE SISTEMATICO da pag. 6645 a pag. 6653

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 6655
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 6717
Atti assessorili 6728
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 6732
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 6737
Avvisi e comunicati 6748
Atti emanati da altre amministrazioni 6750

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 6757
Annunzi legali 6766

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6640 à la page 6645
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6645 à la page 6653

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 6655
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 6717
Actes des Assesseurs régionaux 6728
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 6732
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 6737
Avis et communiqués 6748
Actes émanant des autres administrations 6750

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 6757
Annonces légales 6766

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 10 dicembre 2008, n. 29.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2009/2011). Modificazioni di leggi regionali. pag. 6655

Legge regionale 10 dicembre 2008, n. 30.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2009 e per il triennio 2009/2011. pag. 6710

Regolamento regionale 23 dicembre 2008, n. 4.

Modificazione al regolamento regionale 17 gennaio 2008, n. 1 (Modificazioni al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta)).

pag. 6714

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 29 du 10 décembre 2008,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances 2009/2011). Modification de lois régionales. page 6655

Loi régionale n° 30 du 10 décembre 2008,

portant budget prévisionnel 2009 et budget pluriannuel 2009/2011 de la Région autonome Vallée d'Aoste. page 6710

Règlement régional n° 4 du 23 décembre 2008,

portant modification du règlement régional n° 1 du 17 janvier 2008 modifiant le règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste).

page 6714

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 5 dicembre 2008, n. 553.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dai lavori di allacciamento delle strade comunali Pallues, Pleod, La Vachère con strada regionale n. 40 di Les Fleurs, in Comune di GRESSAN.

pag. 6717

Decreto 5 dicembre 2008, n. 554.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di realizzazione del collegamento stradale da Palathiau a La Fontaine», in Comune di GRESSAN.

pag. 6718

Decreto 5 dicembre 2008, n. 555.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dall'intervento denominato «ripristino della strada comunale Champlan-Cretorion e La Combaz-Chanté», nel Comune di GRESSAN.

pag. 6719

Decreto 5 dicembre 2008, n. 556.

Pronuncia di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ripristino delle briglie nel tratto intermedio del torrente GRESSAN in Comune di GRESSAN.

pag. 6720

Decreto 9 dicembre 2008, n. 560.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del corso di formazione specialistico per Disaster Management rivolto ai dipendenti regionali previsto nel piano annuale di formazione 2007 e 2008 approvato con la deliberazione n. 4220 del 27 dicembre 2006.

pag. 6722

Decreto 11 dicembre 2008, n. 561.

Delega al dott. Erminio NEYROZ, dirigente di primo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

pag. 6723

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 553 du 5 décembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de branchement des routes communales de Pallues, Pléod et La Vachère à la route régionale n° 40 des Fleurs, dans la commune de GRESSAN.

page 6717

Arrêté n° 554 du 5 décembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route entre Palathiau et La Fontaine, dans la commune de GRESSAN.

page 6718

Arrêté n° 555 du 5 décembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état de la route communale Champlan – Cretorion et La Combaz – Chanté, dans la commune de GRESSAN.

page 6719

Arrêté n° 556 du 5 décembre 2008,

portant établissement d'une servitude en faveur de l'Administration régionale sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des épis dans le tronçon intermédiaire du GRESSAN, dans la commune de GRESSAN.

page 6720

Arrêté n° 560 du 9 décembre 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du cours de formation spécialisée dénommé « Disaster management » pour les fonctionnaires régionaux, prévu par le plan annuel de formation 2007 et 2008 et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4220 du 27 décembre 2006.

page 6722

Arrêté n° 561 du 11 décembre 2008,

portant délégation à M. Erminio NEYROZ, dirigeant du premier niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 6723

Decreto 12 dicembre 2008, n. 562.

Composizione Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3211 del 7 novembre 2008.

pag. 6725

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 2 dicembre 2008, n. 21.

Impianto elettrico interrato a 15 kV per l'allacciamento della cabina «Chatelet» in località Champagne nei Comuni di VILLENEUVE e INTROD. – Linea n. 548.

pag. 6728

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 4 dicembre 2008, n. 68.

Autorizzazione, ai sensi della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2009.

pag. 6730

Decreto 9 dicembre 2008, n. 69.

Consulta regionale per lo sport. Rettifica del decreto n. 64 in data 24 ottobre 2008 relativamente al nominativo della Sig.ra Enrica GAGLIETTO responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Polisportiva Giovanile Salesiana».

pag. 6732

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 9 dicembre 2008, n. 111.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari alle opere di protezione della S.R. 44 della valle del Lys, nel tratto interessato dal fenomeno del Tiazhore, nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 6732

Arrêté n° 562 du 12 décembre 2008,

portant composition, au sens du DPCM du 21 décembre 2007, du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3211 du 7 novembre 2008.

page 6725

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 21 du 2 décembre 2008,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique enterrée n° 548, à 15 kV, aux fins du branchement du poste dénommé « Le Châtelet », à Champagne, dans les communes de VILLENEUVE et d'INTROD.

page 6728

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 68 du 4 décembre 2008,

autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme de la Vallée d'Aoste au titre de 2009, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997.

page 6730

Arrêté n° 69 du 9 décembre 2008,

rectifiant l'arrêté n° 64 du 24 octobre 2008 pour ce qui est du nom de Mme Enrica GAGLIETTO, responsable régionale de l'établissement de promotion des sports «Polisportiva Giovanile Salesiana», au sein de la Conférence régionale des sports.

page 6732

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, ET DU PATRIMOINE

Acte n° 111 du 9 décembre 2008,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de protection du tronçon de la RR n° 44 de la vallée du Lys concerné par l'éboulement du Tiazhore, dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6732

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 5 dicembre 2008, n. 5023.

Modifica dell'elenco dei veicoli di cui al punto 1. del P.D. n. 3178 del 27 luglio 2006, avente per oggetto «Rilascio autorizzazione alla V.I.T.A. S.p.A. – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17».

pag. 6736

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3010.

Approvazione dei criteri e delle modalità di attuazione degli interventi regionali, previsti dalla L.R. 27/2006, diretti a fornire garanzie agli iscritti ai fondi pensione/forme pensionistiche complementari, in ordine alla salvaguardia del montante accumulato prima del pensionamento, nonché alla certezza dell'erogazione delle prestazioni previdenziali.

pag. 6737

Deliberazione 14 novembre 2008, n. 3268.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista di accesso alla località Plan Corbet nel Comune di SAINT-MARCEL, proposto dal sig. BOTTEL Camillo di FÉNIS.

pag. 6743

Deliberazione 28 novembre 2008, n. 3457.

Comune di CHAMBAVE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, di una variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimenti consiliari n. 18 del 29.10.2007 e n. 19 del 21.07.2008, trasmessa completa alla Regione per l'approvazione in data 20.08.2008.

pag. 6745

Deliberazione 28 novembre 2008, n. 3459.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di monorotaia e pista trattorabile di collegamento tra le località Mazu, Proveche e Terrenbian nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposto dal Consorzio di miglioramento fondiario «Fontaney – Mazu» con sede nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

pag. 6747

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 5023 du 5 décembre 2008,

modifiant la liste des véhicules visés au point 1 de l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise «V.I.T.A. SpA – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005.

page 6736

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3010 du 24 octobre 2008,

portant approbation des critères et des modalités d'application des mesures régionales prévues par la LR n° 27/2006 et consistant à garantir aux affiliés aux fonds de pension/fonds de retraite complémentaire la sauvegarde du montant accumulé avant le départ à la retraite et le versement des pensions.

page 6737

Délibération n° 3268 du 14 novembre 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Camillo BOTTEL de FÉNIS, en vue de la réalisation d'une piste d'accès au Plan Corbet, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 6743

Délibération n° 3457 du 28 novembre 2008,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal de CHAMBAVE n° 18 du 29 octobre 2007 et n° 19 du 21 juillet 2008 et soumise à la Région le 20 août 2008.

page 6745

Délibération n° 3459 du 28 novembre 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Fontaney – Mazu » de CHALLAND-SAINT-VICTOR, en vue de la réalisation d'un monorail et d'une piste à tracteur reliant Mazu, Provèche et Terrenbian, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

page 6747

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 6748

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 6748

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 6749

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 6749

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ARVIER. Deliberazione 3 novembre 2008,
n. 32.

Adozione di una variante al Piano Regolatore Generale
Comunale. pag. 6750

Comune di COURMAYEUR.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per
l'avvio di procedimento per la predisposizione
dell'accordo di programma concernente la realizzazione
di un nuovo complesso alberghiero «Grand Hotel
Imperiale» a 5 stelle in viale Monte Bianco – Comune di
COURMAYEUR. pag. 6751

Comune di LA MAGDELEINE. Decreto 27 novembre
2008, n. 2.

Acquisizione al patrimonio indisponibile comunale dei
beni immobili destinati a mulino in Comune di LA
MAGDELEINE, di proprietà di privati, utilizzati senza
valido provvedimento ablativo.

pag. 6751

Comune di NUS. Decreto 27 novembre 2008, n. 5.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di
NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di
realizzazione rotatoria alla progressiva Km. 90+568
della S.S. 26 all'ingresso ovest del capoluogo e raccordo
con la S.R. n. 36 di Saint-Barthélemy e contestuale
determinazione urgente dell'indennità provvisoria di
espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge
Regionale 2 luglio 2004, n. 11. pag. 6752

Comune di SAINT-VINCENT. Decreto 11 dicembre
2008, n. 2.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 6748

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 6748

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 6749

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 6749

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ARVIER. Délibération n° 32 du 3
novembre 2008,

portant adoption d'une variante non substantielle du
plan régulateur général communal. page 6750

Commune de COURMAYEUR.

Avis. Convocation de la conférence de programme pour
le démarrage de la procédure de passation de l'accord
de programme en vue de la réalisation d'un complexe
hôtelier « Grand Hôtel Imperiale » 5 étoiles dans la
Commune de COURMAYEUR – rue Monte Bianco.
page 6751

Commune de LA MAGDELEINE. Arrêté n° 2 du 27
novembre 2008,

portant intégration au patrimoine indisponible de la
Commune de LA MAGDELEINE des biens immeubles
destinés à accueillir un moulin, dans la commune de LA
MAGDELEINE, appartenant à des particuliers et utili-
sés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du
droit de propriété y afférent. page 6751

Commune de NUS. Acte n° 5 du 27 novembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de
NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation
d'un giratoire au PK 90+568 de la RN n° 26, à l'entrée
ouest du chef-lieu, ainsi que du raccordement à la RR
n° 36 de Saint-Barthélemy et fixation, avec procédure
d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens
de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.
page 6752

Commune de SAINT-VINCENT. Arrêté n° 2 du 11
décembre 2008,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de

strada comunale in frazione Capard nel Comune di SAINT-VINCENT. pag. 6755

route communale situé au hameau de Capard, dans la commune de SAINT-VINCENT. page 6755

PARTE TERZA

TROISIÈME PARTIE

AVVISI DI CONCORSI

AVIS DE CONCOURS

Comunità Montana Monte Cervino.

Communauté de montagne Mont Cervin.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario – Categoria D Posizione D – a tempo pieno.

Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Fonctionnaire – Catégorie D Position D – pour 36 heures hebdomadaires.

pag. 6757

page 6757

Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

Pubblicazione esito concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C, pos. C2), a tempo pieno, nel profilo di segretario nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un secrétaire (catégorie C, position C2: collaborateur), dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

pag. 6765

page 6765

ANNUNZI LEGALI

ANNONCES LÉGALES

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.

Bando di gara d'appalto.

Avis d'appel d'offres.

pag. 6766

page 6766

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.

Bando di gara d'appalto.

Avis d'appel d'offres.

pag. 6768

page 6768

Regione autonoma Valle d'Aosta – Assessorato agricoltura e risorse naturali.

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Bando di gara.

Avis de marché.

pag. 6771

page 6771

INDICE SISTEMATICO

INDEX SYSTÉMATIQUE

ALPINISMO

ALPINISME

Decreto 4 dicembre 2008, n. 68.

Arrêté n° 68 du 4 décembre 2008,

Autorizzazione, ai sensi della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2009. pag. 6730

autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme de la Vallée d'Aoste au titre de 2009, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997. page 6730

AMBIENTE

Deliberazione 14 novembre 2008, n. 3268.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista di accesso alla località Plan Corbet nel Comune di SAINT-MARCEL, proposto dal sig. BOTTEL Camillo di FÉNIS. pag. 6743

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 6748

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 6748

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 6749

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 6749

BILANCIO

Legge regionale 10 dicembre 2008, n. 29.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2009/2011). Modificazioni di leggi regionali. pag. 6655

Legge regionale 10 dicembre 2008, n. 30.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2009 e per il triennio 2009/2011. pag. 6710

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 9 dicembre 2008, n. 560.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del corso di formazione specialistico per Disaster Management rivolto ai dipendenti regionali previsto nel piano annuale di formazione 2007 e 2008 approvato con la deliberazione n. 4220 del 27 dicembre 2006. pag. 6722

Decreto 12 dicembre 2008, n. 562.

Composizione Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3211 del 7 novembre 2008. pag. 6725

Decreto 9 dicembre 2008, n. 69.

Consulta regionale per lo sport. Rettifica del decreto n. 64 in data 24 ottobre 2008 relativamente al nominativo della Sig.ra Enrica GAGLIETTO responsabile regio-

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 3268 du 14 novembre 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Camillo BOTTEL de FÉNIS, en vue de la réalisation d'une piste d'accès au Plan Corbet, dans la commune de SAINT-MARCEL. page 6743

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 6748

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 6748

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 6749

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 6749

BUDGET

Loi régionale n° 29 du 10 décembre 2008,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances 2009/2011). Modification de lois régionales. page 6655

Loi régionale n° 30 du 10 décembre 2008,

portant budget prévisionnel 2009 et budget pluriannuel 2009/2011 de la Région autonome Vallée d'Aoste. page 6710

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 560 du 9 décembre 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du cours de formation spécialisée dénommé « Disaster management » pour les fonctionnaires régionaux, prévu par le plan annuel de formation 2007 et 2008 et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4220 du 27 décembre 2006. page 6722

Arrêté n° 562 du 12 décembre 2008,

portant composition, au sens du DPCM du 21 décembre 2007, du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3211 du 7 novembre 2008. page 6725

Arrêté n° 69 du 9 décembre 2008,

rectifiant l'arrêté n° 64 du 24 octobre 2008 pour ce qui est du nom de Mme Enrica GAGLIETTO, responsable régionale de l'établissement de promotion des sports

nale dell'ente di promozione sportiva «Polisportiva Giovanile Salesiana». pag. 6732

ENERGIA

Decreto 2 dicembre 2008, n. 21.

Impianto elettrico interrato a 15 kV per l'allacciamento della cabina «Chatelet» in località Champagne nei Comuni di VILLENEUVE e INTROD. – Linea n. 548.

pag. 6728

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 6748

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 6748

ENTI LOCALI

Deliberazione 28 novembre 2008, n. 3457.

Comune di CHAMBAVE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, di una variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimenti consiliari n. 18 del 29.10.2007 e n. 19 del 21.07.2008, trasmessa completa alla Regione per l'approvazione in data 20.08.2008. pag. 6745

Comune di ARVIER. Deliberazione 3 novembre 2008, n. 32.

Adozione di una variante al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 6750

Comune di COURMAYEUR.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la realizzazione di un nuovo complesso alberghiero «Grand Hotel Imperiale» a 5 stelle in viale Monte Bianco – Comune di COURMAYEUR. pag. 6751

Comune di LA MAGDELEINE. Decreto 27 novembre 2008, n. 2.

Acquisizione al patrimonio indisponibile comunale dei beni immobili destinati a mulino in Comune di LA MAGDELEINE, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo.

pag. 6751

Comune di NUS. Decreto 27 novembre 2008, n. 5.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di

«Polisportiva Giovanile Salesiana», au sein de la Conférence régionale des sports. page 6732

ÉNERGIE

Arrêté n° 21 du 2 décembre 2008,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique enterrée n° 548, à 15 kV, aux fins du branchement du poste dénommé « Le Châtelet », à Champagne, dans les communes de VILLENEUVE et d'INTROD.

page 6728

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 6748

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 6748

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3457 du 28 novembre 2008,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal de CHAMBAVE n° 18 du 29 octobre 2007 et n° 19 du 21 juillet 2008 et soumise à la Région le 20 août 2008.

page 6745

Commune d'ARVIER. Délibération n° 32 du 3 novembre 2008,

portant adoption d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal.

page 6750

Commune de COURMAYEUR.

Avis. Convocation de la conférence de programme pour le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la réalisation d'un complexe hôtelier « Grand Hôtel Imperiale » 5 étoiles dans la Commune de COURMAYEUR – rue Monte Bianco.

page 6751

Commune de LA MAGDELEINE. Arrêté n° 2 du 27 novembre 2008,

portant intégration au patrimoine indisponible de la Commune de LA MAGDELEINE des biens immeubles destinés à accueillir un moulin, dans la commune de LA MAGDELEINE, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent. page 6751

Commune de NUS. Acte n° 5 du 27 novembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation

realizzazione rotatoria alla progressiva Km. 90+568 della S.S. 26 all'ingresso ovest del capoluogo e raccordo con la S.R. n. 36 di Saint-Barthélemy e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11. pag. 6752

Comune di SAINT-VINCENT. Decreto 11 dicembre 2008, n. 2.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in frazione Capard nel Comune di SAINT-VINCENT. pag. 6755

ESPROPRIAZIONI

Decreto 5 dicembre 2008, n. 553.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dai lavori di allacciamento delle strade comunali Pallues, Pleod, La Vachère con strada regionale n. 40 di Les Fleurs, in Comune di GRESSAN.

pag. 6717

Decreto 5 dicembre 2008, n. 554.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di realizzazione del collegamento stradale da Palathiau a La Fontaine», in Comune di GRESSAN.

pag. 6718

Decreto 5 dicembre 2008, n. 555.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dall'intervento denominato «ripristino della strada comunale Champlan-Cretorion e La Combaz-Chanté», nel Comune di GRESSAN.

pag. 6719

Decreto 5 dicembre 2008, n. 556.

Pronuncia di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ripristino delle briglie nel tratto intermedio del torrente GRESSAN in Comune di GRESSAN.

pag. 6720

Decreto 9 dicembre 2008, n. 111.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari alle opere di protezione della S.R. 44 della valle del Lys, nel tratto interessato dal fenomeno del Tiazhore, nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 6732

Comune di COURMAYEUR.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per

d'un giratoire au PK 90+568 de la RN n° 26, à l'entrée ouest du chef-lieu, ainsi que du raccordement à la RR n° 36 de Saint-Barthélemy et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6752

Commune de SAINT-VINCENT. Arrêté n° 2 du 11 décembre 2008,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé au hameau de Capard, dans la commune de SAINT-VINCENT. page 6755

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 553 du 5 décembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de branchement des routes communales de Pallues, Pléod et la Vachère à la route régionale n° 40 des Fleurs, dans la commune de GRESSAN.

page 6717

Arrêté n° 554 du 5 décembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route entre Palathiau et La Fontaine, dans la commune de GRESSAN.

page 6718

Arrêté n° 555 du 5 décembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état de la route communale Champlan - Cretorion et La Combaz - Chanté, dans la commune de GRESSAN.

page 6719

Arrêté n° 556 du 5 décembre 2008,

portant établissement d'une servitude en faveur de l'Administration régionale sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des épis dans le tronçon intermédiaire du GRESSAN, dans la commune de GRESSAN.

page 6720

Acte n° 111 du 9 décembre 2008,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de protection du tronçon de la RR n° 44 de la vallée du Lys concerné par l'éboulement du Tiazhore, dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6732

Commune de COURMAYEUR.

Avis. Convocation de la conférence de programme pour

l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la realizzazione di un nuovo complesso alberghiero «Grand Hotel Imperiale» a 5 stelle in viale Monte Bianco – Comune di COURMAYEUR.
pag. 6751

Comune di LA MAGDELEINE. Decreto 27 novembre 2008, n. 2.

Acquisizione al patrimonio indisponibile comunale dei beni immobili destinati a mulino in Comune di LA MAGDELEINE, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo.

pag. 6751

Comune di NUS. Decreto 27 novembre 2008, n. 5.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione rotatoria alla progressiva Km. 90+568 della S.S. 26 all'ingresso ovest del capoluogo e raccordo con la S.R. n. 36 di Saint-Barthélemy e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.

pag. 6752

FINANZE

Legge regionale 10 dicembre 2008, n. 29.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2009/2011). Modificazioni di leggi regionali.

pag. 6655

Legge regionale 10 dicembre 2008, n. 30.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2009 e per il triennio 2009/2011.

pag. 6710

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 14 novembre 2008, n. 3268.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista di accesso alla località Plan Corbet nel Comune di SAINT-MARCEL, proposto dal sig. BOTTEL Camillo di FÉNIS.

pag. 6743

Deliberazione 28 novembre 2008, n. 3459.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di monorotaia e pista trattabile di collegamento tra le località Mazu, Proveche e Terrenbian nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposto dal Consorzio di miglioramento fondiario «Fontaney – Mazu» con sede nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

pag. 6747

le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la réalisation d'un complexe hôtelier « Grand Hôtel Imperiale » 5 étoiles dans la Commune de COURMAYEUR – rue Monte Bianco.

page 6751

Commune de LA MAGDELEINE. Arrêté n° 2 du 27 novembre 2008,

portant intégration au patrimoine indisponible de la Commune de LA MAGDELEINE des biens immeubles destinés à accueillir un moulin, dans la commune de LA MAGDELEINE, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.

page 6751

Commune de NUS. Acte n° 5 du 27 novembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire au PK 90+568 de la RN n° 26, à l'entrée ouest du chef-lieu, ainsi que du raccordement à la RR n° 36 de Saint-Barthélemy et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6752

FINANCES

Loi régionale n° 29 du 10 décembre 2008,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances 2009/2011). Modification de lois régionales.

page 6655

Loi régionale n° 30 du 10 décembre 2008,

portant budget prévisionnel 2009 et budget pluriannuel 2009/2011 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 6710

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 3268 du 14 novembre 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Camillo BOTTEL de FÉNIS, en vue de la réalisation d'une piste d'accès au Plan Corbet, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 6743

Délibération n° 3459 du 28 novembre 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Fontaney – Mazu » de CHALLAND-SAINT-VICTOR, en vue de la réalisation d'un monorail et d'une piste à tracteur reliant Mazu, Provèche et Terrenbian, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

page 6747

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 9 dicembre 2008, n. 560.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del corso di formazione specialistico per Disaster Management rivolto ai dipendenti regionali previsto nel piano annuale di formazione 2007 e 2008 approvato con la deliberazione n. 4220 del 27 dicembre 2006.

pag. 6722

Decreto 12 dicembre 2008, n. 562.

Composizione Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3211 del 7 novembre 2008.

pag. 6725

GUIDE ALPINE

Decreto 4 dicembre 2008, n. 68.

Autorizzazione, ai sensi della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2009.

pag. 6730

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 6749

LINEE ELETTRICHE

Decreto 2 dicembre 2008, n. 21.

Impianto elettrico interrato a 15 kV per l'allacciamento della cabina «Chatelet» in località Champagne nei Comuni di VILLENEUVE e INTROD. – Linea n. 548.

pag. 6728

OPERE PUBBLICHE

Decreto 5 dicembre 2008, n. 556.

Pronuncia di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ripristino delle briglie nel tratto intermedio del torrente GRESSAN in Comune di GRESSAN.

pag. 6720

Decreto 9 dicembre 2008, n. 111.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari alle opere di protezione della S.R. 44 della valle del Lys, nel tratto interessato dal fenomeno del Tiazhore, nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 560 du 9 décembre 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du cours de formation spécialisée dénommé « Disaster management » pour les fonctionnaires régionaux, prévu par le plan annuel de formation 2007 et 2008 et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4220 du 27 décembre 2006.

page 6722

Arrêté n° 562 du 12 décembre 2008,

portant composition, au sens du DPCM du 21 décembre 2007, du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3211 du 7 novembre 2008.

page 6725

GUIDES DE MONTAGNE

Arrêté n° 68 du 4 décembre 2008,

autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme de la Vallée d'Aoste au titre de 2009, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997.

page 6730

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 6749

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 21 du 2 décembre 2008,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique enterrée n° 548, à 15 kV, aux fins du branchement du poste dénommé « Le Chatelet », à Champagne, dans les communes de VILLENEUVE et d'INTROD.

page 6728

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 556 du 5 décembre 2008,

portant établissement d'une servitude en faveur de l'Administration régionale sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des épis dans le tronçon intermédiaire du GRESSAN, dans la commune de GRESSAN.

page 6720

Acte n° 111 du 9 décembre 2008,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de protection du tronçon de la RR n° 44 de la vallée du Lys concerné par l'éboulement du Tiazhore, dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de

TRINITÉ, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 6732

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6749

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Regolamento regionale 23 dicembre 2008, n. 4.

Modificazione al regolamento regionale 17 gennaio 2008, n. 1 (Modificazioni al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta)).

pag. 6714

Decreto 11 dicembre 2008, n. 561.

Delega al dott. Erminio NEYROZ, dirigente di primo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

pag. 6723

PERSONALE REGIONALE

Regolamento regionale 23 dicembre 2008, n. 4.

Modificazione al regolamento regionale 17 gennaio 2008, n. 1 (Modificazioni al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta)).

pag. 6714

Decreto 11 dicembre 2008, n. 561.

Delega al dott. Erminio NEYROZ, dirigente di primo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

pag. 6723

PREVIDENZA

Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3010.

Approvazione dei criteri e delle modalità di attuazione

GRESSONEY-LA-TRINITÉ, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6732

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6749

ORGANISATION DE LA RÉGION

Règlement régional n° 4 du 23 décembre 2008,

portant modification du règlement régional n° 1 du 17 janvier 2008 modifiant le règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste).

page 6714

Arrêté n° 561 du 11 décembre 2008,

portant délégation à M. Erminio NEYROZ, dirigeant du premier niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 6723

PERSONNEL RÉGIONAL

Règlement régional n° 4 du 23 décembre 2008,

portant modification du règlement régional n° 1 du 17 janvier 2008 modifiant le règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste).

page 6714

Arrêté n° 561 du 11 décembre 2008,

portant délégation à M. Erminio NEYROZ, dirigeant du premier niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 6723

SÉCURITÉ SOCIALE

Délibération n° 3010 du 24 octobre 2008,

portant approbation des critères et des modalités

degli interventi regionali, previsti dalla L.R. 27/2006, diretti a fornire garanzie agli iscritti ai fondi pensione/forme pensionistiche complementari, in ordine alla salvaguardia del montante accumulato prima del pensionamento, nonché alla certezza dell'erogazione delle prestazioni previdenziali. pag. 6737

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 9 dicembre 2008, n. 69.

Consulta regionale per lo sport. Rettifica del decreto n. 64 in data 24 ottobre 2008 relativamente al nominativo della Sig.ra Enrica GAGLIETTO responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Polisportiva Giovanile Salesiana». pag. 6732

TRASPORTI

Decreto 5 dicembre 2008, n. 553.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dai lavori di allacciamento delle strade comunali Pallues, Pleod, La Vachère con strada regionale n. 40 di Les Fleurs, in Comune di GRESSAN. pag. 6717

Decreto 5 dicembre 2008, n. 554.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di realizzazione del collegamento stradale da Palathiau a La Fontaine», in Comune di GRESSAN. pag. 6718

Decreto 5 dicembre 2008, n. 555.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dall'intervento denominato «ripristino della strada comunale Champlan-Cretorion e La Combaz-Chanté», nel Comune di GRESSAN. pag. 6719

Provvedimento dirigenziale 5 dicembre 2008, n. 5023.

Modifica dell'elenco dei veicoli di cui al punto 1. del P.D. n. 3178 del 27 luglio 2006, avente per oggetto «Rilascio autorizzazione alla V.I.T.A. S.p.A. – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17». pag. 6736

Comune di SAINT-VINCENT. Decreto 11 dicembre 2008, n. 2.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in frazione Capard nel Comune di SAINT-VINCENT. pag. 6755

d'application des mesures régionales prévues par la LR n° 27/2006 et consistant à garantir aux affiliés aux fonds de pension/fonds de retraite complémentaire la sauvegarde du montant accumulé avant le départ à la retraite et le versement des pensions. page 6737

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 69 du 9 décembre 2008,

rectifiant l'arrêté n° 64 du 24 octobre 2008 pour ce qui est du nom de Mme Enrica GAGLIETTO, responsable régionale de l'établissement de promotion des sports «Polisportiva Giovanile Salesiana», au sein de la Conférence régionale des sports. page 6732

TRANSPORTS

Arrêté n° 553 du 5 décembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de branchement des routes communales de Pallues, Pléod et la Vachère à la route régionale n° 40 des Fleurs, dans la commune de GRESSAN. page 6717

Arrêté n° 554 du 5 décembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route entre Palathiau et La Fontaine, dans la commune de GRESSAN. page 6718

Arrêté n° 555 du 5 décembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état de la route communale Champlan – Cretorion et La Combaz – Chanté, dans la commune de GRESSAN. page 6719

Acte du dirigeant n° 5023 du 5 décembre 2008,

modifiant la liste des véhicules visés au point 1 de l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise «V.I.T.A. SpA – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005. page 6736

Commune de SAINT-VINCENT. Arrêté n° 2 du 11 décembre 2008,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé au hameau de Capard, dans la commune de SAINT-VINCENT. page 6755

URBANISTICA

Deliberazione 28 novembre 2008, n. 3457.

Comune di CHAMBAVE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, di una variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimenti consiliari n. 18 del 29.10.2007 e n. 19 del 21.07.2008, trasmessa completa alla Regione per l'approvazione in data 20.08.2008.
pag. 6745

Comune di ARVIER. Deliberazione 3 novembre 2008, n. 32.

Adozione di una variante al Piano Regolatore Generale Comunale.
pag. 6750

URBANISME

Délibération n° 3457 du 28 novembre 2008,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal de CHAMBAVE n° 18 du 29 octobre 2007 et n° 19 du 21 juillet 2008 et soumise à la Région le 20 août 2008.
page 6745

Commune d'ARVIER. Délibération n° 32 du 3 novembre 2008,

portant adoption d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal.
page 6750

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 10 dicembre 2008, n. 29.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2009/2011). Modificazioni di leggi regionali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE,
CONTABILITÀ E CONTENIMENTO
DELLA SPESA

CAPO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA
DI ENTRATE E CONTABILITÀ

- Art. 1 – Imposta regionale sulle attività produttive – IRAP
Art. 2 – Disposizioni per la gestione regionale delle tasse automobilistiche

CAPO II
MISURE PER IL CONTENIMENTO
DELLA SPESA

- Art. 3 – Modificazioni alla legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90
Art. 4 – Disposizioni per il contenimento della spesa in materia di personale
Art. 5 – Concorso degli enti locali al riequilibrio della finanza pubblica

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 29 du 10 décembre 2008,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances 2009/2011). Modification de lois régionales.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES,
DE COMPTABILITÉ ET DE LIMITATION
DE LA DÉPENSE

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE
RECETTES ET DE COMPTABILITÉ

- Art. 1^{er} – Impôt régional sur les activités productives – IRAP
Art. 2 – Dispositions en matière de gestion régionale des taxes automobiles

CHAPITRE II
MESURES DE LIMITATION
DE LA DÉPENSE

- Art. 3 – Modification de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989
Art. 4 – Dispositions pour la limitation de la dépense en matière de personnel
Art. 5 – Concours des collectivités locales au rééquilibrage des finances publiques

TITOLO II
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

CAPO I
INTERVENTI IN MATERIA DI FINANZA E
CONTABILITÀ DEGLI ENTI LOCALI

- Art. 6 – Determinazione delle risorse destinate alla finanza locale
Art. 7 – Fondo per Speciali Programmi di Investimento – FoSPI
Art. 8 – Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale
Art. 9 – Completamento della sperimentazione della televisione digitale
Art. 10 – Modificazioni alla legge regionale 9 aprile 2003, n. 11
Art. 11 – Modificazioni all'articolo 28 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34
Art. 12 – Modificazioni alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48
Art. 13 – Spese di investimento degli enti locali. Modificazioni alla legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1
Art. 14 – Piano esecutivo di gestione
Art. 15 – Finanziamento speciale al Comune di Saint-Vincent
Art. 16 – Interventi finanziari a favore degli enti locali per gli oneri accessori conseguenti all'acquisizione di beni immobili. Legge regionale 26 ottobre 2007, n. 26

CAPO II
POLITICHE DEL LAVORO E
PROGRAMMI COMUNITARI

- Art. 17 – Interventi in materia di politica del lavoro. Modificazioni alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 7
Art. 18 – Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale

CAPO III
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI PERSONALE
E PREVIDENZA COMPLEMENTARE

- Art. 19 – Disposizioni in materia di personale regionale
Art. 20 – Modificazioni alla legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68

CAPO IV
INTERVENTI IN MATERIA DI SICUREZZA SOCIALE

- Art. 21 – Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente
Art. 22 – Strutture ed apparecchiature sanitarie ospedaliere e territoriali

TITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

CHAPITRE IER
MESURES EN MATIÈRE DE FINANCES ET DE
COMPTABILITÉ DES COLLECTIVITÉS LOCALES

- Art. 6 – Détermination des ressources à affecter aux finances locales
Art. 7 – Fonds pour les plans spéciaux d'investissement – FoSPI
Art. 8 – Financement des mesures pour la requalification de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional
Art. 9 – Achèvement de l'expérimentation de la télévision numérique
Art. 10 – Modification de la loi régionale n° 11 du 9 avril 2003
Art. 11 – Modification de l'art. 28 de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005
Art. 12 – Modification de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995
Art. 13 – Dépenses d'investissement des collectivités locales. Modification de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005
Art. 14 – Plan de gestion
Art. 15 – Financement spécial à la Commune de Saint-Vincent
Art. 16 – Mesures financières en faveur des collectivités locales au titre des frais accessoires dérivant de l'acquisition de biens immeubles. Loi régionale n° 26 du 26 octobre 2007

CHAPITRE II
POLITIQUES DE L'EMPLOI ET
PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES

- Art. 17 – Mesures en matière de politiques de l'emploi. Modification de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003
Art. 18 – Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État

CHAPITRE III
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE PERSONNEL ET
DE FONDS DE RETRAITE COMPLÉMENTAIRE

- Art. 19 – Dispositions en matière de personnel régional
Art. 20 – Modification de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989

CHAPITRE IV
MESURES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE

- Art. 21 – Financement de la dépense sanitaire régionale ordinaire
Art. 22 – Structures sanitaires, hospitalières et territoriales et équipements y afférents

- Art. 23 – Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili
Art. 24 – Finanziamento degli oneri di realizzazione di una struttura polifunzionale nel Comune di Morgex per l'erogazione di servizi socio-sanitari e socio-assistenziali
Art. 25 – Fondo regionale per le politiche sociali. Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18

CAPO V
INTERVENTI IN MATERIA DI
PARTECIPAZIONI E PATRIMONIO

- Art. 26 – Copertura delle perdite della Gestione straordinaria della Casa da gioco di Saint-Vincent in liquidazione
Art. 27 – Fondo di gestione speciale di Finaosta S.p.A. Legge regionale 16 marzo 2006, n. 7

CAPO VI
INTERVENTI IN MATERIA DI
GESTIONE DEL TERRITORIO E
TUTELA DELL'AMBIENTE

- Art. 28 – Servizi antincendi e strutture di addestramento. Modificazioni alla legge regionale 19 marzo 1999 n. 7
Art. 29 – Riproposizione con atto amministrativo delle spese relative al Fondo regionale per le politiche abitative
Art. 30 – Fondo per il finanziamento delle opere di rilevante interesse regionale. Legge regionale 17 agosto 2004, n. 21
Art. 31 – Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente. Legge regionale 4 settembre 1995, n. 41
Art. 32 – Parco naturale del Mont Avic. Leggi regionali 7 aprile 1992, n. 18, e 10 agosto 2004, n. 16
Art. 33 – Finanziamento straordinario al Comune di Pontey

CAPO VII
INTERVENTI PER LO SVILUPPO ECONOMICO

- Art. 34 – Finanziamento degli aiuti diretti alle aziende agricole per l'attuazione del Programma di sviluppo rurale 2007/2013
Art. 35 – Programma di sviluppo rurale 2007/2013 – Misure cofinanziate
Art. 36 – Disposizioni in materia di anticipazione dei trattamenti di cassa integrazione guadagni straordinaria e di integrazione salariale a seguito della stipula di contratti di solidarietà. Legge regionale 26 gennaio 2005, n. 4
Art. 37 – Modificazione alla legge regionale 29 giugno 2007, n. 16
Art. 38 – Erogazione di un contributo straordinario alla Fondazione per la formazione professionale turistica di Châtillon

- Art. 23 – Ouvrages publics destinés à l'assistance des personnes âgées et infirmes
Art. 24 – Financement des dépenses pour la réalisation d'une structure multifonctionnelle dans la commune de Morgex en vue de la fourniture de services socio-sanitaires et d'aide sociale
Art. 25 – Fonds régional pour les politiques sociales. Loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001

CHAPITRE V
MESURES EN MATIÈRE DE
PARTICIPATIONS ET DE PATRIMOINE

- Art. 26 – Couverture des pertes de la Gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent en liquidation
Art. 27 – Fonds de gestion spéciale de Finaosta SpA. Loi régionale n° 7 du 16 mars 2006

CHAPITRE VI
MESURES EN MATIÈRE DE GESTION
DU TERRITOIRE ET DE PROTECTION
DE L'ENVIRONNEMENT

- Art. 28 – Services d'incendie et structures d'entraînement. Modification de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999
Art. 29 – Nouvelle proposition, par acte administratif, des dépenses relevant du Fonds régional pour les politiques du logement
Art. 30 – Fonds pour le financement des travaux d'intérêt régional majeur. Loi régionale n° 21 du 17 août 2004
Art. 31 – Agence régionale pour la protection de l'environnement. Loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995
Art. 32 – Parc naturel du Mont-Avic. Lois régionales n° 18 du 7 avril 1992 et n° 16 du 10 août 2004
Art. 33 – Financement extraordinaire en faveur de la Commune de Pontey

CHAPITRE VII
MESURES EN MATIÈRE D'ESSOR ÉCONOMIQUE

- Art. 34 – Financement des aides aux exploitations agricoles en vue de l'application du Programme de développement rural 2007/2013
Art. 35 – Programme de développement rural 2007/2013. Mesures cofinancées
Art. 36 – Dispositions en matière de versement par anticipation de l'indemnité compensatoire prévue par le régime de chômage technique de longue durée et du complément de salaire découlant de la passation des contrats de solidarité. Loi régionale n° 4 du 26 janvier 2005
Art. 37 – Modification de la loi régionale n° 16 du 29 juin 2007
Art. 38 – Octroi d'une subvention extraordinaire à la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique de Châtillon

- Art. 39 – Circolazione gratuita sui mezzi di trasporto pubblico per categorie agevolate. Modificazioni alla legge regionale 1° settembre 1997, n. 29
- Art. 40 – Supporto tecnico ai cittadini per il passaggio al sistema digitale televisivo – switch off
- Art. 41 – Contributi straordinari all'Aero Club Corrado Gex e all'Aero Club Valle d'Aosta
- Art. 42 – Concessione di contributi in conto interessi. Autorizzazioni di limiti di impegno. Leggi regionali 15 gennaio 1997, n. 1, e 31 marzo 2003, n. 6

CAPO VIII

INTERVENTI PER LA PROMOZIONE SOCIALE

- Art. 43 – Finanziamento per la copertura del fabbisogno orario per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria della Regione
- Art. 44 – Finanziamento per la copertura del fabbisogno orario per l'insegnamento della lingua tedesca nelle scuole dei Comuni della Valle del Lys
- Art. 45 – Disposizioni in materia di interventi regionali per il diritto allo studio universitario. Modificazioni alla legge regionale 14 giugno 1989, n. 30
- Art. 46 – Promozione di servizi formativi e di ricerca scientifica per lo sviluppo dell'innovazione tecnologica
- Art. 47 – Modificazione della legge regionale 17 marzo 1992, n. 8
- Art. 48 – Associazione Forte di Bard. Legge regionale 17 maggio 1996, n. 10
- Art. 49 – Manutenzione straordinaria di immobili situati nel borgo di Bard
- Art. 50 – Manutenzione straordinaria del Museo regionale di Scienze naturali. Legge regionale 20 maggio 1985, n. 32
- Art. 51 – Interventi per la salvaguardia e la valorizzazione dell'edificio degli archivi del capitolo della Cattedrale Santa Maria Assunta di Aosta

CAPO IX

DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 52 – Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali
- Art. 53 – Entrata in vigore

TITOLO I

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE, CONTABILITÀ E CONTENIMENTO DELLA SPESA

CAPO I

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE E CONTABILITÀ

- Art. 39 – Gratuité des transports publics pour certaines catégories de citoyens. Modification de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997
- Art. 40 – Aide technique aux citoyens pour le passage au numérique terrestre – switch off
- Art. 41 – Subventions extraordinaires à l'Aero Club Corrado Gex et à l'Aero Club Valle d'Aosta
- Art. 42 – Octroi d'aides en intérêt. Autorisation de plafonds d'engagement. Lois régionales n° 1 du 15 janvier 1997 et n° 6 du 31 mars 2003

CHAPITRE VIII

MESURES EN MATIÈRE DE PROMOTION SOCIALE

- Art. 43 – Financement en vue de la couverture des dépenses pour l'enseignement de l'anglais à l'école primaire de la Vallée d'Aoste
- Art. 44 – Financement en vue de la couverture des dépenses pour l'enseignement de l'allemand dans les écoles des communes de la vallée du Lys
- Art. 45 – Mesures en matière de droit aux études universitaires. Modification de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989
- Art. 46 – Promotion des services de formation et de recherche scientifique en vue du développement de l'innovation technologique
- Art. 47 – Modification de la loi régionale n° 8 du 17 mars 1992
- Art. 48 – Association Fort de Bard. Loi régionale n° 10 du 17 mai 1996
- Art. 49 – Entretien extraordinaire d'immeubles situés dans le bourg de Bard
- Art. 50 – Entretien extraordinaire du Musée régional des sciences naturelles. Loi régionale n° 32 du 20 mai 1985
- Art. 51 – Mesures visant à sauvegarder et à valoriser le bâtiment accueillant les archives du Chapitre de la Cathédrale Sainte Marie de l'Assomption d'Aoste

CHAPITRE IX

DISPOSITIONS FINALES

- Art. 52 – Détermination des autorisations de dépense prévues par des lois régionales
- Art. 53 – Entrée en vigueur

TITRE I^{ER}

DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES, DE COMPTABILITÉ ET DE LIMITATION DE LA DÉPENSE

CHAPITRE I^{ER}

DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES ET DE COMPTABILITÉ

Art. 1

(Imposta regionale sulle attività produttive – IRAP)

1. L'agevolazione di cui all'articolo 1, comma 4, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006), è applicabile per i tre periodi di imposta successivi a quello in corso alla data di costituzione delle società cooperative di cui al medesimo comma.

Art. 2

(Disposizioni per la gestione regionale delle tasse automobilistiche)

1. L'effettiva attuazione di quanto disposto dall'articolo 55 della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010), decorre dalla data indicata nel decreto del Presidente del Consiglio dei ministri di cui all'articolo 3, comma 3, del decreto legislativo 28 gennaio 2008, n. 13 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste in materia di motorizzazione civile e di tasse automobilistiche).

CAPO II

MISURE PER IL CONTENIMENTO DELLA SPESA

Art. 3

(Modificazioni alla legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90)

1. Dopo l'articolo 42 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), è inserito il seguente:

«Art. 42bis

(Modalità d'iscrizione in bilancio delle somme relative al concorso della Regione per il riequilibrio della finanza pubblica statale)

1. La legge finanziaria può autorizzare l'iscrizione di un fondo nell'ambito delle partite di giro del bilancio, delle entrate e delle spese relative al concorso della Regione al riequilibrio della finanza pubblica.
2. Subordinatamente al raggiungimento degli obiettivi di finanza pubblica correlati al patto di stabilità, la Giunta regionale provvede con deliberazione, previo parere della competente commissione consiliare permanente, alle occorrenti variazioni nella parte entrata e nella parte spesa del bilancio regionale prevedendo, se necessario, l'istituzione di appositi capitoli di entrata e di spesa.
3. I provvedimenti di cui al comma 2 sono comunicati al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla loro adozione.»

Art. 1^{er}

(Impôt régional sur les activités productives – IRAP)

1. La réduction prévue par le quatrième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006) est applicable au titre des trois périodes d'imposition qui suivent la période en cours à la date de constitution des sociétés coopératives visées audit alinéa.

Art. 2

(Dispositions en matière de gestion régionale des taxes automobiles)

1. Les dispositions de l'art. 55 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008 (Réajustement du budget prévisionnel 2008, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010) sont effectivement appliquées à compter de la date fixée par le décret du président du Conseil des ministres visé au troisième alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 13 du 28 janvier 2008 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Région Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta en matière de réglementation technique des véhicules et de taxes automobiles).

CHAPITRE II

MESURES DE LIMITATION DE LA DÉPENSE

Art. 3

(Modification de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989)

1. Après l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 42 bis

(Modalités d'inscription au budget des sommes relatives au concours de la Région au rééquilibrage des finances publiques de l'État)

1. La loi de finances peut autoriser l'inscription d'un fonds dans le cadre des mouvements d'ordre du budget, des recettes et des dépenses relatives au concours de la Région au rééquilibrage des finances publiques.
2. Après la réalisation des objectifs de finances publiques liés au pacte de stabilité, le Gouvernement régional apporte, par une délibération et sur avis de la commission permanente du Conseil compétente, les rectifications nécessaires à la partie *recettes* et à la partie *dépenses* du budget régional, en créant des chapitres de recettes et de dépenses ad hoc, si cela s'avère nécessaire.
3. Les actes visés au deuxième alinéa du présent article sont communiqués au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent leur adoption. »

Art. 4

*(Disposizioni per il contenimento
della spesa in materia di personale)*

1. Al fine di concorrere al perseguimento degli obiettivi complessivi di finanza pubblica, per l'anno 2009, l'Amministrazione regionale può ricoprire a tempo indeterminato, compatibilmente con le risorse finanziarie disponibili, non oltre il 50 per cento dei posti della dotazione organica vacanti al 1° gennaio 2009 e non oltre il 50 per cento dei posti che si rendono vacanti nell'anno 2009.
2. Resta escluso dall'applicazione del limite di cui al comma 1 il reclutamento di personale dell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta, limitatamente alla ricostituzione delle dotazioni dei profili professionali indicati dall'articolo 28, comma 10, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), e del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Art. 5

*(Concorso degli enti locali al
riequilibrio della finanza pubblica)*

1. Per l'anno 2009, la Giunta regionale, con propria deliberazione, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, definisce le misure per la razionalizzazione e il contenimento della spesa relativa al personale degli enti locali, contestualmente alla definizione del patto di stabilità per gli enti locali medesimi.
2. Nelle more dell'adozione di misure complessive volte al contenimento e alla razionalizzazione dei costi della politica, gli importi relativi alle indennità di funzione e ai gettoni di presenza degli amministratori degli enti locali non possono, per l'anno 2009, essere determinati in aumento rispetto agli importi stabiliti per l'anno 2008.
3. Per gli amministratori di cui all'articolo 11, comma 4, della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23 (Norme concernenti lo status degli amministratori locali della Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 18 maggio 1993, n. 35, 23 dicembre 1994, n. 78 e 19 maggio 1995, n. 17), che variano la loro posizione lavorativa rispetto a quella in essere nell'anno 2008, l'importo massimo dell'indennità di funzione attribuibile ai sensi del comma 2 è, rispettivamente, raddoppiato o dimezzato, al momento dell'eventuale collocamento in aspettativa dell'amministratore interessato o della cessazione dell'aspettativa medesima.

TITOLO II
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

CAPO I
INTERVENTI IN MATERIA DI FINANZA E
CONTABILITÀ DEGLI ENTI LOCALI

Art. 4

*(Dispositions pour la limitation de la
dépense en matière de personnel)*

1. Aux fins de la poursuite des objectifs généraux de finances publiques au titre de 2009, l'Administration régionale ne peut couvrir par recrutement sous contrat à durée indéterminée que 50 p. 100 au plus des postes vacants à l'organigramme au 1^{er} janvier 2009 et 50 p. 100 au plus des postes qui deviendront vacants au cours de 2009, et ce, compte tenu des ressources financières disponibles à cet effet.
2. Le plafond visé au premier alinéa du présent article ne s'applique pas au recrutement du personnel du Corps forestier de la Vallée d'Aoste relevant des profils professionnels indiqués au dixième alinéa de l'art. 28 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et du personnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Art. 5

*(Concours des collectivités locales au
rééquilibrage des finances publiques)*

1. Au titre de 2009, le Gouvernement régional délibère, le Conseil permanent des collectivités locales entendu, les mesures de rationalisation et de limitation de la dépense en matière de personnel desdites collectivités, et ce, parallèlement à la définition du Pacte de stabilité concernant ces dernières.
2. Dans l'attente de l'adoption des mesures globales de limitation et de rationalisation des coûts de la politique, les montants relatifs aux indemnités de fonction et aux jetons de présence des élus locaux ne peuvent subir en 2009 aucune augmentation par rapport aux montants établis pour 2008.
3. Pour ce qui est des élus visés au quatrième alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 23 du 4 septembre 2001 (Dispositions relatives au statut des élus locaux de la Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 35 du 18 mai 1993, n° 78 du 23 décembre 1994 et n° 17 du 19 mai 1995) qui, au cours de 2009, changeront de position professionnelle par rapport à 2008, le plafond de l'indemnité de fonction qui pourra leur être attribuée au sens du deuxième alinéa du présent article est soit doublé, soit réduit de moitié, selon que lesdits élus sont mis en disponibilité ou achèvent leur période de mise en disponibilité.

TITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

CHAPITRE I^{ER}
MESURES EN MATIÈRE DE FINANCES ET DE
COMPTABILITÉ DES COLLECTIVITÉS LOCALES

Art. 6
(Determinazione delle risorse
destinate alla finanza locale)

1. L'ammontare delle risorse finanziarie da destinare agli interventi in materia di finanza locale è determinato, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), in euro 227.217.963 per l'anno 2009.
2. Per l'anno 2009, la somma di cui al comma 1 è ripartita, in deroga ai criteri stabiliti dall'articolo 18 della l.r. 48/1995, fra gli interventi finanziari di cui all'articolo 5 della medesima legge nel modo seguente:
 - a) trasferimenti finanziari agli enti locali senza vincolo settoriale di destinazione, euro 127.561.257 (obiettivo programmatico 2.1.1.01. – capitoli 20501, 20503 e 20745);
 - b) interventi per programmi di investimento, euro 44.487.130 da utilizzare, quanto ad euro 42.035.323, per il finanziamento dei programmi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) di cui al titolo IV, capo II, della l.r. 48/1995 (obiettivo programmatico 2.1.1.03.) e, quanto ad euro 2.451.807, per gli interventi previsti dalla legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 (Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica), (obiettivo programmatico 2.1.1.03. – capitolo 33755);
 - c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione, euro 55.169.576 (obiettivi programmatici 2.1.1.02. e 3.2.) ripartiti ed autorizzati nelle misure indicate nell'allegato A, ai sensi dell'articolo 27 della l.r. 48/1995.
3. Per l'anno 2009, in deroga ai criteri stabiliti dalla l.r. 48/1995, le risorse finanziarie di cui al comma 2, lettera a), sono destinate:
 - a) per euro 4.441.529, al finanziamento dei Comuni, ripartiti secondo il criterio di cui all'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per il triennio 1998/2000), (obiettivo programmatico 2.1.1.01. – capitolo 20501 parz.);
 - b) per euro 115.531.600, al finanziamento dei Comuni (obiettivo programmatico 2.1.1.01. – capitoli 20501 parz. e 20503);
 - c) per euro 7.250.000, al finanziamento delle Comunità montane (obiettivo programmatico 2.1.1.01. – capitolo 20745);
 - d) per euro 338.128, al Comune di Aosta quale ulteriore trasferimento finanziario senza vincolo settoriale di destinazione, ai sensi dell'articolo 106 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema della autonomia in Valle d'Aosta), correlato all'importo del trasferimento alle Comunità montane di cui alla lettera c) (obiettivo programmatico 2.1.1.01. – capitolo 20501 parz.).

Art. 6
(Détermination des ressources à
affecter aux finances locales)

1. Le montant des ressources à affecter aux mesures en matière de finances locales, établi au sens du premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), est fixé à 227 217 963 euros au titre de 2009.
2. Par dérogation aux dispositions de l'art. 18 de la LR n° 48/1995, la somme visée au premier alinéa du présent article est répartie, au titre de 2009, entre les mesures financières prévues par l'art. 5 de ladite loi, à savoir :
 - a) Virements de ressources aux collectivités locales, sans destination sectorielle obligatoire : 127 561 257 euros (objectif programmatique 2.1.1.01 – chapitres 20501, 20503 et 20745) ;
 - b) Mesures au titre des plans d'investissement : 44 487 130 euros, dont 42 035 323 pour le financement des plans du fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé au chapitre II du titre IV de la LR n° 48/1995 (objectif programmatique 2.1.1.03) et 2 451 807 pour les actions prévues par la loi régionale n° 21 du 30 mai 1994 portant mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales et des établissements y afférents dotés de la personnalité juridique (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 33755) ;
 - c) Virements de ressources à destination sectorielle obligatoire : 55 169 576 euros (objectifs programmatiques 2.1.1.02 et 3.2), somme autorisée et répartie au sens de l'art. 27 de la LR n° 48/1995 et selon les montants indiqués à l'annexe A de la présente loi.
3. Par dérogation aux critères de la LR n° 48/1995, les ressources financières visées à la lettre a) du deuxième alinéa du présent article sont affectées comme suit, au titre de 2009 :
 - a) Quant à 4 441 529 euros, au financement des Communes ; ledit montant est réparti suivant le critère visé au deuxième alinéa bis de l'art. 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances 1998/2000) – (objectif programmatique 2.1.1.01 – chapitre 20501 part.) ;
 - b) Quant à 115 531 600 euros, au financement des Communes (objectif programmatique 2.1.1.01 – chapitres 20501 part. et 20503) ;
 - c) Quant à 7 250 000 euros, au financement des Communautés de montagne (objectif programmatique 2.1.1.01 – chapitre 20745) ;
 - d) Quant à 338 128 euros, à la Commune d'Aoste, à titre de complément de financement sans destination sectorielle obligatoire au sens de l'art. 106 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), dérivant des crédits virés aux Communautés de montagne au sens de la lettre c) ci-dessus (objectif programmatique 2.1.1.01 – chapitre 20501).

4. Per l'anno 2009, in deroga ai criteri stabiliti dalla l.r. 48/1995, una quota delle risorse finanziarie di cui al comma 3, lettera b), è destinata:
 - a) per un importo pari a euro 17.811.024, a spese di investimento (obiettivo programmatico 2.1.1.01. – capitolo 20503);
 - b) per un importo pari a euro 4.173.560, a spese per gli interventi di politica sociale, i cui criteri di riparto sono determinati dalla Giunta regionale, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali (obiettivo programmatico 2.1.1.01. – capitolo 20501 parz.).
5. Salvo quanto previsto dalla presente legge, gli enti locali si fanno carico degli oneri per la realizzazione degli interventi previsti nell'allegato A, per quanto eccedente gli stanziamenti iscritti nei competenti capitoli di spesa del bilancio di previsione della Regione.
6. I Comuni concorrono al finanziamento delle Comunità montane di appartenenza, al fine di garantire un adeguato funzionamento. In caso di mancato accordo, ogni Comune contribuisce al finanziamento della Comunità montana in base alla spesa di riferimento determinata ai sensi dell'articolo 11 della l.r. 48/1995.
7. Gli enti locali concorrono, per quanto di rispettiva competenza, al finanziamento dei servizi erogati ai propri cittadini.
8. Con deliberazione della Giunta regionale, adottata previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, sono stabiliti i criteri di assegnazione e di ripartizione ai Comuni dei seguenti trasferimenti statali alla Regione:
 - a) trasferimenti per finanziare l'onere derivante dagli incrementi degli stipendi dei segretari comunali;
 - b) trasferimenti compensativi delle minori entrate relative all'imposta sulla pubblicità e al canone per l'installazione di mezzi pubblicitari;
 - c) trasferimenti compensativi delle minori entrate relative al gettito d'imposta comunale sugli immobili (ICI) per attività di oratorio o similari;
 - d) trasferimenti compensativi delle minori entrate derivanti dall'esclusione dall'ICI dell'unità immobiliare adibita ad abitazione principale.
9. I proventi dei contributi per le concessioni e delle sanzioni ad essi relative di cui all'articolo 71 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), possono essere destinati nel limite massimo del 50 per cento al finanziamento di spese correnti e di un ulteriore 25 per cento a spese di manutenzione del patrimonio immobiliare comunale.
4. Par dérogation aux critères de la LR n° 48/1995, une part des ressources financières visées à la lettre b) du troisième alinéa du présent article est répartie comme suit, au titre de 2009 :
 - a) Une somme de 17 811 024 euros est affectée aux dépenses d'investissement (objectif programmatique 2.1.1.01 – chapitre 20503) ;
 - b) Une somme de 4 173 560 euros est affectée aux dépenses en matière de politique sociale ; les critères de répartition y afférents sont fixés par le Gouvernement régional, après avis du Conseil permanent des collectivités locales (objectif programmatique 2.1.1.01 – chapitre 20501 part.).
5. Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les collectivités locales supportent la partie des dépenses nécessaires pour la réalisation des mesures visées à l'annexe A de la présente loi qui dépasse le plafond des crédits inscrits aux chapitres y afférents de la partie dépenses du budget prévisionnel de la Région.
6. Les Communes sont tenues de participer au financement des Communautés de montagne dont elles relèvent afin d'assurer le fonctionnement adéquat de ces dernières. À défaut d'accord, chaque Commune contribue au financement de la Communauté de montagne dont elle relève en fonction de la dépense de référence, fixée au sens de l'art. 11 de la LR n° 48/1995.
7. Les collectivités locales sont tenues de participer, chacune en ce qui la concerne, au financement des services fournis aux citoyens.
8. Une délibération du Gouvernement régional, prise sur avis du Conseil permanent des collectivités locales, établit les critères d'attribution et de répartition entre les différentes Communes des crédits indiqués ci-après, vus par l'État en faveur de la Région :
 - a) Crédits destinés au financement de la dépense découlant de l'augmentation des traitements des secrétaires communaux ;
 - b) Crédits compensant les recettes inférieures relatives à l'impôt sur la publicité et à la redevance relative à la mise en place des moyens publicitaires ;
 - c) Crédits compensant les recettes inférieures relatives au produit de l'impôt communal sur les immeubles (ICI) pour les activités des aumôneries ou les activités similaires ;
 - d) Crédits compensant les recettes inférieures découlant de l'élimination de l'ICI sur la résidence principale.
9. Les recettes dérivant des taxes et contributions liées aux permis de construire et des sanctions y afférentes visées à l'art. 71 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) peuvent être destinées, jusqu'à concurrence de 50 p. 100 maximum, au financement des dépenses ordinaires et, jusqu'à concurrence de 25 p. 100 maximum, au financement des dépenses d'entretien du patrimoine immobilier communal.

Art. 7

(Fondo per Speciali Programmi di Investimento – FoSPI)

1. Per la realizzazione del programma definitivo FoSPI 2007/2009, la spesa di euro 32.736.675, già autorizzata ai sensi dell'articolo 6 della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 (Legge finanziaria per gli anni 2007/2009), è rideterminata in euro 31.899.284, di cui euro 8.197.917 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.1.1.03).
2. Per la realizzazione del programma definitivo FoSPI 2008/2010, la spesa di euro 32.960.254 (obiettivo programmatico 2.1.1.03.), già autorizzata ai sensi dell'articolo 5, comma 2, della l.r. 9/2008 è così suddivisa:
 - a) anno 2009 euro 3.284.872;
 - b) anno 2010 euro 2.701.629.
3. Al fine dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma FoSPI 2009/2011, la spesa complessiva di euro 34.824.771 (obiettivo programmatico 2.1.1.03. – capitolo 21245 parz.), già autorizzata ai sensi dell'articolo 5, comma 3, della l.r. 9/2008 è rideterminata in euro 38.905.567 ed è così suddivisa:
 - a) anno 2009 euro 26.000.074;
 - b) anno 2010 euro 5.065.867;
 - c) anno 2011 euro 7.839.626.
4. In deroga a quanto previsto dalla l.r. 48/1995, per il finanziamento degli interventi del Comune di Valgrisenche individuati nel progetto n. 3 (Riqualificazione del villaggio capoluogo – centro storico), e del Comune di Sarre individuati nel progetto n. 4 (Ripristino e riqualificazione ambientale della frazione Rovine), inseriti nella graduatoria dei progetti idonei, approvata con deliberazione della Giunta regionale del 23 aprile 2008, n. 1211, ai sensi dell'articolo 19, comma 5, della l.r. 48/1995, è autorizzata, a valere sugli importi rideterminati ai sensi del comma 3, la spesa complessiva di euro 4.299.571 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 – capitolo 21245 parz.), di cui euro 1.270.653 per il progetto n. 3 e euro 3.028.918 per il progetto n. 4, così suddivisa:
 - a) anno 2009 euro 2.000.000;
 - b) anno 2010 euro 2.071.796;
 - c) anno 2011 euro 227.775.
5. La documentazione relativa alla progettazione esecutiva degli interventi di cui al comma 4, conforme a quanto previsto dalla l.r. 48/1995 per le procedure di finanziamento FoSPI, deve essere presentata alla struttura regionale competente in materia di programmazione e valutazione investimenti entro e non oltre il 27 settembre 2009, al fine del relativo finanziamento nell'ambito del programma FoSPI 2009/2011, secondo le modalità previste dal programma medesimo.
6. Per l'erogazione dei contributi di cui all'articolo 21 del-

Art. 7

(Fonds pour les plans spéciaux d'investissement – FoSPI)

1. Pour la réalisation du plan définitif FoSPI 2007/2009, la dépense de 32 736 675 euros, déjà autorisée au sens du sixième alinéa de la loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006 (Loi de finances 2007/2009) est réajustée à 31 899 284 euros, dont 8 197 917 au titre de 2009 (objectif programmatique 2.1.1.03).
2. Pour la réalisation du plan définitif FoSPI 2008/2010, la dépense de 32 960 254 euros (objectif programmatique 2.1.1.03), déjà autorisée au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 9/2008, est répartie comme suit :
 - a) Année 2009 3 284 872 euros
 - b) Année 2010 2 701 629 euros.
3. Pour l'approbation et le financement des projets d'exécution des travaux insérés dans le plan FoSPI 2009/2011, la dépense globale de 34 824 771 euros (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 21245 part.), déjà autorisée au sens du troisième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 9/2008, est réajustée à 38 905 567 euros et répartie comme suit :
 - a) Année 2009 26 000 074 euros
 - b) Année 2010 5 065 867 euros
 - c) Année 2011 7 839 626 euros.
4. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, pour le financement des travaux de la Commune de Valgrisenche prévus par le projet n° 3 (Requalification du chef-lieu – centre historique) et des travaux de la Commune de Sarre prévus par le projet n° 4 (Remise en état et requalification environnementale de Rovine) et figurant dans le classement des projets retenus, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1211 du 23 avril 2008, au sens du cinquième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995, est autorisée une dépense globale de 4 299 571 euros (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 21245 part.), dont 1 270 653 pour le projet n° 3 et 3 028 918 pour le projet n° 4 ; ladite dépense, à valoir sur les montants réajustés au sens du troisième alinéa du présent article, est ainsi répartie :
 - a) Année 2009 2 000 000 euros
 - b) Année 2010 2 071 796 euros
 - c) Année 2011 227 775 euros.
5. La documentation relative au projet d'exécution des travaux visés au quatrième alinéa du présent article doit être conforme aux dispositions de la LR n° 48/1995 relatives aux procédures de financement FoSPI et présentée à la structure régionale compétente en matière de programmation et d'évaluation des investissements au plus tard le 27 septembre 2009, et ce, aux fins du financement y afférent dans le cadre du plan FoSPI 2009/2011, suivant les modalités prévues par ledit plan.
6. La dépense nécessaire en vue du versement des subven-

- la l.r. 48/1995, la spesa per l'anno 2009 è rideterminata in euro 3.552.460 e, per l'anno 2010, in euro 3.314.404. Per l'anno 2011, è autorizzata la spesa di euro 3.747.879 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 – capitolo 21255).
7. Ai fini dell'approvazione del programma FoSPI, la spesa di riferimento per il triennio 2010/2012, già autorizzata ai sensi dell'articolo 8, comma 5, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 (Legge finanziaria per gli anni 2008/2010), è rideterminata in euro 37.896.024 ed è indicativamente suddivisa in euro 29.718.100 per l'anno 2010 ed euro 5.572.730 per l'anno 2011. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvede con legge finanziaria per il triennio 2010/2012 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 – capitolo 21245 parz.).
 8. Ai fini dell'approvazione del programma FoSPI, la spesa di riferimento per il triennio 2011/2013 è determinata in euro 37.781.818, di cui indicativamente euro 28.389.765 per l'anno 2011. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvede con legge finanziaria per il triennio 2011/2013 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 – capitolo 21245 parz.).
 9. Per l'aggiornamento, nel periodo 2009/2011, dei programmi triennali già approvati ai sensi delle leggi regionali 18 agosto 1986, n. 51 (Istituzione del Fondo Regionale Investimenti Occupazione – FRIO), 26 maggio 1993, n. 46 (Norme in materia di finanza degli enti locali della Regione), e 48/1995, è determinata la spesa complessiva in euro 3.000.000, ripartita in annui euro 1.000.000 per gli anni 2009, 2010 e 2011 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 – capitolo 21245 parz.).
 10. Il termine di cui all'articolo 7, comma 2, della legge regionale 18 aprile 2008, n. 13 (Disposizioni per l'avvio del servizio idrico integrato e il finanziamento di un programma pluriennale di interventi nel settore dei servizi idrici), deve intendersi riferito sia al termine per la presentazione della documentazione di cui all'articolo 20, comma 3, della l.r. 48/1995, sia al termine per la presentazione della progettazione esecutiva delle opere integrative a quelle irrigue e correlate alle opere inerenti ai lavori di completamento dell'acquedotto comunale, razionalizzazione delle risorse idriche, potenziamento opere di captazione e estensione del telecontrollo nella parte alta del territorio, individuate nel progetto n. 5 del Comune di Sarre, inserito nel programma FoSPI 2007/2009, ed è prorogato al 31 luglio 2009.
- tions prévues par l'art. 21 de la LR n° 48/1995 est réajustée à 3 552 460 euros au titre de 2009 et à 3 314 404 euros au titre de 2010 ; par ailleurs, une dépense de 3 747 879 euros est autorisée au titre de 2011 (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 21255).
7. Aux fins de l'approbation du plan FoSPI, la dépense de référence pour les années 2010/2012, autorisée au sens du cinquième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 (Loi de finances 2008/2010) est réajustée à 37 896 024 euros dont, à titre indicatif, 29 718 100 au titre de 2010 et 5 572 730 au titre de 2011. Aux fins de l'approbation et du financement des projets d'exécution des travaux insérés dans le plan en cause, l'autorisation de dépense et l'échelonnement de celle-ci par annuités feront l'objet de la loi de finances 2010/2012 (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 21245 part.).
 8. Aux fins de l'approbation du plan FoSPI, la dépense de référence pour les années 2011/2013 est fixée à 37 781 818 euros, dont, à titre indicatif, 28 389 765 au titre de 2011. Aux fins de l'approbation et du financement des projets d'exécution des travaux insérés dans le plan en cause, l'autorisation de dépense et l'échelonnement de celle-ci par annuités feront l'objet de la loi de finances 2011/2013 (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 21245 part.).
 9. En vue de la mise à jour, au cours de la période 2009/2011, des plans triennaux précédemment approuvés aux termes des lois régionales n° 51 du 18 août 1986 (Institution du Fonds régional d'investissements-emploi – FRIO), n° 46 du 26 mai 1993 (Dispositions en matière de finances des collectivités locales de la région) et n° 48/1995, la dépense globale est fixée à 3 000 000 d'euros, à savoir 1 000 000 par an au titre de 2009, 2010 et 2011 (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 21245 part.).
 10. Le délai visé au deuxième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 13 du 18 avril 2008 (Dispositions relatives au démarrage du service hydrique intégré et au financement d'un programme pluriannuel d'actions dans le secteur des services hydriques) se rapporte tant à la présentation de la documentation visée au troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 qu'à la présentation du projet d'exécution des ouvrages complétant les ouvrages d'irrigation et liés aux travaux d'achèvement du réseau communal d'adduction d'eau, de renforcement des ouvrages de captation et d'extension du télé-contrôle dans la partie haute du territoire, prévus par le projet n° 5 de la Commune de Sarre figurant au plan FoSPI 2007/2009 ; ledit délai est prorogé au 31 juillet 2009.

Art. 8

(Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale)

1. L'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 4 della leg-

Art. 8

(Financement des mesures pour la requalification de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional)

1. La dépense autorisée par l'art. 4 de la loi régionale n° 3

ge regionale 2 marzo 1992, n. 3 (Interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale), è determinata in euro 6.000.000 per l'anno 2009, in euro 6.000.000 per l'anno 2010 ed in euro 8.140.853 per l'anno 2011 (obiettivo programmatico 2.1.1.05 – capitolo 33665).

2. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre mutui passivi per gli importi e per i periodi di cui al comma 1 (capitolo 11155).

Art. 9

(Completamento della sperimentazione della televisione digitale)

1. La Giunta regionale è autorizzata ad adottare, per l'anno 2009, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, un piano straordinario di interventi finalizzato al completamento della sperimentazione della televisione digitale di cui all'articolo 24 della legge regionale 4 novembre 2005, n. 25 (Disciplina per l'installazione, la localizzazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radio telecomunicazioni. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e abrogazione della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31)), ad integrazione del piano straordinario, per l'anno 2008, di cui all'articolo 10, comma 1, della l.r. 32/2007.
2. Alla realizzazione degli interventi attuativi del piano di cui al comma 1, provvede direttamente la Regione, in deroga a quanto previsto dalla l.r. 25/2005, mediante risorse derivanti da trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della l.r. 48/1995, per un importo di euro 2.300.000 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.1.1.02. – capitolo 21882).
3. Il termine di cui all'articolo 24, comma 1, della l.r. 25/2005 è ulteriormente differito al 31 dicembre 2009.

Art. 10

(Modificazioni alla legge regionale 9 aprile 2003, n. 11)

1. Al comma 5 dell'articolo 8 della legge regionale 9 aprile 2003, n. 11 (Disposizioni concernenti l'esercizio delle funzioni amministrative in materia di insediamenti produttivi e l'istituzione dello sportello unico per le attività produttive), le parole: «fornisce ai Comuni gli strumenti necessari allo svolgimento in via telematica dei procedimenti di competenza dello sportello unico e» sono soppresse.
2. Dopo il comma 5 dell'articolo 8 della l.r. 11/2003, come modificato dal comma 1, è inserito il seguente:

«5bis. La Regione fornisce ai Comuni gli strumenti applicativi centralizzati necessari allo svolgimento

du 2 mars 1992, relative à la requalification de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional, est fixée à 6 000 000 d'euros au titre de 2009 et de 2010 et à 8 140 853 euros au titre de 2011 (objectif programmatique 2.1.1.05 – chapitre 33665).

2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts dont le montant et la durée correspondent à ceux visés au premier alinéa du présent article (chapitre 11155).

Art. 9

(Achèvement de l'expérimentation de la télévision numérique)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à adopter, de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales, un plan extraordinaire au titre de 2009 en vue de l'achèvement de l'expérimentation de la télévision numérique au sens de l'art. 24 de la loi régionale n° 25 du 4 novembre 2005 portant réglementation pour l'implantation, la localisation et l'exploitation des stations radio-électriques et des installations de radiotélécommunications, modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) et abrogation de la loi régionale n° 31 du 21 août 2000 ; ledit plan complète le plan extraordinaire au titre de 2008 visé au premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 32/2007.
2. La Région pourvoit directement à la réalisation des actions pour l'application du plan mentionné au premier alinéa du présent article, par dérogation aux dispositions de la LR n° 25/2005, en utilisant les ressources qui dérivent des virements à destination sectorielle obligatoire visés au titre V de la LR n° 48/1995, dont le montant s'élève à 2 300 000 euros au titre de 2009 (objectif programmatique 2.1.1.02 – chapitre 21882).
3. Le délai fixé au premier alinéa de l'art. 24 de la LR n° 25/2005 est reporté au 31 décembre 2009.

Art. 10

(Modification de la loi régionale n° 11 du 9 avril 2003)

1. Au cinquième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 11 du 9 avril 2003 (Dispositions en matière d'exercice des fonctions administratives relatives aux installations productives et institution du guichet unique pour les activités productrices) les mots : « fournit aux Communes les instruments nécessaires au déroulement par voie télématique des procédures du ressort du guichet unique et » sont supprimés.
2. Après le cinquième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 11/2003, tel qu'il a été modifié au sens du premier alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 5 bis. La Région fournit aux Communes les instruments d'application centralisés nécessaires au

in via telematica dei procedimenti di competenza dello sportello unico.».

3. Dopo il comma 5bis dell'articolo 8 della l.r. 11/2003, come introdotto dal comma 2, è inserito il seguente:

«5ter. La Regione, in deroga alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), provvede, per conto degli enti locali, alla copertura degli oneri derivanti dai costi dei servizi di assistenza agli operatori degli enti locali e dei servizi di gestione tecnologica di tali strumenti, mediante risorse derivanti da trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della l.r. 48/1995.».

4. Dopo l'articolo 8 della l.r. 11/2003, come modificato dai commi 1, 2 e 3, è inserito il seguente:

«Art. 8bis
(Erogazione di incentivi)

1. Per l'erogazione degli incentivi di cui all'articolo 8, comma 5, si provvede mediante:
 - a) risorse derivanti da trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della l.r. 48/1995;
 - b) risorse regionali, in deroga a quanto disposto dalla l.r. 48/1995, laddove lo sportello unico svolga funzioni di interesse per l'Amministrazione regionale.
2. Il trasferimento delle risorse di cui al comma 1 è effettuato agli enti locali che, per conto di tutti i Comuni, svolgono le attività di istruttoria afferenti ai servizi di sportello unico.
3. L'erogazione degli incentivi di cui al presente articolo è effettuata sulla base di criteri e modalità stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali.».
5. L'onere per l'applicazione della l.r. 11/2003 è determinato complessivamente per il 2009 in euro 821.000 (obiettivo programmatico 2.1.1.02. – capitoli 65010 e 20615; obiettivo programmatico 2.1.2. – capitolo 20100).

Art. 11
(Modificazioni all'articolo 28 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34)

1. Il comma 2 dell'articolo 28 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 (Legge finanziaria per gli anni 2006/2008), è sostituito dal seguente:

déroulement par voie télématique des procédures du ressort du guichet unique. »

3. Après le cinquième alinéa bis de l'art. 8 de la LR n° 11/2003, tel qu'il a été inséré au sens du deuxième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 5 ter. Par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), la Région couvre, pour le compte des collectivités locales, les dépenses dérivant des coûts des services d'assistance aux opérateurs des collectivités locales et des services de gestion technologiques des instruments susdits, en utilisant les ressources qui dérivent des virements à destination sectorielle obligatoire visés au titre V de la LR n° 48/1995. »

4. Après l'art. 8 de la LR n° 11/2003, tel qu'il a été modifié au sens des premier, deuxième et troisième alinéas du présent article, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 8 bis
(Versement des aides)

1. Aux fins du versement des aides visées au cinquième alinéa de l'art. 8 de la présente loi, il est fait recours :
 - a) Aux ressources dérivant des virements à destination sectorielle obligatoire visés au titre V de la LR n° 48/1995 ;
 - b) Aux ressources régionales, par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, lorsque le guichet unique exerce des fonctions revêtant un intérêt pour l'Administration régionale.
2. Les ressources visées au premier alinéa du présent article sont virées aux collectivités locales qui exercent les activités d'instruction relatives aux services du guichet unique pour le compte de toutes les Communes.
3. Le versement des aides visées au présent article a lieu suivant les critères et les modalités établis par délibération du Gouvernement régional, le Conseil permanent des collectivités locales entendu. »
5. La dépense globale dérivant de l'application de la LR n° 11/2003 est fixée à 821 000 euros pour 2009 (objectif programmatique 2.1.1.02 – chapitres 65010 et 20615 ; objectif programmatique 2.1.2 – chapitre 20100).

Art. 11
(Modification de l'art. 28 de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005 (Loi de finances 2006/2008) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«2. Per le finalità di cui al comma 1, tra gli interventi settoriali con vincolo di destinazione, è autorizzato un trasferimento annuale a favore del Comune di Aosta per un importo massimo di euro 300.000 (obiettivo programmatico 2.1.1.02. – capitolo 20630).».

Art. 12
(Modificazioni alla legge regionale
20 novembre 1995, n. 48)

1. Al comma 3 dell'articolo 11 della l.r. 48/1995, le parole: «è pari all'ottanta per cento delle risorse di cui all'art. 10, comma 1», sono sostituite dalle seguenti: «è determinato con la legge finanziaria e la legge di assestamento, nel limite delle risorse di cui all'articolo 10, comma 1».
2. Al comma 2 dell'articolo 13 della l.r. 48/1995, le parole: «è pari al venti per cento delle risorse di cui all'art. 10, comma 1», sono sostituite dalle seguenti: «è determinato con la legge finanziaria e la legge di assestamento, nel limite delle risorse di cui all'articolo 10, comma 1».
3. Il comma 2 dell'articolo 14 della l.r. 48/1995 è sostituito dal seguente:

«2. La liquidazione della somma di cui al comma 1 è disposta:

 - a) fino al 70 per cento successivamente alla trasmissione della relazione previsionale e programmatica, ai sensi dell'articolo 9, comma 3, e del piano esecutivo di gestione di cui all'articolo 31 del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 (Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta), al Comitato finanza e contabilità degli enti locali della Valle d'Aosta, di cui alla deliberazione della Giunta regionale del 5 settembre 2008, n. 2604, adottata di intesa con il Consiglio permanente degli enti locali;
 - b) fino al 30 per cento ad avvenuta analisi e valutazione positiva della relazione previsionale e programmatica, effettuata con le modalità di cui all'articolo 15.».
4. Al comma 1 dell'articolo 18 della l.r. 48/1995, le parole: «non inferiore al 20 per cento» sono sostituite dalle seguenti: «non superiore al 20 per cento».
5. Al comma 1 dell'articolo 22 della l.r. 48/1995, le parole: «, di norma,» sono soppresse.
6. L'articolo 23 della l.r. 48/1995 è abrogato.

Art. 13
(Spese di investimento degli enti locali. Modificazioni
alla legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1)

1. Ai commi 4 e 5 dell'articolo 19 della legge regionale 20

«2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, est autorisé le virement annuel à la Commune d'Aoste de ressources à destination sectorielle obligatoire pour un montant de 300 000 euros maximum (objectif programmatique 2.1.1.02 – chapitre 20630).»

Art. 12
(Modification de la loi régionale
n° 48 du 20 novembre 1995)

1. Au troisième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 48/1995, les mots : « est égal à quatre-vingt pour cent des allocations visées au premier alinéa de l'art. 10 » sont remplacés par les mots : « est fixé par la loi de finances et par la loi de réajustement du budget, dans les limites des ressources visées au premier alinéa de l'art. 10 de la présente loi. »
2. Au deuxième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 48/1995, les mots : « est égal à vingt pour cent des allocations visées au premier alinéa de l'art. 10 » sont remplacés par les mots : « est fixé par la loi de finances et par la loi de réajustement du budget, dans les limites des ressources visées au premier alinéa de l'art. 10 de la présente loi. »
3. Le deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 48/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Les sommes visées au premier alinéa du présent article sont liquidées comme suit :

 - a) 70 p. 100 maximum après transmission du rapport prévisionnel et programmatique visé au troisième alinéa de l'art. 9 de la présente loi et du plan de gestion visé à l'art. 31 du règlement régional n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) au Comité des finances et de la comptabilité des collectivités locales de la Vallée d'Aoste visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2604 du 5 septembre 2008 prise en accord avec le Conseil permanent des collectivités locales ;
 - b) 30 p. 100 maximum après examen et appréciation positive du rapport prévisionnel et programmatique susdit, aux termes de l'art. 15 de la présente loi. »
4. Au premier alinéa de l'art. 18 de la LR n° 48/1995, les mots : « au moins vingt pour cent » sont remplacés par les mots : « vingt pour cent maximum ».
5. Au premier alinéa de l'art. 22 de la LR n° 45/1995, les mots « En règle générale » sont supprimés.
6. L'art. 23 de la LR n° 48/1995 est abrogé.

Art. 13
(Dépenses d'investissement des collectivités locales.
Modification de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005)

1. Aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 19 de la loi

gennaio 2005, n. 1 (Disposizioni per la manutenzione del sistema normativo regionale. Modificazioni e abrogazioni di leggi e disposizioni regionali), le parole: «fino al 31 dicembre 2008» sono sostituite dalle seguenti: «fino al 31 dicembre 2010».

2. Dopo il comma 5 dell'articolo 19 della l.r. 1/2005, come modificato dal comma 1, è inserito il seguente:

«5bis. L'avanzo di amministrazione può essere utilizzato, oltre che per la restituzione del capitale residuo, per far fronte a interessi e a indennizzi correlati all'estinzione anticipata di mutui e prestiti obbligazionari.».

Art. 14
(Piano esecutivo di gestione)

1. Per l'anno 2009, il piano esecutivo di gestione di cui all'articolo 31 del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 (Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta), reso obbligatorio per tutti gli enti locali dall'articolo 18 della l.r. 34/2005, è approvato dall'organo esecutivo entro sessanta giorni dall'approvazione del bilancio pluriennale e, dall'anno 2010, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio pluriennale.

Art. 15
(Finanziamento speciale al Comune di Saint-Vincent)

1. L'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 9, comma 3, della legge regionale 13 giugno 2007, n. 15 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007, modificazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007), è rideterminata in euro 1.150.000 per ciascun anno del triennio 2009/2011 (obiettivo programmatico 2.1.1.05 – capitoli 33741 e 33742).

Art. 16
(Interventi finanziari a favore degli enti locali per gli oneri accessori conseguenti all'acquisizione di beni immobili. Legge regionale 26 ottobre 2007, n. 26)

1. Il termine di cui all'articolo 5 della legge regionale 26 ottobre 2007, n. 26 (Interventi finanziari a favore degli enti locali per gli oneri accessori conseguenti all'acquisizione di beni immobili), è prorogato sino al 31 dicembre 2011.
2. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui alla l.r. 26/2007 è determinata in euro 600.000 per l'anno 2009 e in euro 300.000 annui per gli anni 2010 e 2011 (obiettivo programmatico 2.1.1.05 – capitolo 33710).

CAPO II
POLITICHE DEL LAVORO E
PROGRAMMI COMUNITARI

régionale n° 1 du 20 janvier 2005 (Mesures en vue de l'entretien de la législation régionale. Modification et abrogation de lois et de dispositions régionales) les mots : « jusqu'au 31 décembre 2008 » sont remplacés par les mots « jusqu'au 31 décembre 2010 ».

2. Après le cinquième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 1/2005, tel qu'il a été modifié au sens du premier alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 5 bis. L'excédent peut être utilisé tant pour la restitution du capital résiduel que pour le remboursement des intérêts et pour le paiement des indemnités liées à l'extinction anticipée des emprunts et des prêts obligataires. »

Art. 14
(Plan de gestion)

1. Le plan de gestion visé à l'art. 31 du règlement régional n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) et obligatoire pour toutes les collectivités locales au sens de l'art. 18 de la LR n° 34/2005 est approuvé par l'organe exécutif dans les soixante jours qui suivent l'approbation du budget pluriannuel, en 2009 et, à compter de 2010, dans les trente jours qui suivent ladite approbation.

Art. 15
(Financement spécial à la Commune de Saint-Vincent)

1. La dépense autorisée au sens du troisième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 15 du 13 juin 2007 (Réajustement et rectification du budget prévisionnel 2007, ainsi que modification de mesures législatives) est réajustée à 1 150 000 euros par an au titre de la période 2009/2011 (objectif programmatique 2.1.1.05 – chapitres 33741 et 33742).

Art. 16
(Mesures financières en faveur des collectivités locales au titre des frais accessoires dérivant de l'acquisition de biens immeubles. Loi régionale n° 26 du 26 octobre 2007)

1. Le délai visé à l'art. 5 de la loi régionale n° 26 du 26 octobre 2007 (Mesures financières en faveur des collectivités locales au titre des frais accessoires dérivant de l'acquisition de biens immeubles) est reporté au 31 décembre 2011.
2. La dépense autorisée aux fins visées à la LR n° 26/2007 est fixée à 600 000 euros pour 2009 et 300 000 euros par an pour 2010 et 2011 (objectif programmatique 2.1.1.05 – chapitre 33710).

CHAPITRE II
POLITIQUES DE L'EMPLOI ET
PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES

Art. 17

(Interventi in materia di politica del lavoro.

Modificazioni alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 7)

1. Sino all'approvazione, ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 (Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego), del nuovo Piano triennale degli interventi di politica del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione 2009/2011, restano valide le indicazioni di cui al Piano 2004/2006, già prorogate ai sensi dell'articolo 10, comma 2, della l.r. 30/2006 e dell'articolo 14, comma 1, della l.r. 32/2007.
2. L'autorizzazione di spesa per l'attuazione del Piano di cui al comma 1 è rideterminata per il triennio 2009/2011 in complessivi euro 18.076.700, di cui euro 6.021.400 per l'anno 2009, euro 6.028.900 per l'anno 2010 ed euro 6.026.400 per l'anno 2011 (obiettivo programmatico 2.2.2.16 – capitolo 26010; obiettivo programmatico 2.2.2.18. – capitoli 26031, 30151 e 30153).
3. Il finanziamento degli interventi del Piano di cui al comma 1 può essere oggetto di spesa da parte del programma obiettivo n. 2 occupazione per il periodo 2007/2013.
4. Dopo il comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 7/2003, è inserito il seguente:

«1bis. Il programma annuale può prevedere iniziative che per loro natura, pur iniziando nell'anno di riferimento, richiedono un'attuazione pluriennale.».

Art. 18

(Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale)

1. L'autorizzazione di spesa per la prosecuzione o il completamento, nell'ambito del documento unico di programmazione, obiettivo n. 2 per il periodo 2000/2006, di cui al regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio, del 21 giugno 1999, degli investimenti e delle connesse azioni di assistenza tecnica, di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio, rideterminazione di autorizzazioni di spesa per gli anni 2000, 2001 e 2002 e prima variazione al bilancio di previsione 2000 e del triennio 2000/2002), intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale, obiettivo n. 2 e di iniziativa comunitaria Interreg, previsti dal regolamento (CEE) n. 2052/88 del Consiglio, del 24 giugno 1988, dal regolamento (CEE) n. 4253/88 del Consiglio, del 19 dicembre 1988, dal regolamento (CEE) n. 2081/93 del Consiglio, del 20 luglio 1993 e dal regolamento (CEE) n. 2082/93 del Consiglio, del 20 luglio 1993, è determinata, per il periodo 2000/2009, in euro 40.233.709, di cui euro 60.000 per l'anno 2009, al lordo delle risorse già autorizzate

Art. 17

(Mesures en matière de politiques de l'emploi.

Modification de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003)

1. Dans l'attente de l'approbation du nouveau plan triennal de la politique de l'emploi, de la formation professionnelle, de l'orientation et du développement des services d'aide à l'emploi 2009/2011, au sens de l'art. 4 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 (Dispositions en matière de politiques régionales de l'emploi, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi), les dispositions du plan 2004/2006 prorogé au sens du deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 30/2006 et du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 32/2007.
2. La dépense autorisée en vue de l'application du plan visé au premier alinéa du présent article est réajustée, pour 2009/2011, à 18 076 700 euros, dont 6 021 400 pour 2009, 6 028 900 pour 2010 et 6 026 400 pour 2011 (objectif programmatique 2.2.2.16 – chapitre 26010 ; objectif programmatique 2.2.2.18 – chapitres 26031, 30151 et 30153).
3. Le financement du plan visé au premier alinéa du présent article peut être inscrit au nombre des dépenses relevant du Programme Objectif 2 Emploi 2007/2013.
4. Après le premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 7/2003, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Le plan annuel peut prévoir des initiatives qui démarrent pendant l'année de référence, mais qui, de par leur nature, s'étalent sur plusieurs années. »

Art. 18

(Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État)

1. La dépense autorisée – dans le cadre de l'Objectif n° 2 du Document unique de programmation (Docup) au titre de la période 2000/2006, conformément au règlement (CE) n° 1260/99 du Conseil du 21 juin 1999 – pour la poursuite ou l'achèvement des investissements (et des actions d'assistance technique y afférentes) visés au premier alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 (Modification et achèvement des mesures législatives ayant des retombées sur le budget, nouvelle définition des autorisations de dépenses au titre des années 2000, 2001 et 2002, ainsi que première rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002) et compris dans les programmes à finalité structurelle – Objectif n° 2 – et les programmes communautaires Interreg prévus par le règlement (CEE) n° 2052/88 du Conseil du 24 juin 1988, par le règlement (CEE) n° 4253/88 du Conseil du 19 décembre 1988, par le règlement (CEE) n° 2081/93 du Conseil du 20 juillet 1993 et par le règlement (CEE) n° 2082/93 du Conseil du 20 juillet 1993, est fixée, au titre de la période 2000/2009, à 40 233 709 euros, dont 60 000 au titre de

- dall'articolo 15, comma 1, della l.r. 32/2007 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 – capitolo 25026).
2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati, secondo quanto previsto dall'articolo 11, comma 2, della l.r. 27/2000, anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato rendono disponibili, in applicazione del regolamento (CE) 1260/1999 e della legge 16 aprile 1987, n. 183 (Coordinamento delle politiche riguardanti l'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee ed adeguamento dell'ordinamento interno agli atti normativi comunitari), per gli interventi nelle aree obiettivo n. 2 previsti dal documento unico di programmazione finalizzato al conseguimento del medesimo obiettivo (riconversione economica e sociale delle zone con difficoltà strutturali) per il periodo 2000/2008.
 3. La Regione attua, nel periodo 2007/2013, investimenti definiti nell'ambito del programma operativo competitività regionale 2007/2013, cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e dal Fondo di rotazione statale, previsto dal regolamento (CE) n. 1080/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 5 luglio 2006, e dal regolamento (CE) n. 1083/2006 del Consiglio, dell'11 luglio 2006.
 4. In relazione all'approvazione con decisione 2007/3867/CE della Commissione europea in data 7 agosto 2007 del programma operativo competitività regionale 2007/2013, gli investimenti di cui al comma 3 sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato rendono disponibili, in applicazione del regolamento (CE) 1083/2006 e della l. 183/1987.
 5. Per le finalità di cui al comma 3, è autorizzata, per il periodo 2007/2013, la quota di cofinanziamento a carico della Regione di euro 8.785.910, già determinata in euro 1.229.555 per il 2009 e euro 1.254.146 per il 2010 ai sensi dell'articolo 15, comma 5, della l.r. 32/2007 e rideterminata, con riferimento al periodo 2009/2011, in complessivi euro 3.762.921 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 – capitoli 47008, 47009 e 47012), annualmente così suddivisi:

a) anno 2009	euro	1.229.555;
b) anno 2010	euro	1.254.166;
c) anno 2011	euro	1.279.200.
 6. La Regione attua, nel periodo 2008/2015, investimenti definiti nell'ambito del programma Valle d'Aosta oggetto di contributo del fondo per le aree sottoutilizzate (FAS).
 7. Per le finalità di cui al comma 6, è autorizzata, per il periodo 2008/2015, la quota di cofinanziamento a carico della Regione di euro 14.863.553, già determinata in euro 1.500.000 per gli anni 2009 e 2010 ai sensi dell'articolo 15, comma 6, della l.r. 32/2007 e rideterminata, per il periodo 2009/2011, in complessivi euro 8.809.700
- 2009, y compris les ressources déjà autorisées par le premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 32/2007 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 25026).
2. Les investissements visés au premier alinéa du présent article sont financés, au sens du deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 27/2000, entre autres par les ressources que l'Union européenne et l'État italien accordent en application du règlement (CE) n° 1260/99 et de la loi n° 183 du 16 avril 1987 (Coordination des politiques concernant l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes et adaptation de l'organisation interne aux actes normatifs communautaires) aux fins des interventions dans les zones concernées par l'Objectif n° 2 figurant dans le Document unique de programmation pour la réalisation dudit Objectif (Reconversion économique et sociale des zones en difficulté structurelle), au titre de la période 2000/2008.
 3. Pendant la période 2007/2013, la Région procède aux investissements définis dans le cadre du Programme Opérationnel « Compétitivité régionale » 2007/2013, cofinancé par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État et prévu par le règlement (CE) n° 1080/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 et par le règlement (CE) n° 1083/2006 du Conseil du 11 juillet 2006.
 4. Les investissements visés au troisième alinéa du présent article sont financés, entre autres, par les ressources que l'Union européenne et l'État italien accorderont en application du règlement (CE) n° 1083/2006 et de la loi n° 183/1987, compte tenu du Programme Opérationnel « Compétitivité régionale » 2007/2013 approuvé par la décision de la Commission européenne C/2007/3867 du 7 août 2007.
 5. Aux fins visées au troisième alinéa du présent article, est autorisée la dépense à la charge de la Région de 8 785 910 euros au titre de la période 2007/2013 ; ladite dépense – déjà fixée à 1 229 555 euros pour 2009 et à 1 254 146 euros pour 2010, au sens du cinquième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 32/2007, et réajustée à 3 762 921 euros au titre de la période 2009/2011 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitres 47008, 47009 et 47012) – est répartie comme suit :

a) Année 2009	1 229 555 euros
b) Année 2010	1 254 166 euros
c) Année 2011	1 279 200 euros.
 6. Pendant la période 2008/2015, la Région effectue les investissements définis dans le cadre du programme Vallée d'Aoste financé par le fonds pour les zones sous-utilisées (FAS).
 7. Aux fins visées au sixième alinéa du présent article, est autorisée la dépense à la charge de la Région de 14 863 533 euros au titre de la période 2008/2015 ; ladite dépense – déjà fixée à 1 500 000 euros pour 2009 et 2010, au sens du sixième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 32/2007, et réajustée à 8 809 700 euros au titre de la

(obiettivo programmatico 2.2.2.17. – capitoli 47050 e 47051), annualmente così suddivisa:

a) anno 2009	euro	4.557.400;
b) anno 2010	euro	735.500;
c) anno 2011	euro	3.516.800.

8. Gli oneri a carico del bilancio della Regione per l'attuazione dei programmi di cooperazione territoriale durante il periodo 2007/2013, già determinati in euro 1.500.000 per il 2009 e euro 1.500.000 per il 2010 ai sensi dell'articolo 15, comma 7, della l.r. 32/2007 sono rideterminati, con riferimento al periodo 2009/2011, in complessivi euro 3.282.200 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 – capitoli 47030, 47031, 47033, 47035, 47037, 47039), annualmente così suddivisi:

a) anno 2009	euro	1.162.600;
b) anno 2010	euro	1.129.600;
c) anno 2011	euro	990.000.

9. La Regione attua, nel periodo 2007/2013, gli interventi definiti nell'ambito del programma obiettivo n. 2 occupazione previsto dal regolamento (CE) n. 1081/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 5 luglio 2006, e dal regolamento (CE) 1083/2006.

10. Per le finalità di cui al comma 9, è autorizzata, per il periodo 2009/2011, la spesa complessiva di euro 6.634.884 (obiettivo programmatico 2.2.2.18. – capitoli 30055, 30056 e 30057), annualmente così suddivisi:

a) anno 2009	euro	2.012.497;
b) anno 2010	euro	2.244.746;
c) anno 2011	euro	2.377.641.

11. Le spese per la gestione e il controllo di programmi comunitari relativi all'obiettivo n. 2 occupazione 2007/2013 sono determinate per gli anni 2009, 2010 e 2011 in annui euro 225.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.18. – capitoli 30052).

CAPO III
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI PERSONALE
E PREVIDENZA COMPLEMENTARE

Art. 19
(Disposizioni in materia di personale regionale)

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b), della l.r. 45/1995, la dotazione organica della struttura regionale è definita in 2.920 unità di personale di cui 150 unità con qualifica di dirigente, oltre a 86 unità di personale dipendenti dal Consiglio regionale di cui 11 unità con qualifica di dirigente.
2. Il contingente di personale con qualifica di dirigente di cui al comma 1 è comprensivo di quello di cui agli articoli 35 e 62, comma 5, della l.r. 45/1995 e di quello i cui incarichi possono essere conferiti con le modalità di

période 2009/2011 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitres 47050 et 47051) – est répartie comme suit :

a) Année 2009		4 557 400 euros
b) Année 2010		735 500 euros
c) Année 2011		3 516 800 euros.

8. La dépense à la charge de la Région pour l'application des plans de coopération territoriale au titre de la période 2007/2013, fixée à 1 500 000 euros pour 2009 et à 1 500 000 euros pour 2010 au sens du septième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 32/2007, est réajustée à 3 282 200 euros au total pour la période 2009/2011 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitres 47030, 47031, 47033, 47035, 47037 et 47039) et répartie comme suit :

a) Année 2009		1 162 600 euros
b) Année 2010		1 129 600 euros
c) Année 2011		990 000 euros.

9. Pendant la période 2007/2013, la Région pourvoit aux actions définies dans le cadre du Programme Objectif n° 2 – Emploi – prévu par le règlement (CE) n° 1081/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 et par le règlement (CE) n° 1083/2006.

10. Aux fins visées au neuvième alinéa du présent article, est autorisée la dépense de 6 634 884 euros au titre de la période 2009/2011 (objectif programmatique 2.2.2.18 – chapitres 30055, 30056 et 30057), répartie comme suit :

a) Année 2009		2 012 497 euros
b) Année 2010		2 244 746 euros
c) Année 2011		2 377 641 euros.

11. Les dépenses pour la gestion et le contrôle des programmes communautaires relatifs à l'Objectif 2 Emploi 2007/2013 sont fixées à 225 000 euros par an au titre de 2009, 2010 et 2011 (objectif programmatique 2.2.2.18 – chapitre 30052).

CHAPITRE III
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE PERSONNEL ET
DE FONDS DE RETRAITE COMPLÉMENTAIRE

Art. 19
(Dispositions en matière de personnel régional)

1. Aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 45/1995, les effectifs de la Région sont établis à 2 920 unités, dont 150 dirigeants, plus 86 unités du Conseil régional, dont 11 dirigeants.
2. Le nombre de dirigeants visé au premier alinéa du présent article comprend le personnel mentionné à l'art. 35 et au cinquième alinéa de l'art. 62 de la LR n° 45/1995, ainsi que le personnel dont les fonctions peuvent être at-

- cui all'articolo 17, commi 2 e 3, della medesima legge.
3. Per le finalità di cui all'articolo 8, comma 2, della l.r. 45/1995, i limiti di spesa relativi alla dotazione organica di cui al comma 1 sono definiti in euro 148.460.903 per retribuzioni, indennità accessorie ed oneri di legge a carico del datore di lavoro, di cui euro 143.444.500 per il personale della Giunta regionale (obiettivo programmatico 1.2.1. – capitoli 30500, 30501, 30502, 30505, 30515, 30520, 30521 e 39020), euro 799.800 per il personale dell'Agenzia regionale del lavoro assunto con contratto di diritto privato (obiettivo programmatico 1.2.1. – cap. 30631), ed euro 4.216.603 per il personale del Consiglio regionale (obiettivo programmatico 1.1.1. – capitolo 20000 parz.), ivi comprese le assunzioni a tempo determinato.
 4. Le risorse finanziarie destinate annualmente al fondo unico aziendale e non utilizzate al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portate in aumento delle risorse dell'esercizio finanziario successivo (obiettivo programmatico 1.2.1. – capitolo 39020).
 5. Le risorse finanziarie destinate annualmente al fondo per le progressioni orizzontali del personale regionale ai sensi dell'articolo 20 del Contratto Collettivo Regionale del Lavoro (C.C.R.L.) del 21 maggio 2008, che risultino in esubero a seguito della distribuzione delle risorse per ogni posizione economica, sono assegnate alle risorse accantonate per il salario di risultato dell'anno successivo (obiettivo programmatico 1.2.1. – capitolo 39020).
 6. La spesa relativa al rinnovo contrattuale del personale regionale per il biennio economico 2008/2009 è rideterminata in euro 10.310.000 per l'anno 2009 e in euro 8.900.000 a decorrere dall'esercizio 2010. Per il biennio economico 2010/2011 la spesa contrattuale è determinata in complessivi euro 4.800.000 per l'anno 2010 ed in euro 10.000.000 a decorrere dall'anno 2011. La spesa relativa ai bienni economici 2008/2009 e 2010/2011 è comprensiva dell'onere relativo al recupero del differenziale inflazionistico per i bienni per i quali è chiusa la contrattazione (obiettivo programmatico 1.2.1. – capitoli 30650, 30500 parz., 30501 parz., 39020 parz. e 30560 parz.; obiettivo programmatico 1.1.1. – capitolo 20000 parz.).
 7. Gli importi presenti sui fondi per il rinnovo contrattuale del personale della Regione relativi a ciascun biennio economico, non utilizzati al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portati in aumento sull'esercizio finanziario successivo. La Giunta regionale è autorizzata ad apportare al bilancio di previsione variazioni compensative tra le assegnazioni dei capitoli 30650 e 20000, limitatamente ai fondi per il rinnovo contrattuale del personale della Giunta regionale (obiettivo programmatico 1.2.1. – capitolo 30650) e del Consiglio regionale (obiettivo programmatico 1.1.1. – capitolo 20000).
 8. L'eventuale trasferimento dei trattamenti di fine rappor-
- tribuées aux termes du deuxième et du troisième alinéa de l'art. 17 de ladite loi.
3. Aux fins visées au deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 45/1995, les plafonds de dépense pour les rémunérations et les indemnités accessoires des effectifs visés au premier alinéa du présent article et pour les cotisations à la charge de l'employeur prévues par la loi sont fixés à 148 460 903 euros, dont 143 444 500 pour le personnel du Gouvernement régional (objectif programmatique 1.2.1 – chapitres 30500, 30501, 30502, 30505, 30515, 30520, 30521 et 39020), 799 800 pour le personnel de l'Agence régionale de l'emploi recruté sous contrat de droit privé (objectif programmatique 1.2.1 – chapitre 30631) et 4 216 603 pour le personnel du Conseil régional (objectif programmatique 1.1.1 – chapitre 20000 part.), y compris les dépenses pour le recrutement de personnels sous contrat à durée déterminée.
 4. Les ressources financières destinées annuellement au Fonds unique d'établissement et non utilisées à la fin de chaque exercice financier sont ajoutées aux ressources de l'exercice financier suivant (objectif programmatique 1.2.1 – chapitre 39020).
 5. Les ressources destinées chaque année au fonds pour la progression horizontale des personnels régionaux au sens de l'art. 20 de la convention collective régionale du travail (CCRT) du 21 mai 2008 et qui seraient encore disponibles après leur répartition entre les différentes positions sont ajoutées aux ressources affectées au salaire de résultat de l'année suivante (objectif programmatique 1.2.1 – chapitre 39020).
 6. La dépense pour le renouvellement du volet économique de la convention susmentionnée pour la période 2008/2009 est réajustée à 10 310 000 euros au titre de 2009 et à 8 900 000 euros à compter de 2010. Pour ce qui est de la période 2010/2011, la dépense pour l'application de la convention est fixée à 4 800 000 euros au titre de 2010 et à 10 000 000 d'euros à compter de 2011. La dépense concernant les volets économiques 2008/2009 et 2010/2011 comprend les frais de récupération du différentiel d'inflation relatifs aux périodes au titre desquelles la négociation est achevée (objectif programmatique 1.2.1 – chapitres 30650, 30500 part., 30501 part., 39020 part. et 30560 part. ; objectif programmatique 1.1.1 – chapitre 20000 part.).
 7. Les montants inscrits au fonds destiné au renouvellement de chaque volet économique au profit des effectifs de la Région et non utilisés à la fin de chaque exercice financier sont ajoutés aux ressources de l'exercice financier suivant. Le Gouvernement régional est autorisé à apporter les rectifications nécessaires aux fins du rééquilibrage des allocations visées aux chapitres 30650 et 20000, limitativement au fonds destiné au renouvellement contractuel du personnel du Gouvernement régional (objectif programmatique 1.2.1 – chapitre 30650) et du Conseil régional (objectif programmatique 1.1.1 – chapitre 20000).
 8. L'éventuel virement des indemnités de départ des per-

to del personale regionale, maturati al 31 dicembre 1997, previsto dalla legge regionale 31 dicembre 1998, n. 57 (Gestione dei trattamenti di fine rapporto del personale regionale, maturati al 31 dicembre 1997, tramite fondo pensione), è prorogato all'anno 2010 ed è effettuato a favore del fondo pensione complementare per i lavoratori dipendenti della Regione autonoma Valle d'Aosta (FOPADIVA). Gli importi per tale trasferimento sono rideterminati in complessivi euro 30.000 per il triennio 2009/2011 corrispondenti a euro 10.000 per ogni anno (obiettivo programmatico 1.2.1. – capitolo 39050).

9. Per le finalità di cui alla legge regionale 14 ottobre 2005, n. 20 (Istituzione della figura di Segretario generale della Regione e altre disposizioni in materia di personale. Modificazioni alle leggi regionali 23 ottobre 1995, n. 45, e 15 giugno 1983, n. 57), è autorizzata, per l'anno 2009, la spesa di euro 180.000 (obiettivo programmatico 1.2.1. – capitolo 30495).

Art. 20

(Modificazioni alla legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68)

1. Al comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 (Norme risultanti dalla disciplina prevista dall'accordo per il triennio 1988-1990 relativa al personale regionale), le parole: «per qualifiche, categorie e profili professionali ascritti a qualifiche funzionali non superiori alla settima,» sono soppresse.
2. Dopo il comma 4 dell'articolo 7 della l.r. 68/1989, è inserito il seguente:

«4bis. La costituzione di rapporti di lavoro a tempo determinato, pieno o parziale, è altresì consentita per la realizzazione di progetti attuati per il tramite delle strutture regionali competenti in materia di politiche del lavoro e della formazione professionale e servizi per l'impiego e di programmazione afferente alla politica di coesione comunitaria e nazionale; in tali casi, la durata massima del rapporto di lavoro, il cui finanziamento è a valere sugli stanziamenti previsti per i programmi cofinanziati dal fondo sociale europeo, dal fondo europeo di sviluppo regionale e dal fondo per le aree sottoutilizzate, è di tre anni. Il reclutamento di detto personale è effettuato mediante prove selettive, espletate con le modalità stabilite dall'articolo 13, comma 1, lettera b), del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta), (obiettivo programmatico 2.2.2.17 – capitoli 47008, 47012, 47030, 47031, 47033, 47035, 47037, 47039, 47050, 47051 – obiettivo programmatico 2.2.2.18 – capitolo 30055).».

sonnels régionaux dues au 31 décembre 1997 prévu par la loi régionale n° 57 du 31 décembre 1998 (Dispositions en matière de gestion des indemnités de départ dues aux personnels régionaux sur la base des droits acquis au 31 décembre 1997, par l'intermédiaire d'un fond de pension) est prorogé jusqu'à l'année 2010 en faveur du fonds de retraite complémentaire pour le personnel de la Région autonome Vallée d'Aoste (FOPADIVA). Les montants relatifs audit virement sont réajustés à 30 000 euros, au titre de la période 2009/2011, soit 10 000 euros par an (objectif programmatique 1.2.1 – chapitre 39050).

9. Aux fins visées à la loi régionale n° 20 du 14 octobre 2005 (Institution du poste de secrétaire général de la Région, dispositions diverses en matière de personnel et modifications des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 57 du 15 juin 1983), la dépense de 180 000 euros est autorisée au titre de 2009 (objectif programmatique 1.2.1 – chapitre 30495).

Art. 20

(Modification de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989)

1. Au premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989 (Normes issues de la réglementation prévue par la convention collective du personnel pour les trois années 1988/1990), les mots : « pour des catégories et profils professionnels d'un grade non supérieur au septième » sont supprimés.
2. Après le quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 68/1989, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 4 bis. L'établissement de relations de travail sous contrat à durée déterminée, à temps plein ou à temps partiel, est autorisé aux fins de la réalisation de projets par l'intermédiaire des structures régionales compétentes en matière de politiques de l'emploi et de la formation professionnelle, ainsi que de services pour l'emploi et de programmation relative à la politique de cohésion communautaire et nationale ; en l'occurrence, la durée maximale d'une relation de travail est de trois ans et le financement y afférent est assuré par les provisions prévues pour les programmes cofinancés par le Fonds social européen, par le Fonds européen de développement régional et par le Fonds pour les zones sous-utilisées. Les personnels nécessaires sont recrutés sur la base de sélections effectuées suivant les modalités prévues par la lettre b) du premier alinéa de l'art. 13 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitres 47008, 47012, 47030, 47031, 47033, 47035, 47037, 47039, 47050 et 47051 ; objectif programmatique 2.2.2.18 – chapitre 30055). »

CAPO IV
INTERVENTI IN MATERIA
DI SICUREZZA SOCIALE

Art. 21
*(Finanziamento della spesa sanitaria
regionale di parte corrente)*

1. La spesa sanitaria di parte corrente è determinata in euro 256.520.491 per l'anno 2009, in euro 270.566.600 per l'anno 2010 e in euro 274.893.900 per l'anno 2011, di cui:
 - a) trasferimenti all'Azienda regionale Unità sanitaria locale (Azienda USL) della Valle d'Aosta per complessivi euro 248.614.000 per l'anno 2009, euro 252.538.000 per l'anno 2010 e euro 256.838.000 per l'anno 2011, dei quali rispettivamente euro 230.000.000, euro 235.000.000 e euro 240.000.000, quale assegnazione per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza (obiettivo programmatico 2.2.3.01. – capitolo 59900 parz.), e:
 - 1) euro 1.750.000 per gli anni 2009, 2010 e 2011, per prestazioni sanitarie aggiuntive regionali (obiettivo programmatico 2.2.3.01. – capitolo 59980);
 - 2) euro 261.000 per l'anno 2009 e euro 185.000 per gli anni 2010 e 2011 per iniziative di formazione professionale (capitolo 59900 parz.);
 - 3) euro 5.275.000 per gli anni 2009, 2010 e 2011, per iniziative di assistenza sanitaria e prestazioni sanitarie particolari e ricerca (capitolo 59900 parz.);
 - 4) euro 11.328.000 per l'anno 2009, euro 10.328.000 per l'anno 2010 e euro 9.628.000 per l'anno 2011, per interventi a favore del personale dipendente e convenzionato del Servizio sanitario regionale (capitoli 59900 parz. e 59902);
 - b) rimborso al fondo sanitario nazionale degli oneri connessi alla mobilità passiva di euro 6.200.000 per l'anno 2009 per il saldo dell'anno 2006 e l'acconto dell'anno 2009, di euro 16.400.000 per l'anno 2010 per il saldo dell'anno 2007 e l'acconto dell'anno 2010 e di euro 16.400.000 per l'anno 2011 per il saldo dell'anno 2008 e l'acconto dell'anno 2011 (obiettivo programmatico 2.2.3.01. – capitolo 59910);
 - c) interventi diretti della Regione, euro 1.581.491 per l'anno 2009, euro 1.628.600 per l'anno 2010 e euro 1.655.900 per l'anno 2011 (obiettivi programmatici 2.2.3.01. e 2.2.3.03. – capitoli 59920, 61265);
 - d) trasferimento all'Azienda USL di euro 125.000 per l'anno 2009 per quota contributiva aggiuntiva in materia di previdenza complementare per il personale della sanità (FOPADIVA) (obiettivo programmatico 2.2.3.01 – capitolo 59915).
2. La Giunta regionale è autorizzata ad apportare al bilancio di previsione variazioni compensative tra le assegnazioni disposte ai sensi del comma 1, lettera a).

CHAPITRE IV
MESURES EN MATIÈRE DE
SÉCURITÉ SOCIALE

Art. 21
*(Financement de la dépense
sanitaire régionale ordinaire)*

1. La dépense sanitaire ordinaire est fixée à 256 520 491 euros au titre de 2009, à 270 566 600 euros au titre de 2010 et à 274 893 900 euros au titre de 2011 et répartie comme suit :
 - a) Virements à l'Agence régionale Unité sanitaire locale (Agence USL) de la Vallée d'Aoste de 248 614 000 euros au titre de 2009, 252 538 000 euros au titre de 2010 et 256 838 000 euros au titre de 2011, dont, respectivement, 230 000 000, 235 000 000 et 240 000 000 pour les niveaux essentiels d'assistance (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59900 part.) et :
 - 1) 1 750 000 euros au titre de 2009, 2010 et 2011 pour les prestations sanitaires régionales complémentaires (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59980) ;
 - 2) 261 000 euros au titre de 2009 et 185 000 euros au titre de 2010 et 2011, pour les initiatives de formation professionnelle (chapitre 59900 part.) ;
 - 3) 5 275 000 euros au titre de 2009, 2010 et 2011, pour les initiatives d'assistance sanitaire, pour les prestations sanitaires spéciales et pour la recherche (chapitre 59900 part.) ;
 - 4) 11 328 000 euros au titre de 2009, 10 328 000 euros au titre de 2010 et 9 628 000 euros au titre de 2011, pour des mesures en faveur du personnel salarié et conventionné du Service sanitaire régional (chapitres 59900 part. et 59902) ;
 - b) Remboursement au Fonds sanitaire national des dépenses afférentes au flux de patients vers l'extérieur pour un montant de 6 200 000 euros pour 2009, à titre de solde de l'année 2006 et d'acompte de l'année 2009, de 16 400 000 euros pour 2010, à titre de solde de l'année 2007 et d'acompte de l'année 2010, et de 16 400 000 euros pour 2011, à titre de solde de l'année 2008 et d'acompte de l'année 2011 (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59910) ;
 - c) Travaux en régie de la Région pour un montant de 1 581 491 euros au titre de 2009, de 1 628 600 euros au titre de 2010 et de 1 655 900 euros au titre de 2011 (objectifs programmatiques 2.2.3.01 et 2.2.3.03 – chapitres 59920 et 61265) ;
 - d) Virements à l'Agence USL d'une somme de 125 000 euros au titre de 2009 en vue des cotisations supplémentaires relatives à l'adhésion au fonds de retraite complémentaire (FOPADIVA) des personnels de la santé (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59915).
2. Le Gouvernement régional est autorisé à apporter au budget prévisionnel les rectifications nécessaires aux fins du rééquilibrage des crédits visées à la lettre a) du premier alinéa du présent article.

3. La Giunta regionale può autorizzare l'Azienda USL ad apportare variazioni compensative tra le assegnazioni trasferite ai sensi del comma 1, lettera a).
4. A parziale copertura degli oneri derivanti dai rinnovi contrattuali per il quadriennio economico 2006/2009 del personale dipendente e convenzionato del Servizio sanitario regionale, l'Azienda USL utilizza i risultati economici positivi, nonché gli accantonamenti degli esercizi precedenti.
5. La Regione trasferisce all'Azienda USL le somme versate, ai sensi dell'articolo 1, comma 796, lettera g), della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (Legge finanziaria 2007), dalle aziende farmaceutiche relative alla riduzione del 5 per cento dei prezzi dei farmaci.
6. Per l'applicazione del comma 5, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 22

(Strutture ed apparecchiature sanitarie ospedaliere e territoriali)

1. La spesa per la progettazione e la realizzazione di strutture sanitarie ospedaliere è determinata per il triennio 2009/2011, in euro 24.050.000, di cui euro 700.000 per l'anno 2009, euro 9.350.000 per l'anno 2010 ed euro 14.000.000 per l'anno 2011 (obiettivo programmatico 2.2.3.02 – capitolo 60310).
2. La spesa per interventi di edilizia sanitaria, da trasferire all'Azienda USL, è determinata, per il triennio 2009/2011, in euro 19.000.000, di cui euro 6.400.000 per l'anno 2009, euro 6.400.000 per l'anno 2010 ed euro 6.200.000 per l'anno 2011 (obiettivo programmatico 2.2.3.02 – capitolo 60380).
3. La spesa per la realizzazione di interventi urgenti di edilizia sanitaria ospedaliera e territoriale è determinata, per il triennio 2009/2011, in euro 14.830.000, di cui euro 1.110.000 per l'anno 2009, euro 6.110.000 per l'anno 2010 ed euro 7.610.000 per l'anno 2011 (obiettivo programmatico 2.2.3.02 – capitolo 60420).
4. La spesa per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie e lo sviluppo del sistema informativo aziendale, da trasferire all'Azienda USL, è determinata ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 (Interventi finanziari per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie), in euro 10.900.000, per il triennio 2009/2011, di cui euro 3.500.000 per l'anno 2009, euro 3.700.000 per l'anno 2010 ed euro 3.700.000 per l'anno 2011 (obiettivo programmatico 2.2.3.02 – capitolo 60445).

3. Le Gouvernement régional peut autoriser l'Agence USL à procéder aux rectifications nécessaires aux fins du ré-équilibre des crédits virés au sens de la lettre a) du premier alinéa du présent article.
4. Aux fins de la couverture partielle des dépenses dérivant du renouvellement des volets économiques des conventions collectives 2006/2009 du personnel salarié et conventionné du Service sanitaire régional, l'Agence USL utilise les excédents et les provisions des exercices précédents.
5. La Région vire à l'Agence USL les sommes versées, au sens de la lettre g) de l'alinéa 796 de l'art. 1^{er} de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007), par les agences pharmaceutiques au titre de la réduction de 5 p. 100 du prix des médicaments.
6. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 22

(Structures sanitaires, hospitalières et territoriales et équipements y afférents)

1. La dépense en vue de la conception et de la réalisation de structures sanitaires hospitalières s'élève, pour la période 2009/2011, à 24 050 000 euros, dont 700 000 au titre de 2009, 9 350 000 au titre de 2010 et 14 000 000 au titre de 2011 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60310).
2. Le montant des crédits à virer à l'Agence USL en vue des travaux concernant les structures sanitaires est fixé, pour la période 2009/2011, à 19 000 000 d'euros, dont 6 400 000 au titre de 2009, 6 400 000 au titre de 2010 et 6 200 000 au titre de 2011 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60380).
3. La dépense en vue de la réalisation des travaux urgents concernant les structures sanitaires hospitalières et territoriales s'élève, pour la période 2009/2011, à 14 830 000 euros, dont 1 110 000 au titre de 2009, 6 110 000 au titre de 2010 et 7 610 000 au titre de 2011 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60420).
4. Le montant des crédits à virer à l'Agence USL en vue de la mise aux normes techniques des équipements médicaux et du développement du système d'information de l'Agence est fixé, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1994 (Crédits destinés à la modernisation des équipements hospitaliers) et pour la période 2009/2011, à 10 900 000 euros, dont 3 500 000 au titre de 2009 et 3 700 000 par an au titre de 2010 et de 2011 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60445).

Art. 23

(Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili)

1. La spesa per l'ampliamento, per la ristrutturazione e per altri interventi di manutenzione straordinaria finalizzati all'adeguamento funzionale di opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili, previste dall'articolo 17 della l.r. 21/2003 è determinata, per il triennio 2009/2011, in euro 13.000.000 di cui euro 4.000.000 per l'anno 2009, euro 4.500.000 per l'anno 2010 ed euro 4.500.000 per l'anno 2011 (obiettivo programmatico 2.1.1.05 – capitolo 33690).

Art. 24

(Finanziamento degli oneri di realizzazione di una struttura polifunzionale nel Comune di Morgex per l'erogazione di servizi socio-sanitari e socio-assistenziali)

1. L'autorizzazione di spesa per il finanziamento degli oneri di realizzazione della struttura polifunzionale nel Comune di Morgex, prevista dall'articolo 23 della l.r. 32/2007, è rideterminata per il triennio 2009/2011 in euro 6.100.000, di cui euro 600.000 per l'anno 2009, euro 2.500.000 per l'anno 2010 ed euro 3.000.000 per l'anno 2011 (obiettivo programmatico 2.2.3.02. – capitolo 60480).

Art. 25

(Fondo regionale per le politiche sociali. Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18)

1. L'autorizzazione di spesa del Fondo regionale per le politiche sociali, istituito ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), è determinata, per il triennio 2009/2011 in euro 95.685.002, di cui euro 29.700.002 per l'anno 2009, euro 33.070.000 per l'anno 2010 ed euro 32.915.000 per l'anno 2011 (obiettivo programmatico 2.2.3.03 – capitoli 61310, 61311, 61312, 61313, 61314, 61316, 61317, 61318, 61319, 61321, 61322, 61323, 61324, 61325, 61326, 61327).
2. L'autorizzazione di cui al comma 1 comprende tutte le spese concernenti la partecipazione della Regione a reti e progetti europei in materia di politiche sociali.

CAPO V
INTERVENTI IN MATERIA DI
PARTECIPAZIONI E PATRIMONIO

Art. 26

(Copertura delle perdite della Gestione straordinaria della Casa da gioco di Saint-Vincent in liquidazione)

1. È autorizzata, per l'anno 2009, la spesa di euro 4.141.548 per la copertura della perdita d'esercizio 2007 della Gestione straordinaria per l'esercizio della Casa da

Art. 23

(Ouvrages publics destinés à l'assistance des personnes âgées et infirmes)

1. La dépense aux fins des travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire relevant de la réorganisation fonctionnelle des ouvrages publics destinés à l'assistance des personnes âgées et infirmes et visés à l'art. 17 de la LR n° 21/2003 s'élève, pour la période 2009/2011, à 13 000 000 d'euros, dont 4 000 000 au titre de 2009 et 4 500 000 par an au titre de 2010 et de 2011 (objectif programmatique 2.1.1.05 – chapitre 33690).

Art. 24

(Financement des dépenses pour la réalisation d'une structure multifonctionnelle dans la commune de Morgex en vue de la fourniture de services socio-sanitaires et d'aide sociale)

1. La dépense autorisée pour le financement des travaux de réalisation de la structure multifonctionnelle dans la commune de Morgex prévue par l'art. 23 de la LR n° 32/2007, est réajustée, au titre de la période 2009/2011, à 6 100 000 euros, dont 600 000 au titre de 2009, 2 500 000 au titre de 2010 et 3 000 000 au titre de 2011 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60480).

Art. 25

(Fonds régional pour les politiques sociales. Loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001)

1. La dépense autorisée au titre du Fonds régional pour les politiques sociales, institué par l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004) est fixée, pour la période 2009/2011, à 95 685 002 euros, dont 29 700 002 au titre de 2009, 33 070 000 au titre de 2010 et 32 915 000 au titre de 2011 (objectif programmatique 2.2.3.03 – chapitres 61310, 61311, 61312, 61313, 61314, 61316, 61317, 61318, 61319, 61321, 61322, 61323, 61324, 61325, 61326 et 61327).
2. Toutes les dépenses relatives à la participation de la Région aux réseaux et aux projets européens en matière de politiques sociales sont couvertes par les crédits visés au premier alinéa du présent article.

CHAPITRE V
MESURES EN MATIÈRE DE
PARTICIPATIONS ET DE PATRIMOINE

Art. 26

(Couverture des pertes de la Gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent en liquidation)

1. La dépense de 4 141,548 euros est autorisée au titre de 2009 pour la couverture de la perte de l'exercice 2007 de la Gestion extraordinaire de la maison de jeux de

gioco di Saint-Vincent di cui alla legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 (Istituzione della Gestione straordinaria per l'esercizio della Casa da gioco di Saint-Vincent), posta in liquidazione ai sensi dell'articolo 13 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 36 (Costituzione di una società per azioni per la gestione della Casa da gioco di Saint-Vincent), (obiettivo programmatico 2.1.4.01 – capitolo 35065).

Art. 27

*(Fondo di gestione speciale di Finaosta S.p.A.
Legge regionale 16 marzo 2006, n. 7)*

1. Per gli interventi da effettuarsi tramite la gestione speciale della Finaosta S.p.A. di cui all'articolo 6 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 7 (Nuove disposizioni concernenti la società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A.. Abrogazione della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16), è autorizzata la spesa di euro 21.000.000 per l'anno 2009 e di euro 27.000.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.1.4.2. – capitolo 35620 parz.).

CAPO VI
INTERVENTI IN MATERIA DI
GESTIONE DEL TERRITORIO E
TUTELA DELL'AMBIENTE

Art. 28

*(Servizi antincendi e strutture di addestramento.
Modificazioni alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7)*

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 16 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)), è inserito il seguente:

«4bis. Ai fini di conseguire un più elevato grado di sicurezza nel territorio regionale, i servizi a pagamento di cui al presente articolo, ivi compresi i servizi di formazione ed addestramento a qualunque titolo erogati dal Corpo valdostano dei vigili del fuoco, sono individuati come attività istituzionali svolte in veste di pubblica autorità.».

2. Dopo l'articolo 33 della l.r. 7/1999, è inserito il seguente:

«Art. 33bis

*(Interventi per la predisposizione di
strutture di addestramento del Corpo valdostano
dei vigili del fuoco e per il potenziamento
del soccorso in galleria)*

1. Al fine di migliorare la prevenzione degli incendi e l'efficienza dei soccorsi in galleria e in ambito stradale nonché in ambiente confinato, condotti dal

Saint-Vincent visée à la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993 (Institution de la Gestion extraordinaire de la maison de jeux de Saint-Vincent) et mise en liquidation au sens de l'art. 13 de la loi régionale n° 36 du 30 novembre 2001 portant constitution d'une société par actions pour la gestion de la maison de jeu de Saint-Vincent (objectif programmatique 2.1.4.01 – chapitre 35065).

Art. 27

*(Fonds de gestion spéciale de Finaosta SpA.
Loi régionale n° 7 du 16 mars 2006)*

1. Pour les interventions à effectuer par l'intermédiaire de la gestion spéciale de Finaosta SpA au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 16 mars 2006 (Nouvelles dispositions relatives à la société financière régionale Finaosta SpA et abrogation de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982), la dépense autorisée est de 21 000 000 d'euros au titre de 2009 et de 27 000 000 d'euros au titre de 2010 (objectif programmatique 2.1.4.2 – chapitre 35620).

CHAPITRE VI
MESURES EN MATIÈRE DE
GESTION DU TERRITOIRE ET DE
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Art. 28

*(Services d'incendie et structures d'entraînement.
Modification de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999)*

1. Après le quatrième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 4 bis. Aux fins de l'obtention d'un niveau de sécurité plus élevé sur le territoire régional, les services payants visés au présent article, y compris les services de formation et d'entraînement fournis à quelque titre que ce soit par le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, sont considérés comme des activités institutionnelles exercées en qualité d'autorité publique. »

2. Après l'art. 33 de la LR n° 7/1999, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 33 bis

*(Mesures pour l'aménagement de structures
d'entraînement du Corps valdôtain des
sapeurs-pompiers et pour le renforcement
des interventions de secours dans les tunnels)*

1. Afin d'améliorer la prévention des incendies et l'efficacité des interventions de secours effectuées par le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers dans les

Corpo valdostano dei vigili del fuoco, la Giunta regionale è autorizzata a stipulare apposite convenzioni con i concessionari delle società autostradali e dei trafori della Valle d'Aosta, finalizzate alla realizzazione o al completamento di strutture di formazione ed addestramento ed altri interventi impiantistici e strutturali volti a favorire l'ottimale gestione delle radiocomunicazioni e delle operazioni di soccorso.».

3. In conformità a quanto previsto dall'articolo 33bis della l.r. 7/1999, come introdotto dal comma 2, la Giunta regionale è autorizzata ad intraprendere le opportune iniziative per il completamento della struttura di addestramento del Corpo valdostano dei vigili del fuoco per maxi emergenze in galleria, denominata finestra di Sorreley-Meysattaz, di cui alla deliberazione della Giunta regionale dell'11 agosto 2006, n. 2330.
4. L'onere derivante dall'applicazione del comma 3 è determinato complessivamente per il triennio 2009/2011 in euro 958.000 di cui euro 336.000 per l'anno 2009, euro 286.000 per l'anno 2010, euro 336.000 per l'anno 2011 (obiettivo programmatico 2.2.1.11 – capitolo 40846.).

Art. 29

(Riproposizione con atto amministrativo delle spese relative al Fondo regionale per le politiche abitative)

1. In deroga a quanto previsto dall'articolo 42, comma 2, della l.r. 90/1989, gli stanziamenti iscritti nel Fondo regionale per le politiche abitative di cui all'articolo 5 della legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28 (Disposizioni di riordino in materia di edilizia residenziale. Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33), non impegnati entro il termine dell'esercizio 2008, possono essere attribuiti alla competenza dell'esercizio successivo con atto amministrativo. Fino a quando non sia approvato il rendiconto di tale ultimo esercizio, delle predette spese non si tiene conto ai fini del calcolo dell'eventuale differenza di cui all'articolo 28, comma 1, della l.r. 90/1989.

Art. 30

(Fondo per il finanziamento delle opere di rilevante interesse regionale. Legge regionale 17 agosto 2004, n. 21)

1. Per l'attuazione degli interventi previsti dal capo II della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21 (Disposizioni in materia di opere di rilevante interesse regionale, disciplina del Fondo per speciali programmi di investimento e istituzione del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV). Modificazioni alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), da ultimo modificata dalla legge regionale 28 aprile 2003, n. 13), è autorizzata, per il triennio 2008/2010, la spesa complessiva di euro 4.000.000, di cui euro 500.000 per l'anno 2009, euro

tunnels et sur les routes, ainsi que dans les lieux confinés, le Gouvernement régional est autorisé à passer des conventions spéciales avec les concessionnaires des sociétés autoroutières et des tunnels de la Vallée d'Aoste en vue de la réalisation ou de l'achèvement de structures de formation et d'entraînement et d'autres interventions sur les installations et les structures visant à optimiser la gestion des radiocommunications et des opérations de secours. »

3. Conformément aux dispositions de l'art. 33 bis de la LR n° 7/1999, tel qu'il a été inséré au sens du deuxième alinéa ci-dessus, le Gouvernement régional est autorisé à prendre toutes les initiatives nécessaires en vue de l'achèvement de la structure d'entraînement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour les urgences majeures dans les tunnels dénommée « Finestra di Sorreley-Meysattaz » et visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2330 du 11 août 2006.
4. La dépense globale dérivant de l'application du troisième alinéa ci-dessus est fixée à 958 000 euros au titre de la période 2009/2011 dont 336 000 au titre de 2009, 286 000 au titre de 2010 et 336 000 au titre de 2011 (objectif programmatique 2.2.1.11 – chapitre 40846).

Art. 29

(Nouvelle proposition, par acte administratif, des dépenses relevant du Fonds régional pour les politiques du logement)

1. Par dérogation aux dispositions du deuxième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90/1989, les crédits du Fonds régional pour les politiques du logement visé à l'art. 5 de la loi régionale n° 28 du 26 octobre 2007 (Refonte des dispositions en matière de logements et modifiant la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973) non engagés avant la fin de l'exercice 2008 peuvent être reportés, par acte administratif, à l'exercice financier suivant. Jusqu'à l'approbation des comptes de celui-ci, les dépenses en cause ne sont pas prises en considération aux fins du calcul de l'éventuelle différence évoquée au premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 90/1989.

Art. 30

(Fonds pour le financement des travaux d'intérêt régional majeur. Loi régionale n° 21 du 17 août 2004)

1. Aux fins du financement des actions visées au chapitre II de la loi régionale n° 21 du 17 août 2004 portant dispositions en matière de travaux d'intérêt régional majeur, réglementation du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement, institution de la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics (NUVV) et modifications de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003, la dépense globale autorisée pour la période 2008/2010 s'élève à 4 000 000 d'euros,

3.000.000 per l'anno 2010 e euro 500.000 per l'anno 2011 (obiettivo programmatico 2.2.1.05 – capitolo 51845).

Art. 31

*(Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente.
Legge regionale 4 settembre 1995, n. 41)*

1. Il trasferimento annuale all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), istituita con legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 (Istituzione dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) e creazione, nell'ambito dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, del Dipartimento di prevenzione e dell'Unità operativa di microbiologia), è autorizzato, per l'anno 2009, in euro 5.250.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.09. – capitolo 67380).
2. L'autorizzazione di spesa disposta ai sensi dell'articolo 15, comma 2, della l.r. 21/2003 è prorogata fino al 31 dicembre 2011 ed è determinata in euro 400.000 per l'anno 2009 e in euro 460.000 annui per il 2010 e il 2011 (obiettivo programmatico 2.2.1.09. – capitolo 67382).

Art. 32

*(Parco naturale del Mont Avic. Leggi regionali
7 aprile 1992, n. 18, e 10 agosto 2004, n. 16)*

1. Il trasferimento annuale all'ente gestore per il funzionamento del Parco naturale del Mont Avic di cui alla legge regionale 10 agosto 2004, n. 16 (Nuove disposizioni in materia di gestione e funzionamento del Parco naturale Mont Avic. Abrogazione delle leggi regionali 19 ottobre 1989, n. 66, 30 luglio 1991, n. 31, e 16 agosto 2001, n. 16), è autorizzato, per l'anno 2009, in euro 1.275.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.08. – capitolo 67300).
2. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione delle infrastrutture tecniche per il Parco naturale del Mont Avic di cui alla legge regionale 7 aprile 1992, n. 18 (Finanziamento dei lavori di costruzione di infrastrutture di servizio per il Parco del Mont Avic), è rideterminata, per il triennio 2009/2011, in euro 4.300.000, di cui euro 1.000.000 per l'anno 2009 ed annui euro 1.300.000 per l'anno 2010 e euro 2.000.000 per l'anno 2011 (obiettivo programmatico 2.2.1.08. – capitolo 50150).
3. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre mutui passivi per gli importi e i periodi di cui al comma 2 (capitolo 11175).

Art. 33

*(Finanziamento straordinario
al Comune di Pontey)*

1. In deroga a quanto disposto dalla l.r. 48/1995, in considerazione della presenza della discarica per rifiuti speciali non pericolosi a servizio dell'intero territorio regionale ubicata nel Comune di Pontey in località Valloile, è

dont 500 000 au titre de 2009, 3 000 000 au titre de 2010 et 500 000 au titre de 2011 (objectif programmatique 2.2.1.05 – chapitre 51845).

Art. 31

*(Agence régionale pour la protection de l'environnement.
Loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995)*

1. Le virement annuel à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE), instituée par la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 portant institution de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) et création, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, du département de prévention et de l'unité opérationnelle de microbiologie, est fixé à 5 250 000 euros au titre de 2009 (objectif programmatique 2.2.1.09 – chapitre 67380).
2. La durée de l'autorisation de dépense visée au deuxième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 21/2003 est prolongée jusqu'au 31 décembre 2011 et le montant y afférent est fixé à 400 000 euros au titre de 2009 et à 460 000 euros par an au titre de 2010 et de 2011 (objectif programmatique 2.2.1.09 – chapitre 67382).

Art. 32

*(Parc naturel du Mont-Avic. Lois régionales
n° 18 du 7 avril 1992 et n° 16 du 10 août 2004)*

1. Le virement annuel à l'organisme gestionnaire du Parc naturel du Mont-Avic visé à la loi régionale n° 16 du 10 août 2004 (Nouvelles dispositions en matière de gestion et de fonctionnement du Parc naturel du Mont-Avic et abrogation des lois régionales n° 66 du 19 octobre 1989, n° 31 du 30 juillet 1991 et n° 16 du 16 août 2001) pour le fonctionnement de celui-ci est fixé à 1 275 000 euros au titre de 2009 (objectif programmatique 2.2.1.08 – chapitre 67300).
2. La dépense autorisée par la loi régionale n° 18 du 7 avril 1992 (Financement des travaux de construction d'infrastructures pour le Parc du Mont-Avic) pour la réalisation des infrastructures techniques du Parc naturel du Mont-Avic est fixée, pour la période 2009/2011, à 4 300 000 euros, dont 1 000 000 au titre de 2009, 1 300 000 au titre de 2010 et 2 000 000 au titre de 2011 (objectif programmatique 2.2.1.08 – chapitre 50150).
3. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts dont le montant et la durée correspondent à ceux visés au deuxième alinéa du présent article (chapitre 11175).

Art. 33

*(Financement extraordinaire en faveur
de la Commune de Pontey)*

1. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, compte tenu de la présence, à Valloile, dans la Commune de Pontey, de la décharge de déchets spéciaux non dangereux desservant l'ensemble du territoire

ricosciuto un ulteriore finanziamento straordinario di euro 1.000.000 finalizzato alla realizzazione da parte del Comune di Pontey di opere pubbliche (obiettivo programmatico 2.1.1.05. – capitolo 33680).

2. Le modalità di concessione del finanziamento straordinario di cui al comma 1 e l'individuazione delle opere pubbliche da realizzare sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale, come disposto dall'articolo 19, comma 2, della l.r. 15/2007.

CAPO VII INTERVENTI PER LO SVILUPPO ECONOMICO

Art. 34
*(Finanziamento degli aiuti diretti alle
aziende agricole per l'attuazione del
Programma di sviluppo rurale 2007/2013)*

1. La Regione assicura, per il tramite dell'Agenzia per le erogazioni in agricoltura per la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (AREA VdA), il finanziamento degli aiuti previsti dall'indennità compensativa e dalla misura agroambientale relative all'anno 2008 di cui al Programma di sviluppo rurale 2007/2013, approvato con deliberazione del Consiglio regionale del 20 marzo 2008, n. 3399/XII, in attuazione del regolamento (CE) n. 1698/2005 del Consiglio, del 20 settembre 2005.
2. Per le finalità di cui al comma 1, è autorizzata, per l'anno 2009, la spesa di euro 10.000.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 – capitolo 47016).

Art. 35
*(Programma di sviluppo rurale
2007/2013 – Misure cofinanziate)*

1. La Regione attua, per il periodo 2007/2013, gli interventi definiti nell'ambito del Programma di sviluppo rurale 2007/2013.
2. Gli oneri a carico della Regione per il cofinanziamento di investimenti a sostegno dell'agricoltura previsti dal Programma di sviluppo rurale 2007/2013 sono determinati, nel triennio 2009/2011, in euro 24.217.500 (obiettivo programmatico 2.2.2.17. – capitolo 43070), annualmente suddivisi nel modo seguente:
 - a) anno 2009 euro 7.617.500;
 - b) anno 2010 euro 8.100.000;
 - c) anno 2011 euro 8.500.000.
3. L'autorizzazione di spesa per l'implementazione e la gestione del Programma di sviluppo rurale 2007/2013 è determinata, per il triennio 2009/2011, in euro 600.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.17. – capitolo 43055), annualmente suddivisa nel modo seguente:

a) anno 2009 euro 200.000;

régional, un financement extraordinaire de 1 000 000 d'euros est accordé à ladite Commune en vue de la réalisation de travaux publics (objectif programmatique 2.1.1.05 – chapitre 33680).

2. Les modalités d'octroi du financement extraordinaire visé au premier alinéa du présent article et les travaux publics concernés font l'objet d'une délibération du Gouvernement régional prise au sens du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 15/2007.

CHAPITRE VII MESURES EN MATIÈRE D'ESSOR ÉCONOMIQUE

Art. 34
*(Financement des aides aux exploitations
agricoles en vue de l'application du Programme
de développement rural 2007/2013)*

1. La Région assure, par l'intermédiaire de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (Area/VdA), le financement des aides prévues par l'indemnité compensatoire et par la mesure agroenvironnementale relatives à 2008 visées au Programme de développement rural 2007/2013 approuvé par la délibération du Conseil régional n° 3399/XII du 20 mars 2008, en application du règlement (CE) n° 1698/2005 du Conseil, du 20 septembre 2005.
2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, une dépense de 10 000 000 d'euros est autorisée au titre de 2009 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 47016)

Art. 35
*(Programme de développement rural
2007/2013. Mesures cofinancées)*

1. Au cours de la période 2007/2013, la Région réalise les actions prévues dans le cadre du Programme de développement rural 2007/2013.
 2. Les dépenses à la charge de la Région du fait du cofinancement des investissements en faveur de l'agriculture prévues par le Programme de développement rural 2007/2013 sont fixées, au titre de la période 2009/2011, à 24 217 500 euros (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 43070) et réparties comme suit :
- | | |
|-----------------|-------------------|
| a) Année 2009 : | 7 617 500 euros ; |
| b) Année 2010 : | 8 100 000 euros ; |
| c) Année 2011 : | 8 500 000 euros. |
3. La dépense autorisée aux fins de l'application et de la gestion du Programme de développement rural 2007/2013 s'élève, au titre de la période 2009/2011, à 600 000 euros (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 43055) et est répartie comme suit :

a) Année 2009 : 200 000 euros ;

b) anno 2010	euro	200.000;
c) anno 2011	euro	200.000.

Art. 36

(Disposizioni in materia di anticipazione dei trattamenti di cassa integrazione guadagni straordinaria e di integrazione salariale a seguito della stipula di contratti di solidarietà. Legge regionale 26 gennaio 2005, n. 4)

1. L'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 8 della legge regionale 26 gennaio 2005, n. 4 (Disposizioni in materia di anticipazione dei trattamenti di cassa integrazione guadagni straordinaria e di integrazione salariale a seguito della stipula di contratti di solidarietà), è prorogata al 31 dicembre 2011 ed è rideterminata per il triennio 2009/2011 in complessivi euro 510.000 di cui euro 170.000 per ciascun anno del triennio (obiettivo programmatico 2.2.2.16 – capitoli 26040 e 27000).

Art. 37

(Modificazione alla legge regionale 29 giugno 2007, n. 16)

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 29 giugno 2007, n. 16 (Nuove disposizioni per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale. Modificazioni di leggi regionali in materia di turismo e trasporti), è inserito il seguente:

«2bis. Limitatamente agli esercizi finanziari 2009/2011, la Giunta regionale è autorizzata a disporre il finanziamento degli interventi volti al completamento di infrastrutture di interesse regionale già ammesse ai finanziamenti di cui alle ll.rr. 45/1986 e 41/1999.».

2. L'onere derivante dall'applicazione del presente articolo è determinato in euro 300.000 annui per il triennio 2009/2011 (obiettivo programmatico 2.2.2.12 – capitolo 64821).

Art. 38

(Erogazione di un contributo straordinario alla Fondazione per la formazione professionale turistica di Châtillon)

1. La Giunta regionale è autorizzata, ai sensi dell'articolo 4, comma 3, della legge regionale 28 giugno 1991, n. 20 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale turistica), ad erogare un contributo straordinario a favore della Fondazione per la formazione professionale turistica di Châtillon di euro 30.000 per l'anno 2008, a copertura delle spese finalizzate all'acquisto di beni funzionali allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente.
2. La concessione del contributo straordinario e le modalità di erogazione sono stabiliti dalla Giunta regionale, con propria deliberazione.

b) Année 2010 :	200 000 euros ;
c) Année 2011 :	200 000 euros.

Art. 36

(Dispositions en matière de versement par anticipation de l'indemnité compensatoire prévue par le régime de chômage technique de longue durée et du complément de salaire découlant de la passation des contrats de solidarité. Loi régionale n° 4 du 26 janvier 2005)

1. L'autorisation de dépense visée à l'art. 8 de la loi régionale n° 4 du 26 janvier 2005 (Dispositions en matière de versement par anticipation de l'indemnité compensatoire prévue par le régime de chômage technique de longue durée et du complément de salaire découlant de la passation des contrats de solidarité) est prorogée au 31 décembre 2011 et fixée, au titre de la période 2009/2011, à 510 000 euros, soit 170 000 par an (objectif programmatique 2.2.2.16 – chapitres 26040 et 27000).

Art. 37

(Modification de la loi régionale n° 16 du 29 juin 2007)

1. Après le deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 16 du 29 juin 2007 (Nouvelles dispositions pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional et modification de lois régionales en matière de tourisme et de transports), il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 2 bis. Limitativement aux exercices financiers relatifs à la période 2009/2011, le Gouvernement régional est autorisé à financer les travaux en vue de l'achèvement des infrastructures d'intérêt régional déjà admises aux financements visés aux LR n° 45/1986 et n° 41/1999. »

2. La dépense dérivant de l'application du présent article est fixée à 300 000 euros par an au titre de la période 2009/2011 (objectif programmatique 2.2.2.12 – chapitre 64821).

Art. 38

(Octroi d'une subvention extraordinaire à la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique de Châtillon)

1. Le Gouvernement régional est autorisé, au sens du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 28 juin 1991 (Promotion d'une Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique), à octroyer une subvention extraordinaire de 30 000 euros pour 2008 à la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique de Châtillon à titre de couverture des frais d'achat des biens nécessaires à l'exercice des activités institutionnelles de ladite Fondation.
2. L'octroi de la subvention extraordinaire susdite et les modalités y afférentes font l'objet d'une délibération du Gouvernement régional.

3. Per le finalità di cui al comma 1, è autorizzata la spesa di 30.000 euro per l'anno 2008 (obiettivo programmatico 2.2.4.04 – capitolo 64332).

Art. 39

(Circolazione gratuita sui mezzi di trasporto pubblico per categorie agevolate. Modificazioni alla legge regionale 1° settembre 1997, n. 29)

1. Il comma 4 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), è sostituito dal seguente:

«4. La Giunta regionale, di concerto con le parti sociali, previa approvazione di modalità, procedure e criteri, è autorizzata a concedere, con onere a carico della Regione, la gratuità per l'uso dei servizi di trasporto pubblico regionale di cui ai capi II e IV e di eventuali servizi integrativi, ai seguenti soggetti, purché residenti in Valle d'Aosta:

- a) i decorati con medaglia d'oro e d'argento al valor militare e civile;
- b) le persone prive della vista con cecità assoluta o con residuo visivo non superiore a un decimo in entrambi gli occhi con eventuale correzione e loro eventuali accompagnatori;
- c) i sordomuti e loro eventuali accompagnatori;
- d) gli inabili, invalidi di guerra, civili e del lavoro, portatori di handicap, con invalidità legalmente riconosciuta almeno pari all'ottanta per cento, nonché i loro accompagnatori, se ne è riconosciuto il diritto;
- e) le persone a partire dall'età di sessantacinque anni compiuti.»

2. Il comma 4bis dell'articolo 24 della l.r. 29/1997 e il comma 3 dell'articolo 46 della l.r. 9/2008 sono abrogati.

3. L'onere complessivo per l'applicazione della l.r. 29/1997 è determinato in euro 23.312.400 per l'anno 2009, in euro 24.182.400 per l'anno 2010 e in euro 24.692.400 per l'anno 2011 (obiettivo programmatico 2.2.2.14. – capitoli 67790, 67760, 67670, 67770, 67810, 67710, 67910 e 67970).

Art. 40

(Supporto tecnico ai cittadini per il passaggio al sistema digitale televisivo – switch off)

1. La Giunta regionale è autorizzata a mettere in atto gli interventi necessari a garantire, per l'anno 2009, il supporto tecnico ai cittadini interessati al passaggio al sistema digitale televisivo.
2. La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, i criteri e le modalità di erogazione del supporto tecnico di cui al comma 1.
3. L'onere per la realizzazione degli interventi di cui al

3. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, une dépense de 30 000 euros est autorisée au titre de 2008 (objectif programmatique 2.2.4.04 – chapitre 64332).

Art. 39

(Gratuité des transports publics pour certaines catégories de citoyens. Modification de la loi régionale n° 29 du 1er septembre 1997)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 portant dispositions en matière de services de transports publics réguliers est remplacé par l'alinéa suivant :

« 4. Le Gouvernement régional – en accord avec les partenaires sociaux et sur approbation des modalités, procédures et critères d'application nécessaires – est autorisé à accorder l'usage gratuit des services de transport public régionaux visés aux chapitres II et IV de la présente loi et des éventuels services complémentaires, aux sujets suivants, à condition qu'ils soient résidents en Vallée d'Aoste :

- a) Les militaires et les civils qui ont été décorés de la médaille d'or ou d'argent ;
- b) Les non-voyants et les personnes dont l'acuité visuelle ne dépasse pas, avec l'éventuelle correction, un dixième pour chaque œil et leurs accompagnateurs ;
- c) Les sourds-muets et leurs accompagnateurs ;
- d) Les infirmes, les invalides de guerre, civils et du travail et les handicapés, ayant une incapacité reconnue d'au moins quatre-vingt pour cent, ainsi que leurs accompagnateurs, si ce droit leur est reconnu ;
- e) Les personnes âgées de soixante-cinq ans. »

2. Le quatrième alinéa bis de l'art. 24 de la LR n° 29/1997 et le troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 9/2008 sont abrogés.

3. La dépense globale prévue aux fins de l'application de la LR n° 29/1997 est fixée à 23 312 400 euros au titre de 2009, à 24 182 400 euros au titre de 2010 et à 24 692 400 euros au titre de 2011 (objectif programmatique 2.2.2.14 – chapitres 67790, 67760, 67670, 67770, 67810, 67710, 67910 et 67970).

Art. 40

(Aide technique aux citoyens pour le passage au numérique terrestre – switch off)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à prendre toutes les mesures nécessaires afin de garantir, en 2009, l'aide technique aux citoyens concernés par le passage au numérique terrestre.
2. Le Gouvernement régional fixe par délibération les critères et les modalités de fourniture de l'aide technique visée au premier alinéa du présent article.
3. La dépense prévue pour la réalisation des mesures évo-

comma 1 è determinato, per l'anno 2009, in euro 1.250.000 (obiettivo programmatico 2.1.5 – capitolo 21885).

Art. 41

(Contributi straordinari all'Aero Club Corrado Gex e all'Aero Club Valle d'Aosta)

1. La Giunta regionale è autorizzata ad erogare un contributo straordinario a favore dell'Aero Club Corrado Gex e dell'Aero Club Valle d'Aosta a titolo di concorso nelle spese finalizzate all'acquisto di beni funzionali allo svolgimento delle attività istituzionali dei predetti enti.
2. Il contributo è concesso fino ad un massimo del 90 per cento della spesa ammissibile, entro un limite massimo di 30.000 euro per l'Aero Club Corrado Gex e di 50.000 euro per l'Aero Club Valle d'Aosta, su presentazione di apposita domanda alla struttura competente, corredata di idonea documentazione di spesa relativa all'investimento effettuato.
3. Per le finalità di cui al comma 1 è autorizzata la spesa di euro 80.000 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.2.4.08. – capitoli 66575 e 66580).

Art. 42

(Concessione di contributi in conto interessi. Autorizzazioni di limiti di impegno. Leggi regionali 15 gennaio 1997, n. 1, e 31 marzo 2003, n. 6)

1. Il limite di impegno, della durata massima di dieci anni, previsto dalla legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1 (Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei), è autorizzato, per l'anno 2009, in euro 76.700 (obiettivo programmatico 2.2.2.15. – capitolo 48830 parz.).
2. Il limite di impegno, della durata massima di quindici anni, previsti dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane), è autorizzato per l'anno 2009, in euro 82.631 (obiettivo programmatico 2.2.2.10. – capitolo 47590 parz.).

CAPO VIII

INTERVENTI PER LA PROMOZIONE SOCIALE

Art. 43

(Finanziamento per la copertura del fabbisogno orario per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria della Regione)

1. Nelle more dell'acquisizione da parte del corpo docente regionale del prescritto titolo di studio per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria, per la copertura del fabbisogno orario destinato all'insegnamento obbligatorio della lingua inglese previsto dal decreto legislativo 19 febbraio 2004, n. 59 (Definizione delle norme generali relative alla scuola dell'infanzia e

quées au premier alinéa du présent article est fixée à 1 250 000 euros au titre de 2009 (objectif programmatique 2.1.5 – chapitre 21885).

Art. 41

(Subventions extraordinaires à l'Aero Club Corrado Gex et à l'Aero Club Valle d'Aosta)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à accorder une subvention extraordinaire à l'Aero Club Corrado Gex et à l'Aero Club Valle d'Aosta à titre de concours aux dépenses pour l'achat des biens nécessaires à l'activité institutionnelle desdits clubs.
2. La subvention en cause se chiffre à 90 p. 100 maximum de la dépense éligible – le plafond étant fixé à 30 000 euros pour l'Aero Club Corrado Gex et à 50 000 euros pour l'Aero Club Valle d'Aosta – et est versée sur présentation d'une demande ad hoc à la structure compétente assortie des justificatifs de dépense relatifs à l'investissement effectué.
3. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, la dépense de 80 000 euros est autorisée au titre de 2009 (objectif programmatique 2.2.4.08 – chapitres 66575 et 66580).

Art. 42

(Octroi d'aides en intérêt. Autorisation de plafonds d'engagement. Lois régionales n° 1 du 15 janvier 1997 et n° 6 du 31 mars 2003)

1. Le plafond d'engagement de la durée maximale de dix ans prévu par la loi régionale n° 1 du 15 janvier 1997 (Dispositions en matière de recyclage et de valorisation des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux) est fixé à 76 700 euros au titre de 2009 (objectif programmatique 2.2.2.15 – chapitre 48830 part.).
2. Le plafond d'engagement de la durée maximale de quinze ans prévu par la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales) est fixé à 82 631 euros au titre de 2009 (objectif programmatique 2.2.2.10 – chapitre 47590 part.).

CHAPITRE VIII

MESURES EN MATIÈRE DE PROMOTION SOCIALE

Art. 43

(Financement en vue de la couverture des dépenses pour l'enseignement de l'anglais à l'école primaire de la Vallée d'Aoste)

1. Dans l'attente de l'obtention, par le corps enseignant de la Vallée d'Aoste, du titre d'études requis pour l'enseignement de l'anglais à l'école primaire, aux fins de la couverture des dépenses pour l'enseignement obligatoire de l'anglais prévu par le décret législatif n° 59 du 19 février 2004 (Définition des dispositions générales relatives à l'école maternelle et au premier cycle d'éduca-

al primo ciclo di istruzione, a norma dell'articolo 1 della legge 28 marzo 2003, n. 53), è autorizzata la spesa di euro 110.000 dall'anno scolastico 2009/2010 e per gli anni 2009, 2010, 2011, a titolo di trasferimento alle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione che, dopo aver prioritariamente utilizzato in tale insegnamento tutto il personale interno con adeguata preparazione nell'ambito dell'orario di servizio, si trovino nella necessità di utilizzare docenti interni in attività d'insegnamento aggiuntivo e, in subordine, esperti esterni con contratto di prestazione d'opera (obiettivo programmatico 2.2.4.01. – capitolo 55148).

Art. 44

(Finanziamento per la copertura del fabbisogno orario per l'insegnamento della lingua tedesca nelle scuole dei Comuni della valle del Lys)

1. Al fine di realizzare la tutela e la valorizzazione del patrimonio linguistico e di garantire l'insegnamento della lingua tedesca nelle istituzioni scolastiche dei Comuni della valle del Lys, individuati dalla legge regionale 19 agosto 1998, n. 47 (Salvaguardia delle caratteristiche e tradizioni linguistiche e culturali delle popolazioni walser della valle del Lys), è autorizzata la spesa di euro 15.000 annui dall'anno scolastico 2008/2009 e per gli anni 2009, 2010 e 2011 (obiettivo programmatico 2.2.4.01. – capitolo 55145 parz.).
2. Il finanziamento è erogato all'istituzione scolastica competente per i territori dei Comuni della valle del Lys, che svolge le funzioni didattiche e amministrative necessarie per garantire l'insegnamento della lingua tedesca nelle scuole dell'infanzia e primarie presenti nei Comuni della comunità walser.

Art. 45

(Disposizioni in materia di interventi regionali per il diritto allo studio universitario. Modificazioni alla legge regionale 14 giugno 1989, n. 30)

1. Alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario), dopo le parole: «gli studenti iscritti al corso di laurea in infermieristica» sono aggiunte le seguenti: «avente sede nella Regione».
2. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui alla l.r. 30/1989 è determinata per il triennio 2009/2011 in complessivi euro 10.345.500, di cui annui euro 3.448.500 per gli anni 2009, 2010 e 2011 (obiettivo programmatico 2.2.4.02. – capitoli 55560 e 55600).

Art. 46

(Promozione di servizi formativi e di ricerca scientifica per lo sviluppo dell'innovazione tecnologica)

1. L'onere per le convenzioni di cui all'articolo 35, comma

tion, au sens de l'art. 1^{er} de la loi n° 53 du 28 mars 2003), une dépense de 110 000 euros est autorisée à compter de l'année scolaire 2009/2010 et au titre de 2009, 2010 et 2011, et le financement y afférent est viré aux institutions scolaires de la Région qui, après avoir fait appel, en priorité, à ceux parmi leurs personnels qui justifient d'une préparation adéquate et peuvent enseigner l'anglais dans le cadre de leur horaire de service, se trouvent dans la nécessité de demander à leurs personnels d'assurer des heures d'enseignement supplémentaire et, subsidiairement, d'avoir recours à des experts de l'extérieur, sur contrat de prestation de services (objectif programmatique 2.2.4.01 – chapitre 55148).

Art. 44

(Financement en vue de la couverture des dépenses pour l'enseignement de l'allemand dans les écoles des communes de la vallée du Lys)

1. Aux fins de la protection et de la valorisation du patrimoine linguistique et pour assurer l'enseignement de l'allemand dans le cadre des institutions scolaires des communes de la vallée du Lys visées à la loi régionale n° 47 du 19 août 1998 (Sauvegarde des caractéristiques ainsi que des traditions linguistiques et culturelles des populations walser de la vallée du Lys), une dépense de 15 000 euros par an est autorisée à compter de l'année scolaire 2008/2009 et au titre de 2009, 2010 et 2011 (objectif programmatique 2.2.4.01 – chapitre 55145 part.).
2. Le financement en cause est octroyé à l'institution scolaire compétente pour ce qui est des communes de la vallée du Lys, qui exerce les fonctions pédagogiques et administratives nécessaires pour assurer l'enseignement de l'allemand dans les écoles maternelles et primaires présentes sur le territoire des communes de la communauté walser.

Art. 45

(Mesures en matière de droit aux études universitaires. Modification de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989)

1. À la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires), après les mots : « Les étudiants inscrits aux cours universitaires d'infirmiers », sont ajoutés les mots : « qui se tiennent en Vallée d'Aoste ».
2. La dépense globale autorisée aux fins visées à la LR n° 30/1989 se chiffre, au titre de la période 2009/2011, à 10 345 500 euros, soit 3 448 500 euros par an au titre de 2009, 2010 et 2011 (objectif programmatique 2.2.4.02 – chapitres 55560 et 55600).

Art. 46

(Promotion des services de formation et de recherche scientifique en vue du développement de l'innovation technologique)

1. La dépense globale relative aux conventions visées au

2, della l.r. 30/2006 è rideterminato per il triennio 2009/2011 in complessivi euro 4.564.000, di cui euro 1.258.000 per l'anno 2009, 1.653.000 per l'anno 2010 e 1.653.000 per l'anno 2011 (obiettivo programmatico 2.2.4.04.- capitoli 56676, 56677, 56678 e 56679).

2. Nell'autorizzazione di cui al comma 1 è ricompresa la spesa per i compensi ai rappresentanti di parte regionale in seno agli organismi all'uopo costituiti.

Art. 47
(Modificazione della legge regionale
17 marzo 1992, n. 8)

1. Il comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 8 (Interventi regionali a favore di una Fondazione per la valorizzazione e la divulgazione del patrimonio musicale tradizionale e per lo sviluppo e la diffusione della cultura musicale in Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:

«3. La Regione può contribuire alle spese sostenute dalla Fondazione per l'attuazione di specifici progetti di carattere educativo e culturale di interesse regionale, per l'organizzazione di singole manifestazioni o convegni di comprovata importanza regionale, nazionale o internazionale. I criteri e le modalità di erogazione dei predetti contributi sono determinati con deliberazione della Giunta regionale.».

2. Dopo l'articolo 9 della l.r. 8/1992 è inserito il seguente:

«Art. 9bis
(Istituzione della tassa regionale per il
diritto allo studio universitario per corsi
di alta formazione artistica e musicale)

1. Per gli iscritti ai corsi di alta formazione artistica e musicale dell'Istituto musicale pareggiato di Aosta è istituita la tassa regionale per il diritto allo studio universitario.
2. La tassa regionale per il diritto allo studio universitario costituisce un tributo proprio della Regione il cui gettito è interamente devoluto all'erogazione di borse di studio, di prestiti d'onore, nonché degli altri benefici previsti dalla normativa vigente.
3. Nel rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 3, comma 21, della legge 28 dicembre 1995, n. 549 (Misure di razionalizzazione della finanza pubblica), l'importo della tassa regionale per il diritto allo studio universitario è fissato per l'anno accademico 2008/2009 in euro 78,71.
4. La Giunta regionale provvede annualmente, con propria deliberazione, all'aggiornamento della tassa regionale per il diritto allo studio universitario in base al tasso di inflazione programmato.».

deuxième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 30/2006 est réajustée, au titre de la période 2009/2011, à 4 564 000 euros, dont 1 258 000 au titre de 2009 et 1 653 000 par an au titre de 2010 et de 2011 (objectif programmatique 2.2.4.04 – chapitres 56676, 56677, 56678 et 56679).

2. L'autorisation de dépense visée au premier alinéa du présent article comprend la dépense relative aux rémunérations des représentants de la Région au sein des organismes constitués aux fins susmentionnées.

Art. 47
(Modification de la loi régionale
n° 8 du 17 mars 1992)

1. Le troisième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 8 du 17 mars 1992 (Mesures régionales destinées à une Fondation chargée de la mise en valeur et de la divulgation du patrimoine musical traditionnel ainsi que du développement et de la diffusion de la culture musicale en Vallée d'Aoste) est remplacé par l'alinéa suivant :

« 3. La Région peut participer aux dépenses supportées par la Fondation pour la réalisation de projets spécifiques de caractère éducatif et culturel et d'intérêt régional, ainsi que pour l'organisation de manifestations ou de colloques particulièrement importants à l'échelon régional, national ou international. Les critères et les modalités d'octroi desdites subventions sont fixés par délibération du Gouvernement régional. »

2. Après l'art. 9 de la LR n° 8/1992, il est inséré un art. 9 bis ainsi rédigé :

« Art. 9 bis
(Institution de la taxe régionale pour le droit
aux études universitaires dans le cadre des cours
de haute formation artistique et musicale)

1. La taxe régionale pour le droit aux études universitaires est instituée à la charge des inscrits aux cours de haute formation artistique et musicale de l'Institut musical agréé d'Aoste.
2. La taxe régionale pour le droit aux études universitaires constitue une recette propre de la Région qui est entièrement destinée à l'octroi de bourses d'études, de prêts d'honneur et d'autres aides prévues par la législation en vigueur.
3. Dans le respect des dispositions du vingt-et-unième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 549 du 28 décembre 1995 (Mesures de rationalisation des finances publiques), le montant de la taxe régionale pour le droit aux études universitaires est fixé à 78,71 euros au titre de l'année académique 2008/2009.
4. Le Gouvernement régional délibère chaque année l'actualisation de la taxe régionale pour le droit aux études universitaires en fonction du taux d'inflation programmé. »

3. Dopo l'articolo 9bis della l.r. 8/1992, come introdotto dal comma 2, è inserito il seguente:

«Art. 9ter
(Oggetto e versamento)

1. La tassa regionale per il diritto allo studio universitario è dovuta per l'immatricolazione o l'iscrizione a ciascun anno accademico dei corsi di studio di alta formazione artistica e musicale presso l'Istituto musicale pareggiato di Aosta.
 2. La tassa regionale per il diritto allo studio universitario è versata in un'unica soluzione alla Regione.
 3. La riscossione della tassa regionale per il diritto allo studio universitario può, con deliberazione della Giunta regionale, essere delegata all'Istituto musicale pareggiato di Aosta sulla base di apposita convenzione recante, in particolare:
 - a) le modalità di riscossione;
 - b) i tempi e le modalità per il trasferimento delle somme introitate;
 - c) i dati relativi alle riscossioni effettuate.
 4. La convenzione di cui al comma 3 può altresì prevedere la gestione, da parte dell'Istituto musicale pareggiato di Aosta, del gettito della tassa regionale per il diritto allo studio universitario, nel rispetto delle finalità di cui all'articolo 1, comma 2, lettera a).».
4. Dopo l'articolo 9ter della l.r. 8/1992, come introdotto dal comma 3, è inserito il seguente:

«Art. 9quater
(Esoneri e rimborsi)

1. Sono esonerati dal pagamento della tassa regionale per il diritto allo studio universitario gli studenti beneficiari di borse di studio e prestiti d'onore previsti dalla normativa vigente, nonché gli studenti risultati idonei nelle graduatorie per l'ottenimento di tali benefici.
2. La Giunta regionale può esonerare, totalmente o parzialmente, dal pagamento della tassa altre eventuali categorie di studenti capaci e meritevoli privi di mezzi.
3. Le modalità dell'eventuale rimborso della tassa regionale per il diritto allo studio universitario agli studenti di cui ai commi 1 e 2 sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.».

3. Après l'art. 9 bis de la LR n° 8/1992, tel qu'il a été inséré au sens du deuxième alinéa ci-dessus, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 9 ter
(Objet et versement)

1. La taxe régionale pour le droit aux études universitaires est due pour l'immatriculation à chacune des années académiques des cours de haute formation artistique et musicale auprès de l'Institut musical agréé d'Aoste.
 2. La taxe régionale pour le droit aux études universitaires est versée à la Région en une seule tranche.
 3. Le recouvrement de la taxe régionale pour le droit aux études universitaires peut être délégué, par délibération du Gouvernement régional, à l'Institut musical agréé d'Aoste, sur la base d'une convention spéciale fixant notamment :
 - a) Les modalités de recouvrement ;
 - b) Les délais et les modalités de virement des sommes encaissées ;
 - c) Les données relatives aux recouvrements effectués.
 4. La convention visée au troisième alinéa ci-dessus peut également prévoir la gestion, par l'Institut musical agréé d'Aoste, du produit de la taxe régionale pour le droit aux études universitaires, dans le respect des finalités fixées par la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi. »
4. Après l'art. 9 ter de la LR n° 8/1992, tel qu'il a été inséré au sens du troisième alinéa ci-dessus, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 9 quater
(Exonérations et remboursements)

1. Les étudiants bénéficiaires des bourses d'études et des prêts d'honneur prévus par la législation en vigueur et les étudiants classés sur les listes établies en vue de l'attribution des aides susdites sont exonérés du paiement de la taxe régionale pour le droit aux études universitaires.
2. Le Gouvernement régional peut exonérer, totalement ou partiellement, du paiement de la taxe en cause d'autres catégories d'étudiants capables, méritants et nécessiteux.
3. Les modalités de l'éventuel remboursement de la taxe régionale pour le droit aux études universitaires aux étudiants visés aux premier et deuxième alinéas ci-dessus sont fixées par délibération du Gouvernement régional. »

Art. 48

(Associazione Forte di Bard. Legge regionale 17 maggio 1996, n. 10)

1. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui all'articolo 2, comma 3, della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 (Interventi per il recupero e la valorizzazione del forte e del borgo medioevale di Bard), a favore della Associazione Forte di Bard per la valorizzazione del turismo culturale del Forte di Bard, è rideterminata in annui euro 3.500.000, per gli anni 2009 e 2010 ed è determinata in euro 3.500.000 per il 2011 (obiettivo programmatico 2.2.4.07. – capitoli 68356 e 68357).

Art. 49

(Manutenzione straordinaria di immobili situati nel borgo di Bard)

1. La Regione, in deroga alla l.r. 48/1995, assume, per gli anni 2009, 2010 e 2011, a carico del proprio bilancio, gli oneri afferenti alla manutenzione straordinaria degli immobili di proprietà del Comune di Bard situati nel relativo borgo e già oggetto di recupero nell'ambito degli interventi per la valorizzazione e il recupero del Forte e del borgo di Bard ai sensi della l.r. 10/1996. Alla realizzazione dei predetti interventi di manutenzione straordinaria, la Regione provvede mediante l'erogazione di un finanziamento straordinario per il tramite dell'Associazione Forte di Bard.
2. L'onere di cui al presente articolo è determinato in annui euro 100.000 per gli anni 2009, 2010 e 2011 (obiettivo programmatico 2.1.1.05 – capitolo 33660).

Art. 50

(Manutenzione straordinaria del Museo regionale di Scienze Naturali. Legge regionale 20 maggio 1985, n. 32)

1. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione degli interventi di manutenzione straordinaria del Museo regionale di Scienze Naturali di cui alla legge regionale 20 maggio 1985, n. 32 (Istituzione del Museo regionale di Scienze Naturali), è rideterminata per il triennio 2009/2011 in complessivi euro 1.300.000 di cui euro 1.100.000 per l'anno 2009 ed euro 200.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.4.07. – capitolo 68352).

Art. 51

(Interventi per la salvaguardia e la valorizzazione dell'edificio degli archivi del capitolo della Cattedrale Santa Maria Assunta di Aosta)

1. Al fine del restauro conservativo dell'edificio degli archivi del capitolo della Cattedrale Santa Maria Assunta di Aosta, secondo lotto, dei lavori di restauro e rifunzionalizzazione del complesso costituito da archivio capitolare, sacrestia monumentale e sacrestia dei canonici, riconosciuto di interesse regionale, è autorizzato per l'anno 2009 il trasferimento di euro 80.000 all'Ente religioso diocesi di Aosta quale compartecipazione della Regione alle relative spese (obiettivo programmatico

Art. 48

(Association Fort de Bard. Loi régionale n° 10 du 17 mai 1996)

1. Aux fins visées au troisième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 10 du 17 mai 1996 (Mesures pour la réhabilitation et la valorisation du fort et du bourg médiéval de Bard), la dépense en faveur de l'« Association Fort de Bard pour la valorisation du tourisme culturel du fort de Bard » est réajustée à 3 500 000 euros par an au titre de 2009 et de 2010 ; par ailleurs, une dépense de 3 500 000 euros est autorisée au titre de 2011 (objectif programmatique 2.2.4.07 – chapitres 68356 et 68357).

Art. 49

(Entretien extraordinaire d'immeubles situés dans le bourg de Bard)

1. Par dérogation à la LR n° 48/1995, la Région inscrit sur son budget, au titre de 2009, 2010 et 2011, les dépenses relatives à l'entretien extraordinaire des immeubles propriété de la Commune de Bard situés dans le bourg de ladite commune et dont la rénovation figure au nombre des travaux de valorisation et de réhabilitation du fort et du bourg de Bard au sens de la LR n° 10/1996. La Région pourvoit à la réalisation desdits travaux d'entretien extraordinaire par l'octroi d'un financement extraordinaire à l'« Association Fort de Bard ».
2. La dépense visée au présent article est fixée à 100 000 euros par an au titre de 2009, 2010 et 2011 (objectif programmatique 2.1.1.05 – chapitre 33660).

Art. 50

(Entretien extraordinaire du Musée régional des sciences naturelles. Loi régionale n° 32 du 20 mai 1985)

1. La dépense globale autorisée pour les travaux d'entretien extraordinaire du Musée régional des sciences naturelles visé à la loi régionale n° 32 du 20 mai 1985 (Institution du Musée régional des sciences naturelles) est réajustée à 1 300 000 euros au titre de la période 2009/2011, dont 1 100 000 au titre de 2009 et 200 000 au titre de 2010 (objectif programmatique 2.2.4.07 – chapitre 68352).

Art. 51

(Mesures visant à sauvegarder et à valoriser le bâtiment accueillant les archives du Chapitre de la Cathédrale Sainte Marie de l'Assomption d'Aoste)

1. Aux fins de la restauration conservatrice du bâtiment accueillant les archives du Chapitre de la Cathédrale Sainte Marie de l'Assomption d'Aoste, dans le cadre de la deuxième tranche des travaux de restauration et de réhabilitation du complexe comprenant les archives capitulaires, la sacristie monumentale et la sacristie des chanoines, reconnu d'intérêt régional, le virement de 80 000 euros est autorisé pour 2009 en faveur du Diocèse d'Aoste, à titre de participation de la Région

2.2.4.07 – capitolo 65922).

2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce i criteri e le modalità di trasferimento all'Ente religioso diocesi di Aosta delle risorse di cui al comma 1.

CAPO IX
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 52
*(Determinazione di autorizzazioni
di spesa recate da leggi regionali)*

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali elencate nell'allegato B e dalle leggi regionali modificative delle stesse sono determinate, ai sensi dell'articolo 19 della l.r. 90/1989, nelle misure indicate nel medesimo allegato B.
2. Le spese autorizzate dalla presente legge trovano copertura nelle risorse iscritte nello stato di previsione dell'entrata del bilancio di previsione 2009 e pluriennale 2009/2011.

Art. 53
(Entrata in vigore)

1. La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il 1° gennaio 2009.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 10 dicembre 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

aux dépenses afférentes aux travaux susdits (objectif programmatique 2.2.4.07 – chapitre 65922).

2. Le Gouvernement régional fixe par délibération les critères et les modalités relatifs au virement en faveur du Diocèse d'Aoste des ressources visées au premier alinéa du présent article.

CHAPITRE IX
DISPOSITIONS FINALES

Art. 52
*(Détermination des autorisations de
dépense prévues par des lois régionales)*

1. Aux termes de l'art. 19 de la LR n° 90/1989, les autorisations de dépense prévues par les lois régionales indiquées à l'annexe B de la présente loi et par les lois régionales modifiant celles-ci sont fixées conformément à ladite annexe.
2. Les dépenses autorisées par la présente loi sont couvertes par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des recettes du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région.

Art. 53
(Entrée en vigueur)

1. La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région et entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ALLEGATO A

**INDIVIDUAZIONE DEI TRASFERIMENTI FINANZIARI ALLE AMMINISTRAZIONI LOCALI
CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE
E RELATIVE AUTORIZZAZIONI DI SPESA**

(art. 25, comma 3, l.r. 20 novembre 1995, n. 48 e art. 6, comma 2, lettera c) della presente legge)

Leggi di settore	Oggetto	Capitolo	Importi 2009
l.r. 24 dicembre 1993, n. 537-art. 12, c. 6	Interventi correttivi di finanza pubblica. - Trasferimenti alle regioni. (Contributi sui mutui agli enti locali).	20510	1.062.300,00
l.r. 9 aprile 2003, n. 11	Disposizioni concernenti l'esercizio delle funzioni amministrative in materia di insediamenti produttivi e l'istituzione dello sportello unico per le attività produttive.	20615	61.000,00
l.r. 19 dicembre 2005, n. 34 - art. 28	Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2006/2008). Modificazioni di leggi regionali. - Trasferimento finanziario per la gestione del tempo crematorio.	20630	300.000,00
l.r. 12 dicembre 2007, n. 32 - art. 10 (l.r. finanziaria 2009/2011)	Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2008/2010). Modificazioni di leggi regionali. - Sperimentazione della televisione digitale.	21882	2.300.000,00
l.r. 4 settembre 1991, n. 40 (l.r. 30 maggio 1994, n. 21)	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa depositi e prestiti, della "Banca della Valle d'Aosta SpA", delle casse rurali della Valle d'Aosta e degli istituti di credito ordinario e speciale.	33699	31.944,00
l.r. 30 dicembre 1986, n. 77 (l.r. 30 maggio 1994, n. 21)	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa Depositi e Prestiti.	33720	53.099,00
l.r. 18 gennaio 2001, n. 5	Organizzazione delle attività regionali di protezione civile.	37860	6.000.000,00
l.r. 3 gennaio 1990, n. 5	Impiego temporaneo e straordinario di lavoratori disoccupati in cantieri vari della Valle d'Aosta.	51360	4.000.000,00
l.r. 15 dicembre 1982, n. 93	Testo unico delle norme regionali in materia di promozione di servizi a favore delle persone anziane ed inabili.	58400	22.500.000,00
l.r. 19 maggio 2006, n. 11	Disciplina del sistema regionale dei servizi socio-educativi per la prima infanzia. Abrogazione delle leggi regionali 15 dicembre 1994, n. 77, e 27 gennaio 1999, n. 4.	58420	4.800.000,00
l.r. 21 dicembre 1990, n. 80	Interventi finanziari per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate.	58540	2.500.000,00
l.r. 19 maggio 2005, n. 11	Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47. (Incentivi per la promozione dell'esercizio associato - Spese correnti).	62575	410.000,00
l.r. 19 maggio 2005, n. 11	Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47. (Incentivi per la promozione dell'esercizio associato - Spese d'investimento).	62576	40.000,00

Leggi di settore	Oggetto	Capitolo	Importi 2009
l.r. 9 aprile 2003, n. 11	Disposizioni concernenti l'esercizio delle funzioni amministrative in materia di insediamenti produttivi e l'istituzione dello sportello unico per le attività produttive.	65010	510.000,00
l.r. 18 aprile 2008, n. 13-art. 3 c. 1 lett. c)	Disposizioni per l'avvio del servizio idrico integrato e il finanziamento di un programma pluriennale di interventi nel settore dei servizi idrici. - Programma pluriennale di interventi. (Interventi volti al riequilibrio della funzionalità delle reti e degli impianti per migliorare la funzionalità delle reti e degli impianti idrici ed assicurare un livello di qualità omogeneo sull'intero territorio regionale).	67113	3.500.000,00
l.r. 26 ottobre 2007, n. 28	Disposizioni di riordino in materia di edilizia residenziale. Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33.	67117	250.000,00
l.r. 19 dicembre 2005, n. 34 -art. 16	Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2006/2008). Modificazioni di leggi regionali.- Trasferimento finanziario al Consorzio degli enti locali della Valle d'Aosta.	67120	1.200.000,00
l.r. 4 novembre 2005, n. 25	Disciplina per l'installazione, la localizzazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazioni. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e abrogazione della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31.	67369	340.000,00
l.r. 20 novembre 1995, n. 48 - art. 6 ter	Interventi regionali in materia di finanza locale. - Avanzo di amministrazione di finanza locale. (Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti di finanza locale agli effetti amministrativi (spese correnti)).	68000	100.000,00
l.r. 20 novembre 1995, n. 48 -art. 6 ter	Interventi regionali in materia di finanza locale. - Avanzo di amministrazione di finanza locale. (Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti di finanza locale agli effetti amministrativi (spese di investimento)).	68005	4.402.233,00
l.r. 20 novembre 1995, n. 48 - art. 25	Interventi regionali in materia di finanza locale. - Definizione. (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento).	68007	500.000,00
	TOTALE		54.860.576,00
	Ammortamento Legge - Aosta capoluogo - Quota interessi - una semestralità (per l'anno 2009)	69300	180.000,00
	Ammortamento Legge - Aosta capoluogo - Quota capitale - una semestralità (per l'anno 2009)	69320	129.000,00
	TOTALE LEGGI DI SETTORE FINANZIATE		55.169.576,00
l.r. 26 maggio 1993, n. 39	Norme per la costruzione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (SITR).	20610	0,00
l.r. 7 dicembre 1998, n. 54 - art. 51	Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta. - Strumenti per la formazione del personale.	30010	0,00

Leggi di settore	Oggetto	Capitolo	Importi 2009
l.r. 27 dicembre 1977, n. 73	Concessione di contributi annui straordinari al comune di Gressoney-Saint-Jean per spese di ammortamento del mutuo passivo di Lire 120 milioni contratto per il finanziamento della strada intercomunale del colle della Ranzola.	33620	0,00
l.r. 24 dicembre 1996, n. 48 - art.10	Finanziamenti di spesa nei diversi settori regionali di intervento e rideterminazione delle autorizzazioni di spesa di leggi regionali in vigore, assunti in coincidenza con l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1997 (legge finanziaria per gli anni 1997/1999). - Finanziamento di speciali programmi di investimento del Comune di Saint-Vincent.	33670	0,00
l.r. 13 giugno 2007, n. 15 - art. 6 l.r. 12 dicembre 2007, n. 32 - art 11	Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007, modificazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007. - Interventi di messa in sicurezza e di adeguamento a norma degli edifici scolastici. Proroga dei termini. Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2008/2010). Modificazioni di leggi regionali. - Piani di edilizia scolastica.	33676	0,00
l.r. 3 dicembre 1982, n. 85	Norme per la difesa dei boschi dagli incendi.		0,00
l.r. 10 agosto 1987, n. 65	Iniziative per l'insediamento e la cura del verde pubblico, e per la gestione delle aree e dei percorsi attrezzati.	37040 37050	0,00 0,00
l.r. 26 marzo 1993, n. 16	Contributi ai Comuni e ai consorzi di Comuni per la progettazione e la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria sugli impianti di depurazione delle acque reflue, nonché per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori fognari.	49410	0,00
l.r. 28 novembre 1996, n. 37	Interventi straordinari in materia di edilizia scolastica.	54220	0,00
l.r. 17 giugno 1992, n. 28	Istituzione del Sistema bibliotecario regionale e nuove norme in materie di biblioteche regionali, comunali o di interesse locale. Abrogazione di leggi regionali.	54240 54260	0,00 0,00
l.r. 20 agosto 1993, n. 68	Interventi regionali in materia di diritto allo studio.	54265 54270	0,00 0,00
l.r. 21 marzo 1997, n. 8	Promozione di iniziative sociali, formative e culturali a favore dei giovani.	58440	0,00
l.r. 11 agosto 1981, n. 54	Interventi per favorire l'inserimento lavorativo di cittadini portatori di handicaps.	58500	0,00
l.r. 29 dicembre 1995, n. 51	Interventi per la promozione di servizi a favore di cittadini extracomunitari.	58510	0,00
l.r. 1° giugno 1984, n. 17	Interventi assistenziali ai minori.	58610	0,00

Leggi di settore	Oggetto	Capitolo	Importi 2009
l.r. 15 marzo 2001, n. 6 – art 30, c. 6	Riforma dell'organizzazione turistica regionale. Modificazioni alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale) e abrogazione delle leggi regionali 29 gennaio 1987, n. 9, 17 febbraio 1989, n. 14, 2 marzo 1992, n. 4, 24 giugno 1992, n. 33, 12 gennaio 1994, n. 1 e 28 luglio 1994, n. 35. - Fondo per il finanziamento delle Pro loco.	64301	0,00
l.r. 15 dicembre 2003, n. 21 – art. 8	Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006). Modificazioni di leggi regionali ed altri interventi. - Contributi a favore dei Comuni per la predisposizione di programmi per la qualificazione della rete commerciale	65000	0,00
l.r. 27 marzo 1991, n. 11	Interventi finanziari per incentivare le Amministrazioni pubbliche a dotarsi di automezzi non inquinanti.	67110	0,00
l.r. 20 novembre 1995, n. 48 - art. 25	Interventi regionali in materia di finanza locale. - Definizione. (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti).	68006	0,00

ALLEGATO B

DETERMINAZIONE PER GLI ANNI 2009, 2010 E 2011 DI AUTORIZZAZIONI DI SPESA RECAE DA LEGGI REGIONALI

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2009	2010	2011
l.r. 28 giugno 1962, n. 13 (cap. 59620)	Norme per il risarcimento del bestiame in Valle d'Aosta nei riguardi della brucellosi, tubercolosi e mastiti	300.000	300.000	300.000
l.r. 1 giugno 1982, n. 12 (cap. 30150)	Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima	4.000.000	4.000.000	4.000.000
l.r. 21 ottobre 1986, n. 55 (cap. 56600)	Disposizioni per agevolare il funzionamento delle scuole gestite da istituti ed enti morali	3.200.000	3.200.000	3.200.000
l.r. 19 aprile 1988, n. 18 (cap. 22480)	Promozione di una fondazione per l'attuazione di iniziative culturali e l'organizzazione di convegni attinenti i rapporti tra diritto, società ed economia e contributo regionale alla Fondazione medesima	380.000	380.000	380.000
l.r. 9 luglio 1990, n. 45 (cap. 28020)	Promozione di una fondazione per le biotecnologie	80.000	80.000	80.000
l.r. 27 novembre 1990, n. 75 (capp. 35640, 35660, 35700, 35720, 35740)	Adesione della Regione al Consorzio Garanzia Fidi tra esercenti le libere professioni in Valle d'Aosta. Interventi a favore dei Consorzi Garanzia Fidi	5.000.000	5.000.000	5.000.000
l.r. 28 giugno 1991, n. 20 - art. 4, c. 1 (cap. 64330)	Promozione di una fondazione per la formazione professionale e turistica - Contributo annuo	3.900.000	3.900.000	3.900.000
l.r. 1° luglio 1991, n. 21 (cap. 66100)	Tutela e censimento del patrimonio storico di architettura minore in Valle d'Aosta.	230.000	230.000	230.000
l.r. 6 novembre 1991, n. 66 (cap. 51490)	Finanziamento dei lavori di ammodernamento e sistemazione della strada dell'Envers	2.708.000	3.208.000	3.200.000
l.r. 23 dicembre 1991, n. 78 (cap. 68150)	Infrastrutture aeroportuali e piano di radioassistenze per l'aeroporto "Corrado Gex" della Valle d'Aosta	9.000.000	9.100.000	6.990.000

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2009	2010	2011
l.r. 17 marzo 1992, n. 8 (cap. 57490)	Interventi regionali a favore di una Fondazione per la valorizzazione e la divulgazione del patrimonio musicale tradizionale e per lo sviluppo e la diffusione della cultura musicale in Valle d'Aosta	4.290.000	4.290.000	4.290.000
l.r. 7 aprile 1992, n. 14 (cap. 68110)	Promozione della direttrice ferroviaria del Gran San Bernardo	10.000	10.000	10.000
l.r. 7 aprile 1992, n. 15. (capp. 67975, 67980, 67985, 68080)	Iniziative per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Pré-Saint-Didier	1.070.000	1.070.000	1.070.000
l.r. 26 gennaio 1993, n. 4 (cap. 46970)	Interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale "Cogne" di Aosta	500.000	500.000	500.000
l.r. 26 maggio 1993, n. 39 (capp. 20467, 20468)	Norme per la costituzione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (S.I.T.R.).	1.420.000	1.680.000	1.780.000
l.r. 7 dicembre 1993, n. 84 (capp. 21852, 46850)	Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo	5.650.000	5.650.000	5.650.000
l.r. 28 luglio 1994, n. 36 (cap. 57495)	Création de la Fondation "Institut d'études fédéralistes et régionalistes".	150.000	150.000	150.000
l.r. 2 maggio 1995, n. 13 (cap. 67385, 67386)	Realizzazione o recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette ed a "Espace Mont Blanc"	220.000	220.000	220.000
l.r. 9 maggio 1995, n.15 (cap. 67870)	Interventi regionali per investimenti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone	2.000.000	2.000.000	2.000.000
l.r. 28 novembre 1996, n. 37 - art. 1, c. 1 (cap. 56310)	Interventi straordinari in materia di edilizia scolastica	270.000		
l.r. 15 gennaio 1997, n. 1 (capp. 38800, 48820, 48830)	Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei.	139.200	119.050	97.800
l.r. 5 maggio 1998, n. 27 (capp. 44080, 46440, 46460, 46465, 46470, 46480, 46500, 46520, 46540, 46560)	Testo unico in materia di cooperazione	1.545.900	1.545.900	1.545.900
l.r. 11 maggio 1998, n. 30 (cap. 47530)	Agevolazioni creditizie dell'artigianato	50.000	50.000	50.000
l.r. 21 dicembre 1998, n. 55 (cap. 66090)	Istituzione del parco archeologico dell'area megalitica di Saint Martin de Corléans, nel comune di Aosta	3.500.000	3.000.000	3.000.000

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2009	2010	2011
l.r. 8 settembre 1999, n. 27 (cap. 52500)	Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato	4.208.457	2.906.457	1.885.500
l.r. 31 dicembre 1999, n. 47 (capp. 39680, 40435)	Interventi per la valorizzazione del comprensorio del Marais nei comuni di Morgex e di La Salle	252.910	102.000	100.500
l.r. 25 maggio 2000, n. 12 (cap. 50400)	Disposizioni in materia di cartografia e di sistema cartografico e geografico regionale	720.000	820.000	820.000
l.r. 26 luglio 2000, n. 19 (capp. 55130, 55140, 55145, 55147, 55150, 55155, 55156, 56100, 56330, 56340)	Autonomia delle istituzioni scolastiche	5.116.000	5.096.000	5.046.000
D.C. n° 1807 del 24 gennaio 2001 in applicazione dei regolamenti CE nn. 1257/99 e 1750/99 (capp. 41735, 41765, 44025, 44045)	Piano di sviluppo rurale 2000/2006	1.235.000	530.000	530.000
l.r. 8 gennaio 2001, n. 1 - art. 3 (cap. 35625)	Legge finanziaria per gli anni 2001/2003 - Trasferimento giacenze dei fondi di rotazione presso la Finaosta S.p.A.	8.250.000	2.100.000	2.100.000
l.r. 15 marzo 2001, n. 6 (capp. 64100, 64110, 64120, 64125, 64300)	Riforma dell'organizzazione turistica regionale.	11.658.000	12.658.000	12.758.000
l.r. 4 settembre 2001, n. 19 (capp. 47850, 64960, 65230)	Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali	9.850.000	9.850.000	9.850.000
l.r. 4 settembre 2001, n. 21 (capp. 42845, 42847, 42850)	Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti	10.560.000	11.060.000	11.060.000
l.r. 12 novembre 2001, n. 31 (capp. 46865, 46880, 47570, 47845, 64340, 65300)	Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11	420.000	420.000	420.000
l.r. 12 novembre 2001 n. 32 (cap. 40815)	Finanziamenti regionali per l'effettuazione del servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa	4.200.000	4.200.000	4.200.000
l.r. 22 aprile 2002, n. 3 (capp. 42790, 42815, 42818, 42820, 42821)	Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico	5.490.000	5.490.000	5.490.000

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2009	2010	2011
l.r. 20 maggio 2002, n. 7 (capp. 20080 e 20095)	Riordino dei servizi camerali della Valle d'Aosta	1.070.000	1.070.000	1.070.000
l.r. 24 giugno 2002, n. 9 (cap. 40830)	Istituzione della Fondazione "Montagna sicura"	50.000	70.000	70.000
l.r. 24 giugno 2002, n. 10 (cap. 39690)	Interventi per la valorizzazione della riserva naturale denominata Mont Mars, e del territorio circostante in comune di Fontainemore	100.000	250.000	250.000
l.r. 24 giugno 2002, n. 11 (cap. 38100)	Disciplina degli interventi e degli strumenti diretti alla delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico	100.000	100.000	100.000
l.r. 14 novembre 2002, n. 24 (cap. 57280)	Istituzione della Fondazione Clément Fillietroz	200.000	200.000	200.000
l.r. 21 gennaio 2003, n. 2 (capp. 47556, 47557, 47558, 47559, 47575, 47805)	Tutela e valorizzazione dell'artigianato tipico	1.235.000	1.235.000	1.235.000
l.r. 28 febbraio 2003, n. 4 (cap. 39685)	Interventi per la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico e agro-silvo-pastorale della conca di Cheneil nel Comune di Valtourmenche	100.000	100.000	100.000
l.r. 31 marzo 2003, n. 6 (capp. 21850, 35745, 35750, 35760, 35770, 35790, 47025, 47580, 47590, 47600, 47605, 47610, 47630)	Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane	8.162.667	7.662.667	7.662.667
l.r. 1° aprile 2004, n. 3 (capp. 64461, 64490, 66505, 66506, 66507, 66508, 66509, 66510)	Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport	3.050.000	3.050.000	3.050.000
l.r. 20 aprile 2004, n. 4 (capp. 64827, 64918, 64919, 64932)	Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11.	2.582.000	2.582.000	2.582.000
l.r. 8 giugno 2004, n. 7 (capp. 21865, 35795, 35805, 35810, 35815, 35820, 35825, 47640, 47650, 47655)	Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli	20.000	20.000	20.000
l.r. 18 giugno 2004, n. 8 (cap. 64811)	Interventi regionali per lo sviluppo di impianti funiviari e di connesse strutture di servizio.	12.500.000	12.600.000	12.700.000
l.r. 18 giugno 2004, n. 10 (cap. 46940)	Interventi per il patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali	410.800	1.010.800	710.800

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2009	2010	2011
l.r. 10 agosto 2004, n. 14 (cap. 39620)	Nuova disciplina della Fondazione Gran Paradiso - Grand Paradis. Abrogazione delle leggi regionali 14 aprile 1998, n. 14, e 16 novembre 1999, n. 34	300.000	500.000	500.000
l.r. 18 novembre 2005, n. 30 (capp. 65950, 65960)	Disposizioni per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta	185.000	185.000	185.000
l.r. 3 gennaio 2006, n. 3 (capp. 33765, 33766, 33767, 33768, 33769, 33770, 33771, 33772, 33773, 33774)	Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia	4.470.000	3.970.000	3.970.000
l.r. 15 dicembre 2006, n. 32 (capp. 67387, 67388, 67389, 67391, 67393)	Disposizioni in materia di elettrodotti	250.000	550.000	520.000
l.r. 30 gennaio 2007, n. 2 (capp. 33785, 33790, 33791, 33792, 67391, 67392, 67881, 67882, 67883, 67884, 67885)	Disposizioni in materia di tutela dall'inquinamento atmosferico ed approvazione del Piano regionale per il risanamento, il miglioramento ed il mantenimento della qualità dell'aria per gli anni 2007/2015	505.000	560.000	530.000
l.r. 1° giugno 2007, n. 13 (cap. 33745)	Nuove disposizioni in materia di obbligo di costruzione del manto di copertura in lose di pietra e disciplina dei relativi benefici economici. Modificazione alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 18	2.000.000	3.350.000	3.350.000
l.r. 13 giugno 2007, n. 15 - art. 24 (cap.47013)	Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007 - Azioni di marketing territoriale	200.000	200.000	200.000
l.r. 29 giugno 2007, n. 16 (capp. 64941, 64949, 64950, 64951, 64952, 64821)	Nuove disposizioni per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale. Modificazioni di leggi regionali in materia di turismo e trasporti	6.290.000	6.290.000	6.290.000
l.r. 26 ottobre 2007, n. 28 - art. 5, lett. c) (cap. 50900)	Disposizioni di riordino in materia di edilizia residenziale. Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33	2.010.266	2.071.661	1.900.723
l.r. 3 dicembre 2007, n. 31 (capp. 38920, 59280, 59285, 59295, 67370)	Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti	5.375.000	7.151.500	6.151.500
l.r. 12 dicembre 2007, n. 32 - Titolo III (capp. 30153, 41800, 41801, 41802, 41803, 41804, 41805, 42108, 42109, 42110, 42550, 42551, 43715, 43716, 43717, 43991, 46490, 67405, 67406, 67407, 67408)	Legge finanziaria per gli anni 2008/2010 - Disciplina degli interventi regionali in materia di agricoltura e sviluppo rurale	52.165.000	56.370.000	59.020.000

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2009	2010	2011
l.r. 15 aprile 2008, n. 9 - art. 39, comma 4 (cap. 35070)	Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 - Interventi finalizzati alla realizzazione del Polo universitario di Aosta	0	1.000.000	5.000.000
l.r. 18 aprile 2008, n. 12 (cap. 57801)	Disposizioni per la valorizzazione dei siti minerali dimessi	120.000	100.000	100.000
l.r. 18 aprile 2008, n. 21 (cap. 33793)	Disposizioni in materia di rendimento energetico nell'edilizia	900.000	1.900.000	1.900.000

LAVORI PREPARATORI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Disegno di legge n. 14

Projet de loi n° 14

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3079 del 31.10.2008);
- presentato al Consiglio regionale in data 03.11.2008;
- assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 04.11.2008;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 19.11.2008, e relazione del Consigliere ROSSET;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 03.12.2008, con deliberazione n. 254/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 9 dicembre 2008.

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3079 du 31.10.2008) ;
- présenté au Conseil régional en date du 03.11.2008 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 04.11.2008 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 19.11.2008 et rapport du Conseiller ROSSET ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 03.12.2008, délibération n° 254/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 9 décembre 2008.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

riodi di imposta successivi a quello in corso al 31 dicembre 2003.».

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 10 DICEMBRE 2008, N. 29

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 1, comma 4, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 prevede quanto segue:

«4. A decorrere dal periodo di imposta in corso alla data del 1° gennaio 2004, per le società cooperative iscritte alla sezione produzione lavoro e mista del registro regionale di cui all'articolo 3 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 (Testo unico in materia di cooperazione), che si costituiscono dopo il 1° gennaio 2004, l'aliquota dell'IRAP è ridotta di un punto percentuale per i tre pe-

Note all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 55 della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 prevede quanto segue:

«Art. 55
(Finalità)

1. La Regione, in attuazione del decreto legislativo 28 gennaio 2008, n. 13 (Norme di attuazione dello Statuto Speciale della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste in materia di motorizzazione civile e di tasse automobilistiche), disciplina la riscossione e la gestione diretta delle tasse automobilistiche a decorrere dal 1° gennaio 2009.».

⁽³⁾ L'articolo 3, comma 3, del decreto legislativo 28 gennaio 2008, n. 13 prevede quanto segue:

«3. La quota di gettito della tassa automobilistica attribuita alla regione è incrementata nella misura necessaria alla copertura delle spese relative alle funzioni di cui all'articolo 1, comma 1, nonché ai compiti di cui all'articolo 105 del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112, al netto dei proventi di cui al comma 1. Con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, da emanarsi entro tre mesi dalla data di entrata in vigore del presente decreto, sono determinati, d'intesa con la regione, l'ammontare degli oneri delle funzioni trasferite con il presente decreto e dei proventi di cui al comma 1 e, conseguentemente, la nuova misura dell'aliquota di compartecipazione regionale al gettito della predetta tassa automobilistica.».

Nota all'articolo 4:

(4) L'articolo 28, comma 10, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«10. Non è ammessa la mobilità dagli altri organici a quello del Corpo forestale della Valle d'Aosta, limitatamente ai profili professionali di funzionario forestale, ispettore forestale, sovrintendente forestale, agente forestale ed armiere e a quello professionista dell'area tecnico-operativa del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.».

Nota all'articolo 5:

(5) L'articolo 11, comma 4, della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23 prevede quanto segue:

«4. Gli importi massimi delle indennità di funzione previsti dalla presente legge sono dimezzati per i lavoratori dipendenti che ricoprono le cariche di seguito elencate e non abbiano richiesto l'aspettativa:

- a) sindaco, vicesindaco, assessore dei comuni con popolazione pari o superiore a quindicimila abitanti;
- b) sindaco dei comuni con popolazione inferiore a quindicimila abitanti;
- c) presidente di comunità montana;
- d) presidente delle aziende speciali e istituzioni degli enti locali con popolazione pari o superiore a quindicimila abitanti.».

Note all'articolo 6:

(6) L'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«1. Per il finanziamento degli interventi di cui all'art. 5, la Regione destina il novantacinque per cento del gettito dell'imposta sul reddito delle persone fisiche spettante ai sensi dell'art. 2, comma 1, lett. a), della legge 26 novembre 1981, n. 690 (Revisione dell'ordinamento finanziario della regione Valle d'Aosta), rilevato nel penultimo esercizio finanziario della Regione antecedente a quello della ripartizione dei fondi.».

(7) L'articolo 18 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 18
(Risorse finanziarie del Fondo per speciali programmi di investimento)

1. La Regione determina, con la legge finanziaria, l'ammon-

tare delle risorse, non inferiore al 20 per cento delle risorse di cui all'articolo 6, comma 1, da destinare al Fondo per speciali programmi di investimento, l'articolazione annuale e per programmi delle medesime risorse, anche se di durata superiore al triennio di riferimento della legge finanziaria, nonché la quota del Fondo da destinare all'aggiornamento dei programmi approvati in precedenza.».

(8) L'articolo 27 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 27
(Ridefinizione delle risorse)

1. La legge finanziaria della Regione, sulla base delle risultanze della relazione di cui all'art. 29, procede annualmente ad una ridefinizione delle risorse per i singoli trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione, fermo restando il limite massimo complessivo previsto dall'art. 26, comma 1.
2. Nel caso in cui i finanziamenti dei provvedimenti regionali con vincolo settoriale di destinazione siano ridotti o abrogati dalla legge finanziaria regionale, i relativi stanziamenti, qualora non utilizzati per il finanziamento degli interventi di cui al comma 3, confluiranno nei fondi di cui all'art. 5, comma 1, lett. a) o b).
3. Rientrano nei limiti di cui all'art. 26, comma 1, anche le risorse finanziarie necessarie per la realizzazione di eventuali nuovi interventi con vincolo settoriale di destinazione.».

(9) L'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 prevede quanto segue:

«2 bis. Alla ripartizione della maggior quota del tre per cento destinata per l'anno 1998 al finanziamento dei Comuni (cap. 20501 - parz.) dal comma 2, partecipano tutti i Comuni della Regione in modo direttamente proporzionale al minor gettito derivante a ciascun ente dalla soppressione dell'imposta comunale per l'esercizio di imprese e di arti e professioni (ICIAP) e delle tasse sulle concessioni comunali disposta rispettivamente dall'art. 36, comma 1, lett. c), e dall'art. 51, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali).».

(10) L'articolo 106 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:

«Art. 106
(Funzioni)

1. Il Comune di Aosta esercita direttamente sul suo territorio, attraverso i propri organi, tutte le funzioni comunali che, ai sensi della presente legge, sono esercitate in forma associata attraverso le Comunità montane.».

(11) L'articolo 11 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 11
(Trasferimenti finanziari ai Comuni)

1. Al fine di una perequazione degli squilibri derivanti dalla fiscalità locale, i trasferimenti di cui all'art. 10 sono attribuiti ai Comuni secondo parametri oggettivi che tengono conto della popolazione, delle caratteristiche del territorio e delle condizioni socio-economiche.
2. I parametri di cui al comma 1 sono approvati dalla Giunta regionale, sentita l'Associazione dei Comuni della Valle d'Aosta, al fine di determinare la spesa di riferimento necessaria a quantificare i trasferimenti secondo la formula di cui all'allegato A.
3. L'ammontare complessivo dei trasferimenti finanziari di cui al presente articolo è pari all'ottanta per cento delle risorse di cui all'art. 10, comma 1.».

⁽¹²⁾ L'articolo 71 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue:

«Art. 71
(Destinazione dei proventi delle concessioni)

1. I proventi dei contributi per le concessioni e delle sanzioni ad essi relative sono destinati alla realizzazione delle opere di urbanizzazione primaria, secondaria e generale, al risanamento di complessi edilizi compresi nei centri storici, nonché a spese di manutenzione del patrimonio immobiliare comunale.».

Note all'articolo 7:

⁽¹³⁾ L'articolo 6 della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 prevede quanto segue:

«Art. 6
(Fondo per Speciali Programmi di Investimento - Fo.S.P.I.)

1. Per la realizzazione del programma definitivo Fo.S.P.I. 2006/2008, la spesa è rideterminata in euro 32.157.867 e ripartita, per gli anni 2007 e 2008, rispettivamente, in euro 11.149.390 e euro 4.563.410.
2. Ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma Fo.S.P.I. 2007/2009 di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, è autorizzata la spesa complessiva di euro 32.736.675 (obiettivo programmatico 2.1.1.03, cap. 21245 parz.), così suddivisa:
 - a) anno 2007: euro 11.561.300;
 - b) anno 2008: euro 15.587.337;
 - c) anno 2009: euro 8.588.038.
3. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995, è rideterminata la spesa in euro 2.618.934 per l'anno 2007, e in euro 2.481.481 per l'anno 2008 ed è autorizzata, per l'anno 2009, la spesa di euro 2.481.481 (obiettivo programmatico 2.1.1.03, capitolo 21255).
4. Ai fini dell'approvazione del programma Fo.S.P.I. di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, la spesa di riferimento per il triennio 2008/2010 è rideterminata in euro 31.018.519, di cui indicativamente euro 13.867.772 per l'anno 2008 ed euro 12.368.346 per l'anno 2009. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvederà con la legge finanziaria per il triennio 2008/2010.
5. Ai fini dell'approvazione del programma Fo.S.P.I. di cui

all'articolo 20 della l.r. 48/1995, la spesa di riferimento per il triennio 2009/2011 è determinata in euro 31.018.519, di cui indicativamente euro 10.062.135 per l'anno 2009. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvederà con la legge finanziaria per il triennio 2009/2011.

6. Per l'aggiornamento, nel periodo 2007/2009, dei programmi triennali in precedenza approvati ai sensi delle leggi regionali 18 agosto 1986, n. 51 (Istituzione del Fondo Regionale Investimenti Occupazione - FRIO), e 26 maggio 1993, n. 46 (Norme in materia di finanza degli enti locali della regione), nonché della l.r. 48/1995, è rideterminata la spesa complessiva in euro 4.500.000 ripartita in annui euro 1.500.000 per gli anni 2007, 2008 e 2009 (obiettivo programmatico 2.1.1.03, cap. 21245 parz.)».

⁽¹⁴⁾ L'articolo 5, comma 2, della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 prevede quanto segue:

- «2. Ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma FoSPI 2008/2010 di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, la spesa complessiva di euro 32.960.254 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 capitolo 21245 parz.), già autorizzata con l'articolo 8, comma 2, della l.r. 32/2007, è così suddivisa:
 - a) anno 2008: euro 22.901.957;
 - b) anno 2009: euro 5.284.872;
 - c) anno 2010: euro 4.773.425.».

⁽¹⁵⁾ L'articolo 5, comma 3, della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 prevede quanto segue:

- «3. Ai fini dell'approvazione del programma FoSPI di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, la spesa di riferimento per il triennio 2009/2011, già determinata dall'articolo 8, comma 4, della l.r. 32/2007, è rideterminata in euro 34.824.771 ed è indicativamente suddivisa in euro 16.894.861 per l'anno 2009 ed euro 12.994.071 per l'anno 2010. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvederà con legge finanziaria per il triennio 2009/2011 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 - cap. 21245 parz.)».

⁽¹⁶⁾ L'articolo 19, comma 5, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

- «5. I progetti sono inseriti nel programma di cui all'articolo 20 previa verifica dell'osservanza dei requisiti di cui ai commi 1, 2 e 3, nonché dell'idoneità tecnica ed economica dei progetti stessi. Qualora l'importo complessivo dei progetti idonei risulti superiore alle risorse finanziarie disponibili, l'inserimento avviene sulla base di una graduatoria approvata dalla Giunta regionale tenuto conto dei seguenti criteri:
 - a) capacità di spesa e rispetto dei tempi di esecuzione delle opere da parte degli enti proponenti nei programmi approvati in precedenza;
 - b) tipologia delle opere e loro tendenziale equidistribuzione territoriale e finanziaria;
 - c) qualità tecnica delle soluzioni progettuali;

- d) minori effetti generati dall'investimento sulla spesa corrente dell'ente proponente;
- e) più favorevole rapporto tra risultati attesi e capitale investito.».

⁽¹⁷⁾ L'articolo 21 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

*«Art. 21
(Contributi per la progettazione)*

1. *La Regione concede agli enti interessati contributi per le spese di progettazione globale, ivi comprese le determinazioni geognostiche e l'eventuale studio di impatto ambientale, nonché per le spese relative allo studio di fattibilità e convenienza economica. I contributi sono concessi nella misura dell'80 per cento della spesa, determinata sulla base della rendicontazione presentata dagli enti interessati, unitamente alla documentazione di cui all'articolo 20, comma 3. Le ulteriori modalità e i criteri per la concessione dei contributi di cui al presente articolo sono stabiliti dalla Giunta regionale con propria deliberazione.».*

⁽¹⁸⁾ L'articolo 8, comma 5, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

- «5. *Ai fini dell'approvazione del programma di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, la spesa di riferimento per il triennio 2010/2012 è determinata in euro 31.882.263, di cui indicativamente euro 13.418.100 per l'anno 2010. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvederà con legge finanziaria per il triennio 2010/2012.».*

⁽¹⁹⁾ L'articolo 7, comma 2, della legge regionale 18 aprile 2008, n. 13 prevede quanto segue:

- «2. *La progettazione esecutiva, conforme a quanto previsto per le procedure di finanziamento FoSPI, deve essere presentata alla struttura regionale competente in materia di programmazione e valutazione investimenti entro nove mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, al fine del relativo finanziamento nell'ambito del programma FoSPI per il triennio 2007/2009, secondo le procedure previste dal programma medesimo. I relativi finanziamenti sono erogati dalla Regione al Comune di Sarre con le modalità stabilite per i progetti FoSPI, unitamente al finanziamento FoSPI individuato come progetto n. 5, per il triennio 2007/2009.».*

⁽²⁰⁾ L'articolo 20, comma 3, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

- «3. *Entro e non oltre sedici mesi dalla data di pubblicazione della deliberazione di cui al comma 2, gli enti proponenti, pena l'esclusione dell'opera dal programma approvato ai sensi del comma 2, trasmettono alla struttura regionale competente in materia di opere pubbliche la seguente documentazione:*
- a) *deliberazione di approvazione del progetto esecutivo, corredata della certificazione del coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge*

regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), come modificato dall'articolo 3 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29, con la quale si accerta la conformità della progettazione alle prescrizioni di cui all'articolo 14 della medesima legge;

b) *dichiarazione del coordinatore del ciclo che attesta:*

- 1) *l'avvenuto espletamento degli adempimenti previsti all'articolo 15, comma 2, della l.r. 12/1996, come modificato dall'articolo 13 della l.r. 29/1999, costituenti presupposto per l'avvio immediato delle procedure di affidamento dei lavori;*
- 2) *l'individuazione puntuale nel progetto esecutivo dei lavori da realizzare nel rispetto delle esigenze, dei criteri, dei vincoli, degli indirizzi e delle indicazioni stabiliti nel progetto preliminare;*
- 3) *il contenimento dell'eventuale incremento dei costi a seguito della progettazione esecutiva entro i limiti indicati nel programma, al fine della persistenza della convenienza economica dell'investimento;*
- 4) *il rispetto delle ulteriori prescrizioni indicate nella deliberazione di approvazione del programma.».*

Nota all'articolo 8:

⁽²¹⁾ L'articolo 4 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 prevede quanto segue:

«Art. 4

(Autorizzazione alla contrazione di mutui passivi).

1. *Per il finanziamento degli interventi previsti dalla presente legge, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre, nel decennio 1992-2001, mutui passivi, con gli istituti di credito o enti autorizzati, per l'importo complessivo di lire 150 miliardi, di cui lire 15 miliardi annui per il 1992, 1993 e 1994, ad un tasso massimo del 14 per cento e per un periodo di ammortamento non superiore ad anni venti.*
2. *Limitatamente all'esercizio finanziario 1992 è consentito l'utilizzo di parte delle risorse destinate alle finalità di cui all'articolo 1 della presente legge per l'agibilità e la messa a norma degli stabili di proprietà dell'Amministrazione comunale di Aosta.».*

Note all'articolo 9:

⁽²²⁾ L'articolo 24 della legge regionale 4 novembre 2005, n. 25 prevede quanto segue:

«Art. 24

(Sperimentazione della televisione digitale terrestre e della rete unitaria della pubblica amministrazione (RUPAR))

1. *Ferma restando la concessione ministeriale ove prevista, la realizzazione e/o l'attivazione di stazioni radioelettriche, ponti radio, reti di comunicazione elettronica, nonché delle relative attrezzature accessorie, quali sostegni, ad esclusione delle torri e dei tralicci, cavidotti, apparati, finalizzati alla sperimentazione della televisione digitale terrestre e della rete unitaria della pubblica amministrazione (RUPAR), è subordinata alla comunicazione, da parte dell'operatore interessato, dell'intenzione di realizzare e/o attivare tali strutture. La comunicazione deve essere presentata entro e non oltre il 30 settembre 2008 ai soggetti di cui all'articolo 4, comma 2.*

2. Entro trenta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, le Comunità montane e il Comune di Aosta predispongono appositi modelli per la comunicazione di cui al comma 1.
3. La realizzazione e/o l'attivazione delle strutture di cui al comma 1 è subordinata al rispetto dei limiti di esposizione, dei valori di attenzione e degli obiettivi di qualità stabiliti dalla normativa statale vigente.
4. In via transitoria e fino alla regolarizzazione ai sensi del comma 5, le strutture di cui al comma 1 si considerano compatibili con qualsiasi destinazione urbanistica e non necessitano di concessione, autorizzazione, licenza, nulla osta, assenso comunque denominato di carattere urbanistico, edilizio, ambientale richiesti dalla vigente normativa.
5. Le strutture di cui al comma 1 sono soggette, entro un anno dalla loro realizzazione e/o attivazione, alla verifica di conformità, di cui all'articolo 11, da parte dei soggetti di cui all'articolo 4, comma 2, oltre che al parere dell'ARPA.
6. L'esito della verifica di conformità di cui al comma 5 può essere positivo, positivo condizionato o negativo. Nel caso di esito positivo condizionato, la verifica di conformità deve indicare le prescrizioni da osservare ai fini della regolarizzazione. Nel caso di esito negativo, le strutture di cui al comma 1 devono essere rilocalizzate in posizione e condizioni di esercizio idonee.
7. La mancata osservanza delle prescrizioni da osservare ai fini della regolarizzazione, ai sensi del comma 6, equivale a realizzazione di opere in assenza o difformità di titolo abilitativo, di cui al titolo VIII della l.r. 11/1998.».

⁽²³⁾ L'articolo 10, comma 1, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

- «1. La Giunta regionale è autorizzata ad approvare, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, un piano straordinario, per l'anno 2008, finalizzato alla prosecuzione delle attività di sperimentazione della televisione digitale di cui all'articolo 24 della legge regionale 4 novembre 2005, n. 25 (Disciplina per l'installazione, la localizzazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazioni. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e abrogazione della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31).».

⁽²⁴⁾ Vedasi nota 22.

Nota all'articolo 10:

⁽²⁵⁾ Il comma 5 dell'articolo 8 della legge regionale 9 aprile 2003, n. 11 prevede quanto segue:

- «5. La Regione fornisce ai Comuni gli strumenti necessari allo svolgimento in via telematica dei procedimenti di competenza dello sportello unico e può concedere ai Comuni e al Consiglio permanente degli enti locali incentivi per agevolare l'istituzione e lo sviluppo dello sportello unico nelle forme di cui all'articolo 3, comma 1, e dell'organismo di coordinamento di cui all'articolo 4, secondo criteri e modalità definiti con deliberazione della Giunta regionale da adottarsi entro novanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.».

Nota all'articolo 11:

⁽²⁶⁾ Il comma 2 dell'articolo 28 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 prevede quanto segue:

- «2. Per le finalità di cui al comma 1, in via sperimentale per il triennio 2006/2008, tra gli interventi settoriali con vincolo di destinazione è autorizzato un trasferimento a favore del Comune di Aosta per un importo massimo, per l'anno 2006, di 300.000 euro. Per gli anni 2007 e 2008, lo stanziamento annuale sarà individuato con le modalità di cui all'articolo 25 della l.r. 48/1995 (obiettivo programmatico 2.1.1.02 - capitolo 20630).».

Note all'articolo 12:

⁽²⁷⁾ Il comma 3 dell'articolo 11 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevedeva quanto segue:

- «3. L'ammontare complessivo dei trasferimenti finanziari di cui al presente articolo è pari all'ottanta per cento delle risorse di cui all'art. 10, comma 1.».

⁽²⁸⁾ Il comma 2 dell'articolo 13 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevedeva quanto segue:

- «2. L'ammontare complessivo dei trasferimenti finanziari di cui al presente articolo è pari al venti per cento delle risorse di cui all'art. 10, comma 1.».

⁽²⁹⁾ Il comma 2 dell'articolo 14 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevedeva quanto segue:

- «2. La liquidazione della somma di cui al comma 1 è disposta:
 - a) nella misura del settanta per cento ad avvenuta trasmissione della relazione previsionale e programmatica, ai sensi dell'articolo 9, comma 3;
 - b) nella misura del trenta per cento ad avvenuta analisi e valutazione positiva della relazione previsionale e programmatica, effettuata con le modalità di cui all'art. 15.».

⁽³⁰⁾ Il comma 1 dell'articolo 18 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevedeva quanto segue:

- «1. La Regione determina, con la legge finanziaria, l'ammontare delle risorse, non inferiore al 20 per cento delle risorse di cui all'articolo 6, comma 1, da destinare al Fondo per speciali programmi di investimento, l'articolazione annuale e per programmi delle medesime risorse, anche se di durata superiore al triennio di riferimento della legge finanziaria, nonché la quota del Fondo da destinare all'aggiornamento dei programmi approvati in precedenza.».

⁽³¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 22 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevedeva quanto segue:

- «1. Le opere finanziate dal Fondo per speciali programmi di investimento sono, di norma, realizzate direttamente dagli enti locali.».

⁽³²⁾ L'articolo 23 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevedeva quanto segue:

«Art. 23
(Esecuzione delle opere da parte della Regione)

1. Su motivata richiesta dell'ente locale, le opere finanziate dal Fondo per speciali programmi di investimento possono essere realizzate direttamente dalla Regione.
2. L'ente proponente, prima dell'avvio delle procedure di aggiudicazione dei lavori, provvede ad assicurare alla Regione, approvando il relativo impegno contabile, la copertura della spesa di sua competenza, in conformità al piano finanziario approvato dalla Regione per la realizzazione dell'opera.
3. Il 50 per cento della quota di finanziamento di competenza del proponente è erogato alla Regione ad avvenuta consegna dei lavori all'appaltatore. La restante quota a carico dell'ente proponente, quantificata con riferimento alla spesa complessiva effettivamente sostenuta, è erogata dopo l'approvazione del collaudo o del certificato di regolare esecuzione.».

Note all'articolo 13:

⁽³³⁾ Il comma 4 dell'articolo 19 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1 prevedeva quanto segue:

«4. In deroga a quanto disposto dall'articolo 23, comma 1, del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 (Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta), per le Comunità montane ed il Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta ricadenti nel Bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM), fino al 31 dicembre 2008, il fondo per il finanziamento di spese in conto capitale non ha destinazione vincolata a spese di investimento.».

⁽³⁴⁾ Il comma 5 dell'articolo 19 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1 prevedeva quanto segue:

«5. In deroga a quanto disposto dall'articolo 23, comma 3, del regolam. reg. 1/1999, fino al 31 dicembre 2008, le Comunità montane possono utilizzare l'avanzo di amministrazione per tutte le spese correnti correlate all'esercizio associato di funzioni comunali o dall'esercizio di funzioni ad esse delegate dai Comuni; in deroga al medesimo disposto, il BIM può utilizzare l'avanzo di amministrazione per tutte le spese correnti.».

Note all'articolo 14:

⁽³⁵⁾ L'articolo 31 del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 prevede quanto segue:

«Art. 31
(Relazione previsionale programmatica
e piano esecutivo di gestione)

1. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 13, il regolamento di contabilità può prevedere l'adozione di un piano esecutivo di gestione al fine di rendere meglio espliciti gli obiettivi gestionali e la definizione delle risorse assegnate per il loro conseguimento, approvato dall'organo esecutivo sulla base del bilancio pluriennale. Esso, riprendendo i programmi e i progetti di cui all'articolo 13, li specifica ulteriormente, con riferimento agli obiettivi e al-

le risorse assegnate per conseguirli. Per queste ultime è possibile ricorrere, se necessario, ad una ulteriore graduazione della spesa in centri di costo, come individuati nel piano dei centri di costo dell'ente e in conti, come definiti nel piano dei conti dei fattori produttivi del sistema di contabilità analitica dei costi dell'ente, adottato ai sensi del regolamento di contabilità.

2. Il regolamento di contabilità disciplina le modalità di costruzione delle schede programma della relazione previsionale e programmatica e, se previsto, del piano esecutivo di gestione seguendo un percorso di lavoro così articolato:
 - a) definizione delle linee strategiche dell'amministrazione, su base politica e con orizzonte pluriennale;
 - b) traduzione delle linee strategiche in linee guida gestionali, premessa alla programmazione operativa;
 - c) assegnazione degli ambiti di responsabilità ai soggetti responsabili;
 - d) predisposizione delle schede programma e delle eventuali schede del piano esecutivo di gestione;
 - e) negoziazione delle schede programma e delle eventuali schede del piano esecutivo di gestione tra parte politica, cui compete la responsabilità nella scelta degli obiettivi della gestione, responsabili di programma e progetto, cui compete la responsabilità nel definire azioni strumentali per il conseguimento degli obiettivi programmatici e responsabili dei procedimenti per l'acquisizione delle risorse umane, finanziarie e strumentali ritenute necessarie per realizzare i programmi e gli eventuali progetti;
 - f) consolidamento delle proposte di schede programma concordate ai sensi della lettera e) nella relazione previsionale e programmatica e approvazione della stessa da parte dell'organo rappresentativo dell'ente locale;
 - g) consolidamento delle proposte delle eventuali schede del piano esecutivo di gestione, revisionate, se necessario, al fine di renderle coerenti con le eventuali varianti introdotte in sede di approvazione della relazione previsionale e programmatica;
 - h) approvazione del piano esecutivo di gestione da parte dell'organo esecutivo;
 - i) controllo interattivo dell'attuazione delle schede programma della relazione previsionale e programmatica e dell'eventuale piano esecutivo di gestione in corso d'anno.».

⁽³⁶⁾ L'articolo 18 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 prevede quanto segue:

«Art. 18
(Piano esecutivo di gestione)

1. A decorrere dal 1° gennaio 2006, il piano esecutivo di gestione di cui all'articolo 31 del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 (Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta), è documento obbligatorio per tutti gli enti locali.».

Nota all'articolo 15:

⁽³⁷⁾ L'articolo 9, comma 3, della legge regionale 13 giugno 2007, n. 15 prevede quanto segue:

- «3. Per le finalità di cui al presente articolo è autorizzata la spesa di euro 1.100.000 per l'anno 2007 e annui euro 1.000.000 per il 2008 e il 2009.».

Nota all'articolo 16:

⁽³⁸⁾ L'articolo 5 della legge regionale 26 ottobre 2007, n. 26 prevedeva quanto segue:

«Art. 5
(Limitazione temporale dell'efficacia della legge)

1. La presente legge cessa di avere efficacia a far data dal 1° gennaio 2010.».

Note all'articolo 17:

⁽³⁹⁾ L'articolo 4 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevede quanto segue:

«Art. 4
(Piano triennale)

1. In coerenza con le indicazioni del Patto per lo sviluppo della Valle d'Aosta, sottoscritto il 17 maggio 2000, e in armonia con l'intervento del Fondo sociale europeo, la Regione definisce un piano triennale degli interventi di politica del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione, di seguito denominato Piano triennale.
2. Il Piano triennale indica:
 - a) gli obiettivi, le priorità e la tipologia degli interventi e delle azioni;
 - b) i destinatari, gli strumenti e i dispositivi realizzativi degli interventi e delle azioni;
 - c) la ripartizione delle risorse finanziarie complessivamente attivate;
 - d) le modalità della valutazione e della verifica dell'efficacia ed efficienza degli interventi e delle azioni.
3. Il Piano triennale è adottato in base alla seguente procedura:
 - a) la Giunta regionale delibera gli indirizzi del Piano triennale e affida l'elaborazione dello stesso alla struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale;
 - b) la struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale redige il Piano triennale e la Giunta regionale, sentito il parere del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6, adotta la proposta di Piano da sottoporre all'approvazione del Consiglio regionale;
 - c) il Consiglio regionale approva con deliberazione il Piano triennale e le relative spese complessive per il triennio.
4. Il Piano triennale può essere aggiornato annualmente dalla Giunta regionale, sentito il parere del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6, e dei soggetti firmatari del Patto per lo sviluppo della Valle d'Aosta, in concomitanza con l'approvazione del programma annuale di cui all'articolo 5.
5. La Giunta regionale riferisce annualmente al Consiglio regionale, preferibilmente in concomitanza con l'approvazione del bilancio annuale di previsione, sullo stato di attuazione del Piano triennale.
6. All'attuazione del Piano triennale provvede la struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale.».

⁽⁴⁰⁾ L'articolo 10, comma 2, della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 prevede quanto segue:

- «2. Al fine di armonizzare, secondo quanto previsto dall'articolo 4 della l.r. 7/2003, gli interventi regionali di politica del lavoro con gli indirizzi della politica comunitaria ed in particolare con gli interventi previsti dalla programmazione 2007/2013 dell'obiettivo 2 - Competitività regionale e Occupazione - la definizione di un nuovo piano triennale degli interventi di politica del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo dei servizi per l'impiego è rinviata al 2008. Per l'anno 2007, restano valide le indicazioni del piano triennale 2004/2006, integrate con i contenuti del programma annuale adottato ai sensi del comma 1.».

⁽⁴¹⁾ L'articolo 14, comma 1, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

- «1. Sino all'approvazione, ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 (Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego), del nuovo piano triennale degli interventi di politica del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione 2008/2010 restano valide le indicazioni di cui al piano 2004/2006, già prorogate ai sensi dell'articolo 10, comma 2, della l.r. 30/2006, ed integrate con i contenuti di cui al programma annuale di interventi straordinari, approvato ai sensi dell'articolo 10, comma 1, della l.r. 30/2006.».

Note all'articolo 18:

⁽⁴²⁾ L'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 prevede quanto segue:

- «1. La Regione persegue, durante il periodo 2000/2006, la prosecuzione e/o il completamento dei seguenti investimenti intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 (riconversione aree in declino industriale) e di iniziativa comunitaria Interreg. previsti dai regolamenti (CEE) del Consiglio nn. 2052/88, 4253/88, 2081/93 e 2082/93:
 - a) riorganizzazione urbanistica e riconversione produttiva dell'area ex Ilva - Cogne in Aosta;
 - b) recupero del forte e del borgo di Bard;
 - c) riconversione dell'area autoportuale di Pollein - Brissogne (4);
 - d) attività di animazione economica in favore delle piccole e medie imprese;
 - e) valorizzazione integrata del micro sistema di Pont-Saint-Martin, Donnas e Bard.».

⁽⁴³⁾ L'articolo 11, comma 2, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 prevede quanto segue:

- «2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano renderanno disponibili, in applicazione del regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, ad avvenuta approvazione del documento unico di programmazione per il conseguimento dell'obiettivo n. 2 in Valle d'Aosta, per il periodo 2000/2006.».

⁽⁴⁴⁾ L'articolo 15, comma 5, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

- «5. Per le finalità di cui al comma 3, è autorizzata, per il periodo 2007/2013, la quota di cofinanziamento a carico della Regione di euro 8.785.910 determinati, con riferimento al periodo 2008/2010, in complessivi euro 4.495.250 (obiettivo programmatico 2.2.2.17. - capitolo 47010), annualmente così suddivisi:
- anno 2008: euro 2.011.549;
 - anno 2009: euro 1.229.555;
 - anno 2010: euro 1.254.146.».

⁽⁴⁵⁾ L'articolo 15, comma 6, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

- «6. Gli oneri a carico della Regione per il cofinanziamento di investimenti finalizzati allo sviluppo, in applicazione di Accordi di programma-quadro tra lo Stato e la Regione, sono determinati, per il periodo 2008/2010, in complessivi euro 4.500.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.17. - capitolo 47007), annualmente così suddivisi:
- anno 2008: euro 1.500.000;
 - anno 2009: euro 1.500.000;
 - anno 2010: euro 1.500.000.».

⁽⁴⁶⁾ L'articolo 15, comma 7, della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

- «7. Gli oneri a carico della Regione per l'avvio degli investimenti da intraprendere in favore della cooperazione territoriale nel periodo 2007/2013 sono determinati, per il periodo 2008/2010, in complessivi euro 4.000.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.17. - capitolo 47011), annualmente così suddivisi:
- anno 2008: euro 1.000.000;
 - anno 2009: euro 1.500.000;
 - anno 2010: euro 1.500.000.».

Note all'articolo 19:

⁽⁴⁷⁾ L'articolo 3, comma 1, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

- «1. Sono regolate con legge le seguenti materie:
- i principi fondamentali di organizzazione delle strutture regionali;
 - la consistenza complessiva della dotazione organica, fatto salvo quanto previsto dall'art. 8;
 - la responsabilità e le incompatibilità tra l'impiego pubblico ed altre attività e i casi di divieto di cumulo di impieghi e incarichi pubblici.».

⁽⁴⁸⁾ L'articolo 35 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«Art. 35
(Segretari particolari)

- Alle dirette dipendenze del Presidente del Consiglio regionale, del Presidente della Giunta e degli Assessori è posto un segretario particolare.
- I segretari particolari possono essere scelti tra il personale regionale o fra personale estraneo all'Amministrazione regionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'assunzione all'impiego regionale, fatta eccezione per il titolo di studio.

zione all'impiego regionale, fatta eccezione per il titolo di studio.

- L'incarico di segretario particolare è a tempo determinato e comunque non superiore alla durata in carica degli organi che lo hanno conferito.
- L'incarico e l'eventuale revoca sono disposte, su proposta degli organi di cui al comma 1, secondo le rispettive competenze, dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale e dalla Giunta regionale.
- Ai segretari particolari spetta il trattamento economico, di base ed accessorio, previsto per la qualifica unica dirigenziale e si applicano le norme di stato giuridico e contrattuali sul rapporto di lavoro dei dipendenti regionali. Fino alla data di sottoscrizione del primo contratto collettivo regionale dell'area dirigenziale, ai segretari particolari è attribuito il trattamento economico di base ed accessorio della qualifica vicedirigenziale.
- L'incarico di segretario particolare è incompatibile con qualsiasi altro rapporto di lavoro dipendente pubblico o privato retribuito nonché con concomitanti incarichi di studio e consulenza.».

⁽⁴⁹⁾ L'articolo 62, comma 5, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«Art. 62
(Disposizioni transitorie per la dirigenza)

- La Giunta regionale, successivamente alla riorganizzazione delle strutture regionali, di cui agli art. 6 e 7 provvede a:
 - inquadrare il personale titolare di qualifiche dirigenziali e vicedirigenziali nella qualifica unica dirigenziale;
 - predisporre l'albo dei dirigenti di cui all'art. 20;
 - individuare nella dotazione organica i posti di dirigente in relazione ai livelli di funzioni dirigenziali di cui all'art. 14;
 - conferire gli incarichi nei posti di cui alla lettera c) secondo i criteri e le modalità di cui agli art. 17 e 18.
- Il personale titolare di qualifiche dirigenziali conserva ad personam la propria qualifica di dirigente e di vicedirigente fino all'adozione, da parte della Giunta regionale, dei provvedimenti di cui al comma 1. Nella nuova qualifica unica il personale appartenente all'ex qualifica di dirigente precede quello appartenente all'ex qualifica di vicedirigente secondo l'ordine di iscrizione nei ruoli di provenienza.
- In sede di primo conferimento degli incarichi di cui al comma 1, al personale titolare, all'entrata in vigore della presente legge, della qualifica di dirigente sono conferiti prioritariamente e nel rispetto dei criteri di cui agli art. 17 e 18 gli incarichi di cui all'art. 14, commi 2 e 3.
- Il personale di cui al comma 2 mantiene il trattamento economico in godimento alla data di entrata in vigore della presente legge fino alla data della sottoscrizione del primo contratto collettivo dell'area dirigenziale. Fino a tale ultima data, al personale che accede alla qualifica unica dirigenziale prevista dal titolo II, capo II, compete il trattamento economico in atto previsto per la qualifica di vicedirigente.
- Le disposizioni di cui agli art. 16 e 17 del Capo II del Titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Bruxelles, di Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Roma, di Capo dell'Osservatorio economi-

co e sociale, di Comandante e Vicecomandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta, di Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a) (36).

6. I segretari particolari che alla data di entrata in vigore della presente legge non abbiano un rapporto di lavoro dipendente con l'Amministrazione regionale conservano l'incarico fino alla cessazione dell'organo cui sono assegnati.».

⁽⁵⁰⁾ L'articolo 17, commi 2 e 3, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

- «2. Gli incarichi di funzione dirigenziale di primo, secondo e terzo livello sono conferiti, nei limiti previsti dall'art. 8, a:
- a) personale della qualifica unica dirigenziale;
 - b) personale estraneo all'Amministrazione dotato di particolare qualificazione e con adeguata esperienza gestionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 16 o che per almeno un biennio abbia svolto, in posizione di ruolo, funzioni dirigenziali in un ente pubblico;
 - c) personale dell'ottava qualifica funzionale dell'Amministrazione regionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16.
3. Le disposizioni di cui al comma 2, lett. b), si applicano anche al personale ispettivo, direttivo e docente utilizzato o collocato fuori ruolo ai sensi degli art. 15 e 16 della legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 (Norme concernenti l'istituzione delle scuole ed istituti scolastici regionali, la formazione delle classi, gli organici del personale ispettivo, direttivo e docente, il reclutamento del personale docente di ruolo e non di ruolo, l'immissione straordinaria in ruolo di insegnanti precari e l'utilizzazione dei locali e delle attrezzature scolastiche).».

⁽⁵¹⁾ L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

- «2. La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:
- a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;
 - b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
 - c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
 - d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.».

Nota all'articolo 20:

⁽⁵²⁾ Il comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 prevede quanto segue:

- «1. La Regione può costituire rapporti di lavoro a tempo determinato, pieno o parziale, per qualifiche, categorie e profili professionali ascritti a qualifiche funzionali non superiori alla settima, di durata non superiore a nove mesi.».

Nota all'articolo 21:

⁽⁵³⁾ L'articolo 1, comma 796, lettera g), della 27 dicembre 2006, n. 296 prevede quanto segue:

«[796. Per garantire il rispetto degli obblighi comunitari e la realizzazione degli obiettivi di finanza pubblica per il triennio 2007-2009, in attuazione del protocollo di intesa tra il Governo, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano per un patto nazionale per la salute sul quale la Conferenza delle regioni e delle province autonome, nella riunione del 28 settembre 2006, ha espresso la propria condivisione: ...]

g) in riferimento alla disposizione di cui alla lettera f) del presente comma, per il periodo 1° marzo 2007-29 febbraio 2008 e limitatamente ad un importo di manovra pari a 807 milioni di euro di cui 583,7 milioni a carico delle aziende farmaceutiche, 178,7 milioni a carico dei farmacisti e 44,6 milioni a carico dei grossisti, sulla base di tabelle di equivalenza degli effetti economico-finanziari per il Servizio sanitario nazionale, approvate dall'AIFA e definite per regione e per azienda farmaceutica, le singole aziende farmaceutiche, entro il termine perentorio del 30 gennaio 2007, possono chiedere alla medesima AIFA la sospensione, nei confronti di tutti i propri farmaci, della misura della ulteriore riduzione del 5 per cento dei prezzi di cui alla deliberazione del consiglio di amministrazione dell'AIFA n. 26 del 27 settembre 2006. La richiesta deve essere corredata dalla contestuale dichiarazione di impegno al versamento, a favore delle regioni interessate, degli importi indicati nelle tabelle di equivalenza approvate dall'AIFA, secondo le modalità indicate nella presente disposizione normativa e nei provvedimenti attuativi dell'AIFA, per un importo complessivo equivalente a quello derivante, a livello nazionale, dalla riduzione del 5 per cento dei prezzi dei propri farmaci. L'AIFA delibera, entro il 10 febbraio 2007, l'approvazione della richiesta delle singole aziende farmaceutiche e dispone, con decorrenza 1° marzo 2007, il ripristino dei prezzi dei relativi farmaci in vigore il 30 settembre 2006, subordinando tale ripristino al versamento, da parte dell'azienda farmaceutica, degli importi dovuti alle singole regioni in base alle tabelle di equivalenza, in tre rate di pari importo da corrispondersi entro i termini improrogabili del 20 febbraio 2007, 20 giugno 2007 e 20 settembre 2007. Gli atti che attestano il versamento alle singole regioni devono essere inviati da ciascuna azienda farmaceutica contestualmente all'AIFA, al Ministero dell'economia e delle finanze e al Ministero della salute rispettivamente entro il 22 febbraio 2007, 22 giugno 2007 e 22 settembre 2007. La mancata corresponsione, nei termini previsti, a ciascuna regione di una rata comporta, per i farmaci dell'azienda farmaceutica inadempiente, l'automatico ripristino, dal primo giorno del mese successivo, del prezzo dei farmaci in vigore il 1° ottobre 2006;».

Nota all'articolo 22:

⁽⁵⁴⁾ Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 prevede quanto segue:

«2. Per le finalità di cui al comma 1, nonché nei limiti an-

nualmente fissati con legge finanziaria, la Giunta regionale è autorizzata ad assegnare all'Unità sanitaria locale, dopo l'approvazione del bilancio di previsione, un finanziamento annuale vincolato.».

Nota all'articolo 23:

⁽⁵⁵⁾ L'articolo 17 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 prevede quanto segue:

«Art. 17

(Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili)

1. La Regione, in relazione all'interesse sovracomunale delle opere pubbliche dalla stessa realizzate e destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili, si fa carico delle opere di ampliamento, di ristrutturazione, nonché di altri interventi di manutenzione straordinaria finalizzati all'adeguamento funzionale, con le modalità e con le priorità definite dalla Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali.
- Ibis. Le opere pubbliche di cui al comma 1 possono essere realizzate anche dagli enti locali interessati, in nome proprio e per conto della Regione.
2. L'autorizzazione di spesa è determinata, per il triennio 2004/2006, in euro 3.000.000, di cui euro 1.000.000 rispettivamente per gli anni 2004, 2005 e 2006 (obiettivo programmatico 2.1.1.05, capitolo 33690).».

Nota all'articolo 24:

⁽⁵⁶⁾ L'articolo 23 della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 prevede quanto segue:

«Art. 23

(Finanziamento degli oneri di realizzazione di una struttura polifunzionale in Comune di Morgex per l'erogazione di servizi socio-sanitari e socio-assistenziali)

1. In deroga a quanto disposto dalla l.r. 48/1995, la Regione provvede con fondi del proprio bilancio al finanziamento dell'esecuzione dei lavori e degli afferenti oneri dei servizi di ingegneria ed architettura inerenti alla struttura polifunzionale da realizzare in Comune di Morgex a cura dello stesso Comune, nel quale ospitare un Centro educativo assistenziale (CEA), un Centro diurno per persone affette da disturbi psichici ed una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani.
2. Con propria deliberazione, la Giunta regionale approva, sulla base dell'istruttoria condotta dalla struttura regionale competente in materia di edilizia socio-sanitaria, la progettazione preliminare ed esecutiva dell'opera ed impegna la relativa spesa.
3. Il dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia socio-sanitaria provvede, con proprio provvedimento, alla liquidazione della spesa effettivamente sostenuta con le seguenti modalità:
 - a) nella misura del 10 per cento, a titolo di primo acconto a seguito dell'approvazione della progettazione esecutiva;
 - b) nella misura del 30 per cento, a titolo di secondo acconto, all'atto della consegna dei lavori;
 - c) nella misura del 50 per cento, a titolo di terzo acconto, ad avvenuta rendicontazione e verifica da parte della struttura regionale competente in materia di edilizia socio-sanitaria della totalità della spesa sostenuta

ta relativa ai primi acconti;

- d) nella misura del 10 per cento, a titolo di saldo, all'atto dell'approvazione del certificato di collaudo e dell'avvenuta rendicontazione e verifica da parte della struttura regionale competente in materia di edilizia socio-sanitaria della totalità della spesa sostenuta.
4. Nella struttura realizzata ai sensi del presente articolo, con le modalità stabilite in apposito accordo di programma, debbono essere riservati, all'Amministrazione regionale, in relazione ai bisogni della stessa, i locali necessari per l'attivazione di un Centro educativo assistenziale per l'Alta Valle, all'Azienda USL i locali relativi al Centro diurno per malati psichici e alla Comunità montana Valdigne i locali della struttura socio-assistenziale per anziani.
 5. Per le finalità di cui al comma 1, è autorizzata, per il triennio 2008/2010, la spesa massima di euro 2.450.000, di cui euro 450.000 per l'anno 2008, euro 1.000.000 per l'anno 2009 ed euro 1.000.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.3.02. - capitolo 60480 parz.).».

Nota all'articolo 25:

⁽⁵⁷⁾ L'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 prevede quanto segue:

«Art. 3

(Fondo regionale per le politiche sociali)

1. A decorrere dall'esercizio finanziario 2002, è istituito il Fondo regionale per le politiche sociali.
2. Confluiscono nel Fondo tutti gli stanziamenti, spese correnti e spese di investimento, del bilancio pluriennale della Regione afferenti a interventi in materia di servizi sociali, ad eccezione di quelli ricompresi nella finanza locale e di quelli necessari per l'assolvimento delle funzioni trasferite ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta).».

Nota all'articolo 26:

⁽⁵⁸⁾ L'articolo 13 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 36 prevede quanto segue:

«Art. 13

(Cessazione della Gestione straordinaria)

1. I beni immobili di proprietà regionale, nonché l'arredamento e i materiali da gioco rilevati dalla Regione all'inizio della Gestione straordinaria di cui alla legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 (Istituzione della Gestione straordinaria per l'esercizio della Casa da gioco di Saint-Vincent) o acquistati successivamente dalla Regione sono concessi dalla medesima in locazione o in comodato alla società di cui all'articolo 1, secondo le modalità stabilite dal disciplinare di cui all'articolo 10.
2. La proprietà dei beni di cui al comma 1 resta in ogni caso in capo alla Regione autonoma Valle d'Aosta.
3. Entro trenta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, la Gestione straordinaria avvia le procedure di liquidazione ai sensi degli articoli 1, comma 1 ter, e 8, commi 4 e 5, della l.r. 88/1993, come modificati dalla legge regionale 7 giugno 1999, n. 13, secondo le modalità di cui agli articoli 2448 e seguenti del codice civile.
4. La Giunta regionale provvede alla nomina del liquidatore della Gestione straordinaria, ai sensi e per gli effetti degli articoli 2450 e seguenti del codice civile. Il liquidatore

rappresenta la Gestione straordinaria anche in giudizio, a norma dell'articolo 2278, secondo comma, del codice civile.

5. In applicazione dell'articolo 7, comma 2, della l.r. 88/1993, come sostituito dall'articolo 9 della l.r. 13/1999, e secondo i principi di cui all'articolo 2112 del codice civile, la società subentra nel rapporto di lavoro del personale dipendente della Casa da gioco e garantisce al medesimo personale il mantenimento del trattamento economico e normativo in godimento all'atto della cessazione dell'esercizio dell'attività e della gestione della Casa da gioco da parte della Gestione straordinaria, comunque assicurando il rispetto dei contratti di lavoro vigenti a tale data, nonché l'applicazione della specifica disciplina regionale in materia.».

Nota all'articolo 27:

⁽⁵⁹⁾ L'articolo 6 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 7 prevede quanto segue:

«Art. 6
(Interventi della gestione speciale)

1. Nell'ambito della gestione speciale, FINAOSTA S.p.A. può effettuare i seguenti tipi di intervento:
 - a) interventi previsti dall'articolo 5, quando ciò sia reso necessario da particolari esigenze di carattere economico-sociale;
 - b) concorso finanziario alla creazione, al potenziamento e al mantenimento di aree attrezzate per l'insediamento di attività produttive, di infrastrutture e servizi di interesse generale;
 - c) progettazione, costruzione, acquisto, gestione e locazione di immobili.
2. Gli interventi di cui al comma 1 conseguono ad appositi incarichi conferiti dalla Regione o dagli altri enti senza alcun rischio per FINAOSTA S.p.A., salvi quelli connessi alla diligenza del mandatario nello svolgimento dell'incarico affidato.
3. Le modalità di compensazione degli oneri sostenuti da FINAOSTA S.p.A. per l'effettuazione degli interventi di cui al comma 1 sono fissate in appositi disciplinari approvati dalla Regione o dagli altri enti.».

Note all'articolo 29:

⁽⁶⁰⁾ L'articolo 42, comma 2, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

- «2. Le spese relative ai fondi statali assegnati a qualsiasi titolo dallo Stato alla Regione possono, in relazione all'epoca in cui ne avviene l'assegnazione, essere attribuite alla competenza dell'esercizio immediatamente successivo allorché non sia possibile far luogo all'impegno delle spese medesime, ai sensi dell'articolo 56, entro il termine dell'esercizio finanziario nel corso del quale ha luogo l'assegnazione.».

⁽⁶¹⁾ L'articolo 5 della legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28 prevede quanto segue:

«Art. 5
(Finanziamento del piano triennale. Istituzione del Fondo regionale per le politiche abitative)

1. Per finanziare gli interventi previsti dai POT, è istituito il

Fondo regionale per le politiche abitative.

2. Il Fondo è alimentato da:

- a) risorse dell'Unione europea finalizzate o connesse agli obiettivi di cui alla presente legge;
- b) risorse statali attribuite a qualunque titolo alla Regione per le politiche abitative e per il sostegno alla locazione;
- c) risorse regionali appositamente previste con la legge finanziaria;
- d) una quota annua di partecipazione da parte dei Comuni, finanziata mediante trasferimento con vincolo settoriale di destinazione ai sensi del titolo V della l.r. 48/1995;
- e) risorse derivanti dal 5 per cento dei canoni riscossi nell'anno precedente dagli enti locali proprietari di alloggi di edilizia residenziale pubblica;
- f) eventuali risorse finanziarie aggiuntive dei Comuni e dell'ARER per le politiche abitative;
- g) eventuali disponibilità finanziarie non utilizzate nell'esercizio precedente.

3. Nella definizione dei contenuti dei POT, la Giunta regionale tiene conto anche delle seguenti, ulteriori fonti di finanziamento:

- a) le risorse derivanti dall'alienazione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica di cui all'articolo 13 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 (Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica);
 - b) i rientri e le giacenze del fondo di rotazione di cui alla legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia);
 - c) i rientri e le giacenze del fondo di rotazione di cui alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta).
4. Ai fondi di rotazione di cui alle ll.rr. 76/1984 e 33/1973 non si applicano le disposizioni di cui all'articolo 3 della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 2001/2003).».

⁽⁶²⁾ L'articolo 28, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Art. 28
(Equilibrio del bilancio).

1. Nel bilancio annuale il totale delle spese di cui si autorizza l'impegno può essere superiore al totale delle entrate che si prevede di accertare, purché la relativa differenza risulti finanziata con mutui la cui stipulazione sia autorizzata con la legge di approvazione del bilancio nei limiti di cui al successivo articolo 48.
2. Nel bilancio annuale di cassa il totale delle spese di cui si autorizza il pagamento non può superare il totale delle entrate di cui si prevede la riscossione tenendo conto dei presunti saldi iniziali di cassa.».

Nota all'articolo 31:

⁽⁶³⁾ L'articolo 15, comma 2, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, già sostituito dall'articolo 11 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 19, prevedeva quanto segue:

- «2. L'autorizzazione di spesa disposta dall'articolo 17 della l.r. 25/2002 è prorogata all'esercizio finanziario 2006 ed è determinata in euro 760.000 per l'anno 2004 ed euro

460.000 rispettivamente per gli anni 2005 e 2006 (obiettivo programmatico 2.2.1.08, capitolo 67382).».

Nota all'articolo 33:

⁽⁶⁴⁾ L'articolo 19, comma 2, della legge regionale 13 giugno 2007, n. 15 prevede quanto segue:

- «2. Le modalità di concessione del finanziamento straordinario di cui al comma 1 e l'individuazione delle opere pubbliche da realizzare con il predetto finanziamento sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.».

Nota all'articolo 36:

⁽⁶⁵⁾ L'articolo 8 della legge regionale 26 gennaio 2005, n. 4 prevede quanto segue:

«Art. 8
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 1.520.000 per l'anno 2005 e in euro 20.000 per l'anno 2006.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura, per l'anno 2005, per euro 20.000 nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.16. (Interventi nel settore della politica del lavoro), mediante la riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) dell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali) a valere sull'accantonamento previsto dall'allegato n. 1 al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 codice A.5. (Anticipazione del trattamento di Cassa integrazione salariale straordinaria ai lavoratori aventi diritto) e per euro 1.500.000 mediante trasferimento della relativa somma dai fondi esistenti presso la gestione speciale di Finaosta SpA. Per l'anno 2006, l'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale della Regione per gli anni 2005/2007 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.16. (Interventi nel settore della politica del lavoro), mediante la riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) dell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali) a valere sull'accantonamento previsto dall'allegato n. 1 al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 codice A.5. (Anticipazione del trattamento di Cassa integrazione salariale straordinaria ai lavoratori aventi diritto).
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.».

Nota all'articolo 38:

⁽⁶⁶⁾ L'articolo 4, comma 3, della legge regionale 28 giugno 1991, n. 20 prevede quanto segue:

- «3. Assegnazioni straordinarie per scopi determinati potranno essere disposte con successive leggi regionali.».

Nota all'articolo 39:

⁽⁶⁷⁾ Il comma 4 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre

1997, n. 29, da ultimo modificato dall'articolo 46, comma 2, della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9, prevedeva quanto segue:

«4. La Giunta regionale, di concerto con le parti sociali, previa approvazione di modalità, procedure e criteri che tengano conto delle condizioni di reddito e che possono prevedere anche la forfettizzazione degli oneri a carico degli utenti, è autorizzata a concedere, con onere a carico della Regione, particolari agevolazioni, fino all'esenzione totale, per l'uso dei servizi di trasporto pubblico regionale di cui ai Capi II e IV e di eventuali servizi integrativi, ai seguenti soggetti, purché residenti in Valle d'Aosta:

- a) i decorati con medaglia d'oro e d'argento al valor militare e civile;
- b) i Cavalieri di Vittorio Veneto;
- c) le persone prive della vista con cecità assoluta o con residuo visivo non superiore a un decimo in entrambi gli occhi con eventuale correzione e loro eventuali accompagnatori;
- d) i sordomuti e loro eventuali accompagnatori;
- e) gli inabili, invalidi di guerra, civili e del lavoro, portatori di handicap, con invalidità legalmente riconosciuta almeno pari all'ottanta per cento, nonché i loro accompagnatori, se ne è riconosciuto il diritto;
- f) ;
- g) i giovani di leva, ancorché non residenti in Valle d'Aosta, che effettuino il servizio militare o il servizio civile.».

⁽⁶⁸⁾ Il comma 4bis dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«4bis. Le persone, a partire dall'età di sessantacinque anni compiuti, hanno diritto alla libera circolazione sui mezzi di trasporto pubblico.».

⁽⁶⁹⁾ Il comma 3 dell'articolo 46 della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 prevedeva quanto segue:

«3. Dopo il comma 4 dell'articolo 24 della l.r. 29/1997, è inserito il seguente:
"4bis. Le persone, a partire dall'età di sessantacinque anni compiuti, hanno diritto alla libera circolazione sui mezzi di trasporto pubblico."».

Nota all'articolo 45:

⁽⁷⁰⁾ La lettera b) del comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 prevedeva quanto segue:

«b) gli studenti iscritti al corso di laurea in infermieristica;».

Nota all'articolo 46:

⁽⁷¹⁾ L'articolo 35, comma 2, della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 prevedeva quanto segue:

«2. Per le finalità di cui al comma 1, la Giunta regionale è altresì autorizzata a stipulare convenzioni con l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste ed altre istituzioni universitarie.».

Nota all'articolo 47:

⁽⁷²⁾ Il comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 8 prevedeva quanto segue:

«3. Contributi straordinari per scopi determinati o per singole manifestazioni o convegni di comprovata importanza, organizzati dalla Fondazione, possono essere disposti con successive leggi regionali.».

Nota all'articolo 48:

⁽⁷³⁾ L'articolo 2, comma 3, della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 prevede quanto segue:

«3. La Giunta regionale è altresì autorizzata a provvedere all'avvio e alla gestione delle attività che il piano prevede di insediare nelle strutture recuperate, per il tramite di una fondazione o altra figura giuridica composta, oltre che dalla Regione o dalla società di cui al comma 2, da soggetti giuridici aventi finalità pubbliche, esistenti in Valle d'Aosta o in aree alpine circostanti, associazioni interessate alla domanda dei servizi da insediare nelle strutture, istituzioni e soggetti privati interessati a fruire

della struttura per lo svolgimento delle attività economiche previste dal piano.».

Nota all'articolo 52:

⁽⁷⁴⁾ L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Art. 19
(Legge finanziaria).

1. Al fine d'adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilancio di cui all'articolo 29, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assessment del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.».

Legge regionale 10 dicembre 2008, n. 30.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2009 e per il triennio 2009/2011.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 – Bilancio annuale
- Art. 2 – Bilancio pluriennale
- Art. 3 – Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio
- Art. 4 – Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard
- Art. 5 – Erogazione al Consiglio regionale
- Art. 6 – Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio
- Art. 7 – Allegati al bilancio annuale
- Art. 8 – Allegati al bilancio pluriennale
- Art. 9 – Entrata in vigore

Art. 1
(Bilancio annuale)

1. È approvato lo stato di previsione dell'entrata e della

Loi régionale n° 30 du 10 décembre 2008,

portant budget prévisionnel 2009 et budget pluriannuel 2009/2011 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} – Budget annuel
- Art. 2 – Budget pluriannuel
- Art. 3 – Dépenses autorisées par la loi budgétaire
- Art. 4 – Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard
- Art. 5 – Fonds attribués au Conseil régional
- Art. 6 – Rectifications des autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional
- Art. 7 – Annexes du budget annuel
- Art. 8 – Annexes du budget pluriannuel
- Art. 9 – Entrée en vigueur

Art. 1^{er}
(Budget annuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie recettes et

spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2009, allegato alla presente legge, in euro 2.460.000.000 per la competenza e in euro 2.270.000.000 per la cassa (Allegato A).

Art. 2
(Bilancio pluriennale)

1. È approvato lo stato di previsione dell'entrata e della spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2009/2011, allegato alla presente legge, nell'importo complessivo di competenza di euro 2.460.000.000 per l'anno 2009, di euro 2.471.000.000 per l'anno 2010 e di euro 2.502.000.000 per l'anno 2011 (Allegato B).

Art. 3
(Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio)

1. Le autorizzazioni di spesa per gli anni finanziari 2008, 2009 e 2010 previste da leggi statali o regionali attualmente in vigore sono determinate dalla presente legge, ai sensi degli articoli 15, comma 1, e 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), negli importi indicati in corrispondenza di ciascun capitolo dello stato di previsione della spesa (Allegati A e B).

Art. 4
(Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard)

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 (Interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico-architettonico del borgo di Bard), l'autorizzazione di spesa di annui euro 250.000 per ciascuno degli anni finanziari 2009, 2010 e 2011, prevista nel capitolo 65945 dello stato di previsione della spesa (Allegati A e B), è così ripartita:
 - a) acquisizione da parte del Comune di immobili:
 - 1) anno 2009 euro 25.000;
 - 2) anno 2010 euro 25.000;
 - 3) anno 2011 euro 25.000;
 - b) concorso nelle spese di restauro e recupero di immobili:
 - 1) anno 2009 euro 200.000;
 - 2) anno 2010 euro 200.000;
 - 3) anno 2011 euro 200.000;
 - c) interventi pilota su immobili di proprietà privata e pubblica:
 - 1) anno 2009 euro 25.000;
 - 2) anno 2010 euro 25.000;
 - 3) anno 2011 euro 25.000.

Art. 5
(Erogazione al Consiglio regionale)

1. I fondi per il programma annuale di attività della

de la partie *dépenses* du budget 2009 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 2 460 000 000 €, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 270 000 000 €, au titre des fonds de caisse (annexe A).

Art. 2
(Budget pluriannuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie *recettes* et de la partie *dépenses* du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 2 460 000 000 € au titre de 2009, à 2 471 000 000 €, au titre de 2010, et à 2 502 000 000 €, au titre de 2011 (annexe B).

Art. 3
(Dépenses autorisées par la loi budgétaire)

1. Les dépenses relatives aux exercices 2008, 2009 et 2010, prévues par des lois nationales ou régionales en vigueur, sont autorisées par la présente loi, aux termes du premier alinéa de l'art. 15 et du premier alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), selon les montants figurant en regard de chacun des chapitres de l'état prévisionnel de la partie *dépenses* (annexes A et B).

Art. 4
(Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard)

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 68 du 1^{er} décembre 1992 (Mesures financières en vue de la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard), la dépense de 250 000 € par an pour 2009, 2010 et 2011, à valoir sur le chapitre 65945 de l'état prévisionnel de la partie *dépenses* (annexes A et B), est autorisée et répartie comme suit :
 - a) Acquisition d'immeubles par la Commune :
 - 1) 2009 25 000 euros ;
 - 2) 2010 25 000 euros ;
 - 3) 2011 25 000 euros ;
 - b) Concours aux frais de restauration et de réhabilitation d'immeubles :
 - 1) 2009 200 000 euros ;
 - 2) 2010 200 000 euros ;
 - 3) 2011 200 000 euros ;
 - c) Actions pilote sur des immeubles appartenant à des personnes privées et à des personnes publiques :
 - 1) 2009 25 000 euros ;
 - 2) 2010 25 000 euros ;
 - 3) 2011 25 000 euros.

Art. 5
(Fonds attribués au Conseil régional)

1. Les fonds pour le plan annuel d'activité de la

Consulta regionale per la condizione femminile, di cui alla legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 (Istituzione della consulta regionale per la condizione femminile), sono periodicamente trasferiti al Consiglio regionale su richiesta della sua Presidenza, in relazione alla realizzazione dell'attività stessa (Cap. 20050).

Art. 6

(Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio)

1. Ai sensi dell'articolo 42, comma 4, della l.r. 90/1989, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio, è autorizzata ad apportare variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese a carattere continuativo disposte da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci medesimi, la cui copertura finanziaria sia assicurata da fondi iscritti nei bilanci stessi.

Art. 7

(Allegati al bilancio annuale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2009:
 - a) Allegato n. 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
 - b) Allegato n. 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
 - c) Allegato n. 3: Quadro generale riassuntivo;
 - d) Allegato n. 4a): Entrate derivanti da assegnazioni dello Stato effettuate in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
 - e) Allegato n. 4b): Spese finanziate con fondi provenienti da assegnazioni dello Stato in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
 - f) Allegato n. 5a): Stanziamenti di competenza relativi a spese correnti;
 - g) Allegato n. 5b): Stanziamenti di competenza relativi a spese di investimento;
 - h) Allegato n. 6: Classificazione funzionale (sezioni) ed economica (categorie) delle spese regionali;
 - i) Allegato n. 7: Elenco delle spese obbligatorie;
 - j) Allegato n. 8: Elenco delle spese per le quali è concessa la facoltà di prelevamento dal fondo di riserva per le spese impreviste;
 - k) Allegato n. 9: Garanzie fideiussorie concesse a norma della legge regionale 1° aprile 1975, n. 7 (Finanziamento degli eventuali oneri derivanti al bilancio della Regione delle garanzie concesse con leggi regionali);
 - l) Allegato n. 10: Dimostrazione del saldo finanziario presunto.

Conférence régionale de la condition féminine visée à la loi régionale n° 65 du 23 juin 1983 (Création de la Conférence régionale de la condition féminine) sont périodiquement virés au Conseil régional, à la demande de la Présidence du Conseil et en fonction de la réalisation dudit plan (chap. 20050).

Art. 6

(Rectifications des autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional)

1. En vertu du quatrième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90/1989 et sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, le Gouvernement régional est autorisé à apporter des rectifications au budget prévisionnel 2009 et au budget pluriannuel 2009/2011 du fait de l'inscription, à des chapitres existants ou à de nouveaux chapitres, de nouvelles dépenses ou de dépenses accrues, à caractère continu, prévues par des lois régionales entrées en vigueur après la présentation des budgets susdits au Conseil régional, dépenses dont la couverture financière est assurée par des fonds inscrits aux-dits budgets.

Art. 7

(Annexes du budget annuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget prévisionnel 2009 indiquées ci-après :
 - a) Annexe 1 : Liste des mesures législatives qu'il est envisagé de financer par les fonds globaux ;
 - b) Annexe 2 : Tableau de classement des dépenses régionales ;
 - c) Annexe 3 : Tableau récapitulatif général ;
 - d) Annexe 4a) : Recettes dérivant des fonds attribués par l'État aux termes de l'art. 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières au profit des Régions à statut ordinaire) ;
 - e) Annexe 4b) : Dépenses financées par les fonds attribués par l'État aux termes de l'art. 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières au profit des Régions à statut ordinaire) ;
 - f) Annexe 5a) : Crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses ordinaires ;
 - g) Annexe 5b) : Crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses d'investissement ;
 - h) Annexe 6 : Classement fonctionnel (sections) et économique (catégories) des dépenses régionales ;
 - i) Annexe 7 : Liste des dépenses obligatoires ;
 - j) Annexe 8 : Liste des dépenses pour lesquelles le prélèvement du fonds de réserve pour les dépenses imprévues est autorisé ;
 - k) Annexe 9 : Garanties accordées aux termes de la loi régionale n° 7 du 1^{er} avril 1975 (Financement des éventuelles dépenses découlant des garanties accordées par des lois régionales, à la charge du budget de la Région) ;
 - l) Annexe 10 : Démonstration du solde financier prévu.

Art. 8
(Allegati al bilancio pluriennale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio pluriennale per il triennio 2009/2011:
 - a) Allegato n. 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
 - b) Allegato n. 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
 - c) Allegato n. 3: Quadro generale riassuntivo;
 - d) Allegato n. 4: Elenco delle spese obbligatorie.

Art. 9
(Entrata in vigore)

1. La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il 1° gennaio 2009.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 10 dicembre 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 15

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3080 del 31.10.2008);
- presentato al Consiglio regionale in data 03.11.2008;
- assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 04.11.2008;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 19.11.2008, e relazione del Consigliere ROSSET;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 03.12.2008, con deliberazione n. 255/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 9 dicembre 2008.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
10 DICEMBRE 2008, N. 30

Art. 8
(Annexes du budget pluriannuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget pluriannuel 2009/2011 indiquées ci-après :
 - a) Annexe 1 : Liste des mesures législatives qu'il est envisagé de financer par les fonds globaux ;
 - b) Annexe 2 : Tableau de classement des dépenses régionales ;
 - c) Annexe 3 : Tableau récapitulatif général ;
 - d) Annexe 4 : Liste des dépenses obligatoires.

Art. 9
(Entrée en vigueur)

1. La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région et entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 15

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3080 du 31.10.2008) ;
- présenté au Conseil régional en date du 03.11.2008 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 04.11.2008 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 19.11.2008 et rapport du Conseiller ROSSET ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 03.12.2008, délibération n° 255/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 9 décembre 2008.

Note all'articolo 3:

⁽¹⁾ L'articolo 15, comma 1 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«1. Le leggi che prevedono attività od interventi a carattere continuativo o ricorrente determinano di norma solo gli obiettivi da raggiungere e le procedure da seguire, rinviando alla legge di bilancio la determinazione dell'en-

tività della relativa spesa. In tali casi, la Regione dà corso alle procedure ed agli adempimenti previsti dalle leggi medesime, con esclusione degli atti dai quali comunque sorge l'obbligo per la Regione di assumere impegni a norma dell'articolo 56.»

(2) L'articolo 17, comma 1 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«1. Le leggi regionali che dispongono spese a carattere pluriennale indicano di norma l'ammontare complessivo, nonché la quota eventualmente a carico del bilancio dell'anno finanziario in corso o del bilancio dell'anno finanziario successivo già presentato al Consiglio regionale e, a titolo indicativo, le quote a carico degli esercizi compresi nel bilancio pluriennale, rinviando alle leggi di approvazione dei bilanci la determinazione delle quote di spesa destinate a gravare su ciascuno dei relativi esercizi finanziari.»

Nota all'articolo 4:

(3) L'articolo 2, comma 1 della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 prevede quanto segue:

«1. Il Consiglio regionale fissa annualmente, con la legge di bilancio, i fondi per tali interventi, ripartendoli tra i diversi settori di destinazione, sulla base di una relazione annuale, predisposta dai competenti uffici della Soprintendenza per i beni culturali ed ambientali dell'Assessorato del turismo, sport e beni culturali, che illustrerà le varie richieste.»

Nota all'articolo 6:

(4) L'articolo 42, comma 4, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«4. La legge di cui al comma uno può autorizzare che variazioni siano apportate al bilancio mediante provvedimenti amministrativi per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese disposte, a partire dall'esercizio finanziario precedente a quello cui il bilancio si riferisce, da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio medesimo la cui copertura finanziaria sia adeguatamente prevista in fondi globali del bilancio stesso.»

Nota all'articolo 7:

(5) L'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 prevede quanto segue:

«9. Fondo per il finanziamento dei programmi regionali di sviluppo.
Nello stato di previsione della spesa del Ministero del bilancio e della programmazione economica è istituito un fondo per il finanziamento dei programmi regionali di sviluppo, il cui ammontare è determinato per ogni quinquennio dalla legge di approvazione del programma economico nazionale e per la quota annuale dalla legge di bilancio.
Tale fondo è assegnato alle Regioni secondo le indicazioni del programma economico nazionale sulla base dei criteri che saranno annualmente determinati dal Comitato interministeriale per la programmazione economica e con particolare riguardo alle esigenze di sviluppo del Mezzogiorno.»

Regolamento regionale 23 dicembre 2008, n. 4.

Modificazione al regolamento regionale 17 gennaio 2008, n. 1 (Modificazioni al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta)).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

il seguente regolamento:

Art. 1
(Modificazione all'articolo 7)

1. Al comma 2 dell'articolo 7 del regolamento regionale 17 gennaio 2008, n. 1 (Modificazioni al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta)), le parole: «31 dicembre

Règlement régional n° 4 du 23 décembre 2008,

portant modification du règlement régional n° 1 du 17 janvier 2008 modifiant le règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

le règlement dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Modification de l'art. 7)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 1 du 17 janvier 2008 modifiant le règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la

2008» sono sostituite dalle seguenti: «31 dicembre 2009».

Art. 2
(Dichiarazione d'urgenza)

1. Il presente regolamento è dichiarato urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 dicembre 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Proposta di regolamento n. 1

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3063 del 24.10.2008);
- presentata al Consiglio regionale in data 28.10.2008;
- assegnata alla I^a Commissione consiliare permanente in data 29.10.2008;
- assegnata alla II^a Commissione consiliare permanente in data 29.10.2008;
- esaminata dalla I^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 14.11.2008, e relazione del Consigliere Emily RINI;
- esaminata dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 05.12.2008, e relazione del Consigliere Hélène IMPÉRIAL;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 17.12.2008, con deliberazione n. 278/XIII;
- trasmessa al Presidente della Regione in data 23.12.2008.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE AL REGOLAMENTO REGIONALE
23 DICEMBRE 2008, N. 4

Vallée d'Aoste), les mots « 31 décembre 2008 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2009 ».

Art. 2
(Déclaration d'urgence)

1. Le présent règlement est déclaré urgent au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de le faire observer comme règlement de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de règlement n° 1

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3063 du 24.10.2008) ;
- présentée au Conseil régional en date du 28.10.2008 ;
- soumise à la I^{re} Commission permanente du Conseil en date du 29.10.2008 ;
- soumise à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 29.10.2008 ;
- examinée par la I^{re} Commission permanente du Conseil – avis en date du 14.11.2008 et rapport du Conseiller Emily RINI ;
- examinée par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 05.12.2008 et rapport du Conseiller Hélène IMPÉRIAL ;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 17.12.2008, délibération n° 278/XIII ;
- transmise au Président de la Région en date du 23.12.2008.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 7 del regolamento regionale 17 gennaio 2008, n. 1 prevedeva quanto segue:

«2. Per il personale assunto a tempo determinato e per coloro che hanno già superato l'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana presso l'Amministrazione regionale o presso uno degli altri enti facenti parte del comparto unico regionale in occasione

di concorsi e selezioni pubblicati sul Bollettino ufficiale della Regione a partire dal 1° giugno 2002 e di procedure non concorsuali effettuate a decorrere dal 1° giugno 2002, l'accertamento linguistico conserva validità permanente, alle condizioni di cui all'articolo 7, comma 7, del regolam. reg. 6/1996, come sostituito dall'articolo 1 del presente regolamento, nell'ambito del comparto medesimo in relazione alla qualifica dirigenziale o alla ca-

tegoria/posizione per cui è stato superato e a quelle inferiori. Nelle more dell'attivazione dei corsi di aggiornamento linguistico di cui all'articolo 7, comma 7, del regolam. reg. 6/1996, come sostituito dall'articolo 1 del presente regolamento, la validità dell'accertamento già superato alle condizioni di cui al primo periodo del presente comma è prorogata al 31 dicembre 2008.».

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 5 dicembre 2008, n. 553.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dai lavori di allacciamento delle strade comunali Pallues, Pleod, La Vachère con strada regionale n. 40 di Les Fleurs, in Comune di GRESSAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di GRESSAN degli immobili qui di seguito descritti, interessati dall'intervento denominato «lavori di allacciamento delle strade comunali Pallues, Pleod, La Vachère con strada regionale n. 40 di Les Fleurs», in Comune di GRESSAN, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

1. F. 12 – map. 686 (ex 37/b) di mq. 111 – V – Zona Ea – C.T.
Intestato a:
PERRUCH Idelma
n. AOSTA il 06.09.1943
C.F.: PRRDLM43P46A326B
Indennità: € 604,50
2. F. 12 – map. 687 (ex 38/b) di mq. 71 – S – Zona Ea – C.T.
Intestato a:
CUNEAZ Pierino Esther
n. GRESSAN il 09.12.1925
C.F.: CNZPNS25T09E165G
Indennità: € 81,03
3. F. 12 – map. 688 (ex 71/b) di mq. 7 – V – Zona Ea – C.T.
Intestato a:
AMICOSANTE Aurelio
n. CASTEL DI IERI il 29.05.1928
C.F.: MCSRLA28E29C090H
Indennità: € 38,11
4. F. 12 – map. 689 (ex 32/b) di mq. 85 – V – Zona Ea – C.T.
Intestato a:
GRAPPEIN Marilena
n. AOSTA il 16.08.1950

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 553 du 5 décembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de branchement des routes communales de Pallues, Pléod et la Vachère à la route régionale n° 40 des Fleurs, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de branchement des routes communales de Pallues, Pléod et la Vachère à la route régionale n° 40 des Fleurs, dans la commune de GRESSAN, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de GRESSAN :

COMMUNE DE GRESSAN

- C.F.: GRPMLN50M56A326J
Indennità: € 462,91
5. F. 12 – map. 706 (ex 33/b) di mq. 74 – V – Zona Ea – C.T.
Intestato a:
QUENDOZ Adele Ermes
n. AOSTA il 03.03.1935
C.F.: QNDDLA35C43A326G
Indennità: € 403,00
 6. F. 12 – map. 707 (ex 34/b) di mq. 4 – S – Zona Ea – C.T.
F. 12 – map. 708 (ex 34/c) di mq. 2 – S – Zona Ea – C.T.
Intestati a:
GUERRAZ Elvino
n. AOSTA il 06.09.1957
C.F.: GRRLVN57P06A326G
Indennità: € 6,84
 7. F. 12 – map. 709 (ex 256/b) di mq. 2 – S – Zona Ea – C.T.
Intestato a:
CURTAZ Stefano Maurizio
n. GRESSAN il 24.08.1924
C.F.: CRTSFN24M24E165L
Indennità: € 2,28

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 5 dicembre 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 5 dicembre 2008, n. 554.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di realizzazione del collegamento stradale da Palathiau a La Fontaine», in Comune di GRESSAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di GRESSAN degli immobili qui di seguito descritti, interessati dall'intervento denominato «lavori di realizzazione del collegamento stradale da Palathiau a La Fontaine», in Comune di GRESSAN, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

1. F. 13 – map. 526 (ex 224/b) di mq. 208 – Pri – Zona Ea – C.T.
Intestato a:
GARINO Corrado (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 04.07.1970
c.f.: GRN CRD 70L04 A326P
PALLAIS Josianne (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 01.11.1972
c.f.: PLL JNN 72S41 A326P
Indennità: € 698,67
2. F. 13 – map. 527 (ex 239/b) di mq. 6 – Pri – Zona Ea – C.T.
F. 13 – map. 528 (ex 240/b) di mq. 304 – I – Zona Ea – C.T.
Intestati a:
BREDY Giovanni
Nato ad AOSTA il 04.11.1925
c.f.: BRD GNN 25S04 A326O
Indennità: € 28,74

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 554 du 5 décembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route entre Palathiau et La Fontaine, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route entre Palathiau et La Fontaine, dans la commune de GRESSAN, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de GRESSAN :

COMMUNE DE GRESSAN

3. F. 13 – map. 530 (ex 242/b) di mq. 105 – I – Zona Ef – C.T.
Intestato a:
MAGRO Italo
Nato ad AOSTA il 21.01.1969
c.f.: MGR TLI 69A21 A326K
Indennità: € 2,97
4. F. 13 – map. 530 (ex 242/b) di mq. 105 – I – Zona Ef – C.T.
F. 13 – map. 534 (ex 255/b) di mq. 257 – Pri – Zona Ea – C.T.
F. 13 – map. 536 (ex 258/b) di mq. 170 – Ba – Zona Ef – C.T.
Intestati a:
TRUC Silvio Giuseppe
Nato ad AOSTA il 10.02.1944
c.f.: TRC SVG 44B10 A326F
Indennità: € 952,58
5. F. 13 – map. 538 (ex 260/b) di mq. 337 – Ba – Zona Ef

- C.T.
Intestato a:
CHANU Raffaella
Nata ad AOSTA il 05.03.1957
c.f.: CHN RFL 57C45 A326J
Indennità: € 171,20
6. F. 14 – map. 224 (ex 100/b) di mq. 115 – S – Zona Ef – C.T.
Intestato a:
CUNEAZ Giselda
Nata ad AOSTA il 02.07.1935
c.f.: CNZ GLD 35L42 A326Z
Indennità: € 127,44
7. F. 14 – map. 226 (ex 99/b) di mq. 145 – S – Zona Ef – C.T.
Intestato a:
CUNEAZ Armanda
Nata ad AOSTA il 01.08.1938
c.f.: CNZ RND 38M41 A326M
Indennità: € 160,68
8. F. 14 – map. 228 (ex 98/b) di mq. 184 – S – Zona Ef – C.T.
Intestato a:
GARINO Ludovico
Nato ad AOSTA il 16.10.1929
c.f.: GRN LVC 29R16 A326H

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 5 dicembre 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 5 dicembre 2008, n. 555.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di GRESSAN di terreni interessati dall'intervento denominato «ripristino della strada comunale Champlan-Cretorion e La Combaz-Chanté», nel Comune di GRESSAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Indennità: € 203,90
9. F. 14 – map. 230 (ex 97/b) di mq. 187 – S – Zona Ef – C.T.
Intestato a:
PIEROPAN Giuseppe
Nato ad AOSTA il 24.04.1938
c.f.: PRP GPP 38D24 A326A
Indennità: € 207,23
10. F. 14 – map. 232 (ex 91/b) di mq. 213 – S – Zona Ef – C.T.
Intestato a:
CURTAZ Filippino
Nato a GRESSAN il 03.07.1951
c.f.: CRT FPP 51L03 E165D
Indennità: € 472,08
11. F. 14 – map. 234 (ex 90/b) di mq. 205 – S – Zona Ef – C.T.
Intestato a:
BRUGO Antonio (quota 1/2)
Nato a PRATO SESIA (NO) il 07.05.1936
c.f.: BRG NTN 36E07 H001P
BRUGO Gisella (quota 1/2)
Nata a PRATO SESIA (NO) il 27.05.1938
c.f.: BRG GLL 38E67 H001E
Indennità: € 227,18

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 555 du 5 décembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de GRESSAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état de la route communale Champlan – Cretorion et La Combaz – Chanté, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di GRESSAN degli immobili qui di seguito descritti, interessati dall'intervento denominato «ripristino della strada comunale Champlan-Cretorion e La Combaz-Chanté», nel Comune di GRESSAN, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

1. F. 11 – map. 281 (ex 62/b) di mq. 5 – V – Zona Ea – C.T.
F. 11 – map. 282 (ex 62/c) di mq. 5 – V – Zona Ea – C.T.
Intestati a:
CHARLES Nicola
Nato a CHARVENSOD il 09.09.1922
c.f.: CHR NCL 22P09 C598T
Indennità: € 54,46
2. F. 11 – map. 283 (ex 61/b) di mq. 1 – I – Zona Ea – Zona Ef – C.T.
F. 11 – map. 284 (ex 65/b) di mq. 15 – St – Zona Ea – C.T.
F. 11 – map. 285 (ex 64/b) di mq. 17 – Pri – Zona Ea – C.T.
Intestati a:
EMPEREUR Giovanni Maurizio
Nato ad AOSTA il 01.06.1930
c.f.: MPR GNN 30H01 A326Y
Indennità: € 59,05

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 5 dicembre 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 5 dicembre 2008, n. 556.

Pronuncia di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ripristino delle briglie nel tratto intermedio del torrente GRESSAN in Comune di GRESSAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état de la route communale Champlan – Cretorion et La Combaz – Chanté, dans la commune de GRESSAN, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de GRESSAN :

COMMUNE DE GRESSAN

3. F. 11 – map. 286 (ex 63/b) di mq. 109 – Pri – Zona Ea – C.T.
Intestato a:
CHARLES Maria Angela
Nata ad AOSTA il 10.01.1937
c.f.: CHR MNG 37A50 A326Z
Indennità: € 377,10
4. F. 16 – map. 652 (ex 551/b) di mq. 44 – Pri – Zona Ea – C.T.
F. 16 – map. 653 (ex 200/b) di mq. 136 – S – Zona Ea – C.T.
F. 16 – map. 654 (ex 199/b) di mq. 8 – Ba – Zona Ef – C.T.
Intestato a:
CUNEAZ Luisa
Nata ad AOSTA il 10.02.1941
c.f.: CNZ LSU 41B50 A326U
Indennità: € 311,62

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 556 du 5 décembre 2008,

portant établissement d'une servitude en faveur de l'Administration régionale sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des épis dans le tronçon intermédiaire du GRESSAN, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'asservimento dei terreni infra elencati, necessari per i lavori di ripristino delle briglie nel tratto intermedio del torrente GRESSAN in Comune di GRESSAN, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

- 1) VETTICOZ Laura
n. ad AOSTA il 19.02.44
res. a GRESSAN fraz. Resselin, 3
c.f.: VTTLRA44B59A326V
Fig. 13 n. 207 superficie da asservire mq. 127 – Catasto Terreni
Fig. 17 n. 160 superficie da asservire mq. 8 – Catasto Terreni
Fig. 17 n. 161 di superficie da asservire mq. 228 – Catasto Terreni
Indennità di asservimento: € 129,91
- 2) CHAMEN Giulio
n. ad AOSTA il 30.05.53
res. a GRESSAN loc. Cret
c.f.: CHMGLI53E30A326X
Fig. 16 n. 16 superficie da asservire mq. 93 – Catasto Terreni
Fig. 16 n. 17 superficie da asservire mq. 23 – Catasto Terreni
Fig. 16 n. 18 superficie da asservire mq. 17 – Catasto Terreni
Indennità di asservimento: € 23,80
- 3) FIOU Guido Vittorio
n. ad AOSTA il 28.01.42
Res. a GRESSAN fraz. Bovet, 16
c.f.: FIOGVT42A28A326U
FIOU Vanda
n. a GRESSAN il 25.02.47
Res. ad AOSTA via Monte Grappa, 8
c.f.: FIOVND47B65E165E
Fig. 17 n. 138 superficie da asservire mq. 23 – Catasto Terreni
Indennità di asservimento: € 4,12
- 4) DRAPIER Maurizia
n. a GRESSAN il 14.09.28
Res. a GRESSAN loc. Peraferta, 6
c.f.: DRPMRZ28P54E165V – propr. per 1/2
DRAPIER Fortunato
n. ad AOSTA il 13.09.29
res. a GRESSAN loc. Peraferta, 6
c.f.: DRPFTN29P13A326E – propr. per 1/2
Fig. 17 n. 245 superficie da asservire mq. 218 – Catasto Terreni
Fig. 17 n. 140 superficie da asservire mq. 315 – Catasto Terreni
Fig. 17 n. 247 superficie da asservire mq. 973 – Catasto Terreni
Indennità di asservimento: € 269,48
- 5) CHARRERE Enzo

1) Est établie, en faveur de l'Administration régionale, une servitude sur les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux de réaménagement des épis dans le tronçon intermédiaire du GRESSAN, dans la commune de GRESSAN, et appartenant aux personnes indiquées en regard desdits biens :

COMMUNE DE GRESSAN

- n. ad AOSTA il 04.09.55
Res. a GRESSAN fraz. Chabloz, 1
c.f.: CHRNZE55P04A326K propr. per 1/3
FESTAZ Federica
n. ad AOSTA il 30.01.79
Res. a GRESSAN fraz. La Combaz, 5
c.f.: FSTFRC79A70A326P nuda propr. per 1/3
FESTAZ Giocondo
n. a GRESSAN il 12.07.47
Res. a GRESSAN fraz. La Combaz, 7
c.f.: FSTGND47L12E165T usufrutt. per 1/3
FESTAZ Giulia Maria
n. ad AOSTA il 18.06.35
Res. a GRESSAN fraz. Hopital, 2
c.f.: FSTGMR35H58A326H propr. per 1/3
Fig. 17 n. 158 superficie da asservire mq. 124 – Catasto Terreni
Fig. 17 n. 159 superficie da asservire mq. 126 – Catasto Terreni
Indennità di asservimento: € 44,73
- 6) MAGNELLI Luca
n. ad AOSTA il 22.01.70
Res. a GRESSAN fraz. Cretaz, 11
c.f.: MGNLCU70A22A326Z propr. per 1/2
MAGNELLI Mara
n. ad AOSTA il 07.04.73
Res. a GRESSAN loc. Combaz, 1
c.f.: MGNMRA73D47A326G propr. per 1/2
Fig. 17 n. 163 superficie da asservire mq. 165 – Catasto Terreni
Fig. 17 n. 166 superficie da asservire mq. 440 – Catasto Terreni
Indennità di asservimento: € 108,26
- 7) BREDY Lino Bruno
n. a AOSTA il 14.04.36
Res. a GRESSAN fraz. Pilet
c.f.: BRDLBR36D14A326C propr. per 1/2
BREDY Sabina Marta
n. ad AOSTA il 13.06.70
Res. a GRESSAN fraz. Rapinel, 1
c.f.: BRDSNM70H53A326O propr. per 1/2
Fig. 17 n. 171 superficie da asservire mq. 41 – Catasto Terreni
Fig. 17 n. 196 superficie da asservire mq. 305 – Catasto Terreni
Indennità di asservimento: € 61,91
- 8) FESTAZ Maria Apollonia
n. a GRESSAN il 02.08.1888
res. a GRESSAN
FSTMPL88M42E165S

Fg. 17 n. 246 superficie da asservire mq. 152 – Catasto Terreni

2) sui fondi serventi la larghezza della servitù di passaggio è di mt. 3,00 come meglio evidenziato nella planimetria allegata che costituisce parte integrante del presente decreto.

La servitù imposta comporta la facoltà per la R.A.V.A., in persona di tecnici della struttura competente in materia di sistemazioni idrauliche e difesa del suolo, di accedere liberamente ed in ogni tempo alle arginature ed alle altre opere di regimazione con i mezzi necessari per la sorveglianza, la manutenzione e la pulizia dell'alveo. Comporta altresì il divieto per la ditta asservita, i suoi successori o aventi causa, di realizzare nuove opere emergenti di qualsiasi genere, di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo all'opera realizzata, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù.

È ammessa la possibilità di eseguire sulla superficie asservita le normali coltivazioni, con esclusione della messa a dimora di alberi.

Si risarciranno eventuali danni prodotti alle superfici, immobili e alle coltivazioni in occasione di riparazioni, modifiche, recuperi, sostituzioni e si provvederà al ripristino delle superfici e/o al risarcimento dei danni stessi.

3) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso i competenti uffici in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

4) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 5 dicembre 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 9 dicembre 2008, n. 560.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del corso di formazione specialistico per Disaster Management rivolto ai dipendenti regionali previsto nel piano annuale di formazione 2007 e 2008 approvato con la deliberazione n. 4220 del 27 dicembre 2006.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

Indennità di asservimento: € 18,13

2) Les fonds servants sont frappés d'une servitude d'une largeur de 3,00 mètres, ainsi qu'il résulte du plan de masse annexé au présent acte dont il fait partie intégrante.

La servitude en cause implique la faculté de la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne des techniciens de la structure compétente en matière de réaménagements hydrauliques et de protection du sol, d'accéder librement et à tout moment aux digues et aux autres ouvrages de régulation des eaux avec les moyens nécessaires aux fins du contrôle, de l'entretien et du nettoyage du lit du torrent. Elle implique par ailleurs l'interdiction pour les propriétaires concernés et leurs héritiers ou ayants-cause de réaliser des ouvrages émergents de quelque genre que ce soit, d'accomplir tout acte susceptible de représenter un danger pour les ouvrages réalisés et de diminuer ou d'entraver l'utilisation et l'exercice de la servitude en cause.

Les cultures ordinaires peuvent être pratiquées, à l'exclusion de la plantation d'arbres.

Les dommages éventuellement causés aux superficies, aux immeubles et aux cultures lors des opérations de réparation, de modification, de récupération ou de substitution, sont indemnisés par la remise en état des sites ou par le paiement des indemnités y afférentes aux ayants-droit.

3) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale.

4) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux biens immeubles concernés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 560 du 9 décembre 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du cours de formation spécialisée dénommé « Disaster management » pour les fonctionnaires régionaux, prévu par le plan annuel de formation 2007 et 2008 et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4220 du 27 décembre 2006.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare nel giorno 10 dicembre 2008, presso la sede della Pépinières d'Entreprises via Col du Mont 24, AOSTA, gli allievi del corso di formazione specialistico per Disaster Management, della durata di 270 ore, rivolto al personale regionale che opera nell'ambito della Protezione Civile, per il rilascio degli attestati di specializzazione, è composta come segue:

Presidente:

GALANTI Elvezio	rappresentante Dipartimento Protezione civile di ROMA
TATANGIOLI M. Grazia	rappresentante Dipartimento Protezione civile di ROMA (supplente)

Componenti:

MEROI Silvano	rappresentante Amministrazione regionale
BERTOLO Davide	rappresentante Amministrazione regionale
SAGGIORATO Carla	rappresentante Dipartimento politiche del lavoro e della formazione
BRUNO Vito	docente del corso

Le funzioni di segretario sono svolte dal presidente stesso della Commissione.

Aosta, 9 dicembre 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 11 dicembre 2008, n. 561.

Delega al dott. Erminio NEYROZ, dirigente di primo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, modifiée, le jury chargé d'examiner, le 10 décembre 2008, à la Pépinière d'entreprises (24, rue des Travailleurs – Victimes du col du Mont), les élèves du cours de formation spécialisée dénommé « Disaster management », d'une durée de 270 heures et destiné aux fonctionnaires régionaux œuvrant dans le secteur de la protection civile, en vue de la délivrance des attestations de spécialisation, est composé comme suit :

Président :

GALANTI Elvezio	représentant du Département de la Protection civile de ROME ;
TATANGIOLI M. Grazia	représentante du Département de la Protection civile de ROME (suppléante) ;

Membres :

MEROI Silvano	représentant de l'Administration régionale ;
BERTOLO Davide	représentant de l'Administration régionale ;
SAGGIORATO Carla	représentante du Département des politiques de l'emploi et de la formation ;
BRUNO Vito	enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 561 du 11 décembre 2008,

portant délégation à M. Erminio NEYROZ, dirigeant du premier niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956

dei servizi regionali approvate con legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni;

Visto l'articolo 39, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni in materia di lavori pubblici che attribuisce la possibilità al Presidente della Regione di delegare, in via generale o con riferimento ai singoli contratti, ai dirigenti regionali preposti ai singoli lavori pubblici la sottoscrizione dei contratti di appalto pubblico di lavori e di appalto pubblico di servizi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. 1998/2008, la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3606 in data 5 dicembre 2008 recante assunzione a tempo determinato del dott. Erminio NEYROZ con incarico di primo livello dirigenziale di Coordinatore del Dipartimento agricoltura, con decorrenza dal 15 dicembre 2008, e attribuzione del relativo trattamento economico;

Ritenuto di delegare il dott. Erminio NEYROZ, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale sopra richiamata, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni d'interesse dell'Amministrazione regionale, al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare il dirigente sopra richiamato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati,

decreta

1) il dirigente regionale dott. Erminio NEYROZ, incaricato con deliberazione della Giunta regionale n. 3606 in data 5 dicembre 2008, è delegato alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale;

2) il dirigente regionale di cui al punto 1) è delegato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati;

modifiée en matière d'organisation des services régionaux, modifiée ;

Vu le cinquième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics, modifiée, au sens duquel le président de la Région peut donner délégation aux dirigeants régionaux compétents à l'effet de passer et de signer l'ensemble ou chacun des contrats relatifs aux marchés de travaux publics et de services publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1998 du 2 juillet 2008, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3606 du 5 décembre 2008 portant recrutement, sous contrat à durée déterminée, de M. Erminio NEYROZ et attribution à celui-ci du mandat de coordinateur du Département de l'agriculture (premier niveau de direction), à compter du 15 décembre 2008, et du traitement y afférent ;

Considérant qu'il y a lieu de déléguer M. Erminio NEYROZ, mandaté par la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, en vue de garantir le déroulement normal des procédures de passation desdits contrats et conventions ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant régional susmentionné à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers,

arrête

1) M. Erminio NEYROZ, dirigeant régional, mandaté par la délibération du Gouvernement régional n° 3606 du 5 décembre 2008, est délégué à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics et les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

2) Le dirigeant régional visé au point 1 ci-dessus est délégué à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers ;

3) il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 11 dicembre 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 12 dicembre 2008, n. 562.

Composizione Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3211 del 7 novembre 2008.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. il Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro è così composto:

Presidente:

Dr. Augusto ROLLANDIN Presidente della Regione

Componenti effettivi:

Dr. Albert LANIÈCE Assessore alla sanità salute e politiche sociali

Dr. Luigi SUDANO Dirigente servizio di igiene pubblica della USL

Ing. Agostino ROFFIN Dirigente dipartimento prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro della USL

Dr.ssa Marina VERARDO Responsabile della medicina del lavoro della USL

Dr. Edmondo NOCERINO Responsabile Agenzia regionale per la protezione ambientale

Dr. Fabio FERRARESI Responsabile del settore ispezioni del lavoro della direzione regionale del lavoro

Ing. Salvatore CORIALE Comandante dei Vigili del fuoco

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 562 du 12 décembre 2008,

portant composition, au sens du DPCM du 21 décembre 2007, du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3211 du 7 novembre 2008.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Le Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail est composé comme suit :

Président :

Augusto ROLLANDIN président de la Région ;

Membres titulaires :

Albert LANIÈCE assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ;

Luigi SUDANO dirigeant du Service d'hygiène publique de l'Agence USL ;

Agostino ROFFIN dirigeant du Département de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL ;

Marina VERARDO responsable du secteur de médecine du travail de l'Agence USL ;

Edmondo NOCERINO responsable de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement ;

Fabio FERRARESI responsable du secteur des inspections sur les lieux de travail de la Direction régionale de l'emploi ;

Salvatore CORIALE commandant des sapeurs-pompier ;

Ing. Luciano ROCATI	Responsabile della sede periferica dell'ISPESL	Luciano ROCATI	responsable du siège périphérique de l'ISPESL ;
Dr. Onofrio DI GENNARO	Responsabile della sede regionale dell'INAIL	Onofrio DI GENNARO	responsable du siège régional de l'INAIL ;
Dr. Francesco VITARI	Responsabile della sede regionale dell'INPS	Francesco VITARI	responsable du siège régional de l'INPS ;
Sig. Elso GÉRANDIN	Presidente del Consorzio Enti locali Valle d'Aosta	Elso GÉRANDIN	président du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;
Dr.ssa Edda CROSA	Rappresentante Confindustria Valle d'Aosta	Edda CROSA	représentante de Confindustria Valle d'Aosta ;
Sig. Aldo ZAPPATERRA	Rappresentante Associazione Artigiani, CNA e Confartigianato	Aldo ZAPPATERRA	représentant de l'Associazione Artigiani, CNA e Confartigianato ;
Dr. Emilio CONTE	Rappresentante Associazione Albergatori e Confcommercio Valle d'Aosta	Emilio CONTE	représentant de l'Associazione Albergatori e Confcommercio Valle d'Aosta ;
Sig. Ezio MOSSONI	Rappresentante Associazione Agricoltori	Ezio MOSSONI	représentant de l'Associazione Agricoltori ;
Sig. Gabriele MATTERANA	Rappresentante della CGIL	Gabriele MATTERANA	représentant de la CGIL ;
Sig. DE GATTIS Fabrizio	Rappresentante della CISL	Fabrizio DE GATTIS	représentant de la CISL ;
Sig. JORIOZ Renato	Rappresentante del SAVT	Renato JORIOZ	représentant du SAVT ;
Sig. Cosimo MANGIARDI	Rappresentante della UIL	Cosimo MANGIARDI	représentant de l'UIL ;
Ing. Gian Luigi FRANZINI	Rappresentante Associazione impianti a fune	Gian Luigi FRANZINI	représentant de l'Associazione impianti a fune ;
Sig. Guido AZZALEA	Rappresentante dell'Associazione guide alta montagna	Guido AZZALEA	représentant de l'Associazione guide di alta montagna ;
<i>Componenti supplenti :</i>		<i>Membres suppléants :</i>	
Dr. Giovanni PATURZO	Rapp. Servizio di igiene pubblica	Giovanni PATURZO	représentant du Service d'hygiène publique ;
Ing. Luigi GIAI	Rappr. dipartimento prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro della USL	Luigi GIAI	représentant du Département de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL ;
Dr. Enrico DETRAGIACHE	Rappresentante della medicina del lavoro della USL	Enrico DETRAGIACHE	représentant du secteur de médecine du travail de l'Agence USL ;
Dr. Giovanni AGNESOD	Rappresentante Agenzia regionale per la protezione ambientale	Giovanni AGNESOD	représentant de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement ;
Dr.ssa Paola BORNEL	Rappresentante del settore	Paola BORNEL	représentante du secteur des

	ispezioni del lavoro della direzione regionale del lavoro		inspections sur les lieux de travail de la direction régionale de l'emploi ;
Arch. Bruno MÉNABREAZ	Rappresentante dei Vigili del fuoco	Bruno MÉNABREAZ	représentant des sapeurs-pompier ;
Dr. Sergio VACQUER	Rappresentante della sede periferica dell'ISPESL	Sergio VACQUER	représentant du siège périphérique de l'ISPESL ;
Dr. Franco TURCO	Rappresentante della sede regionale dell'INAIL	Franco TURCO	représentant du siège régional de l'INAIL ;
Dr. Francesco AVENOSO	Rappresentante della sede regionale dell'INPS	Francesco AVENOSO	représentant du siège régional de l'INPS ;
Sig. Ilo Claudio CHANOUX	Rappresentante del Consorzio Enti locali Valle d'Aosta	Ilo Claudio CHANOUX	représentant du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;
Dr. Giuseppe BORDON	R a p p r e s e n t a n t e Confindustria Valle d'Aosta	Giuseppe BORDON	représentant de Confindustria Valle d'Aosta ;
Sig. GRAPPEIN Cesare	Rappresentante Associazione Artigiani, CNA e Confartigianato	Cesare GRAPPEIN	représentant de l'Associazione Artigiani, CNA e Confartigianato ;
Sig. Leopoldo GERBORE	Rappresentante Associazione Albergatori e Confcommercio Valle d'Aosta	Leopoldo GERBORE	représentant de l'Associazione Albergatori e Confcommercio Valle d'Aosta ;
Sig. Erik VERRAZ	Rappresentante Associazione Agricoltori	Erik VERRAZ	représentant de l'Associazione Agricoltori ;
Sig. Enrico MONTI	Rappresentante della CGIL	Enrico MONTI	représentant de la CGIL ;
Sig. Mauro FILIPPI	Rappresentante della CISL	Mauro FILIPPI	représentant de la CISL ;
Sig. Stefano ENRIETTI	Rappresentante del SAVT	Stefano ENRIETTI	représentant du SAVT ;
Sig. Gabriele NOTO	Rappresentante della UIL	Gabriele NOTO	représentant de l'UIL ;
Ing. Monica DEVAL	Rappresentante Associazione impianti a fune	Monica DEVAL	représentante de l'Associazione impianti a fune ;
Sig. Carlo CUGNETTO	Rappresentante dell'Associazione guide alta montagna	Carlo CUGNETTO	représentant de l'Associazione guide di alta montagna ;

2. Di stabilire che, nel caso vengano trattate materie a loro correlate, il comitato di cui al punto 1) è integrato con:

Assessore al territorio e ambiente

Assessore all'agricoltura e risorse naturali

Assessore alle opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale

2. Le Comité visé au point 1 du présent acte est complété par les personnes indiquées ci-après, au cas où il examinerait des thèmes du ressort des celles-ci :

assesseur au territoire et à l'environnement ;

assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;

assesseur aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public ;

Assessore al turismo, sport, commercio e trasporti

Le funzioni di segreteria saranno svolte da un dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del lavoro e della formazione.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 12 dicembre 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 2 dicembre 2008, n. 21.

Impianto elettrico interrato a 15 kV per l'allacciamento della cabina «Chatelet» in località Champagne nei Comuni di VILLENEUVE e INTROD. – Linea n. 548.

L'ASSESSORE REGIONALE AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art.1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico aggiornato datato 05.11.2008, la linea elettrica interrata a 15 kV, n. 548, dalla cabina primaria di VILLENEUVE alla cabina «Le Chatelet», nei comuni di VILLENEUVE e INTROD.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/06, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza sta-

asseur au tourisme, au sport, au commerce et aux transports.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire du Département des politiques du travail et de la formation, recruté sous contrat à durée indéterminée.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 décembre 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 21 du 2 décembre 2008,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique enterrée n° 548, à 15 kV, aux fins du branchement du poste dénommé « Le Châtelet », à Champagne, dans les communes de VILLENEUVE et d'INTROD.

L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

«Deval SpA» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique en date du 5 novembre 2008, la ligne électrique enterrée n° 548, à 15 kV, allant du poste principal de VILLENEUVE au poste dénommé « Le Châtelet », dans les communes de VILLENEUVE et d'INTROD.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel «Deval SpA» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécu-

bilite in materia dalle norme vigenti;

- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) La data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data;

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/06.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in

rité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;

- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite mise sous tension.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «Deval SpA» doit présenter à la Direction des expropriations et des droits d'usage de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, «Deval SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«Deval SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et

caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio dei comuni VILLENEUVE e INTROD.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art.10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 dicembre 2008.

L'Assessore
ZUBLENA

Allegati omissis.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 4 dicembre 2008, n. 68.

Autorizzazione, ai sensi della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono autorizzate, ai sensi dell'articolo 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura per l'anno 2009, le seguenti scuole di alpinismo:

avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage des Communes de VILLENEUVE et d'INTROD.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «Deval SpA».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 décembre 2008.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 68 du 4 décembre 2008,

autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme de la Vallée d'Aoste au titre de 2009, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture, au titre de 2009, des écoles d'alpinisme indiquées ci-après :

	Denominazione	Sede	Comune	Direttore
1	«MONTE ROSA WALSER»	Loc. Edelboden superiore, 3	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	WELF Arnoldo
2	«GRESSONEY MONTE ROSA»	Loc. Tschaval, 5	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	AGHEMO Paolo
3	«JEAN OTTIN»	Fraz. Breuil-Cervinia Via Carrel, 10	VALTOURNENCHE	TRUCCO Lucio
4	«GUIDE ALPINE DEL MONTE BIANCO»	Strada regionale 1	COURMAYEUR	CARBONE Gianni
5	«MONTE BIANCO»	Strada Villair, 2	COURMAYEUR	CHANOINE Armando
6	«VAL DI COGNE»	Piazza Chanoux, 40	COGNE	VITTORANGELI Roberta
7	«DELLA SOCIETÀ DELLE GUIDE DELLA VALPELLINE»	Via Barliard, 12	OLLOMONT	VIGNONE Luigi
8	«BGUIDE»	Fraz. Crétaz, 12	VALTOURNENCHE	BARMASSE Hervé

	<i>Dénomination</i>	<i>Adresse</i>	<i>Commune</i>	<i>Directeur</i>
1	MONTE ROSA WALSER	3, hameau d'Edelboden-Dessus	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	Arnoldo WELF
2	GRESSONEY MONTE ROSA	5, hameau de Tschaval	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	Paolo AGHEMO
3	JEAN OTTIN	10, rue Carrel – Hameau de Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE	Lucio TRUCCO
4	GUIDE ALPINE DEL MONTE BIANCO	1, route régionale	COURMAYEUR	Gianni CARBONE
5	MONTE BIANCO	2, route du Villair	COURMAYEUR	Armando CHANOINE
6	VAL DI COGNE	40, place Chanoux	COGNE	Roberta VITTORANGELI
7	DELLA SOCIETÀ DELLE GUIDE DELLA VALPELLINE	12, hameau de Barliard	OLLOMONT	Luigi VIGNONE
8	BGUIDE	12, hameau de Crétaz	VALTOURNENCHE	Hervé BARMASSE

La presente autorizzazione è valida per l'anno 2009 e scadrà il 31 dicembre 2009.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 dicembre 2008.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

La présente autorisation est valable pour 2009 et expire le 31 décembre 2009.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2008.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

Decreto 9 dicembre 2008, n. 69.

Consulta regionale per lo sport. Rettifica del decreto n. 64 in data 24 ottobre 2008 relativamente al nominativo della Sig.ra Enrica GAGLIETTO responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva «Polisportiva Giovanile Salesiana».

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. di rettificare la composizione della Consulta regionale per lo sport definita al punto 2 del decreto dell'Assessore regionale al turismo, sport, commercio e trasporti n. 64 prot. n. 15689/T in data 24 ottobre 2008, con l'eliminazione del nominativo della Sig.ra Enrica GAGLIETTO.

2. La Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 dicembre 2008.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO

Decreto 9 dicembre 2008, n. 111.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari alle opere di protezione della S.R. 44 della valle del Lys, nel tratto interessato dal fenomeno del Tiazhore, nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1. ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale

Arrêté n° 69 du 9 décembre 2008,

rectifiant l'arrêté n° 64 du 24 octobre 2008 pour ce qui est du nom de Mme Enrica GAGLIETTO, responsable régionale de l'établissement de promotion des sports «Polisportiva Giovanile Salesiana», au sein de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. La composition de la Conférence régionale des sports visée au point 2 de l'arrêté de l'assesseur régional au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports n° 64 du 24 octobre 2008, réf. n° 15689/T, est modifiée par l'élimination du nom de Mme Enrica GAGLIETTO ;

2. La Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2008.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
ET DU PATRIMOINE

Acte n° 111 du 9 décembre 2008,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de protection du tronçon de la RR n° 44 de la vallée du Lys concerné par l'éboulement du Tiazhore, dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DES EXPROPRIATIONS ET
DU PATRIMOINE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les terrains indiqués ci-après, nécessaires aux travaux

l'espropriazione dei terreni di seguito descritti, necessari all'esecuzione delle opere di protezione della S.R. 44 della valle del Lys, nel tratto interessato dal fenomeno del Tiazhore, nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottorportate:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSONEY-SAINT-JEAN

- 1) PERETTO Albina Paolina
nata a SETTIMO VITTONI (TO) il 20.09.1935
residente a CAREMA (TO) in via Nazionale, 62
C.F. PRT LNP 35P60 I702C – Prop. per 1/2
PERETTO Anita
nata a SETTIMO VITTONI (TO) il 18.02.1929
residente a GRESSONEY-LA-TRINITÉ in località Tache, 1
C.F. PRT NTA 29B58 I702Z – Prop. per 1/4
PERETTO Ermes
nato a SETTIMO VITTONI (TO) il 22.01.1957
residente a GRESSONEY-LA-TRINITÉ in località Tache, 1
C.F. PRT RMS 57A22 I702P – Prop. per 1/4
F. 4 – n. 984 ex 14/b di mq. 117 – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 4 – n. 982 ex 15/b di mq. 192 – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità € 46,93
- 2) LITSCHGI Lois Alexander Sebastian
nato in Svizzera il 12.03.1950
residente a GRESSONEY-SAINT-JEAN in località Steinmatto
C.F. LTS LLX 50C12 Z133C – Prop. per 7/21
QUINDO Fritz
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 19.05.1956
residente a MILANO in via Arosio, 4
C.F. SQN FTZ 56E19 E168P – Prop. per 1/5 in regime di separazione di beni
QUINDO Arturo
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 08.04.1887
C.F. SQN RTR 87D08 E168V – Comproprietario
THEDY Emilia fu Antonio
THEDY Virginia fu Antonio
THUMIGER Francesco di Francesco
THUMIGER Francesco fu Francesco
F. 4 – n. 979 ex 16/b di mq. 1.792 – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 4 – n. 977 ex 17/b di mq. 371 – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità € 191,31
- 3) ENEL SERVIZI S.R.L.
con sede in ROMA viale Regina Margherita, 125
C.F. 06377691008
F. 4 – n. 290 di mq. 1.412 – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 4 – n. 291 di mq. 397 – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 4 – n. 292 di mq. 320 – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità € 133,88
- 4) LAURENT Adelaide

de protection du tronçon de la RR n° 44 de la vallée du Lys concerné par l'éboulement du Tiazhore, dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figure ci-après, en regard desdits biens :

COMMUNE DE GRESSONEY-SAINT-JEAN

- nata a IVREA (TO) il 21.12.1939
residente a GRESSONEY-LA-TRINITÉ in loc. Fohre, 16
C.F. LRN DLD 39T61 E379W – Prop. per 1/1
F. 4 – n. 975 ex 27/b di mq. 827 – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 4 – n. 990 ex 286/b di mq. 869 – Catasto Terreni – Zona A1/Ea
F. 4 – n. 988 ex 287/b di mq. 37 – Catasto Terreni – Zona A1
F. 4 – n. 992 ex 285/b di mq. 92 – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità € 5.743,14
- 5) RIAL Antonio
nato a GRESSONEY-LA-TRINITÉ il 01.01.1859
C.F. RLI NTN 59A01 E167Y – Proprietà
WELF Paolo di Paolo Elia – Usufruttuario parziale
F. 4 – n. 986 ex 289/b di mq. 578 – Catasto Terreni – Zona A1/Ea
Indennità € 16.254,39
- 6) VINCENT Erminia
nata a TORINO il 03.11.1921
residente a GRESSONEY-SAINT-JEAN in frazione Chaschtal, 4
C.F. VNC RMN 21S43 L219N – Prop. per 1/1
F. 4 – n. 970 ex 26/b di mq. 2 – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità € 0,42
- 7) BONFIGLIO Claudio
nato a BUSTO ARSIZIO (VA) il 26.03.1946
residente a CASTELLANZA (VA) in via del Maggiolo, 23
C.F. BNF CLD 46C26 B300D – Prop. per 1/6
BONI Maria Grazia
nata a MILANO il 01.11.1963
residente a NEVIANO DEGLI ARDUINI (PR) in loc. Provazzano la Mazza, 114/D
C.F. BNO MGR 63S41 F205V – Prop. per 1/6
COLOMBO Onorina
nata a BUSTO ARSIZIO (VA) il 03.08.1953
residente a CASTELLANZA (VA) in via IV Novembre, 8
C.F. CLM NRN 53M43 B300S – Prop. per 1/6
Immobiliare LA CAMPAGNA S.r.l.
con sede in GALLARATE
C.F. 01916620121 – Prop. per 1/6
MERLO Bruna
nata a BUSTO ARSIZIO (VA) il 08.07.1948
residente a CASTELLANZA (VA) in via del Maggiolo,

- 23
C.F. MRL BRN 48L48 B300K – Prop. per 1/6
F. 4 n. 973 di mq. 3 Cat. Fabbricati – F. 4 n. 973 ex
610/b di mq. 3 Cat. Terreni Zona C1
Indennità € 144,75
- 8) MILONE Pietro Antonio
nato a VOLPIANO (TO) il 06.06.1911
C.F. MLN PRN 11H06 M122H – Prop. 1000/1000
MOMO Alessandro
nato a VERCELLI il 28.03.1981
residente a SALUGGIA (VC) in via della Stazione, 17
C.F. MMO LSN 81C28 L750B – Prop. 1/1
LIBRETTI Adriana Pina
nata a MILANO il 20.07.1954
ivi residente in piazza S. Agostino, 2
C.F. LBR DNP 54L60 F205Y – Prop. 1/1
DOMINONI Tarcisio
nato CASTEL GABBIANO (CR) il 04.06.1932
residente a MILANO in via G. Spadolini, 10/b
C.F. DMN TCS 32H04 C115C – Prop. 1/2
SALMOIRAGHI Gabriella
nata a MILANO il 04.07.1930
residente a MILANO in via G. Spadolini, 10/b
C.F. SLM GRL 30L44 F205J – Prop. 1/2
BUSSA Paolo
- nato a TORINO il 17.12.1959
ivi residente in via Tofane, 21
C.F. BSS PLA 59T17 L219L – Prop. 1/2
DI GIOIA Pia
nata a COLLEGNO (TO) il 21.05.1966
residente a TORINO in via Tofane, 21
C.F. DGI PIA 66E61 C860A – Prop. 1/2
BASAGNI Maurizio
nato a CASTELFRANCO DI SOPRA (AR) il
19.12.1959
residente a MONTECATINI TERME (PT) in via
Cividale, 51
C.F. BSG MRZ 59T19 C112O – Prop. 1/1
SARACINO Maria Teresa
nata a MILANO il 14.04.1944
ivi residente in viale Vittorio Veneto, 14
C.F. SRC MTR 44D54 F205E - Proprietà
DESTEFANIS Michela
nata a VOGHERA (PV) il 02.02.1964
residente a MILANO in corso Sempione, 36
C.F. DST MHL 64B42 M109K – Prop. 1/1 in regime
separaz. di beni
F. 4 n. 971 di mq. 10 Cat. Fabbricati – F. 4 n. 971 ex
28/b di mq. 10 Cat. Terreni Zona C1
Indennità € 579,00
- COMUNE CENSUARIO DI GRESSONEY-LA-TRINITÉ | COMMUNE DE GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- 9) PERETTO Anita
nata a SETTIMO VITTONI (TO) il 18.02.1929
residente a GRESSONEY-LA-TRINITÉ in località
Tache, 1
C.F. PRT NTA 29B58 I702Z – Prop. per 1/2
PERETTO Ermes
nato a SETTIMO VITTONI (TO) il 22.01.1957
residente a GRESSONEY-LA-TRINITÉ in località
Tache, 1
C.F. PRT RMS 57A22 I702P – Prop. per 1/2
F. 14 – n. 717 ex 106/b di mq. 101 – Catasto Terreni –
Zona Em
F. 14 – n. 715 ex 107/b di mq. 329 – Catasto Terreni –
Zona Ea
Indennità € 49,08
- 10) COMPAGNIA VALDOSTANA delle Acque – COM-
PAGNIE VALDÔTAINE des Eaux S.P.A.
con sede in CHÂTILLON
C.F. 01013130073
F. 14 – n. 747 ex 112/b di mq. 2.044 – Catasto Terreni –
Zona Ea
F. 14 – n. 296 di mq. 239 – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 14 – n. 745 ex 99/b di mq. 112 – Catasto Terreni –
Zona Ea
Indennità € 236,09
- 11) FAVRE Floriana
nata a IVREA (TO) il 02.06.1966
residente a GRESSONEY-SAINT-JEAN in Monte Rosa
Waeg, 9
C.F. FVR FRN 66H42 E379Y – prop. Per 1/1
F. 14 – n. 741 ex 80/b di mq. 41 – Catasto Terreni –
- Zona Ea
Indennità € 30,08
- 12) FAVRE Fabrizio
nato a IVREA (TO) il 01.01.1975
residente a GRESSONEY-LA-TRINITÉ in loc.
Edelboden Superiore, 29/1
C.F. FVR FRZ 75A01 E379M – Prop. per 1/2
FAVRE Franz
nato a IVREA (TO) il 25.04.1975
residente a GRESSONEY-LA-TRINITÉ in loc.
Edelboden Superiore, 29/2
C.F. FVR FNZ 75D25 E379T – Prop. per 1/4
FAVRE Peter
nato a IVREA (TO) il 07.12.1980
residente a GRESSONEY-LA-TRINITÉ in loc.
Edelboden Superiore, 29/2
C.F. FVR PTR 80T07 E379V – Prop. per 1/4
F. 14 – n. 725 ex 109/b di mq. 447 – Catasto Terreni –
Zona Ea
F. 14 – n. 726 ex 109/c di mq. 69 – Catasto Terreni –
Zona Ea
F. 14 – n. 729 ex 218/b di mq. 29 – Catasto Terreni –
Zona Ea
Indennità € 399,84
F. 14 n. 727 di mq. 128 Cat. Fabbricati – F. 14 n. 727 ex
233/b di mq. 128 Cat. Terreni Zona Ea
Indennità immobile esistente e sedime € 80.600,00
- 13) MARTINENGO Fabrizio
nato a TORINO il 19.05.1941
residente ad AOSTA in corso Battaglione Aosta, 66
C.F. MRT FRZ 41E19 L219K – Prop. per 1/1

- F. 14 – n. 734 ex 86/b di mq. 149 – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità € 13,59
- 14) RAMELLA Aldina
nata a CHIAVAZZA (VC) il 20.09.1913
C.F. RML LDN 13P60 C6220 – Usufrutt. parz.
THEDY Anna
nata a BIELLA (VC) il 16.01.1942
residente a GRESSONEY-LA-TRINITÉ in loc. Edelboden Sup., 15
C.F. THD NNA 42A56 A859I – Prop. per 1/2
CODA Elena
nata a MILANO il 27.05.1940
residente a BIELLA in via Ramella Germanin, 13
C.F. CDO LNE 40E67 F2050 – Prop. per 1/6
THEDY Venanzio
nato a BIELLA (VC) il 18.05.1969
residente a BIELLA in via Ramella Germanin, 13
C.F. THD VNZ 69E18 A859K – Prop. per 1/6
THEDY Franco
nato a BIELLA (VC) il 10.06.1968
residente a GRESSONEY-LA-TRINITÉ in loc. Edelboden Sup., 17
C.F. THD FNC 68H10 A859M – Prop. per 1/6
F. 14 – n. 88 di mq. 184 – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità € 135,00
- 15) GABICI Irene
nata a CATTOLICA (FO) il 17.11.1930
residente a GRESSONEY-LA-TRINITÉ in loc. Edelboden Sup., 30
C.F. GBC RNI 30S57 C357I – Prop. Per 1/3
GABICI Laura
nata a CATTOLICA (FO) il 22.03.1934
residente a ROMA in largo Olgiata, 15-91/b
C.F. GBC LRA 34C62 C357U – Prop. Per 1/3
GABICI Paolo
nato a ORVIETO (TR) il 19.02.1942
residente a PÉGOMAS (FR) in route de Tanneron, 1115
C.F. GBC PLA 42B19 G148Y – Prop. Per 1/3
F. 14 – n. 719 ex 108/b di mq. 581 – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 14 – n. 718 ex 108/a di mq. 132 – Catasto Terreni – Zona Ea
- 16) GABICI Irene
nata a CATTOLICA (FO) il 17.11.1930
residente a GRESSONEY-LA-TRINITÉ in loc. Edelboden Sup., 30
C.F. GBC RNI 30S57 C357I – Prop. Per 1/4
GABICI Laura
nata a CATTOLICA (FO) il 22.03.1934
residente a ROMA in largo Olgiata, 15-91/b
C.F. GBC LRA 34C62 C357U – Prop. Per 1/4
GABICI Paolo
nato a ORVIETO (TR) il 19.02.1942
residente a PÉGOMAS (FR) in route de Tanneron, 1115
C.F. GBC PLA 42B19 G148Y – Prop. Per 1/4
GABICI Sergio
nato a RAVENNA il 06.01.1944
C.F. GBC SRG 44A06 H199P – Prop. Per 1/4
F. 14 – n. 731 ex 390/b di mq. 1.186 – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 14 – n. 732 ex 390/c di mq. 1 – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 14 – n. 721 ex 400/b di mq. 5.828 – Catasto Terreni – Zona Em/Ea
Indennità € 2.018,16
- 17) WELF Aurelio
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 28.11.1946
residente a GRESSONEY-LA-TRINITÉ in località Tache, 45
C.F. WLF RLA 46S28 E168O – Prop. per 1/1
F. 14 – n. 736 ex 87/b di mq. 73 – Catasto Terreni – Zona Ea
F. 14 – n. 89 di mq. 43 – Catasto Terreni – Zona Ea
Indennità € 85,10;
2. il presente decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 – comma 2 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta», ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;
3. ai sensi dell'art. 19 – comma 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;
4. l'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 – comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11;
- 2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires des terrains expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;
- 3) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de ladite loi, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région ;
- 4) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

5. ai sensi dell'art. 20 – comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

6. il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione regionale;

7. adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – comma 3 della L. R. 2 luglio 2004 n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

8. avverso il presente decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge;

9. copia del presente provvedimento sarà inviato al comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, per quanto di competenza.

Aosta, 9 dicembre 2008.

Il Direttore
RIGONE

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 5 dicembre 2008, n. 5023.

Modifica dell'elenco dei veicoli di cui al punto 1. del P.D. n. 3178 del 27 luglio 2006, avente per oggetto «Rilascio autorizzazione alla V.I.T.A. S.p.A. – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17».

IL CAPO SERVIZIO
DEL SERVIZIO TRASPORTI

Omissis

decide

1. di modificare l'elenco dei veicoli indicato al punto 1. del provvedimento dirigenziale n. 3178, del 27 luglio 2006, avente per oggetto «rilascio autorizzazione alla V.I.T.A. S.p.A. – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 17», inserendo nello stesso mezzi di seguito indicati:

5) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

6) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

7) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente ;

8) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi ;

9) Copie du présent acte est transmise à la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, afin que celle-ci puisse accomplir les obligations qui lui incombent.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2008.

Le directeur,
Carla RIGONE

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 5023 du 5 décembre 2008,

modifiant la liste des véhicules visés au point 1 de l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise «V.I.T.A. SpA – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005.

LE CHEF DU SERVICE
DES TRANSPORTS

Omissis

décide

1. La liste des véhicules visés au point 1 de l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006, portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise V.I.T.A. SpA – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici, aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, est modifiée par l'insertion des véhicules indiqués ci-après :

VEICOLO <i>VÉHICULE</i>	TARGA <i>PLAQUE</i>	ANNO IMMATRICOLAZIONE/ <i>ANNÉE D'IMMATRICULATION</i>
• MERCEDES BENZ TURK A S O 350 CAT M3	AT426JT	1997
• KAESSBOHRER SETRA S315 HD P57E2 B CTGM3	BP957JH	1998
• EVOBUS GMBH SETRA S 315 GT HD P57T	BP973JH	2000
• EVOBUS GMBH SETRA S 315 GT HD P57T	BP974JH	2000
• EVOBUS SETRA S 415 GT /HD57E3	CP931CF	2005
• BOVA MAGIQ 12 380 XE N55	CS295PP	2006
• BOVA MAGIQ 12 380 XE N55	CS296PP	2006

2. di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
DONZEL

Il Capo Servizio
BALAGNA

2. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Michela DONZEL

Le chef de service,
Rossano BALAGNA

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 24 ottobre 2008, n. 3010.

Approvazione dei criteri e delle modalità di attuazione degli interventi regionali, previsti dalla L.R. 27/2006, diretti a fornire garanzie agli iscritti ai fondi pensione/forme pensionistiche complementari, in ordine alla salvaguardia del montante accumulato prima del pensionamento, nonché alla certezza dell'erogazione delle prestazioni previdenziali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare l'allegato A) alla presente deliberazione che fa parte integrante della stessa recante l'approvazione dei criteri e delle modalità di attuazione degli interventi regionali, previsti dalla l.r. 27/2006, diretti a fornire garanzie agli iscritti ai fondi pensione/forme pensionistiche complementari, in ordine alla salvaguarda del montante accumulato prima del pensionamento, nonché alla certezza dell'erogazione delle prestazioni previdenziali, tenuto conto dell'at-

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3010 du 24 octobre 2008,

portant approbation des critères et des modalités d'application des mesures régionales prévues par la LR n° 27/2006 et consistant à garantir aux affiliés aux fonds de pension/fonds de retraite complémentaire la sauvegarde du montant accumulé avant le départ à la retraite et le versement des pensions.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Compte tenu de l'actuel moment de crise financière et en application des dispositions de la LR n° 27/2006, est approuvée l'annexe A, qui fait partie intégrante de la présente délibération, portant approbation des critères et des modalités d'application des mesures régionales prévues par la LR n° 27/2006 et consistant à garantir aux affiliés aux fonds de pension/fonds de retraite complémentaire la sauvegarde du montant accumulé avant le départ à la retraite et le verse-

tuale momento di crisi finanziaria ed in applicazione di quanto disposto dalla L.R. 27/2006.

ALLEGATO A) ALLA DELIBERAZIONE N 3010 IN DATA 24.10.2008

DISPOSIZIONI ATTUATIVE DEGLI INTERVENTI PREVISTI DALL'ARTICOLO 5 COMMA 2 LETTERA A) DELLA LEGGE REGIONALE 4 DICEMBRE 2006 N. 27

Premesso che:

La legge regionale n. 27/2006, recante «Interventi della Regione autonoma Valle d'Aosta a sostegno della previdenza complementare ed integrativa e di iniziative di natura assistenziale», si propone di fornire maggiore sicurezza economica e benessere alle persone fisiche che risiedono nella regione o che ivi esercitano la loro attività lavorativa e professionale come dipendenti, pubblici o privati, ovvero in forma autonoma attraverso:

- a) l'adesione a forme pensionistiche complementari;
- b) l'adesione a ogni altro strumento previdenziale a favore delle persone fisiche prive di coperture pensionistiche complementari;
- c) iniziative di natura assistenziale.

Ai sensi del comma 2 lettera a) dell'articolo 5 della stessa, gli interventi regionali sono diretti, tra l'altro, a fornire «garanzie agli iscritti in ordine alla salvaguardia del montante accumulato prima del pensionamento, nonché alla certezza dell'erogazione delle prestazioni previdenziali»;

Per l'attuazione delle finalità sopra indicate, l'art. 3 della stessa dispone che la Regione si avvale di Servizi Previdenziali Valle d'Aosta S.p.A., costituita ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 (Interventi per promuovere e sostenere i fondi pensione a base territoriale regionale) ed i rapporti tra la Regione e la Società sono regolati e definiti da un apposito Disciplinary;

Gli interventi individuati dalla L.R. 27/2006 si configurano come servizi di interesse generale, di natura economica, alla luce di quanto previsto dalla Commissione europea con la comunicazione – COM (2006) 177 def. del 26 aprile 2006 – avente ad oggetto «Attuazione del programma comunitario di Lisbona: i servizi sociali di interesse generale dell'Unione europea», sulla base della quale i regimi che coprono i rischi fondamentali dell'esistenza, quali ad esempio quelli connessi al pensionamento, rientrano nella categoria dei servizi sociali nell'Unione europea, afferenti alla più grande categoria

ment des pensions.

ANNEXE A) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3010 DU 24 OCTOBRE 2008

DISPOSITIONS D'APPLICATION DES MESURES PRÉVUES PAR LA LETTRE A) DU DEUXIÈME ALINÉA DE L'ART. 5 DE LA LOI RÉGIONALE N° 27 DU 4 DÉCEMBRE 2006

Considérant que :

Par la loi régionale n° 27/2006, portant mesures de la Région autonome Vallée d'Aoste en faveur des retraites complémentaires et supplémentaires et des actions de sécurité sociale, la Région entend fournir une sécurité économique et un bien-être accrus aux personnes physiques résidant en Vallée d'Aoste ou y exerçant leur activité professionnelle en qualité soit de salariés publics ou privés, soit de travailleurs autonomes, et ce, par la promotion :

- a) De l'adhésion aux fonds de retraite complémentaire ;
- b) De l'adhésion à tout autre fonds de sécurité sociale au profit des personnes physiques dépourvues de retraite complémentaire ;
- c) Des mesures de sécurité sociale.

Aux termes de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 5 de ladite loi, les mesures régionales en cause consistent, entre autres, à garantir aux affiliés la sauvegarde du montant accumulé avant le départ à la retraite et le versement des pensions.

En vue de la réalisation des fins susdites, l'art. 3 de la loi en cause établit que la Région fait appel à la société *Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA*, constituée au sens du deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 26 juin 1997 (Mesures visant à promouvoir et à soutenir les fonds de pension régionale complémentaire) et que les relations entre la Région et la société susmentionnée sont régies par un cahier des charges ad hoc.

À la lumière des contenus de la Communication de la Commission des Communautés européennes (COM(2006) 177 final) du 26 avril 2006 intitulée « Mettre en œuvre le programme communautaire de Lisbonne – Les services sociaux d'intérêt général dans l'Union européenne », selon laquelle les régimes couvrant les risques fondamentaux de la vie, tels que ceux liés à la retraite, peuvent s'inscrire au nombre des services sociaux dans l'Union européenne, et notamment de la plus grande catégorie des services d'intérêt général, les mesures prévues par la LR n° 27/2006 relèvent

dei servizi di interesse generale;

Le norme di attuazione dell'articolo 3 dello Statuto speciale di autonomia per la Valle d'Aosta, approvate con il Decreto legislativo 28 dicembre 1989, n. 430 recante «Norme di attuazione dello statuto speciale per la regione Valle d'Aosta in materia di previdenza ed assicurazioni sociali», integrate con il Decreto legislativo 24 aprile 2006, n. 197 che ha aggiunto al suddetto d.lgs. 430/1989 l'articolo 1-bis, in particolare dispongono:

- Art. 1-bis comma 1: La regione favorisce l'accesso alla previdenza complementare regionale promuovendo la costituzione e il funzionamento di appositi fondi pensione o stipulando apposite convenzioni con altri fondi pensioni già esistenti;
- Art. 1-bis comma 2: La regione disciplina, nel rispetto dei principi fondamentali stabiliti dalla legislazione statale, il funzionamento dei fondi pensione a carattere regionale;
- Art. 1-bis comma 3: I fondi di cui al presente articolo possono avvalersi direttamente dei servizi forniti dalle strutture di supporto istituite e delle misure ed interventi previsti dalle normative regionali, in base a criteri stabiliti dalla regione;

Ai sensi dell'art. 8 comma 1 della L.R. n. 27/2006 la Giunta regionale è tenuta a disciplinare e definire con proprie deliberazioni «i criteri, le modalità di attuazione e l'oggetto specifico degli interventi di cui all'art. 5, anche con riferimento agli ulteriori requisiti dei beneficiari dei medesimi»;

Ai sensi dell'articolo 3 comma 3 L.R. n. 27/2006 le forme pensionistiche complementari a base territoriale regionale possono avvalersi direttamente, sulla base dei criteri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, dei servizi forniti dalla Società.

Articolo 1 (Contenuto delle disposizioni)

1. Il presente documento riporta le disposizioni attuative ed esecutive degli interventi previsti dall'art. 5 comma 2 lettera a) della legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27, recante «Interventi della Regione autonoma Valle d'Aosta a sostegno della previdenza complementare e integrativa e di iniziative di natura assistenziale», di seguito denominata «Legge regionale».

Articolo 2 (Obiettivi)

1. Gli obiettivi generali, in conformità a quanto stabilito

de la catégorie des services d'intérêt général de caractère économique.

Les dispositions d'application de l'art. 3 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvées par le décret législatif n° 430 du 28 décembre 1989 portant dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste en matière de sécurité et d'assurances sociales et complétées par l'art. 1^{er} bis du décret législatif n° 197 du 24 avril 2006, établissent notamment ce qui suit :

- premier alinéa de l'art. 1^{er} bis : afin de favoriser l'accès à la retraite complémentaire régionale, la Région encourage la constitution de fonds de retraite ad hoc et en facilite le fonctionnement ou passe des conventions spéciales avec d'autres fonds de pension déjà existants ;
- deuxième alinéa de l'art. 1^{er} bis : la Région réglemente, dans le respect des principes fondamentaux fixés par la législation étatique, le fonctionnement des fonds de retraite à caractère régional ;
- troisième alinéa de l'art. 1^{er} bis : les fonds visés au présent article peuvent faire appel directement aux services fournis par les structures de soutien créées à cet effet et aux mesures et actions prévues par les dispositions régionales, sur la base de critères établis par la Région.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 27/2006, le Gouvernement régional est tenu de réglementer et de définir par délibération « les critères, les modalités d'application et l'objet spécifique des mesures visées à l'art. 5 de la présente loi, eu égard également aux caractéristiques supplémentaires des bénéficiaires de celles-ci ».

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 27/2006, les fonds de retraite complémentaire organisés sur une base territoriale régionale peuvent faire appel directement aux services fournis par la société *Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA*, suivant les critères que fixe le Gouvernement régional par délibération.

Art. 1^{er} (Contenu)

1. Le présent document fixe les dispositions d'application et d'exécution des mesures prévues par la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 4 décembre 2006 portant soutien de la Région autonome Vallée d'Aoste aux retraites complémentaires et supplémentaires et aux mesures de sécurité sociale, ci-après dénommée « loi régionale ».

Art. 2 (Objectifs)

1. Les objectifs généraux de la Région étant, conformé-

dalla Legge regionale, sono quelli di fornire maggiore sicurezza e benessere alle persone fisiche che risiedono nella regione o che ivi esercitino la loro attività lavorativa e professionale come dipendenti, pubblici o privati, ovvero in forma autonoma, tramite la promozione e la tutela dell'adesione a forme pensionistiche complementari e ad ogni altro strumento previdenziale a favore delle persone fisiche prive di coperture pensionistiche complementari, nonché di iniziative di natura assistenziale. A tali fini la Legge regionale prevede le opportune misure, strumenti e garanzie.

Articolo 3
(Soggetti beneficiari degli interventi
di cui alla Legge regionale)

1. Ai sensi di quanto stabilito dall'articolo 6 della Legge regionale sono beneficiari degli interventi nel complesso previsti dalla Legge regionale stessa, secondo modalità differenziate stabilite negli articoli seguenti, coloro che aderiscono ai fondi pensione di cui all'articolo 3 del decreto legislativo 21 aprile 1993, n. 124, o alle forme pensionistiche complementari di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f) e g), del d.lgs. 252/2003, o ad altri strumenti previdenziali costituiti a favore delle persone fisiche prive di coperture pensionistiche complementari e che, anche alternativamente:

- a) risiedono nel territorio regionale;
- b) nel territorio regionale esercitano in via prevalente la propria attività lavorativa e professionale;
- c) sono dipendenti di imprese con unità operative stabili nel territorio regionale,

e qualora gli stessi siano consenzienti alla comunicazione alla Regione dei propri dati personali necessari per le finalità strettamente ed esclusivamente connesse e strumentali all'attuazione, ed alla gestione operativa degli interventi.

Articolo 4
(Attuazione degli interventi)

1. Per l'attuazione delle finalità di cui alla Legge regionale e per l'operatività degli interventi previsti ai sensi della stessa e delle presenti disposizioni applicative, nonché di ogni altra iniziativa attinente la materia previdenziale, la Regione, in conformità a quanto disposto dall'art. 3 della Legge regionale, si avvale della Servizi previdenziali, costituita ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22.
2. Al fine di assicurare il perseguimento degli obiettivi stabiliti dalla Legge regionale, la Regione ha trasferito alla Servizi previdenziali il Fondo di dotazione di cui all'articolo 7 della Legge regionale stessa, la cui consistenza iniziale, le rendite ottenute dall'investimento del Fondo stesso e le successive integrazioni dovranno garantire,

ment aux dispositions de la loi régionale, de fournir une sécurité économique et un bien-être accrus aux personnes physiques résidant en Vallée d'Aoste ou y exerçant leur activité professionnelle en qualité soit de salariés publics ou privés, soit de travailleurs autonomes, elle encourage et soutient l'adhésion aux fonds de retraite complémentaire et à tout autre fonds de sécurité sociale au profit des personnes physiques dépourvues de retraite complémentaire, ainsi que les mesures de sécurité sociale. La loi régionale prévoit les mesures, les moyens et les garanties nécessaires à cette fin.

Art. 3
(Bénéficiaires des mesures
visées à la loi régionale)

1. Aux termes des dispositions de l'art. 6 de la loi régionale, sont bénéficiaires des mesures globalement prévues par ladite loi régionale, selon les modalités indiquées aux articles suivants du présent acte, les affiliés aux fonds de retraite évoqués à l'art. 3 du décret législatif n° 124 du 21 avril 1993, des fonds de retraite complémentaire visés aux lettres a), b), c), d), e), f) et g) du premier alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 252/2003 ou de tout autre fonds de sécurité sociale constitué au profit des personnes physiques dépourvues de retraite complémentaire qui remplissent une ou plusieurs des conditions suivantes :

- a) Résident sur le territoire régional ;
- b) Exercent leur activité professionnelle principalement sur le territoire régional ;
- c) Travaillent en qualité de salariés dans des entreprises disposant d'unités opérationnelles stables sur le territoire régional,

et qui acceptent de communiquer à la Région les données personnelles qui les concernent et qui sont nécessaires, strictement et exclusivement, aux fins de l'application et de la gestion opérationnelle des mesures en cause.

Art. 4
(Application des mesures)

1. Aux fins visées à la loi régionale et pour que les mesures prévues par celle-ci et par les présentes dispositions d'application, ainsi que toute autre initiative en matière de retraite, puissent devenir opérationnelles, la Région, conformément aux dispositions de l'art. 3 de la loi régionale, fait appel à la société *Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA*, constituée au sens du deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 26 juin 1997.
2. Afin d'assurer la réalisation des objectifs fixés par la loi régionale, la Région a transféré à la société *Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA* le fonds de dotation visé à l'art. 7 de la loi régionale. La dotation initiale et les rentes dérivant de l'investissement des ressources de celui-ci, ainsi que les crédits versés par la suite, devront

secondo le modalità stabilite dall'apposito Disciplinare sottoscritto tra Regione e Società, la copertura degli oneri sostenuti per lo svolgimento delle attività connesse e dei compiti e funzioni attribuitigli tra i quali, nello specifico, la fornitura di garanzie agli iscritti in ordine alla salvaguardia del montante accumulato ed alle prestazioni erogate dai fondi pensione/forme pensionistiche complementari, secondo le modalità di seguito definite.

Art. 5
(Contenuto e finalità delle garanzie)

1. Ai sensi dell' articolo 3, comma 2 lettera a) della Legge regionale, le garanzie prestate agli iscritti consistono nel salvaguardare il montante accumulato dagli stessi prima del pensionamento nonché nell'assicurare loro l'erogazione delle prestazioni previdenziali, secondo le modalità ed i limiti stabiliti nei commi seguenti.

2. Le garanzie fornite dalla Regione hanno ad oggetto:

a) nella fase della maturazione del diritto alla prestazione pensionistica complementare:

Destinatari: sono tutti i lavoratori che hanno fruito, in data successiva al 30 giugno 2007, o che fruiranno in futuro delle prestazioni pensionistiche complementari;

Oggetto della garanzia: la protezione del montante, indipendentemente dal periodo di permanenza nel fondo pensione/forma pensionistica complementare, per un periodo massimo di 18 mesi con le seguenti modalità di applicazione;

Periodo di applicazione della garanzia: la garanzia ricomprende il periodo antecedente 18 mesi dalla data di fruizione delle prestazioni pensionistiche complementari, ed in ogni caso la garanzia non può estendersi a periodi antecedenti la data del 01.07.2007 e a periodi successivi alla data di attivazione di un eventuale comparto «garantito» nell'ambito del fondo pensione/forma pensionistica complementare di appartenenza;

L'intervento della Regione consentirà al lavoratore in possesso dei requisiti di cui sopra il riconoscimento per tutto il periodo di garanzia, come sopra determinato, dell'ammontare del montante maturato alla data di apertura della finestra della garanzia, nonché della eventuale reintegrazione dell'ammontare delle contribuzioni versate nel periodo di garanzia stessa, qualora le stesse risultassero di importo inferiore al versato.

Il diritto alla garanzia non viene riconosciuto in favore degli iscritti a fondi pensione/forme pensionistiche complementari, convenzionati o meno con Servizi previdenziali ai sensi del Disciplinare sottoscritto tra Regione e Società, che siano dotati di un

garantir, selon les modalités fixées par le cahier des charges spécialement signé par la Région et par ladite société, la couverture des dépenses supportées pour les activités que cette dernière met en place dans l'accomplissement des tâches et dans l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées et qui consistent, en l'occurrence, à garantir aux affiliés aux fonds de pension/fonds de retraite complémentaire la sauvegarde du montant accumulé et le versement des pensions, selon les modalités définies ci-dessous.

Art. 5
(Contenu et finalités des mesures)

1. Aux termes de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale, les mesures régionales garantissent aux affiliés la sauvegarde du montant qu'ils ont accumulé avant le départ à la retraite et le versement des pensions, selon les modalités et dans les délais fixés aux alinéas suivants.

2. La Région intervient comme suit :

a) Dans la phase d'acquisition des droits à la retraite complémentaire :

Destinataires : tous les travailleurs qui bénéficient d'une retraite complémentaire à compter du 30 juin 2007 ou qui en bénéficieront à l'avenir ;

Objet de la garantie : la protection du montant, indépendamment de la période d'adhésion au fonds de pension/fonds de retraite complémentaire, pendant une période de 18 mois maximum, selon les modalités indiquées ci-après ;

Période de validité de la garantie : la garantie couvre la période de 18 mois qui précède la date d'effet de la retraite complémentaire, mais elle ne peut en aucun cas être étendue à des périodes précédant le 1^{er} juillet 2007 et à des périodes suivant la date de mise en place d'un éventuel secteur « garanti » dans le cadre du fonds de pension/fonds de retraite complémentaire d'appartenance.

L'intervention de la Région assurera à tout travailleur réunissant les conditions susdites la reconnaissance, pendant toute la période de garantie au sens des dispositions susdites, des droits acquis à la date d'ouverture de la garantie, ainsi que, le cas échéant, le versement de la différence entre les cotisations versées pendant la période de garantie et le montant nécessaire.

Le droit à la garantie n'est pas reconnu aux affiliés aux fonds de pension/fonds de retraite complémentaire – conventionnés ou non avec la société *Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA* au sens du cahier des charges signé par la Région et par ladite société

comparto di investimento di tipo «garantito» al quale gli iscritti abbiano liberamente possibilità di accesso o, nel caso di avvio del comparto «garantito» o della possibilità di libero accesso allo stesso successiva all'entrata in vigore delle presenti disposizioni, viene riconosciuto esclusivamente per il periodo applicabile antecedente all'attivazione del comparto di investimento stesso;

b) nella fase di erogazione delle prestazioni:

la garanzia della continuazione del trattamento pensionistico complementare per un periodo massimo di due anni nel caso di insolvenza del fondo pensione e/o liquidazione coatta amministrativa della compagnia di assicurazione incaricata dal fondo pensione/forma pensionistica complementare dell'erogazione dei trattamenti, dietro surrogazione della Regione, da parte dell'interessato, nelle conseguenti azioni di regresso nei confronti del fondo pensione/forma pensionistica complementare e/o della compagnia di assicurazione e/o della compagnia di riassicurazione.

3. Il diritto alla garanzia di cui alla lettera b) del comma 2 potrà essere escluso, in qualsiasi momento nei confronti di iscritti a fondi pensione/forme pensionistiche complementari, convenzionati o meno con Servizi previdenziali ai sensi del Disciplinare sottoscritto tra Regione e Società, che, in base alle risultanze di verifiche operate dalla Regione, risultino non rispettare i criteri di congruità e compatibilità con l'impegno della Regione assunto con la Legge regionale, oppure abbiano stipulato delle convenzioni con compagnie di assicurazioni per l'erogazione dei trattamenti pensionistici complementari che non offrano un'adeguata riassicurazione e gli ulteriori profili di sicurezza eventualmente richiesti dalla Regione anche in misura superiore a quanto stabilito dalle leggi del settore.

Art. 6
(Procedura)

1. Qualora i soggetti di cui all'art. 3 siano iscritti ad un fondo pensione/forma pensionistica complementare convenzionato con Servizi previdenziali ai sensi di quanto previsto dal Disciplinare sottoscritto tra Regione e Società, le garanzie di cui alle lettere a) e b) del comma 2 dell'articolo precedente vengono ad essi prestate in via automatica dal momento della maturazione dei requisiti salvo l'esplicito rifiuto per iscritto da parte dell'interessato di beneficiare delle garanzie della regione. Il venir meno della convenzione tra fondo pensione/forma pensionistica complementare e Servizi previdenziali determina la necessità a carico di qualsiasi iscritto a tale fondo pensione/forma pensionistica complementare di richiedere le garanzie stesse secondo la procedura indicata nel comma seguente.
2. Qualora i soggetti di cui all'articolo 3 siano iscritti ad un fondo pensione/forma pensionistica complementare che non ha stipulato una convenzione con Servizi previdenziali ai sensi di quanto previsto dal Disciplinare sotto-

– qui disposent d'un secteur d'investissement du type « garanti » auquel les adhérents ont libre accès. Si ledit secteur est en fonction depuis peu ou si la possibilité d'y accéder librement remonte à une date ultérieure par rapport à l'entrée en vigueur des présentes dispositions, le droit susmentionné n'est reconnu qu'au titre de la période précédant la mise en place du secteur en cause.

b) Dans la phase de versement de la retraite :

Le versement de la retraite complémentaire est garanti pendant une période de deux ans maximum en cas d'insolvabilité du fonds de pension et/ou de liquidation administrative de la compagnie d'assurance chargée par le fonds de pension/fonds de retraite complémentaire de verser les pensions car la Région est subrogée dans les droits de l'intéressé pour engager les actions récursoires nécessaires contre le fonds de pension/fonds de retraite complémentaire et/ou la compagnie d'assurance et/ou la compagnie de réassurance.

3. Le droit de garantie visé à la lettre b) du deuxième alinéa du présent acte peut être enlevé à tout moment aux affiliés aux fonds de pensions/fonds de retraite complémentaire – conventionnés ou non avec la société *Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA* au sens du cahier des charges signé par la Région et par ladite société – qui, d'après les contrôles effectués par la Région, ne respectent pas les critères de conformité et de compatibilité avec l'engagement pris par la Région au sens de la loi régionale ou qui ont signé des conventions avec des compagnies d'assurance qui n'offrent pas de réassurance appropriée ni ne respectent les autres conditions de sécurité éventuellement requises par la Région et parfois plus élevées par rapport à celles fixées par les lois du secteur.

Art. 6
(Procédure)

1. Les mesures régionales évoquées aux lettres a) et b) du deuxième alinéa de l'article précédent sont automatiquement appliquées aux sujets visés à l'art. 3 du présent acte qui seraient affiliés à un fonds de pensions/fonds de retraite complémentaire conventionné avec la société *Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA* au sens du cahier des charges signé par la Région et par ladite société, et ce, à partir du moment où ils remplissent les conditions requises et sauf s'ils refusent par écrit d'en bénéficier. En cas d'expiration de la convention passée entre le fonds de pensions/fonds de retraite complémentaire et la société *Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA*, les adhérents concernés se doivent de demander les garanties en cause selon la procédure indiquée à l'alinéa ci-après.
2. Les mesures régionales évoquées aux lettres a) et b) du deuxième alinéa de l'article précédent sont appliquées comme suit aux sujets visés à l'art. 3 du présent acte qui seraient affiliés à un fonds de pensions/fonds de retraite

scritto tra Regione e Società, le garanzie di cui alle lettere a) e b) del comma 2 dell'articolo precedente vengono prestate:

- a) per quanto riguarda la garanzia di cui alla lettera a) del comma 2 dell'articolo 5, a seguito di apposita domanda da presentare a Servizi previdenziali, corredata di tutta la documentazione richiesta dalla stessa ed attestante l'evoluzione della posizione individuale e del relativo montante per il periodo di riferimento della garanzia prestata nell'ambito del fondo pensione/forma pensionistica complementare alla quale il richiedente risulti aderente. Il soggetto richiedente dovrà altresì indicare il soggetto (fondo pensione/forma pensionistica complementare e/o compagnia di assicurazione) al quale dovrà essere trasferito, trascorso il periodo di garanzia, l'importo capitalizzato per l'erogazione del trattamento pensionistico complementare;
 - b) per quanto riguarda la garanzia di cui alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 5, con apposita domanda da presentare solo a partire da sei mesi prima della maturazione dei requisiti di cui alla garanzia indicata nella lettera a) precedente. Alla domanda deve essere allegata la documentazione richiesta da Servizi previdenziali.
3. Al fine di semplificare gli adempimenti di cui al comma 2 del presente articolo Servizi previdenziali è autorizzato a stipulare appositi accordi con i fondi pensione/forme pensionistiche complementari non convenzionati con la stessa, qualora questi stessi fondi siano disposti a versare in regione eventuali tassazioni riferibili agli iscritti residenti in regione, e/o ad effettuare investimenti locali in regione compatibili con le strategie di investimento adottate. Gli accordi dovranno esplicitamente escludere l'utilizzo in qualsiasi forma da parte di detti fondi dell'immagine di comunicazione unitaria del progetto regionale nonché della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 7
(Rivalsa)

Servizi previdenziali, successivamente ad ogni proprio intervento per quanto riguarda le garanzie, deve porre in essere ogni azione utile al reintegro del Fondo di dotazione a carico degli eventuali responsabili per atti dolosi o colposi.

Deliberazione 14 novembre 2008, n. 3268.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista di accesso alla località Plan Corbet nel Comune di SAINT-MARCEL, proposto dal sig. BOTTEL Camillo di FÉNIS.

complémentaire non conventionné avec la société *Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA* :

- a) Pour ce qui est de la garantie visée à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 5, l'intéressé doit adresser sa demande à la société *Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA*, assortie de toute la documentation requise par cette dernière et attestant l'évolution de sa position individuelle et du montant y afférent au titre de la période de référence de la garantie fournie dans le cadre du fonds de pensions/fonds de retraite complémentaire auquel le demandeur est affilié. Il doit également indiquer le sujet (fonds de pensions/fonds de retraite complémentaire et/ou compagnie d'assurance) auquel le montant capitalisé doit être transféré, une fois la période de garantie révolue, aux fins du versement de la retraite complémentaire ;
 - b) Pour ce qui est de la garantie visée à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 5, l'intéressé doit adresser sa demande uniquement dans les six mois maximum qui précèdent le moment où il aura réuni les conditions requises pour la garantie visée à la lettre a) ci-dessus. La documentation exigée par la société *Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA* doit être annexée à ladite demande.
3. Par soucis de simplification des démarches évoquées au deuxième alinéa du présent article, la société *Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA* est autorisée à passer des accords spéciaux avec les fonds de pensions/fonds de retraite complémentaire qui ne sont pas conventionnés avec elle, mais uniquement au cas où lesdits fonds seraient disposés à verser en Vallée d'Aoste les éventuels impôts concernant leurs affiliés résidant dans la région et/ou à effectuer des investissements en Vallée d'Aoste, compatibles avec les stratégies d'investissement qu'ils ont adoptées. Lesdits accords doivent explicitement exclure l'utilisation, par lesdits fonds, de l'image de communication unitaire du projet régional, ainsi que de la Région autonome Vallée d'Aoste, sous quelque forme que ce soit.

Art. 7
(Recours)

Après chaque intervention en matière de garantie, la société *Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA* se doit d'engager toute action utile afin que les éventuels responsables (actes volontaires ou involontaires) réapprovisionnent le Fonds de dotation.

Délibération n° 3268 du 14 novembre 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Camillo BOTTEL de FÉNIS, en vue de la réalisation d'une piste d'accès au Plan Corbet, dans la commune de SAINT-MARCEL.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal sig. BOTTEL Camillo di FÉNIS, di realizzazione di una pista di accesso alla località Plan Corbet nel Comune di SAINT-MARCEL;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle prescrizioni contenute nei seguenti pareri:

- parere favorevole condizionato espresso dal Servizio aree protette dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali (nota prot. n. 20678/RN in data 3 luglio 2008);
- parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici dell'Assessorato istruzione e cultura (nota prot. n. 8718/TP in data 1° agosto 2008);
- parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali (nota prot. n. 32283/RN in data 27 ottobre 2008);

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione impatto ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;
- Servizio aree protette dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;

5. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Camillo BOTTEL de FÉNIS, en vue de la réalisation d'une piste d'accès au Plan Corbet, dans la commune de SAINT-MARCEL ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des avis indiqués ci-après :

- avis positif, sous condition, exprimé par le Service des espaces protégés de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (lettre du 3 juillet 2008, réf. n° 20678/RN) ;
- avis positif, sous condition, exprimé par la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 1^{er} août 2008, réf. n° 8718/TP) ;
- avis positif, sous condition, exprimé par la Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (lettre du 27 octobre 2008, réf. n° 32283/RN) ;

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;
- Service des espaces protégés de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 novembre 2008, n. 3457.

Comune di CHAMBAVE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, di una variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimenti consiliari n. 18 del 29.10.2007 e n. 19 del 21.07.2008, trasmessa completa alla Regione per l'approvazione in data 20.08.2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata dal comune di CHAMBAVE con provvedimenti consiliari n. 18 del 29 ottobre 2007 e n. 19 del 21 luglio 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20 agosto 2008;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni del Dipartimento competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della variante della cartografia relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, con decisione n. 25/08 nel corso della riunione del 29 ottobre 2008;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2507 in data 29 agosto 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2008/2010, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali e di disposizioni applicative, con decorrenza 1° settembre 2008;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, la variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata dal comune CHAMBAVE con provvedimenti consiliari n. 18 del 29 ottobre 2007 e n. 19 del 21 lu-

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3457 du 28 novembre 2008,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal de CHAMBAVE n° 18 du 29 octobre 2007 et n° 19 du 21 juillet 2008 et soumise à la Région le 20 août 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal de CHAMBAVE n° 18 du 29 octobre 2007 et n° 19 du 21 juillet 2008 et soumise à la Région le 20 août 2008 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 25/08 du 29 octobre 2008 et suivant les indications du département compétent, un avis positif sous condition quant à l'approbation de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 29 août 2008 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, qui déploie ses effets à compter du 1^{er} septembre 2008 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, est approuvée la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par les délibérations du Conseil communal de CHAMBAVE n° 18 du 29 octobre

glio 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20 agosto 2008, e composta dagli elaborati seguenti:

2007 et n° 19 du 21 juillet 2008 et soumise à la Région le 20 août 2008. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

– Relazione tecnico illustrativa;

Tavola 1 Carta geologica geomorfologica, su base CTR in scala 1:5.000;

Tavola 2 Carta dei dissesti, su base CTR in scala 1:5.000;

Tavola 3 Carta uso del suolo a fini geodinamici, su base CTR in scala 1:5.000;

Tavola 4 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, su base CTR in scala 1:5.000;

Tavola 5 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti con indicazione sezioni verifiche e punti critici, su base CTR in scala 1:2.000;

Tavola 6 Carta di probabile localizzazione dei fenomeni di inondazioni, su base CTR in scala 1:5.000;

Tavola 7 Carta prescrittiva di PRG su base catastale in scala 1:5.000;

Tavola 8 Carta prescrittiva di PRG per le sole aree urbanizzate, su base catastale in scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni e precisazioni:

et subit les modifications suivantes :

- deve essere riprodotta la cartografia su base catastale in scala 1:2.000 riportando correttamente la zonizzazione come nella cartografia su base CTR, così come richiesto dal Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche;
- tra pagina 44 e pagina 46, della *relazione tecnico illustrativa*, la tabella *verifiche idrauliche sulle sezioni critiche rilevate e sulle sezioni canale* è così modificata:
 - nei punti critici 1 e 2 la *QS2 (Tr 20)* è -0,859 (e non -8,59);
 - nel punto critico 3 la *QS2 (Tr 20)* è 1,073 (e non 1,549), e la *QS2 (Tr 100)* è 2,244 (e non 1,223);
 - nel canale sez 535 la *QS1 (Tr 20)* è 0,47 (e non 0,27).
- la disciplina d'uso relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni deve far riferimento esclusivamente alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e al provvedimento attuativo n. 422 del 15 febbraio 1999 e alle loro successive modificazioni e integrazioni, così come indicato nella deliberazione della Giunta regionale n. 2218 del 28 giugno 2004, avente per oggetto l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine.

Si suggerisce infine al Comune di modificare l'intera disciplina d'uso relativa alla delimitazione degli ambiti inedificabili, facendo un semplice rimando alla L.R. 11/1998 e al provvedimento attuativo 422/1998 e s.m.i.

Il est suggéré à la Commune de modifier toutes les dispositions en matière de délimitation des espaces inconstructibles par un simple renvoi à la LR n° 11/1998 et à l'acte n° 422/1998 portant dispositions d'application, modifié et complété ;

2. di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

2) La Commune de CHAMBAVE est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir le Département de la protection des sols et des ressources hydriques), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 28 novembre 2008, n. 3459.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di monorotaia e pista trattabile di collegamento tra le località Mazu, Proveche e Terrenbian nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposto dal Consorzio di miglioramento fondiario «Fontaney – Mazu» con sede nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. «Fontaney – Mazu» con sede nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, di costruzione di monorotaia e pista trattabile di collegamento tra le località Mazu, Proveche e Terrenbian nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle prescrizioni imposte dai seguenti pareri citati in premessa:

- parere favorevole espresso dal Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica (nota prot. n. 19206/DDS in data 15 settembre 2008);
- parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione foreste dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali (nota prot. n. 31126/RN in data 27 settembre 2006);
- parere di massima favorevole condizionato espresso dalla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici dell'Assessorato istruzione e cultura (nota prot. n. 12406/TP in data 13 ottobre 2006);
- parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione sistemazioni montane e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali (nota prot. n. 35815/RN in data 3 novembre 2006);
- parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione tutela del territorio dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche (nota prot. n. 19/DTT in data 2 gennaio 2007);

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare che dovrà essere dato avviso con co-

Délibération n° 3459 du 28 novembre 2008,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Fontaney – Mazu » de CHALLAND-SAINT-VICTOR, en vue de la réalisation d'un monorail et d'une piste à tracteur reliant Mazu, Provèche et Terrenbian, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Fontaney – Mazu » de CHALLAND-SAINT-VICTOR, en vue de la réalisation d'un monorail et d'une piste à tracteur reliant Mazu, Provèche et Terrenbian, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des avis indiqués ci-après :

- avis positif exprimé par le Service de gestion du domaine et des ressources hydriques de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public (lettre du 15 septembre 2008, réf. n° 19206/DDS) ;
- avis positif, sous condition, exprimé par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (lettre du 27 septembre 2006, réf. n° 31126/RN) ;
- avis positif, sous condition, exprimé par la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 13 octobre 2006, réf. n° 12406/TP) ;
- avis positif, sous condition, exprimé par la Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (lettre du 3 novembre 2006, réf. n° 35815/RN) ;
- avis positif, sous condition, exprimé par la Direction de la protection du territoire de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 2 janvier 2007, réf. n° 19/DTT) ;

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communi-

municazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio valutazione impatto ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

5. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che la Società Champorcher Energie S.r.l. di CHAMPDEPRAZ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di un impianto idroelettrico sul Torrente Dora di Valgrisenche, nel comune di ARVIER.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

quée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la Champorcher Energie s.r.l. de CHAMPDEPRAZ, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet d'une centrale hydroélectrique sur le Torrent Doire de Valgrisenche, dans la commune de ARVIER.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Società Idroelettrica Quinson S.r.l. di MORGEX, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di modifica del regime delle portate derivate dall'impianto idroelettrico «Pré Villair», in comune di MORGEX.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione della regimazione delle acque superficiali con la messa in sicurezza della strada di collegamento alla frazione Fognier, nel Comune di NUS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Rivoira S.p.A. di VERRÈS, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di un nuovo impianto di frazionamento aria per

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la Idroelettrica Quinson s.r.l. de MORGEX, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de modification du regime debits relevées de la centrale hydroélectrique «Pré Villair» sur le torrent Arpy, dans la comune de MORGEX.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'aménagement hydraulique des eaux de surface avec la mise en sûreté de la route de liaison à la localité Fognier, dans la commune de NUS.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la Rivoira S.p.A. de VERRÈS, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une nouvelle installation de repartition d'air

duzione ossigeno, azoto ed argon liquidi presso lo stabilimento di VERRÈS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ARVIER. Deliberazione 3 novembre 2008, n. 32.

Adozione di una variante al Piano Regolatore Generale Comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di adottare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, la variante non sostanziale al vigente P.R.G., composta dai seguenti elaborati:

Relazione Generale

TAV P7-1 Zonizzazione – Scala 1:2000

TAV P7-1var Zonizzazione – Scala 1:2000

2. di approvare, ai fini dell'adozione della variante urbanistica di cui sopra, gli elaborati propedeutici alla modifica dello strumento urbanistico sopra elencati;

3. di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;

4. di dare atto che la presente deliberazione dovrà essere depositata in pubblica visione, unitamente agli atti che la compongono, presso la Segreteria del Comune per 45 giorni consecutivi;

5. di dare atto che dell'avvenuta adozione sarà data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicato inviato

pour la production d'oxygène, azote et argon liquides près de l'établissement de VERRÈS.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ARVIER. Délibération n° 32 du 3 novembre 2008,

portant adoption d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, est adoptée la variante non substantielle du PRG en vigueur, composée des pièces indiquées ci-après :

2. Aux fins de l'adoption de la variante susmentionnée, sont approuvés les actes préliminaires à la modification des documents d'urbanisme en question ;

3. La présente variante n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

4. La présente délibération, assortie des actes qui la composent, doit être déposée à la disposition du public au Secrétariat de la Commune pendant 45 jours consécutifs ;

5. Les citoyens seront rapidement informés de l'adoption de la variante en cause par un communiqué de presse

agli organi di informazione a carattere locale e regionale onde consentire a chiunque la facoltà di produrre osservazioni nel pubblico interesse fino allo scadere del termine predetto;

6. di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata per estratto nell'albo comunale e che contestualmente all'avvio della pubblicazione, copia della variante adottata sarà trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, al fine dell'eventuale formulazione di proprie osservazioni.

Comune di COURMAYEUR.

Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la realizzazione di un nuovo complesso alberghiero «Grand Hotel Imperiale» a 5 stelle in viale Monte Bianco – Comune di COURMAYEUR.

Ai sensi dell'art. 28 (Pubblicazione degli accordi di programma) 1° comma della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) si informa che il giorno 12.01.2009 alle ore 10,00 presso la «sala Giunta» del Palazzo Regionale, piazza Deffeyes 1, avrà luogo la conferenza di programma prevista all'art. 27 della L.R. 11/1998 avente ad oggetto l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la realizzazione di un nuovo complesso alberghiero «Grand Hotel Imperial» a «5 stelle» nel Comune di COURMAYEUR in loc. V.le Monte Bianco.

Courmayeur, 18 dicembre 2008.

Il Sindaco
DERRIARD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di LA MAGDELEINE. Decreto 27 novembre 2008, n. 2.

Acquisizione al patrimonio indisponibile comunale dei beni immobili destinati a mulino in Comune di LA MAGDELEINE, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo.

IL SINDACO

Omissis

decreta

1) sono acquisiti, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del

transmis aux organes d'information locaux et régionaux, afin que quiconque puisse présenter des observations dans l'intérêt public et dans le délai imparti ;

6. La présente délibération est publiée par extrait au tableau d'affichage de la Commune et, lors de la publication en cause, une copie de la variante adoptée est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, afin que celle-ci puisse formuler ses éventuelles observations.

Commune de COURMAYEUR.

Avis. Convocation de la conférence de programme pour le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la réalisation d'un complexe hôtelier « Grand Hôtel Imperiale » 5 étoiles dans la Commune de COURMAYEUR – rue Monte Bianco.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, avis est donné du fait que le 12 janvier 2009, à 10,00 h, dans la salle du Gouvernement régional du palais régional, 1, place Deffeyes, se tiendra la conférence de programme prévue par l'art. 27 de ladite loi avec, à l'ordre du jour, le démarrage de la procédure de passation de l'accord de programme en vue de la réalisation d'un complexe hôtelier « Grand Hotel Imperial » 5 étoiles dans la Commune de COURMAYEUR – rue Monte Bianco .

Fait à Courmayeur, le 18 décembre 2008.

Le syndic,
Fabrizia DERRIARD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de LA MAGDELEINE. Arrêté n° 2 du 27 novembre 2008,

portant intégration au patrimoine indisponibile de la Commune de LA MAGDELEINE des biens immeubles destinés à accueillir un moulin, dans la commune de LA MAGDELEINE, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.

LE SYNDIC

Omissis

arrête

1) Les biens immeubles indiqués ci-après, utilisés par la

D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, al patrimonio indisponibile del Comune di LA MAGDELEINE (cod. fis. 00096590070), gli immobili di seguito descritti in forza dell'irreversibile occupazione degli stessi utilizzati dal Comune di LA MAGDELEINE, modificati in assenza di un valido ed efficace provvedimento d'esproprio o dichiarativo della pubblica utilità, ed è disposto come segue il risarcimento del danno a favore degli aventi diritto:

COMUNE CENSUARIO DI LA MAGDELEINE

- 1) Fg. 14 – map. 181 di mq. 19 – fabbricato rurale - C.T.
Fg. 4 – map. 350 di mq. 23 – ente urbano - C.T.
Fg. 14 – map. 183 di mq. 19 – ente urbano - C.T.
Fg. 14 – map. 143 di mq. 34 – ente urbano - C.T.
Fg. 14 – map. 142 di mq. 25 – ente urbano - C.T.
Fg. 11 – map. 382 di mq. 22 – ente urbano - C.T.
Fg. 11 – map. 199 di mq. 17 – ente urbano - C.T.
Intestato a:
VITTAZ Dominique Cyrenéen
n. LA MAGDELEINE (AO), il 06.08.1857, per 1/4
Cod. fis. VTTDNQ57M06A308F

2) Il presente atto d'acquisizione, comporta il passaggio del diritto di proprietà a favore del Comune di LA MAGDELEINE.

3) Il presente atto sarà notificato a cura del Comune di LA MAGDELEINE a tutti i proprietari nelle forme degli atti processuali civili oppure pubblicato all'albo pretorio cura del Comune di LA MAGDELEINE nel caso in cui i proprietari od i loro eredi risultano essere sconosciuti od irreperibili e depositato senza indugio, per la registrazione presso l'ufficio delle entrate per la registrazione, per la trascrizione presso la competente l'Agenzia del Territorio - Servizio Pubblicità Immobiliare e presso la competente Agenzia del Territorio per la voltura catastale.

4) Di trasmettere il presente atto, all'ufficio regionale per l'espropriazioni, di cui all'art. 14, comma 1 del D.P.R. 327/2001 e successive modificazioni ed integrazioni.

La Magdeleine, 27 novembre 2008.

Il Sindaco
DUJANY

Comune di NUS. Decreto 27 novembre 2008, n. 5.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione rotatoria alla progressiva Km. 90+568 della S.S. 26 all'ingresso ovest del capoluogo e raccordo con la S.R. n. 36 di Saint-Barthélemy e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.

Commune de LA MAGDELEINE et modifiés sans qu'aucun acte portant expropriation ou déclaration d'utilité publique ait été pris, sont intégrés au patrimoine indisponible de ladite Commune (CF 00096590070), au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001, du fait de leur occupation irréversible ; les ayants droits sont dédommagés comme suit :

COMMUNE DE LA MAGDELEINE

- ROVEYAZ Giovanni Pietro Battista
n. LA MAGDELEINE (AO), il 29.06.1867, per 1/4
Cod. fis. RVEYGN67H29A308Y
ROVEYAZ Francesco
n. LA MAGDELEINE (AO), il 01.01.1814, per 1/4
Cod. fis. RVEYFNC14A01A308H
VITTAZ Giovanni Battista
n. LA MAGDELEINE (AO), il 17.05.1906, per 1/4
Cod. fis. VTTGNN06E17A308M
Importo risarcimento danno: € 0,00

2) Le présent arrêté entraîne le transfert du droit de propriété des biens immeubles concernés en faveur de la Commune de LA MAGDELEINE ;

3) Le présent arrêté est notifié, par les soins de la Commune de LA MAGDELEINE, aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ou publié au tableau d'affichage de la Commune au cas où les propriétaires ou les héritiers de ceux-ci seraient inconnus ou non joignables ; il est par ailleurs transmis, sans délai, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'Aoste (Service de la publicité foncière) en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

4) Le présent arrêté est transmis au bureau régional chargé des expropriations, au sens du premier alinéa de l'art. 14 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Fait à La Magdeleine, le 27 novembre 2008.

Le syndic,
Edi Emilio DUJANY

Commune de NUS. Acte n° 5 du 27 novembre 2008,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire au PK 90+568 de la RN n° 26, à l'entrée ouest du chef-lieu, ainsi que du raccordement à la RR n° 36 de Saint-Barthélemy et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI

Omissis
decreta

A) è pronunciata a favore del Comune di NUS l'espropriazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione rotatoria alla progressiva Km. 90+568 della S.S all'ingresso ovest del capoluogo e raccordo con la S.R. n. 36 di Saint Barthélemy, di proprietà delle Ditte sotto indicate;

B) è determinata l'indennità provvisoria d'esproprio, nella misura di seguito indicata, ai sensi dell'art. 37 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327, per i terreni edificabili, ed ai sensi dell'art. 40 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327, per i terreni agricoli, da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

1. BORDON Cesare
nato a NUS in data 12.07.1927 (quota 1/3)
C.F. BRD CSR 27L12 F987I
BORDON Clotilde
nata a NUS in data 04.04.1929 (quota 1/3)
C.F. BRD CTL 29D44 F987G
BORDON Alberto
nato a AOSTA in data 26.08.1960 (quota 1/3)
C.F. BRD LRT 60M26 A326G
Foglio 50 mappale 40 – Pri – Zona Eg12 – Superficie occupata mq 282,00
Foglio 50 mappale 528 (ex 41/ba) – Pri – Zona Eg12 – Superficie occupata mq 157,00
Foglio 50 mappale 531 (ex 42/bd) – Pri – Zona Eg12 – Superficie occupata mq 7,00
Foglio 50 mappale 525 (ex 485/al) – Pri – Zona Eg12 – Superficie occupata mq 459,00
Foglio 50 mappale 522 (ex 501/av) – Pri – Zona Eg12 – Superficie occupata mq 600,00
Foglio 50 mappale 524 (ex 501/az) – Pri – Zona Eg12 – Superficie occupata mq 81,00
Foglio 50 mappale 535 (ex 44/bh) – Pri – Zona Eg12 – Superficie occupata mq 6,00
Foglio 51 mappale 1443 (ex 653/b) – Pri – Zona Eg12 – Superficie occupata mq 787,00
Indennità € 5.629,76
2. BRUNO Giovanni
nato a GARLASCO in data 10.03.1945 (quota 1/1)
C.F. BRN GNN 45C10 D925G
Foglio 50 mappale 510 (ex 489/af) – Pri – Zona Eg12 – Superficie occupata mq 64,00
Indennità € 151,45
3. CHASSEUR Linda
nata a NUS in data 03.04.1948 (Nuda Proprietà)
C.F. CHS LND 48D43 F987O
ARLIAN Maria Giuseppina
nata a NUS in data 19.10.1922 (usufruttuaria)
C.F. RLN MSG 22R59 F987U

LE RESPONSABILE
DU SERVICE DES EXPROPRIATIONS

Omissis
décide

A) Sont expropriés en faveur de la Commune de NUS les terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire au PK 90+568 de la RN n° 26, à l'entrée ouest du chef-lieu, ainsi que du raccordement à la RR n° 36 de Saint-Barthélemy et figurant sur la liste ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires ;

B) Les montants de l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires des terrains constructibles et des terrains agricoles, fixés respectivement au sens de l'art. 40 et de l'art. 37 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE NUS

- Foglio 51 mappale 1447 (ex 654/h) – Pri – Zona Eg12 – Superficie occupata mq 30,00
Indennità € 70,99
4. DEBERNARDI Eugenia Vittoria
nata a NUS in data 21.09.1920 (quota 1/4)
C.F. DBR GNE 20P61 F987H
DEBERNARDI Franco
nato a COURMAYEUR in data 15.06.1929 (quota 1/4)
C.F. DBR FNC 29H15 D012U
DEBERNARDI Fernanda
nata a NUS in data 06.02.1924 (quota 1/4)
C.F. DBR FNN 24B46 F987D
FERRERO Maria Lucia
nata a CERVASCA (CN) in data 26.11.1928 (quota 1/16)
C.F. FRR MLC 28S66 C547I
ZANA Cristina Rita
nata a TORINO in data 15.11.1967 (quota 1/16)
C.F. ZNA CST 67S55 L219E
ZANA Vittoria
nato/a a VILLAR PELLICE in data 13.02.1927 (quota 1/8)
C.F. ZNA VTR 27B53 M013E
Foglio 51 mappale 969 – Pri – Zona Eg12 – Superficie occupata mq 76,00
Indennità € 179,85
5. HENCHOZ Orbellina
nata a NUS in data 01.07.1934 (quota 1/1)
C.F. HNC RLL 34L41 F987H
Foglio 51 mappale 1445 (ex 657/d) – Pri – Zona Eg12 – Superficie occupata mq 220,00
Foglio 51 mappale 658 – Pri – Zona Eg12 – Superficie occupata mq 468,00
Foglio 51 mappale 967 – Pri – Zona Eg12 – Superficie occupata mq 20,00
Indennità € 1.675,44
6. MILLET Roberto

- nato a NUS in data 23.08.1942 (quota 1/1)
C.F. MLL RRT 42M23 F987K
Foglio 50 mappale 518 (ex 497/ar) – Pri – Zona Eg12 –
Superficie occupata mq 171,00
Indennità € 404,66
7. NOZ Vittorio
nato a AOSTA in data 07.02.1965 (quota 1/2)
C.F. NZO VTR 65B07 A326N
PITET Tiziana
nata a IVREA (TO) in data 29.04.1966 (quota 1/2)
C.F. PTT TZN 66D69 E379D
Foglio 50 mappale 512 (ex 490/ah) – Pri – Zona Eg12 –
Superficie occupata mq 340,00
Foglio 50 mappale 514 (ex 493/an) – Pri – Zona Eg12 –
Superficie occupata mq 125,00
Foglio 50 mappale 32 – Pri – Zona Eg12 – Superficie
occupata mq 146,00
Foglio 50 mappale 516 (ex 495/ap) – Pri – Zona Eg12 –
Superficie occupata mq 36,00
Indennità € 1.531,09
8. NOZ Consolina
nata a AOSTA in data 23.08.1953 (quota 1/1)
C.F. NZO CSL 53M63 A326W
Foglio 51 mappale 1449 (ex 652/l) – Pri – Zona Eg12 –
Superficie occupata mq 9,00
Foglio 51 mappale 1450 (ex 963/m) – Pri – Zona Eg12
– Superficie occupata mq 5,00
Foglio 51 mappale 1451 (ex 963/n) – Pri – Zona Eg12 –
Superficie occupata mq 9,00
Foglio 51 mappale 965 – Pri – Zona Eg12 – Superficie
occupata mq 1,00
Indennità € 56,79
9. NOZ Vittorio Livio
nato a NUS in data 22.05.1932 (quota 1/1)
C.F. NZO VTR 32E22 F987C
Foglio 50 mappale 506 (ex 504/ab) – Pri – Zona Eg12 –
Superficie occupata mq 5,00
Foglio 50 mappale 508 (ex 487/ad) – Pri – Zona Eg12 –
Superficie occupata mq 18,00
Indennità € 54,43
10. GRANGE Rosella
nata a NUS in data 12.06.1954 (quota 1/1)
C.F. GRN RLL 54H52 F987X
Foglio 50 mappale 498 (ex 39/q) – Pri – Zona Eg12 –
Superficie occupata mq 182,00
Foglio 50 mappale 520 (ex 499/at) – Pri – Zona Eg12 –
- Superficie occupata mq 247,00
Indennità € 1.015,20
11. Società QUENDOZ S.r.l. (quota 1/1)
C.F. 01013530074
Foglio 49 mappale 1109 (ex 292/d) – Pri – Zona Be1 –
Superficie occupata mq 38,00
Foglio 49 mappale 1110 (ex 292/h) – Pri – Zona Be1 –
Superficie occupata mq 121,00
Indennità € 376,26
12. BALDON Adelino
nato a AOSTA in data 16.10.1948 (quota 1/2)
C.F. BLD DLN 48R16 A326Z
TASSI Ada
nata a AOSTA in data 03.06.1954 (quota 1/2)
C.F. TSS DAA 54H43 A326N
Foglio 49 mappale 1115 (ex 396/g) – Pri – Zona Ba3 –
Superficie occupata mq 79,00
Indennità € 1.139,62
13. REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA (quota
1/1)
C.F. 80002270074
Foglio 51 mappale 1452 (ex 964/o) – Pri – Zona Eg12 –
Superficie occupata mq 34,00
Foglio 51 mappale 1453 (ex 964/p) – Pri – Zona Eg12 –
Superficie occupata mq 43,00
Foglio 51 mappale 966 – Pri – Zona Eg12 – Superficie
occupata mq 65,00
Foglio 51 mappale 655 – Pri – Zona Eg12 – Superficie
occupata mq 56,00
Foglio 51 mappale 968 – Pri – Zona Eg12 – Superficie
occupata mq 106,00
Indennità € 719,40
14. ROSSET Ezio
nato a NUS in data 16.06.1939 (quota 1/1)
C.F. RSS ZEI 39H16 F987Y
Foglio 49 mappale 1116 (ex 113/a) – Pri – Zona Eg12 –
Superficie occupata mq 302,00
Indennità € 714,67
15. BERTONE Josette
nata in Francia in data 21.09.1929 (quota 1/1)
C.F. BRT JTT 29P61 Z110T
Foglio 50 mappale 533 (ex 43/bf) – Pri – Zona Eg12 –
Superficie occupata mq 68,00
Indennità € 160,92

C) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

D) Ai sensi dell'art. 37, comma 9, del D.P.R. 327/2001, qualora l'area, ubicata nelle Zone A, B, C e D del P.R.G.C., sia utilizzata a scopi agricoli, spetta al proprietario coltivatore diretto anche un'indennità pari al valore agricolo medio corrispondente al tipo di coltura effettivamente praticato.

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001, si les terrains objet de l'expropriation – situés dans les zones A, B, C et D du PRGC – sont utilisés à des fins agricoles, les propriétaires cultivateurs ont droit à une indemnité supplémentaire correspondant à la valeur agricole moyenne du type de culture effectivement pratiqué ;

E) Per i terreni ricompresi nelle zone Zone A, B, C e D del P.R.G.C. l'Ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20%, ai sensi dell'art. 35, comma 2, del D.P.R. 327/2001;

F) Verrà successivamente erogato, ai sensi dell'art. 1 della Legge Regionale 11 novembre 1974, n. 44, un contributo regionale per i terreni ubicati nelle aree non edificabili e cioè nelle Zone agricole E;

G) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio di Polizia Municipale del Comune di Nus nelle forme degli atti processuali civili;

H) Il presente decreto deve essere registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto e volturato presso l'Agenzia del Territorio di AOSTA nei termini di urgenza a cura e spese dell'Ente espropriante;

I) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

J) Contro il presente Decreto d'esproprio è ammesso ricorso ordinario al Tribunale amministrativo regionale entro il termine di sessanta giorni decorrenti dalla data di notifica del presente provvedimento. In alternativa è possibile presentare ricorso straordinario al Presidente entro il termine di centoventi giorni, decorrenti dalla data di notifica.

K) L'esecuzione del presente Decreto d'Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso nei beni esproprianti, ai sensi dell'art. 20 della L.R. 11/2004.

Nus, 27 novembre 2008.

Il Responsabile
del Servizio
BISCARDI

Comune di SAINT-VINCENT. Decreto 11 dicembre 2008, n. 2.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale in frazione Capard nel Comune di SAINT-VINCENT.

IL SINDACO

Omissis

decreta

La declassificazione e sdemanializzazione ed il trasferimento al patrimonio pubblico disponibile di un tratto di strada comunale sito in frazione Capard nel Comune di SAINT-VINCENT ed individuato al catasto al Foglio 28

E) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'expropriant doit procéder à une retenue d'impôt de 20 p. 100, au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 du DPR n° 327/2001 ;

F) Une subvention régionale doit être par la suite versée pour les terrains situés dans les aires inconstructibles, à savoir dans les zones agricoles E, au sens de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 ;

G) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et le montant des indemnités provisoires en cause est notifié aux propriétaires expropriés par le bureau de la police locale de Nus, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

H) Le présent acte est transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et à aux frais de l'expropriant ;

I) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

J) Tout recours ordinaire peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les soixante jours qui suivent la notification y afférente. Les recours extraordinaires peuvent être introduits devant le président dans les cent vingt jours qui suivent la date susdite ;

K) Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens concernés, au sens de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Fait à Nus, le 27 novembre 2008.

Le responsable
du service,
Graziella BISCARDI

Commune de SAINT-VINCENT. Arrêté n° 2 du 11 décembre 2008,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale situé au hameau de Capard, dans la commune de SAINT-VINCENT.

LE SYNDIC

Omissis

arrête

Le tronçon de route communale situé au hameau de Capard, dans la commune de SAINT-VINCENT, et inscrit au cadastre à la feuille n° 28, parcelle n° 1563 (ancienne route b), d'une superficie de 92 m², est déclassé, désaffecté

mappale 1563 (ex. strada b) per un totale di mq. 92.

Il presente decreto sarà trasmesso alla Regione Autonoma Valle d'Aosta per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale e produrrà efficacia trascorsi 60 giorni naturali e consecutivi dalla data di pubblicazione.

Saint-Vincent, 11 dicembre 2008.

Il Sindaco
BORDET

et incorporé au patrimoine public disponible de la Commune de SAINT-VINCENT.

Le présent arrêté est transmis à la Région autonome Vallée d'Aoste aux fins de sa publication au Bulletin officiel et déploie ses effets après un délai de 60 jours naturels et consécutifs à compter de la date de ladite publication.

Fait à Saint-Vincent, le 11 décembre 2008.

Le syndic,
Sara BORDET

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario – Categoria D Posizione D – a tempo pieno.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario – Categoria D Posizione D – a tempo pieno.

Il vincitore del concorso verrà assunto dalla Comunità Montana Monte Cervino, settore tecnico.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES e potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale o a tempo determinato.

Titolo di studio: per la partecipazione al concorso è richiesto, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, il possesso di una delle seguenti classi di laurea specialistica: 3/S, 4/S, 28/S, 38/S e 54/S.

Per i candidati in possesso del diploma di laurea «vecchio ordinamento» occorre far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 5 maggio 2004 e s.m.i. «Equiparazione dei diplomi di laurea (DL) secondo il vecchio ordinamento alle nuove classi delle lauree specialistiche (LS), ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici»

Requisiti particolari: è richiesto il possesso del certificato di abilitazione all'esercizio della professione (esclusivamente sezione A)

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (riassunto di un testo e sviluppo argomentato di una tesi) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Fonctionnaire – Catégorie D Position D – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Fonctionnaire – Catégorie D Position D – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Communauté de Montagne du Mont Cervin, secteur technique.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

Titres d'études requis : le candidat doit être titulaire d'une licence spécialisée relevant des classes 3/S, 4/S, 28/S, 38/S et 54/S exigées aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié.

Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel di 5 mai 2004, modifié et complété, relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique) avec les nouvelles classes des licences spécialisées (LS) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (résumé d'un texte et développement argumenté d'une thèse) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2 Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

Prove d'esame:

A) *Due prove scritte* inerenti le seguenti materie:

- Legislazione regionale, nazionale ed europea in materia di appalti di opere pubbliche, servizi e forniture
- Normativa nazionale e regionale inerente la gestione dei rifiuti urbani e speciali
- Normativa nazionale e regionale in materia di servizio idrico integrato
- Direzione dei lavori e contabilità dei lavori nelle opere pubbliche
- Normativa in tema di sicurezza sul lavoro

B) *Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte
- Ordinamento degli Enti locali della regione Valle d'Aosta
- Normativa riguardante il procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi
- Ordinamento finanziario e contabile della regione autonoma Valle d'Aosta
- Norme generali sul pubblico impiego e sui contratti collettivi di lavoro
- Cenni sulle normative di protezione civile e inquinamento acustico
- Codice di comportamento del pubblico dipendente
- Verifica delle conoscenze di base sull'utilizzo di strumenti informatici con eventuale dimostrazione pratica.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modulo qui allegato (o comunque seguendone lo schema proposto).

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

Épreuves d'examen :

A. *Deux épreuves écrites* qui concernent les matières suivantes :

- Dispositions régionales, étatiques et européennes en matière de adjudication de travaux publics, services et fournitures
- Dispositions étatiques et régionales en matière de gestion des déchets ménagers et spéciaux
- Dispositions étatiques et régionales en matière de service hydrique intégré
- Direction des travaux et comptabilité des travaux dans les œuvres publiques
- Dispositions en matière de sécurité sur le travail

B. *Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites
- Ordre juridique des Collectivités locales de la région autonome Vallée d'Aoste
- Dispositions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs
- Organisation financière et comptable de la région autonome Vallée d'Aoste
- Dispositions générales sur l'emploi public et sur les conventions collectives régionales du travail
- Notions en matière de disposition de protection civile et pollution sonore
- Code de conduite du fonctionnaire
- Vérification des connaissances sur l'utilisation du matériel informatique avec une éventuelle épreuve pratique.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le modèle ci-joint.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166-569711).

Châtillon, 22 dicembre 2008.

Il Segretario Generale
DEMARIE

Spazio per protocollo.

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, PER TITOLI ED ESAMI, PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO DI N. 1 FUNZIONARIO – CATEGORIA D – POSIZIONE D

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti
- esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle []
- segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Deve essere allegata copia del documento di identità in tutti i casi in cui la consegna non è effettuata personalmente dall'interessato

I sottoscritt_ _____
_____ cognome nome nat_ a _____
_____ il _____ codice fiscale _____
telefono _____ cellulare _____ indirizzo mail _____ residente a _____ (cap. _____) in via _____ n. _____

da compilare solo se il domicilio è diverso dalla residenza anagrafica: domiciliato a _____ (cap _____) presso _____ in via _____ n. _____

presa visione del bando di concorso

CHIEDE

di essere ammesso_ al concorso unico pubblico, per titoli

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166-569711).

Fait à Châtillon, le 22 décembre 2008.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

Réf.

ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, SUR TITRES ET EPREUVES, POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT A' DUREE INDETERMINEE DE UN ISTRUCTEUR – CATEGORIE D – CADRE – POUR 36 HEURES HEBDOMADAIRES

Modalités de rédaction:

- remplir toujours d'une façon claire et lisible les espaces prévus
- exprimer les options correspondantes à la situation personnelle en choisissant toujours un des carreaux []
- signaler ultérieurs éventuels détails en choisissant un des carreaux

M. le Président
de la Communauté de montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Dans tous les cas où l'acte de candidature n'est pas remis personnellement, il faut joindre une copie du document d'identité

Je soussigné_ _____
_____ nom prénom né_ à _____ le _____ code fiscal _____
tél. _____ portable _____ adresse mail _____ résident à _____ (cap. _____) rue/hameau _____ n° _____

À remplir seulement si le domicile est différent de la résidence : domicilié_ à _____ (cap _____) chez _____ rue/hameau _____ n° _____

Pris connaissance de l'avis de concours

DEMANDE

a être admis_ à participer au concours unique externe,

ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario – Categoria D Posizione D – a tempo pieno presso la Comunità Montana Monte Cervino.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere:

cittadin_italian_

cittadin_ del seguente Stato membro dell'Unione Europea _____;

2. di essere:

iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____

di non essere iscritt_ nelle liste elettorali in quanto _____

3. di:

non aver riportato condanne penali e di non aver in corso provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi

aver riportato le seguenti condanne penali _____

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

Diploma di Laurea specialistica in _____
_____ classe _____
_____ conseguito nell'anno accademico _____
presso l'Università _____
con sede in via _____ a _____
_____ con la valutazione di _____;

Diploma di laurea vecchio ordinamento in _____
_____ conseguito nell'anno accademico _____ presso l'Università _____
_____ con sede in via _____ a _____
_____ con la valutazione di _____ equiparato alla laurea specialistica in _____
_____ classe _____ (ai sensi del D.I. 5/5/ 2004 e s.m.i.)

e altresì del titolo di studio immediatamente superiore:

conseguit_ nell'anno _____ presso _____
_____ con sede in via _____ a _____
_____ con la valutazione di _____

sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée de un Instructeur – catégorie D – cadre – pour 36 heures hebdomadaires près de la Communauté de Montagne du Mont Cervin.

À cet effet je déclare, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la L.R. n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères.:

1. d'être:

citoyen__italien__

citoyen__ du suivant Etat membre de l'Union Européenne _____;

2. d'être:

inscrit_ sur les listes électorales de la Commune de _____

de ne pas être inscrit_ pour les motifs suivants _____

3. de:

ne pas avoir subi des condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou d'autres mesures qui empêchent l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur

d'avoir subi les condamnations pénales suivantes _____

4. d'être en possession du titre d'étude suivant, requis pour l'admission au concours:

Licence spécialisé en _____
_____ (nouvelle organisation pédagogique),
classe _____ obtenue au cours de l'année académique
_____ auprès de l'Université _____ de
_____ rue _____ n. _____
avec l'appréciation _____

Maîtrise en _____
_____ (ancienne organisation pédagogique) obtenu dans l'année académique
_____ auprès de l'Université _____
_____, de _____ rue _____
n. _____ avec l'appréciation _____, équivalente
à la licence spécialisée en _____, classe
_____, au sens du décret interministériel du 5
mai 2004, modifié et complété

et d'être en possession du suivant titre d'étude immédiatement supérieur:

_____ obtenu au cours de l'année _____ -
auprès de _____ dans la commune
de _____ avec l'appréciation _____

5. di aver conseguito il certificato di Abilitazione all'esercizio della professione di _____
_____ sezione ___ – settore _____ presso _____
_____ in data _____

6. di essere a conoscenza della lingua francese *da compilare esclusivamente dai cittadini non italiani*

di essere a conoscenza della lingua italiana

7. di essere nella seguente posizione per quanto riguarda gli obblighi militari: *da compilare esclusivamente dai cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva*

milite assolto milite esente _____

8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

che le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti:

dimissioni volontarie termine contratto _____

9. di essere fisicamente idone_ all'impiego;

10. di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: (art. 8 del bando).

per i punteggi inerenti il titolo di studio, l'abilitazione e la prova preliminare di conoscenza della lingua francese valgono rispettivamente le dichiarazioni di cui ai punti 4, 5 e 15 del presente modulo di domanda. I servizi prestati e le pubblicazioni devono essere segnalate utilizzando esclusivamente la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà allegata al bando di selezione

– Corsi frequentati:

Titolo _____
Anno _____ – Valutazione finale _____

Titolo _____
Anno _____ – Valutazione finale _____

Titolo _____
Anno _____ – Valutazione finale _____

Titolo _____
Anno _____ – Valutazione finale _____

– Idoneità conseguita in occasione di altri concorsi/selezioni:

Ente _____ cat. ___ pos. ___
Anno _____ Posizione in graduatoria _____

5. d'avoir obtenu le certificat d'aptitude à l'exercice de la profession de _____ section _____
secteur _____ auprès de _____ le _____

6. de connaître la langue française *À remplir exclusivement par les citoyens non italiens*

de connaître la langue italienne

7. d'être dans la suivante position qui concerne les obligations militaires: *à remplir exclusivement par les citoyens italiens soumis aux obligations militaires*

service militaire déjà effectué exempté du service militaire _____

8. de n'avoir jamais été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et de n'avoir jamais été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

que les causes de résolutions des précédents contrats de travail public où privé sont les suivantes:

démissions volontaires délai du contrat _____

9. de remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir

10. d'être justifié_ des titres suivants donnant droit à des points (art. 8 de l'avis de concours).

Pour l'attribution des points relatifs au titre d'étude et à l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française (déjà soutenue positivement) voir les déclarations dont aux points 4, 5 et 15 du formulaire. Les services accomplis et les publications sont spécifiés dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait de sélection

– Cours fréquentés:

Titre _____
Année _____ Evaluation finale _____

Titre _____
Année _____ Evaluation finale _____

Titre _____
Année _____ Evaluation finale _____

Titre _____
Année _____ Evaluation finale _____

– Aptitude obtenu lors d'autres concours/sélections :

Collect. locale _____ Cat. ___
Pos. ___ Année _____ Position dans le classement _____

Ente _____ cat. ____ pos. ____
Anno _____ Posizione in graduatoria _____

Altro _____

11. di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: (*art. 9 del bando*).

comma 1 _____
comma 2 _____

di non essere in possesso dei titoli preferenziali di cui all'art. 9 del bando.

12. di voler sostenere le prove del concorso in lingua:

italiana francese

13 di voler discutere in lingua diversa da quella sopra indicata la seguente materia orale: _____

14. *da compilare dai candidati interessati a quanto previsto dall'art. 3 del bando di concorso:*

di essere portatore di handicap, come attestato dall'allegata certificazione, e di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali.

del seguente ausilio _____

di tempi aggiuntivi pari a _____

15. di non essere esonerat_ dall'accertamento linguistico.

di essere esonerat_ dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di istruzione secondaria di secondo grado conseguito in Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente votazione di francese ____/10 con successivo compimento di uno dei percorsi formativi previsti dall'art. 3 della legge regionale 8/9/1999, n. 25

assunt_ a tempo indeterminato presso _____ in qualità di _____ cat. D pos. D o superiore, con superamento della prova nell'ambito di tale fascia funzionale riportando la seguente valutazione _____

prova superata nel concorso / selezione / procedura non concorsuale per la cat. D – qualifica dirigenziale

Collect. locale _____ Cat. ____
Pos. ____ Année _____ Position dans le classement _____

Autre _____

11. d'être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite (*art. 9 de l'avis de concours*).

1^{er} alinéa _____
2^{ème} alinéa _____

de ne posséder aucun des titres de préférence ou priorité dont à l'art. 9 de l'avis de concours.

12. de souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves prévues par l'art. 6 de l'avis de concours:

langue italienne langue française

13. de souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____

14. *à remplir par les candidats intéressés à l'art. 3 de l'avis de concours:*

d'être handicapé (documentation ci-jointe) et d'avoir besoin, pour les épreuves du concours

de l'aide suivant _____

des temps supplémentaires indiqués ci-après _____

15. de n'être pas dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.

d'être dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française pour la raison suivante:

titulaire de l'attestation de la maîtrise en langue française visée à l'art. 7 de la Loi régionale n° 52/1998 avec l'appréciation suivante _____, ayant successivement suivi un des parcours de formation visées à l'art. 3 de la Loi régionale n° 25/1999

titulaire d'un poste de _____ relevant de la catégorie D – cadre, sous contrat à durée indéterminée, auprès de _____, ayant réussi ladite épreuve préliminaire en _____ lors du concours lancé par _____, avec l'appréciation de ____/10

vérification soutenue positivement en occasion du concours / sélection / procédure de recrutement sans

bandito da _____ nell'anno _____ con voto ___/10 pubbl. BUR successiva al 1° giugno 2002

eventuale di voler risostenere la prova sopra citata già superata con esito positivo

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 – Legge n. 104/92)

16. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso:

la residenza precedentemente indicata

il domicilio precedentemente indicato

17. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

eventuale elenco allegati

Data _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 31 della
Legge Regionale 6 agosto 2007, n. 19

Il sottoscritt _____
_____ nat_ a _____ il
_____ e residente a _____
_____ C.A.P. _____, in via/loc. _____,
_____.

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

concours pour la cat. D cadre organisé par _____ dans l'année _____ avec l'appréciation suivante ___/10 publié sur le BUR après le 1^{er} juin 2002

éventuellement de bien vouloir à nouveau soutenir l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française déjà soutenue avec la suivante appréciation positive _____

être victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à des graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 – Loi n° 104/92)

16. de souhaiter recevoir toutes les communications relatives au concours chez :

la résidence sur indiquée

le domicile sur indiqué

17. de autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 196/2003.

Pièces jointes

Date _____

Signature

ALLEGATO B)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
aux sens de l'art. 31 de la
Loi régionale n° 19 du 6 août 2007

Je soussigné _____
_____ né_ le _____
_____ à _____ et résident_ à
_____ rue/hameau. _____
_____, C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti_ des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- di aver prestato i seguenti servizi:

presso la Comunità Montana Monte Cervino in qualità di _____
 _____ cat. _____ Pos. _____
 come risulta dagli atti in possesso di codesto Ente.

presso i seguenti datori di lavoro come di seguito specificato (precisare dettagliatamente: il datore di lavoro con l'indirizzo completo, il profilo professionale, la categoria e la posizione, il periodo di servizio dal giorno/mese/anno al giorno/mese/anno indicando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

- che l_ copi_ fotostatic__ dei seguenti documenti allegati è/sono conform_ all'/agli original_ in mio possesso:

Letto, confermato e sottoscritto.
 Data _____

Il/La Dichiarante

- avoir accompli le_ service_ suivant_:

auprès de la Communauté de Montagne du Mont Cervin en qualité de _____
 _____, cat. ___ - pos. ___ (comme il est indiqué dans mon dossier personnel qui est en votre possession).

auprès des suivants employeurs comme mentionné ci-après (indiquer d'une façon détaillée le nom de l'employeur avec son adresse, l'emploi, la catégorie et la position, les périodes - du (jour/moi/année) au (jour/moi/année) -, le type de contrat - plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires -, ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

- que la/les photocopie_ de la/des pièce_ suivante_ figurant en annexe, est/sont conforme_ à l'original dont je dispose:

Lu et approuvé.
 Date _____

Signature

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 274

Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

Pubblicazione esito concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C, pos. C2), a tempo pieno, nel profilo di segretario nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2 del Regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, si è formata la seguente graduatoria:

- 1) GUIDO Rosita
- 2) Foudon Elena
- 3) RIGO Matteo
- 4) GLAREY Joel
- 5) REGINATO Emanuela
- 6) DE PADOVA Alberto
- 7) OREILLER Alessandra
- 8) BOERIO Federica
- 9) MADDALONI Annamaria
- 10) MASSIMILLA Emanuela
- 11) BERZIERI Maura
- 12) CONTI Mila

Aosta, 15 dicembre 2008.

Il Segretario generale
QUARTERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 275

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposé devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 274

Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un secrétaire (catégorie C, position C2: collaborateur), dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que, suite au concours mentionné ci-dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

- punti/points 17,65/20
- punti/points 17,30/20
- punti/points 16,95/20
- punti/points 15,55/20
- punti/points 15,15/20
- punti/points 14,80/20
- punti/points 14,45/20
- punti/points 14,15/20
- punti/points 14,125/20
- punti/points 13,325/20
- punti/points 13,00/20
- punti/points 12,55/20

Fait à Aoste, le 15 décembre 2008.

Le secrétaire général,
Pier Guido QUARTERO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 275

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.

Bando di gara d'appalto.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Italia – tel.0165 238222 – fax 0165 40935 – protezionecivile@regione.vda.it – www.regione.vda.it.
- I.2) – I.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni e la documentazione:* come punto I.1
- I.4) *Indirizzo al quale inviare le domande di partecipazione:* Punto I.1
- I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* livello regionale.
- II.1.2) *Tipo di appalto di forniture:* acquisto.
- II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto:* Interventi di adeguamento e di potenziamento della dorsale in ponte radio digitale della rete regionale di radiocomunicazioni della protezione civile.
- II.1.7) *Luogo di consegna delle forniture:* Italia – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Località varie.
- II.1.9) *Divisione in lotti:* No.
- II.1.10) *Ammissibilità di varianti:* Sì.
- II.2.1) *Quantitativo o entità totale:* Importo a base d'asta di complessivi euro 480.000,00 I.V.A. esclusa. Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo a base d'asta.
- II.3) *Termine di esecuzione:* 180 gg. dalla data di firma del contratto.
- III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:* Cauzione provvisoria pari al 2% del quantitativo totale dell'appalto; cauzione definitiva pari almeno al 10% dell'importo netto di aggiudicazione, entrambe da prestarsi con le modalità indicate nel capitolato di appalto.
- III.1.2) *Principali modalità di finanziamento:* L'ap-

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italie – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935 – Courriel : protezionecivile@regione.vda.it. Site internet : www.regione.vda.it
- I.2) – I.3) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires et les documents peuvent être obtenus :* La même qu'au point I.1.
- I.4) *Adresse auprès de laquelle les offres doivent être envoyées :* La même qu'au point I.1.
- I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.
- II.1.2) *Type de marché de fournitures :* Achat.
- II.1.6) *Description/Objet du marché :* Mise aux normes et renforcement du réseau régional de radiocommunications de la Protection civile (pont radio-numérique).
- II.1.7) *Lieu de livraison des fournitures :* Italie – Différentes localités de la Vallée d'Aoste.
- II.1.9) *Division en lots :* Non.
- II.1.10) *Des variantes seront-elles prises en considération ?* Oui.
- II.2.1) *Quantité ou étendue du marché :* Mise à prix globale : 480 000,00 €, IVA exclue. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- II.3) *Délai d'exécution :* 180 jours à compter de la de passation du contrat.
- III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés :* Cautionnement provisoire équivalant à 2 p. 100 du montant global du marché ; cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 au moins du montant contractuel (IVA exclue) y afférent, à constituer suivant les modalités visées au cahier des charges.
- III.1.2) *Modalités essentielles de paiement :* Crédits

palto è finanziato con fondi regionali e statali.

III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori o di fornitori aggiudicatario dell'appalto*: RTI ai sensi dell'art.37 del D.Lgs. 163/2006.

III.2) *Condizioni di partecipazione*:

III.2.1.1) *Situazione giuridica – prove richieste*: Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:

- a) iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o, se concorrente di altro Stato membro, in uno dei registri commerciali di cui all'All. XI B, d.lgs n. 163/2006 per l'attività inerente l'oggetto dell'appalto;
- b) insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lett. a), b), c), d), e), f), g), h), i), m), m-bis) del d.lgs n. 163/2006;
- c) ottemperanza alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui alla L. n. 68/1999;
- d) insussistenza della causa di esclusione dalle gare di appalto di cui all'art. 1 bis della L. n. 383/2001 come sostituito dall'art. 1 D.L. n. 210/2002 convertito in L. n. 266/2002.

III.2.1.2) *Capacità economica e finanziaria – prove richieste*:

Fatturato globale o la somma dei fatturati globali delle imprese in R.T.I realizzato negli ultimi tre esercizi finanziari almeno pari ad euro 1.440.000,00.

Fatturato relativo alle forniture analoghe a quelle oggetto della gara (intesa come progettazione, fornitura e posa in opera di dorsali radio a micro-onde pluricanali) realizzate negli ultimi tre esercizi attestato da copia conforme all'originale delle fatture emesse o da apposite dichiarazioni degli enti pubblici o privati destinatarie di dette forniture almeno pari ad euro 240.000,00 IVA esclusa.

régionaux et étatiques.

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs ou de fournisseurs* : Ont vocation à participer les groupements temporaires d'entreprises au sens de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006.

III.2) *Conditions de participation* :

III.2.1.1) *Situation juridique – références requises* : Informations et formalités nécessaires aux fins de l'évaluation du respect des conditions requises :

- a) Immatriculation au registre de la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou, si le soumissionnaire réside dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, à l'un des registres commerciaux visés à l'annexe XI B du décret législatif n° 163/2006 au titre de l'activité faisant l'objet du présent marché ;
- b) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i, m et m-bis du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 ;
- c) Respect des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées visées à la loi n° 68/1999 ;
- d) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées à l'art. 1^{er} bis de la loi n° 383/2001, tel qu'il résulte de l'art. 1^{er} du décret-loi n° 210/2002 converti en la loi n° 266/2002.

III.2.1.2) *Capacité économique et financière – références requises* :

Chiffre d'affaires global, ou somme des chiffres d'affaires globaux des soumissionnaires groupés à titre temporaire, des trois derniers exercices, qui ne doit pas être inférieur à 1 440 000,00 euros ;

chiffre d'affaires relatif aux fournitures analogues à celle faisant l'objet du présent avis (à savoir, conception, fourniture et installation de réseaux radio à micro-onde multi-canaux) et effectuées au cours des trois derniers exercices, attesté par une copie conforme à l'original des factures émises ou par les déclarations des organismes publics ou privés destinataires des dites fournitures, qui ne doit pas être inférieur à 240 000,00 euros, IVA exclue ;

Dichiarazione di almeno un Istituto bancario che attesti la solidità finanziaria dell'impresa e la regolarità e puntualità nel far fronte agli impegni finanziari.

III.2.1.3) *Capacità tecnica – tipo di prove richieste:*

Possesso certificazione ISO 9001:2000.

Attestazione SOA di qualificazione all'esecuzione di lavori pubblici, per le imprese italiane per la categoria OS 19, classifica I o superiore.

IV.1) *Tipo di procedura:* aperta.

IV.2) *Criteri di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'appalto.

IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli:* Disponibili sul sito internet di cui al punto I.1, fino a dieci giorni antecedenti la data di cui al punto seguente. Costo: gratuito.

IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte:* 31 marzo 2009 – ore:12,00.

IV.3.5) *Lingue utilizzabili:* Italiano e Francese.

IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta:* 180 gg. dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

VI.1) *Trattasi di bando non obbligatorio?:* No.

VI.4) *Informazioni complementari:* Ulteriori informazioni sulla gara, modalità di partecipazione ed i relativi documenti saranno pubblicati sul sito Internet www.regione.vda.it – sezione bandi di gara.

VI.5) *Data di spedizione del presente bando:* 9 dicembre 2008.

Il dirigente responsabile del procedimento: Dott. Geol. Sara RATTO.

N. 276

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.

Bando di gara d'appalto.

déclaration établie par au moins un institut de crédit attestant la solidité financière de l'entreprise ainsi que la régularité et la précision de celle-ci dans les engagements financiers.

III.2.1.3) *Capacité technique – références requises :*

Certification ISO 9001 : 2000 ;

attestation SOA du soumissionnaire au titre de l'exécution des travaux publics (catégorie OS 19, classement I ou supérieur, pour les soumissionnaires italiens).

IV.1) *Type de procédure :* Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution :* Offre économiquement la plus avantageuse évaluée suivant les critères indiqués dans le cahier des charges.

IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention :* Lesdits documents sont disponibles jusqu'au dixième jour qui précède la date visée au point suivant sur le site internet indiqué au point I.1 ci-dessus. Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.

IV.3.3) *Date limite de réception des offres :* Le 31 mars 2009,12 h.

IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre :* Italien et français.

IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre :* 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

VI.1) *S'agit-il d'un avis non obligatoire ?* Non.

VI.4) *Autres informations :* Toute information complémentaire sur le marché et sur les modalités de participation et les documents y afférents sera publiée sur le site internet www.regione.vda.it (section réservée aux avis de marché).

VI.5) *Date d'envoi du présent avis :* Le 9 décembre 2008.

Le dirigeant responsable de la procédure : Sara RATTO.

N° 276

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.

Avis d'appel d'offres.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Italia – tel.0165 238222 – fax 0165 40935 – protezionecivile@regione.vda.it – www.regione.vda.it.
- I.2) – I.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni e la documentazione:* come punto I.1
- I.4) *Indirizzo al quale inviare le domande di partecipazione:* Punto I.1
- I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* livello regionale.
- II.1.2) *Tipo di appalto di forniture:* acquisto.
- II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto:* Progettazione e realizzazione di una rete radiomobile regionale digitale a standard ETSI TETRA.
- II.1.7) *Luogo di consegna delle forniture:* Italia – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Località varie.
- II.1.9) *Divisione in lotti:* No.
- II.1.10) *Ammissibilità di varianti:* Sì.
- II.2.1) *Quantitativo o entità totale:* Importo a base d'asta di complessivi euro 2.083.000,00 I.V.A. esclusa. Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo a base d'asta.
- II.3) *Termine di esecuzione:* 360 gg. dalla data di firma del contratto.
- III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:* Cauzione provvisoria pari al 2% del quantitativo totale dell'appalto; cauzione definitiva pari almeno al 10% dell'importo netto di aggiudicazione, entrambe da prestarsi con le modalità indicate nel capitolato di appalto.
- III.1.2) *Principali modalità di finanziamento:* L'appalto è finanziato con fondi regionali.
- III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori o di fornitori aggiudicatario dell'appalto:* RTI ai sensi dell'art. 37 del D.Lgs. 163/2006.
- III.2) *Condizioni di partecipazione:*

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italie – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935 – Courriel : protezionecivile@regione.vda.it. Site internet : www.regione.vda.it
- I.2) – I.3) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires et les documents peuvent être obtenus :* La même qu'au point I.1.
- I.4) *Adresse auprès de laquelle les offres doivent être envoyées :* La même qu'au point I.1.
- I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.
- II.1.2) *Type de marché de fournitures :* Achat.
- II.1.6) *Description/Objet du marché :* Conception et réalisation d'un réseau radio-mobilité régionale numérique ETSI TETRA.
- II.1.7) *Lieu de livraison des fournitures :* Italie – Différentes localités de la Vallée d'Aoste.
- II.1.9) *Division en lots :* Non.
- II.1.10) *Des variantes seront-elles prises en considération ?* Oui.
- II.2.1) *Quantité ou étendue du marché :* Mise à prix globale : 2 083 000,00 €, IVA exclue. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- II.3) *Délai d'exécution :* 360 jours à compter de la de passation du contrat.
- III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés :* Cautionnement provisoire équivalent à 2 p. 100 du montant global du marché ; cautionnement définitif équivalent à 10 p. 100 au moins du montant contractuel (IVA exclue) y afférent, à constituer suivant les modalités visées au cahier des charges.
- III.1.2) *Modalités essentielles de paiement :* Crédits régionaux.
- III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs ou de fournisseurs :* Ont vocation à participer les groupements temporaires d'entreprises au sens de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006.
- III.2) *Conditions de participation :*

III.2.1.1) *Situazione giuridica – prove richieste:*
Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:

- a) iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o, se concorrente di altro Stato membro, in uno dei registri commerciali di cui all'All. XI B, d.lgs n. 163/2006 per l'attività inerente l'oggetto dell'appalto;
- b) insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lett. a), b), c), d), e), f), g), h), i), m), m-bis) del d.lgs n. 163/2006;
- c) ottemperanza alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui alla L. n. 68/1999;
- d) insussistenza della causa di esclusione dalle gare di appalto di cui all'art. 1bis della L. n. 383/2001 come sostituito dall'art. 1 D.L. n. 210/2002 convertito in L. n. 266/2002.

III.2.1.2) *Capacità economica e finanziaria – prove richieste:*

Fatturato globale o la somma dei fatturati globali delle imprese in R.T.I realizzato negli ultimi tre esercizi finanziari almeno pari ad euro 6.250.000,00.

Progettazione e fornitura di reti radiomobili a standard ETSI TETRA realizzate negli ultimi tre esercizi attestato da copia conforme all'originale delle fatture emesse o da apposite dichiarazioni degli enti pubblici o privati destinatarie di dette forniture almeno pari ad euro 830.000,00 IVA esclusa.

Dichiarazione di almeno un Istituto bancario che attesti la solidità finanziaria dell'impresa e la regolarità e puntualità nel far fronte agli impegni finanziari

III.2.1.3) *Capacità tecnica – tipo di prove richieste:*

Possesso certificazione ISO 9001:2000.

III.2.1.1) *Situation juridique – références requises :*
Informations et formalités nécessaires aux fins de l'évaluation du respect des conditions requises :

- a) Immatriculation au registre de la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou, si le soumissionnaire réside dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, à l'un des registres commerciaux visés à l'annexe XI B du décret législatif n° 163/2006 au titre de l'activité faisant l'objet du présent marché ;
- b) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i, m et m-bis du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 ;
- c) Respect des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées visées à la loi n° 68/1999 ;
- d) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées à l'art. 1^{er} bis de la loi n° 383/2001, tel qu'il résulte de l'art. 1^{er} du décret-loi n° 210/2002 converti en la loi n° 266/2002.

III.2.1.2) *Capacité économique et financière – références requises :*

Chiffre d'affaires global, ou somme des chiffres d'affaires globaux des soumissionnaires groupés à titre temporaire, des trois derniers exercices, qui ne doit pas être inférieur à 6 250 000,00 euros ;

chiffre d'affaires relatif à la conception et à la fourniture de réseaux radio-mobile ETSI TETRA au cours des trois derniers exercices, attesté par une copie conforme à l'original des factures émises ou par les déclarations des organismes publics ou privés destinataires des dites fournitures, qui ne doit pas être inférieur à 830 000,00 euros, IVA exclue ;

déclaration établie par au moins un institut de crédit attestant la solidité financière de l'entreprise ainsi que la régularité et la précision de celle-ci dans les engagements financiers.

III.2.1.3) *Capacité technique – références requises :*

Certification ISO 9001 : 2000 ;

Attestazione SOA di qualificazione all'esecuzione di lavori pubblici, per le imprese italiane per la categoria OS 19, classifica I o superiore.

attestation SOA du soumissionnaire au titre de l'exécution des travaux publics (catégorie OS 19, classement I ou supérieur, pour les soumissionnaires italiens).

IV.1) *Tipo di procedura*: aperta.

IV.1) *Type de procédure* : Ouverte.

IV.2) *Criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'appalto.

IV.2) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse évaluée suivant les critères indiqués dans le cahier des charges.

IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari- condizioni per ottenerli*: Disponibili sul sito internet di cui al punto I.1, fino a dieci giorni antecedenti la data di cui al punto seguente. Costo: gratuito.

IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention* : Lesdits documents sont disponibles jusqu'au dixième jour qui précède la date visée au point suivant sur le site internet indiqué au point I.1 ci-dessus. Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.

IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte*: 31 marzo 2009 – ore: 12,00.

IV.3.3) *Date limite de réception des offres* : Le 31 mars 2009, 12 h.

IV.3.5) *Lingue utilizzabili*: Italiano e Francese.

IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : Italien et français.

IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 gg. dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

VI.1) *Trattasi di bando non obbligatorio?*: No.

VI.1) *S'agit-il d'un avis non obligatoire ?* Non.

VI.4) *Informazioni complementari*: Ulteriori informazioni sulla gara, modalità di partecipazione ed i relativi documenti saranno pubblicati sul sito Internet www.regione.vda.it – sezione bandi di gara.

VI.4) *Autres informations* : Toute information complémentaire sur le marché et sur les modalités de participation et les documents y afférents sera publiée sur le site internet www.regione.vda.it (section réservée aux avis de marché).

VI.5) *Data di spedizione del presente bando*: 09.12.2008.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : Le 9 décembre 2008.

Il Dirigente Responsabile del procedimento: Dott. Geol. Sara RATTO.

Le dirigeant responsable de la procédure : Sara RATTO.

N. 277

N° 277

Regione autonoma Valle d'Aosta – Assessorato agricoltura e risorse naturali.

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Bando di gara.

Avis de marché.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto*: Regione autonoma Valle d'Aosta – Assessorato agricoltura e risorse naturali – Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari – Località Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Valle d'Aosta – Italia. Telefono 00390165275261, FAX 00390165275290, posta elettronica: e.berthod@re-

I.1) *Nom, adresses et point(s) de contact* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Direction des politiques communautaires et des améliorations foncières – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste – Italie. Téléphone : 0039 01 65 27 52 61 Fax : 0039 01 65 27 52 90 Courriel : e.ber-

gione.vda.it, indirizzo Internet: www.regione.vda.it
voce «Bandi di gara»

I punti di contatto presso i quali ottenere ulteriori informazioni, il capitolato d'oneri e la documentazione complementare sono quelli sopra indicati.

Le offerte vanno inviate all'indirizzo postale sopra indicato.

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice e principali settori di attività:* Autorità regionale. Servizi generali delle amministrazioni pubbliche

L'amministrazione regionale non acquista per conto di altre amministrazioni aggiudicatrici.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Descrizione:*

II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Servizio di valutazione *in itinere* del Programma di Sviluppo Rurale della Regione Valle d'Aosta per il periodo 2007/2013.

II.1.2) *Tipo di appalto:* Servizi. *Categoria di servizi:* n. 11. *Luogo principale di esecuzione:* Italia - Regione Valle d'Aosta. *Codice NUTS:* ITC20

II.1.3) *L'avviso riguarda:* un appalto pubblico

II.1.5) *Breve descrizione dell'appalto:* Valutazione *in itinere*, comprensiva delle valutazioni intermedia ed *ex post*, del Programma di Sviluppo Rurale della Regione Valle d'Aosta per il periodo 2007/2013.

II.1.6) *CPV:* 79419000

II.1.7) *L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP):* no

II.1.8) *Divisione in lotti:* no

II.2) *Entità dell'appalto:*

II.2.1) *Quantitativo o entità totale:* Disponibilità finanziaria: Euro 450.000,00 (IVA esclusa)

II.2.2) *Opzioni:* no

II.3) *Durata dell'appalto:* dalla data di aggiudicazione al 31.12.2015.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

thod@regione.vda.it Adresse(s) internet : www.regione.vda.it (section consacrée aux marchés publics)

Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires, le cahier des charges et les documents complémentaires peuvent être obtenus : point(s) de contact susmentionné(s).

Adresse postale à laquelle les offres doivent être envoyées : voir ci-dessus.

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur et activité(s) principale(s) :* Autorité régionale. Services généraux des administrations publiques.

Le pouvoir adjudicateur n'agit pas pour le compte d'autres pouvoirs adjudicateurs.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description :*

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Service d'évaluation *in itinere* du Programme de développement rural 2007/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

II.1.2) *Type de marché :* services. *Catégorie de services :* n° 11. *Lieu principal de prestation :* Italie - Vallée d'Aoste. *Code NUTS :* ITC20.

II.1.3) *L'avis implique :* un marché public.

II.1.5) *Description succincte du marché :* Évaluation *in itinere* (évaluations intermédiaire et *ex post* comprises) du Programme de développement rural 2007/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

II.1.6) *Classification CPV :* 79419000.

II.1.7) *Marché couvert par l'accord sur les marchés publics (AMP) :* non.

II.1.8) *Division en lots :* non.

II.2) *Quantité ou étendue du marché :*

II.2.1) *Quantité ou étendue globale :* Crédits disponibles : 450 000,00 € (hors IVA).

II.2.2) *Options :* non.

II.3) *Durée du marché :* à compter de la date d'attribution du contrat, jusqu'au 31.12.2015.

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) *Condizioni relative all'appalto:*

III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:*

Cauzione provvisoria: importo euro 9.000,00 pari al 2% dell'importo a base di gara o in misura ridotta nei casi previsti dall'art. 75, comma 7, D.Lgs. 163/2006 e successive modificazioni.

Cauzione definitiva: importo pari al 10% del valore complessivo del contratto; l'importo è aumentato nei casi e nella misura previsti dall'art. 113, comma 1, D.Lgs. 163/2006 e succ. mod.

Modalità cauzioni: ex art. 4, lettere D)-E) ed art. 11 del disciplinare.

III.1.2) *Principali modalità di finanziamento e di pagamento:*

Finanziamento: fondi comunitari, statali e regionali.

Pagamenti: ex legge regionale n. 90/1989 e successive modificazioni.

III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici aggiudicatario dell'appalto:* ex art. 37 D.Lgs. 163/2006 e succ. mod.: mandato speciale con rappresentanza

III.2) *Condizioni di partecipazione:*

III.2.1) *Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale:*

1. assenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, del D.Lgs. 163/2006 e succ. mod. ;
2. iscrizione competente Camera Commercio, Industria, Agricoltura, Artigianato (o registro equivalente dello Stato di appartenenza) con oggetto sociale comprendente ovvero coerente con l'oggetto di gara, con indicazione CCIAA, data, numero, legale rappresentante;
3. insussistenza rapporti di controllo ex art. 2359 C.C. con altri concorrenti alla gara ovvero insussistenza di collegamento sostanziale con altri concorrenti alla gara tale da comportare l'imputazione delle relative offerte ad un unico centro

III.1) *Conditions relatives au contrat :*

III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés :*

Cautionnement provisoire : 9 000,00 €, soit 2 p. 100 de la mise à prix ; montant réduit dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 75 du décret législatif n° 163/2006 modifié.

Cautionnement définitif : 10 p. 100 de la valeur globale du marché ; montant majoré dans les cas et suivant les pourcentages visés au premier alinéa de l'art. 113 du décret législatif n° 163/2006 modifié.

Modalités de constitution des cautionnements : aux termes des lettres D et E de l'art. 4 et de l'art. 11 du cahier des charges.

III.1.2) *Modalités essentielles de financement et de paiement :*

Financement : fonds communautaires, étatiques et régionaux.

Paiement : aux termes de la loi régionale n° 90/1989 modifiée.

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché :* Aux termes de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006 modifié : mandat spécial de représentation.

III.2) *Conditions de participation :*

III.2.1) *Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession :*

1. Absence des causes d'exclusion visées au premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 modifié ;
2. Inscription à la Chambre de commerce, d'industrie, d'agriculture et d'artisanat ou à un registre équivalent de l'État d'appartenance et objet social comprenant le service faisant l'objet du présent avis ou compatible avec celui-ci (le certificat y afférent doit indiquer le siège de la CCIAA, la date et le numéro d'inscription et le représentant légal du soumissionnaire) ;
3. Absence de toute relation de contrôle au sens de l'art. 2359 du code civil et de toute liaison avec d'autres soumissionnaires qui ferait supposer, sur la base d'éléments univoques, l'émanation des offres d'un seul centre décisionnel, aux

decisionale sulla base di univoci elementi, come previsto dall'art. 34, comma 2 del D.Lgs.n. 163/2006 e succ. mod., nonché insussistenza di alcuna delle condizioni di cui all'art. 37, comma 7 del citato Decreto Legislativo;

4. assenza delle condizioni di esclusione dalla gara di cui all'art. 1-bis della legge 383/2001 (o legge equivalente per le imprese di altro Stato UE).
5. assenza di incarichi, conclusi o in essere, assunti per conto della Regione Valle d'Aosta o di altre pubbliche amministrazioni nell'ambito dell'elaborazione della politica regionale di sviluppo 2007/2013 e/o per servizi di valutazione, consulenza, progettazione, assistenza tecnica e monitoraggio di attività finanziate nell'ambito del PSR 2007/2013.

III.2.2) *Capacità economica e finanziaria:*

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti: è richiesta una dichiarazione ex DPR 445/2000 e succ. mod. resa ex art. 4 lett. C. del disciplinare. Per la verifica del presente requisito ex art. 48 D.Lgs. 163/2006 e succ. mod. è richiesta copia delle dichiarazioni IVA relative agli anni 2005-2006-2007; modalità ex art. 8 disciplinare.

Livelli minimi di capacità: aver realizzato nel triennio 2005-2006-2007 un fatturato globale complessivamente non inferiore ad Euro 2.700.000 al netto dell'IVA, risultante dalle dichiarazioni IVA o imposta equivalente in ambito U.E.

III.2.3) *Capacità tecnica:*

Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti: è richiesta una dichiarazione ex DPR 445/2000 e succ. mod. resa ex art. 4 lett. C. del disciplinare. Per la verifica del presente requisito ex art. 48 D.Lgs. 163/2006 e succ. mod. è richiesta la documentazione ex art. 8 disciplinare

Livelli minimi di capacità: aver realizzato nel triennio 2005-2006-2007 servizi analoghi a quelli oggetto della gara per un importo non inferiore complessivamente ad Euro 450.000 al netto dell'IVA.

termes du deuxième alinéa de l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006 modifié, et absence des conditions visées au septième alinéa de l'art. 37 dudit décret législatif ;

4. Inexistence des causes d'exclusion des marchés publics visées à l'art. 1^{er} bis de la loi n° 383/2001 ou aux dispositions équivalentes de l'État d'appartenance, s'il s'agit de soumissionnaires provenant des pays de l'Union européenne autres que l'Italie ;
5. Absence de mandats, en cours ou achevés, confiés par la Région autonome Vallée d'Aoste ou par tout autre organisme public au titre de l'élaboration de la politique régionale de développement 2007/2013 et/ou de l'évaluation, du conseil, de la conception, de l'assistance technique et du suivi relatifs aux actions financées dans le cadre du PDR 2007/2013.

III.2.2) *Capacité économique et financière :*

Renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si ces exigences sont remplies : Déclaration au sens du DPR n° 445/2000 modifié, aux termes de la lettre C de l'art. 4 du cahier des charges ; copie des déclarations IVA relatives aux années 2005-2006-2007, aux termes de l'art. 48 du décret législatif n° 163/2006 modifié ; modalités visées à l'art. 8 du cahier des charges.

Niveau(x) spécifique(s) minimal(aux) exigé(s) : Chiffre d'affaires global au titre des années 2005-2006-2007 non inférieur à 2 700 000 €, IVA exclue, attesté par les déclarations IVA (ou impôt équivalent, dans les pays de l'Union européenne autres que l'Italie).

III.2.3) *Capacité technique :*

Renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si ces exigences sont remplies : Déclaration au sens du DPR n° 445/2000 modifié, aux termes de la lettre C de l'art. 4 du cahier des charges ; documentation visée à l'art. 8 du cahier des charges, aux termes de l'art. 48 du décret législatif n° 163/2006 modifié.

Niveau(x) spécifique(s) minimal(aux) exigé(s) : Chiffre d'affaires global au titre des années 2005-2006-2007 pour les services analogues à celui faisant l'objet du présent avis non inférieur à 450 000 €, IVA exclue.

- III.2.4) *Appalti riservati*: no
- III.3) *Condizioni relative all'appalto di servizi*:
- III.3.1) *La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione*: no
- III.3.2) *Le persone giuridiche devono indicare il nome e le qualifiche professionali delle persone incaricate della prestazione del servizio*: sì

SEZIONE IV: PROCEDURA

- IV.1) *Tipo di procedura*:
- IV.1.1) *Tipo di procedura*: Aperta
- IV.2) *Criterio di aggiudicazione*:
- IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa, determinata in base ai criteri e alle modalità indicati dall'art. 7 del disciplinare di gara
- IV.2.2) *Ricorso ad un'asta elettronica*: no
- IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo*:
- IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti*:
Data: 03.02.2009 Ora: 12.00
- Documenti disponibili su Sito internet www.regione.vda.it – sezione bandi di gara – oppure acquisibili previo pagamento dei costi di riproduzione presso l'eliografia Bérard, via Lys n. 15, AOSTA. Tel. 0165 32318 – Telefax 0165 33565
- IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione*: Data: 10.02.2009 Ora: 12.00
- IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte/domande di partecipazione*:
- ES CS DA DE ET EL EN
FR IT LV LT HU MT
NL PL PT SK SL FI SV
- IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: giorni 180 dal termine ultimo per il ricevimento dell'offerta.
- IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte*: Data: 19.02.2009 Ora: 9.00
- Luogo: indirizzo indicato al punto I.1

- III.2.4) *Marchés réservés* : non.
- III.3) *Conditions propres aux marchés de services* :
- III.3.1) *La prestation est réservée à une profession particulière* : non.
- III.3.2) *Les personnes morales sont tenues d'indiquer les noms et qualifications professionnelles des membres du personnel chargés de la prestation* : oui.
- SECTION IV : PROCÉDURE
- IV.1) *Type de procédure* :
- IV.1.1) *Type de procédure* : ouverte.
- IV.2) *Critères d'attribution* :
- IV.2.1) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction des critères énoncés à l'art. 7 du cahier des charges.
- IV.2.2) *Une enchère électronique sera effectuée* : non.
- IV.3) *Renseignements d'ordre administratif* :
- IV.3.4) *Date limite de réception des demandes d'obtention des documents ou d'accès aux documents* : Date : 03.02.2009 Heure : 12
- Les documents peuvent être téléchargés depuis le site internet www.regione.vda.it (section consacrée aux marchés publics) ou obtenus, contre paiement des frais de reproduction, à l'*Eliografia Bérard*, à AOSTE, 5, rue du Lys – tél. 01 65 32 318 – fax 01 65 33 565.
- IV.3.4) *Date limite de réception des offres ou des demandes de participation* : Date : 10.02.2009 Heure : 12
- IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation* :
- ES CS DA DE ET EL EN
FR IT LV LT HU MT
NL PL PT SK SL FI SV
- IV.3.7) *Délai minimal pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours (à compter de la date limite de réception des offres).
- IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres* : 19.02.2009 Heure : 9
- Lieu : la même adresse indiquée au point I.1

Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: legali rappresentanti concorrenti o loro delegati.

SEZIONE VI. ALTRE INFORMAZIONI

VI.2) *Appalto connesso ad un progetto e/o programma finanziato dai fondi comunitari*: Sì. Misura 511 – Assistenza tecnica del PSR della Regione Valle d'Aosta 2007/2013

VI.3) *Informazioni complementari*: L'offerta dovrà: essere formulata ex art. 4 del disciplinare e corredata, pena l'esclusione dalla gara, come previsto dall'art. 86, comma 5 del D.Lgs. 163/2006 e succ. mod., dalle giustificazioni di cui all'art. 87, comma 2 del citato D.Lgs.

L'offerta dovrà inoltre essere corredata dalla documentazione prevista dall'articolo 4, lettere C), D), E) e F) del disciplinare e dovrà pervenire secondo modalità ex art. 6 disciplinare. Per le dichiarazioni ex art. 4 del disciplinare è possibile utilizzare i moduli predisposti dall'Amministrazione. Per Raggruppamenti e Consorzi vedasi art. 5 del disciplinare. Sussiste responsabilità penale per dichiarazioni non veritiere, denuncia penale per falsa dichiarazione, decadenza dall'aggiudicazione, eventuale diniego di partecipazione a gare future, incameramento della cauzione provvisoria quale risarcimento del danno. Cause di esclusione ex art. 9 del disciplinare.

L'aggiudicazione avverrà anche in presenza di una sola offerta purché valida.

In caso di ricorso al principio dell'avvalimento dovranno essere rispettate le prescrizioni contenute nell'art. 3 del disciplinare di gara ed essere presentati a pena di esclusione dalla gara, tutti i documenti ivi indicati.

Il plico contenente l'offerta deve pervenire alla Regione Autonoma Valle d'Aosta -Assessorato agricoltura e risorse naturali – località Grande Charrière, 66 – SAINT-CHRISTOPHE (Valle d'Aosta – I) entro le ore 12.00 del giorno 10.02.2009

Il termine ultimo per richiedere chiarimenti indirizzo ex punto I.1, secondo le modalità art. 10 del disciplinare, è il 03.02.2009.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di sospendere o non aggiudicare la gara qualora nessuna offerta sia ritenuta idonea ovvero qualora, nelle more dello svolgimento della procedura, CONSIP Spa attivi una convenzione per un servizio corrispondente a quello

Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.2) *Le marché s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds communautaires* : oui – Mesure 511 – Assistance technique relative au PDR 2007/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

VI.3) *Autres informations* : L'offre doit être établie conformément à l'art. 4 du cahier des charges et assortie, sous peine d'exclusion au sens du cinquième alinéa de l'art. 86 du décret législatif n° 163/2006 modifié, des pièces justificatives visées au deuxième alinéa de l'art. 87 dudit décret législatif.

Par ailleurs, l'offre doit être assortie de la documentation visée aux lettres C, D, E et F de l'art. 4 du cahier des charges et parvenir suivant les modalités indiquées à l'art. 6 de celui-ci. Les déclarations requises par l'art. 4 du cahier des charges peuvent être établies sur les formulaires fournis par le pouvoir adjudicateur. Pour ce qui est des groupements et des consortiums, il y a lieu de se référer à l'art. 5 du cahier des charges. Le soumissionnaire est pénalement responsable de ses déclarations mensongères et sera dénoncé en cas de fausse déclaration, déclaré déchu du droit à l'adjudication et éventuellement exclu des marchés futurs. En l'occurrence, le cautionnement provisoire n'est plus restitué et est considéré comme un dédommagement. Les causes d'exclusion sont précisées à l'art. 9 du cahier des charges.

Le marché est attribué même en présence d'une seule offre, à condition qu'elle soit valable.

Au cas où le soumissionnaire souhaiterait se prévaloir des conditions remplies par un autre opérateur économique, les prescriptions visées à l'art. 3 du cahier des charges doivent être respectées et toutes les pièces indiquées audit article doivent être présentées, sous peine d'exclusion.

Le pli contenant l'offre doit parvenir à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – 66, Grande-Charrière – SAINT-CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste – I) au plus tard le 10.02.2009 12 heures.

La date limite de dépôt, suivant les modalités visées à l'art. 10 du cahier des charges, des demandes de précisions à l'adresse visée au point I.1 est fixée au 03.02.2009

Le pouvoir adjudicateur se réserve d'ores et déjà la faculté de suspendre ou de ne pas attribuer le marché, lorsqu'aucune offre n'est jugée adéquate ou que, dans l'attente de l'achèvement de la procédure d'attribution, CONSIP SpA passe une convention pour

oggetto di affidamento ed avente parametri prezzo-qualità più convenienti; i concorrenti non hanno diritto a compensi, indennizzi, rimborsi, altro.

Subappalto ammesso ex art. 118 D.Lgs. 163/2006; è vietata la cessione del contratto.

I mezzi di comunicazione prescelti sono: servizio postale e telefax.

Tutto l'oggetto dell'appalto è considerato prestazione principale.

La presente procedura è stata indetta con provvedimento dirigenziale n. 5385 in data 19.12.2008

Responsabile Unico del Procedimento: dr. Erminio Neyroz – Coordinatore del Dipartimento Agricoltura

Codice Identificativo Gara: 0253984A37

VI.4) *Procedure di ricorso:*

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso* : Tribunale Amministrativo Regionale della Valle d'Aosta – Piazza Accademia di Sant Anselmo, 2 – AOSTA – 11100 – Italia – Telefono 0039016531356 – Fax 0039016543810

VI.5) *Data di spedizione del presente avviso:* 19.12.2008

N. 278

un service correspondant à celui faisant l'objet du présent avis selon des paramètres prix-qualité plus intéressants. Les soumissionnaires n'ont droit à aucun dédommagement, rémunération, remboursement ou autre.

Le service peut être sous-traité au sens de l'art. 118 du décret législatif n° 163/2006. La cession du contrat est interdite.

Les moyens de communication admis sont le service postal et le fax.

L'ensemble des prestations faisant l'objet du présent avis est considéré comme objet principal.

Le marché visé au présent avis a été ouvert par acte du dirigeant n° 5385 du 19.12.2008

Le responsable unique de la procédure est M. Cristoforo CUGNOD, coordinateur du Département de l'agriculture.

Numéro du marché : 0253984A37

VI.4) *Procédures de recours* :

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* : Tribunal administratif régional de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie Saint-Anselme – 11100 AOSTE ITALIE – Téléphone : 00 39 01 65 31 356 – Fax : 00 39 01 65 43 810

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : 19.12.2008

N° 278